叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三明治(sandwiches) 000001

2. 三明治(sandwiches) 000002

3. 三明治(sandwiches) 000003

4. 三明治(sandwiches) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三明治(Sandwiches)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ;
including inconsistencies in spelling and hyphenation ;
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ;

包括拼写和断字不一致等问题;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] .
are marked like this .
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Sandwiches
三明治

三明治

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [ti:] . ['rɔrɚ]
By MRS . S . T . RORER
经过 太太 . S . T . 罗勒

圣罗勒夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [nu:] [kʊk] [bʊk] , [ˌfɪlə'delfɪr] [kʊk] [bʊk] , [bred] [ænd; ənd] [bred]
Author of Mrs . Rorer's New Cook Book , Philadelphia Cook Book , Bread and Bread
作者 的 太太 . - 新的 厨师 书 , 费城 厨师 书 , 面包 和 面包
- ['meɪkɪŋ] ,
- Making ,
- 制作 ,

《罗勒夫人新食谱》、《费城食谱》、《面包及面包制作》的作者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['kʊkəri] .
and other Valuable Works on Cookery .
和 其他 有价值的 作品 在 烹饪 .

以及其他关于烹饪的宝贵著作。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn]
Revised and Enlarged Edition
修改 和 放大 版

修订扩充版

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['ɑ:rnəld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
ARNOLD **AND** **COMPANY**
阿诺德 和 公司

阿诺德公司

- ['sænsəm] [stri:t]
420 **SANSOM** **STREET**
- 桑索姆 街道

桑索姆街420号

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [ti:] . ['rɔrɝ]
Copyright **,** **1894** **,** **1912** **,** **by** **Mrs** **.** **S** **.** **T** **.** **Rorer**
版权 , - , - , 经过 太太 . S . T . 罗勒

版权所有，1894年、1912年，S.T. Rorer夫人

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi] [li:f]
Printed **at** **the** **Sign** **of** **the** **Ivy** **Leaf**
打印 在 这 符号 的 这 常春藤 叶子

由常春藤叶标志印刷

[ɪn]['sænsəm] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr]
in **Sansom** **Street** **,** **Philadelphia**
在 桑索姆 街道 , 费城

在费城桑索姆街

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ][bju:'kænən] Company3
by **George** **H** **Buchanan** **Company3**
经过 乔治 H 布坎南 Company3

乔治·H·布坎南公司3

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['sɛvən]
Sandwiches **7**
三明治 7

三明治 7

[tu:; tə] [ki:p] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][naɪn]
To **Keep** **Sandwiches** **9**
到 保持 三明治 9

保持三明治9

[bred] [naɪn]
Bread **9**
面包 9

面包 9

[ji:st] -
Yeast **10**
酵母 -

酵母 10

['dʒɜːrmən][pə'teɪtoʊ] [bred] -

German	Potato	Bread	11
德语	土豆	面包	-

德国土豆面包 11

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bred] -

Nineteenth	Century	Bread	12
第十九	世纪	面包	-

十九世纪面包 12

[waɪt] [bred] -

White	Bread	12
白色的	面包	-

白面包 12

[nʌt] [bred] -

Nut	Bread	13
坚果	面包	-

坚果面包 13

['æntʃoʊvi] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Anchovy	Sandwiches	13
凤尾鱼	三明治	-

凤尾鱼三明治 13

['æntʃoʊvi] [ænd; ənd] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Anchovy	and	Egg	Sandwiches	14
凤尾鱼	和	蛋	三明治	-

凤尾鱼鸡蛋三明治 14

[koʊld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Cold	Beef	Sandwiches	14
寒冷的	牛肉	三明治	-

冷牛肉三明治 14

['kæviɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [wʌn] -

Caviar	Sandwiches	No	.	1	15
鱼子酱	三明治	不	.	1	-

鱼子酱三明治 1号 15

['kæviɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] -

Caviar	Sandwiches	No	.	2	15
鱼子酱	三明治	不	.	2	-

鱼子酱三明治 2号 15

['seləri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Celery	Sandwiches	16
芹菜	三明治	-

芹菜三明治 16

['seləri] ['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Celery	Salad	Sandwiches	16
芹菜	沙拉	三明治	-

芹菜沙拉三明治 16

[roʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Rolled	Bread	and	Butter	Sandwiches	17
滚动	面包	和	黄油	三明治	-

卷面包和黄油三明治 17

[roʊld] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Rolled	Chicken	Sandwiches	17
滚动	鸡	三明治	-

鸡肉卷三明治 17

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑ:] ['rɔrɚ] -

Sandwiches	à	la	Rorer	18
三明治	-	拉	罗勒	-

罗勒式三明治 18

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:mənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Chicken	and	Almond	Sandwiches	19
鸡	和	杏仁	三明治	-

鸡肉杏仁三明治 19

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['letɪs] - [lɑ:] ['kendəl] -

Chicken	and	Lettuce	à	la	Kendall	19
鸡	和	莴苣	-	拉	肯德尔	-

肯德尔鸡肉和生菜 19

['prɪnses] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Princess	Sandwiches	20
公主	三明治	-

公主三明治 20

['wɪnzər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Windsor	Sandwiches	20
温莎	三明治	-

温莎三明治 20

[ti:] ['bɪskɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Tea	Biscuit	Sandwiches	21
茶	饼干	三明治	-

茶饼三明治 21

[tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [wʌn] -

Cheese	Sandwiches	No	.	1	23
奶酪	三明治	不	.	1	-

奶酪三明治 1号 23

[tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [ˌtu:'tu:] -

Cheese	Sandwiches	No	.	2	23
奶酪	三明治	不	.	2	-

奶酪三明治 2号 23

[tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [θri:] -

Cheese	Sandwiches	No	.	3	24
奶酪	三明治	不	.	3	-

奶酪三明治 3号 24

['wɝ:kmənz] [tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Workman's	Cheese	Sandwiches	24
工人的	奶酪	三明治	-

工人奶酪三明治 24

['dʒɜ:rmən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

German	Sandwiches	254
德语	三明治	-

德国三明治 254

[ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Honolulu	Sandwiches	25
檀香山	三明治	-

檀香山三明治 25

[maɪ] ['feɪvərɪt] -

My	Favorite	26
我的	最喜欢的	-

我最喜欢的26个

['kriːoʊl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Creole **Sandwiches** **26**
克里奥尔语 三明治 -

克里奥尔三明治 26

['kɜːri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Curry **Sandwiches** **27**
咖喱 三明治 -

咖喱三明治 27

['devəld] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Deviled **Cheese** **Sandwiches** **28**
魔鬼 奶酪 三明治 -

魔鬼奶酪三明治 28

['roʊkfərt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Roquefort **Sandwiches** **28**
罗克福尔 三明治 -

洛克福奶酪三明治 28

['kæməmber] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Camembert **Sandwiches** **28**
卡门贝尔奶酪 三明治 -

卡门贝尔奶酪三明治 28

['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Cottage **Cheese** **Sandwiches** **29**
小屋 奶酪 三明治 -

乡村奶酪三明治 29

[sɔːlt] - ['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Salt **-** **Cucumber** **Sandwiches** **29**
盐 - 黄瓜 三明治 -

盐黄瓜三明治 29

['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Cucumber **Sandwiches** **30**
黄瓜 三明治 -

黄瓜三明治 30

['kɜːrid] ['ɔɪstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Curried **Oyster** **Sandwiches** **31**
咖喱 牡蛎 三明治 -

咖喱牡蛎三明治 31

['kɜːrid] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Curried **Egg** **Sandwiches** **32**
咖喱 蛋 三明治 -

咖喱蛋三明治 32

['kɜːrid] [ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Curried **Sardine** **Sandwiches** **32**
咖喱 沙丁鱼 三明治 -

咖喱沙丁鱼三明治 32

['kɜːrid] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Curried **Chicken** **Sandwiches** **33**
咖喱 鸡 三明治 -

咖喱鸡肉三明治 33

[kræb]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -
Crab **Sandwiches** **33**
螃蟹 三明治 -

蟹肉三明治 33

[kriːm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Cream	**of**	**Chicken**	**Sandwiches**	**34**
奶油	的	鸡	三明治	-

奶油鸡肉三明治 34

['devəld] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Deviled	**Sandwiches**	**35**
魔鬼	三明治	-

魔鬼三明治 35

[eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [wʌn] -

Egg	**Sandwiches**	**No**	**.**	**1**	**35**
蛋	三明治	不	.	1	-

鸡蛋三明治 1号 35

[eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] -

Egg	**Sandwiches**	**No**	**.**	**2**	**36**
蛋	三明治	不	.	2	-

鸡蛋三明治 2号 36

[fɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Fish	**Sandwiches**	**36**
鱼	三明治	-

鱼肉三明治 36

[fleɪkt] [fɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Flaked	**Fish**	**Sandwiches**	**36**
片状的	鱼	三明治	-

鱼片三明治 36

['spænɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Spanish	**Sandwiches**	**37**
西班牙语	三明治	-

西班牙三明治 37

['sæmən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Salmon	**Sandwiches**	**37**
三文鱼	三明治	-

三文鱼三明治 37

['swiːdɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Swedish	**Sandwiches**	**38**
瑞典	三明治	-

瑞典三明治 38

[frentʃ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

French	**Chicken**	**Sandwiches**	**39**
法语	鸡	三明治	-

法式鸡肉三明治 39

[geɪm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Game	**Sandwiches**	**39**
游戏	三明治	-

野味三明治 39

['dʒɜːrmən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

German	**Sandwiches**	**40**
德语	三明治	-

德国三明治 40

[hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Ham	**Sandwiches**	**40**
火腿	三明治	-

火腿三明治 40

['ɪndiən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Indian	Sandwiches	41
印度	三明治	-

印度三明治 41

['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Lettuce	Sandwiches	41
莴苣	三明治	-

生菜三明治 41

['lɑːbstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Lobster	Sandwiches	425
龙虾	三明治	-

龙虾三明治 425

['lɑːbstər] ['sæləd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Lobster	Salad	Sandwiches	43
龙虾	沙拉	三明治	-

龙虾沙拉三明治 43

['mʌt(ə)n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Mutton	Sandwiches	43
羊肉	三明治	-

羊肉三明治 43

['mʌt(ə)n] [klʌb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Mutton	Club	Sandwiches	44
羊肉	俱乐部	三明治	-

羊肉俱乐部三明治 44

['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

English	Mutton	Sandwiches	45
英语	羊肉	三明治	-

英式羊肉三明治 45

[sprɪŋ] [læm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Spring	Lamb	Sandwiches	45
春天	羊肉	三明治	-

春羔羊肉三明治 45

['tɜːrkɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Turkish	Sandwiches	45
土耳其	三明治	-

土耳其三明治 45

['pɪknɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Picnic	Sandwiches	46
野餐	三明治	-

野餐三明治 46

[pə'teɪtoʊ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Potato	Sandwiches	47
土豆	三明治	-

土豆三明治 47

['sæləd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Salad	Sandwiches	47
沙拉	三明治	-

沙拉三明治 47

[fɪʃ] ['sæləd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Fish	Salad	Sandwiches	48
鱼	沙拉	三明治	-

鱼肉沙拉三明治 48

[ˌsɑːr'diːn]['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Sardine	**Salad**	**Sandwiches**	**48**
沙丁鱼	沙拉	三明治	-

沙丁鱼沙拉三明治 48

[ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Sardine	**Sandwiches**	**49**
沙丁鱼	三明治	-

沙丁鱼三明治 49

[swɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Swiss	**Sandwiches**	**49**
瑞士	三明治	-

瑞士三明治 49

[tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Tongue	**Sandwiches**	**50**
舌头	三明治	-

舌头三明治 50

['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ] -

Sandwich	**Dressing**	**51**
三明治	敷料	-

三明治酱料 51

['fɑːrmɚz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Farmer's	**Sandwiches**	**51**
农民的	三明治	-

农夫三明治 51

['fɑːrmɚz] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Farmer's	**Egg**	**Sandwiches**	**52**
农民的	蛋	三明治	-

农夫鸡蛋三明治 52

['devəld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Deviled	**Beef**	**Sandwiches**	**52**
魔鬼	牛肉	三明治	-

魔鬼牛肉三明治 52

[kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Corned	**Beef**	**Sandwiches**	**53**
咸	牛肉	三明治	-

咸牛肉三明治 53

[pleɪn] [kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Plain	**Corned**	**Beef**	**Sandwiches**	**53**
清楚的	咸	牛肉	三明治	-

原味咸牛肉三明治 53

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑː] ['stænli] -

Sandwiches	**à**	**la**	**Stanley**	**54**
三明治	-	拉	斯坦利	-

斯坦利54式三明治

['ɪŋglɪʃ] [sɔːlt] - [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

English	**Salt**	**-**	**Beef**	**Sandwiches**	**54**
英语	盐	-	牛肉	三明治	-

英式咸牛肉三明治 54

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑː] ['bɝːnhɑːrt] -

Sandwiches	**à**	**la**	**Bernhardt**	**55**
三明治	-	拉	伯恩哈特	-

伯恩哈特式三明治 55

[iːst] ['ɪndiən] ['lentl] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

East	Indian	Lentil	Sandwiches	55
东方	印度	扁豆	三明治	-

东印度扁豆三明治 55

[nʌt] - ['bʌtər] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Nut	-	Butter	Sandwiches	56
坚果	-	黄油	三明治	-

坚果酱三明治 56

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Filipino	Sandwiches	56
菲律宾人	三明治	-

菲律宾三明治 56

[swiːt] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Sweet	Sandwiches	57
甜的	三明治	-

甜三明治 57

['ʧeri] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Cherry	Sandwiches	57
樱桃	三明治	-

樱桃三明治 57

[fɪg] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Fig	Sandwiches	58
如图	三明治	-

无花果三明治 58

[fruːt] [ænd; ənd] [nʌt] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Fruit	and	Nut	Sandwiches	586
水果	和	坚果	三明治	-

水果坚果三明治 586

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Orange	Marmalade	Sandwiches	59
橙子	果酱	三明治	-

橙子果酱三明治 59

[spʌndʒ] [keɪk] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Sponge	Cake	Sandwiches	59
海绵	蛋糕	三明治	-

海绵蛋糕三明治 59

[freʃ] [fruːt] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Fresh	Fruit	Sandwiches	60
新鲜的	水果	三明治	-

新鲜水果三明治 60

['reɪz(ə)n]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Raisin	Sandwiches	60
葡萄干	三明治	-

葡萄干三明治 60

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] -

Afternoon	Teas	61
下午	茶	-

下午茶 61

[nʌt] [ænd; ənd]['æp(ə)l]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Nut	and	Apple	Sandwiches	61
坚果	和	苹果	三明治	-

坚果苹果三明治 61

[greɪp] [fruːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Grape	**Fruit**	**Sandwiches**	**62**
葡萄	水果	三明治	-

葡萄柚三明治 62

['dʒɪndʒər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Ginger	**Sandwiches**	**62**
姜	三明治	-

姜味三明治 62

['kænəˌpeɪz] -

Canapés	**63**
开胃小点	-

开胃小点 63

['æntʃoʊvi] ['kænəˌpeɪz] -

Anchovy	**Canapés**	**63**
凤尾鱼	开胃小点	-

凤尾鱼小点心 63

['kæviɑːr]['kænəˌpeɪz] -

Caviar	**Canapés**	**63**
鱼子酱	开胃小点	-

鱼子酱小点心 63

['swiːdɪʃ] ['kænəˌpeɪz] -

Swedish	**Canapés**	**64**
瑞典	开胃小点	-

瑞典小点心 64

[tʃɑːpt] [tʌŋ] ['kænəˌpeɪz] -

Chopped	**Tongue**	**Canapés**	**64**
切碎	舌头	开胃小点	-

牛舌小点心 64

[ˌsɑːr'diːn]['kænəˌpeɪz] -

Sardine	**Canapés**	**65**
沙丁鱼	开胃小点	-

沙丁鱼小点心 65

[fɪʃ] ['kænəˌpeɪz] -

Fish	**Canapés**	**65**
鱼	开胃小点	-

鱼肉小点 65

['devəld] ['ɔɪstər] ['kænəˌpeɪz] -

Deviled	**Oyster**	**Canapés**	**66**
魔鬼	牡蛎	开胃小点	-

魔鬼牡蛎小点 66

[peɪt] [diː][fwɑː][græs]['kænəˌpeɪz] -

Pâté	**de**	**Foie**	**Gras**	**Canapés**	**66**
肉酱	德	鹅肝	格拉斯	开胃小点	-

鹅肝酱小食 66

[hɑːt]['kænəˌpeɪz] -

Hot	**Canapés**	**67**
热的	开胃小点	-

热开胃小点 67

[fɪʃ] ['kænəˌpeɪz] -

Fish	**Canapés**	**67**
鱼	开胃小点	-

鱼肉小点 67

['lɑ:bstər] ['kænəˌpeɪz] -

Lobster	Canapés	69
龙虾	开胃小点	-

龙虾小点 69

['swi:tbred] ['kænəˌpeɪz] -

Sweetbread	Canapés	70
甜面包	开胃小点	-

甜面包小点心 70

['kænəˌpeɪz] - [lɑ:]['trɪnɪˌdæd] -

Canapés	à	la	Trinidad	71
开胃小点	-	拉	特立尼达	-

特立尼达风味小吃 71

[geɪm] ['kænəˌpeɪz] -

Game	Canapés	72
游戏	开胃小点	-

游戏小吃 72

[læm] ['kænəˌpeɪz] -

Lamb	Canapés	73
羊肉	开胃小点	-

羊肉小点 73

[klʌb] - [haʊs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Club	-	House	Sandwiches	74
俱乐部	-	房子	三明治	-

俱乐部三明治 74

['sentɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Scented	Sandwiches	75
香味	三明治	-

香氛三明治 75

[roʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Rose	Sandwiches	75
玫瑰	三明治	-

玫瑰三明治 75

[nə'stɜ:rʃəm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Nasturtium	Sandwiches	76
金莲花	三明治	-

金莲花三明治 76

['vaɪələt]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] -

Violet	Sandwiches	767
紫色	三明治	-

紫罗兰三明治 767

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

SANDWICHES
三明治

三明治

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] ;

Sandwiches	may	be	made	from	one	of	three	or	four	kinds	of	bread	;
三明治	可能	是	制成	从	一	的	三	或者	四	种类	的	面包	;

三明治可以用三四种面包中的一种制作;

[hoʊl] [wiːt] [bred] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [braʊn] [ɔːr] ['oʊtmiːl] [bred] , [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [raɪ]
whole **wheat** **bread** **,** **Boston** **brown** **or** **oatmeal** **bread** **,** **white** **bread** **and** **rye**
所有的 小麦 面包 , 波士顿 棕色的 或者 麦片 面包 , 白色的 面包 和 黑麦
[bred] [meɪd] ['ɪntuː] [skwer] ,
bread **made** **into** **square** **,**
面包 制成 进入 正方形 ,

全麦面包、波士顿棕面包或燕麦面包、白面包和黑麦面包做成方形，

[diːp] [loʊvz] ; [ɪn][fækt] , [ɔːl] [bred] [juːst] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪ'speʃəli]
deep **loaves** **;** **in** **fact** **,** **all** **bread** **used** **for** **sandwiches** **should** **be** **made** **especially**
深的 面包 ; 在 事实 , 全部 面包 用过的 为了 三明治 应该 是 制成 尤其
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
for **the** **purpose** **,**
为了 这 目的 ,

厚切面包；事实上，所有用于三明治的面包都应该专门为此目的而制作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['slaɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][kʌt]['ɪntuː]
so **that** **the** **slices** **may** **be** **in** **good** **form** **,** **and** **sufficiently** **large** **to** **cut** **into**
所以 那 这 切片 可能 是 在 好的 形式 , 和 足够 大的 到 切 进入
['fænsi] [ʃeɪps] .
fancy **shapes** **.**
想要 形状 .

这样切片就能保持良好的形状，并且足够大，可以切成各种漂亮的形状。

[ðə; ði] ['bʌtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [pleɪn] ,
The **butter** **may** **be** **used** **plain** **,**
这 黄油 可能 是 用过的 清楚的 ,

黄油可以直接使用。

['slaɪtli] ['sɔfənd] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['siːznd] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
slightly **softened** **or** **it** **may** **be** **seasoned** **and** **flavored** **with** **just** **a** **suspicion**
轻微地 软化 或者 它 可能 是 经验丰富的 和 调味 和 只是 一个 怀疑
[ʌv; əv][pə'priːkə] ,
of **paprika** **,**
的 辣椒 ,

稍微煮软一些，或者只加一点点辣椒粉调味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] .
a **little** **white** **pepper** **,** **and** **a** **few** **drops** **of** **Worcestershire** **sauce** **.**
一个 小的 白色的 胡椒 , 和 一个 很少 滴 的 伍斯特郡 酱 .

少许白胡椒粉，几滴伍斯特沙司。

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][juːz][ðə; ði] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['toʊstɪŋ] .
For **ordinary** **sandwiches** **use** **the** **bread** **without** **toasting** **.**
为了 普通的 三明治 使用 这 面包 没有 祝酒 .

做普通三明治时，面包无需烤制。

[fɔːr; fər]['kænəˌpeɪz] , [toʊst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
For **canapés** **,** **toast** **is** **to** **be** **preferred** **.**
为了 开胃小点 , 吐司 是 到 是 首选 .

对于开胃小点，最好选择吐司。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔːr; fər] [bə'feɪ] [lʌntʃiz] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['soʊʃəb(ə)l] , [wer]
Sandwiches **are** **principally** **used** **for** **buffet** **lunches** **or** **evening** **sociables** **,** **where**
三明治 是 主要 用过的 为了 自助餐 午餐 或者 晚上 社交达人 , 在哪里
['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ,
only **a** **light** **,**
仅有的 一个 光 ,

三明治主要用于自助午餐或晚间社交聚会，在这些场合，只需要少量食物即可。

[səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
substantial **lunch** **is** **required** **.**
重大的 午餐 是 必需的 .

需要吃顿丰盛的午餐。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [greɪt] [və'raɪətiz] .
In **these** **days** **they** **are** **made** **in** **great** **varieties** **.**
在 这些 天 他们 是 制成 在 伟大的 品种 .

如今，它们的种类繁多。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːt] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['siːznd] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs]
Almost **all** **sorts** **of** **meat** **,** **if** **properly** **seasoned** **,** **may** **be** **made** **into** **delicious**
几乎 全部 排序 的 肉 , 如果 适当地 经验丰富的 , 可能 是 制成 进入 可口的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches **.**
三明治 .

几乎所有种类的肉，只要调味得当，都可以做成美味的三明治。

[ɪf] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] slightly8
If **the** **meat** **is** **slightly8**
如果 这 肉 是 slightly8

如果肉稍微8

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ,
moistened **with** **cream** **or** **olive** **oil** **,** **sandwiches** **for** **traveling** **,**
湿润 和 奶油 或者 橄榄 油 , 三明治 为了 旅行 ,

涂抹奶油或橄榄油的三明治，方便旅行食用。

[prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] , [wɪl] [kiːp] [freʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
provided **each** **one** **is** **carefully** **wrapped** **in** **oiled** **paper** **,** **will** **keep** **fresh** **three** **or** **four** **days** **.**
假如 每个 一 是 小心 包装 在 涂油 纸 , 将要 保持 新鲜的 三 或者 四 天 .

只要用油纸仔细包裹，就能保鲜三四天。

[ðə; ði] [smɔːl] [frentʃ] [roʊlz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sentərz] [skuːpt] [aʊt] ,
The **small** **French** **rolls** **may** **have** **the** **centres** **scooped** **out** **,**
这 小的 法语 卷 可能 有 这 中心 抢先报道 出去 ,

法式小面包的中间部分可能被挖空了。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ɔːr] [tʃɑːpt] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]
the **spaces** **filled** **with** **chicken** **salad** **or** **chopped** **oysters** **,** **and** **served** **as**
这 空间 已填 和 鸡 沙拉 或者 切碎 牡蛎 , 和 服务 作为
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches **.**
三明治 .

空隙处填满了鸡肉沙拉或切碎的牡蛎，做成三明治。

[ðə; ði][roʊlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
The **rolls** **may** **be** **made** **especially** **for** **that** **purpose** **,**
这 卷 可能 是 制成 尤其 为了 那 目的 ,

这些卷饼可能是专门为此目的制作的。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] ;
not **more** **than** **two** **inches** **long** **and** **one** **and** **a** **half** **inches** **wide** **;**
不是 更多的 比 二 英寸 长的 和 一 和 一个 一半 英寸 宽的 ;

长度不超过两英寸，宽度不超过一英寸半；

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] , [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'træktɪv] [miːl] ['iːzəli] [sɜːrvd] .
with **coffee** **,** **they** **make** **an** **attractive** **meal** **easily** **served** **.**
和 咖啡 , 他们 制作 一个 吸引人的 一顿饭 容易地 服务 .

配上咖啡，它们就成了一道美味又方便的餐点。

['ɔ:rd(ə)neri]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['i:ðər] [skwer] , [traɪ'æŋgjələr] , [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] ,

Ordinary	**sandwiches**	**may**	**be**	**made**	**either**	**square**	**,**	**triangular**	**,**	**long**	**,**	**narrow**	**,**
普通的	三明治	可能	是	制成	任何一个	正方形	,	三角形	,	长的	,	狭窄的	,

[raʊnd] [ɔ:r] ['kres(ə)nt] [ʃeɪpt] .

round	**or**	**crescent**	**shaped**	**.**
圆形的	或者	新月	形状	.

普通三明治可以做成方形、三角形、长条形、窄条形、圆形或新月形。

[wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] [wʌn] [raʊnd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['kres(ə)nt] ,

One	**slice**	**of**	**bread**	**will**	**usually**	**make**	**one**	**round**	**sandwich**	**and**	**one**	**crescent**	**,**
一	片	的	面包	将要	通常	制作	一	圆形的	三明治	和	一	新月	,

一片面包通常可以做一个圆形三明治和一个新月形三明治。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] .

provided	**the**	**cutting**	**is**	**done**	**economically**	**.**
假如	这	切割	是	完毕	经济上	.

前提是切割成本要低。

[mi:t] [ju:st] [fɔ:r; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃɑ:pt] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['slaɪtli]

Meat	**used**	**for**	**sandwiches**	**should**	**be**	**chopped**	**very**	**fine**	**and**	**slightly**
肉	用过的	为了	三明治	应该	是	切碎	非常	美好的	和	轻微地

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ,

moistened	**with**	**cream**	**,**
湿润	和	奶油	,

做三明治的肉应该切得很碎，并用奶油稍微润湿一下。

[meltid] ['bʌtər] , ['ɑ:lɪv] [ɔɪl][ɔ:r] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] [wel] ['si:znd] .

melted	**butter**	**,**	**olive**	**oil**	**or**	**mayonnaise**	**dressing**	**well**	**seasoned**	**.**
融化	黄油	,	橄榄	油	或者	蛋黄酱	敷料	出色地	经验丰富的	.

融化的黄油、橄榄油或蛋黄酱，调味适中。

[fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌbd] [ɔ:r] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ;

Fish	**should**	**be**	**rubbed**	**or**	**pounded**	**in**	**a**	**mortar**	**;**
鱼	应该	是	摩擦	或者	猛击	在	一个	砂浆	;

鱼肉应该用研钵捣碎或碾碎;

[ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] [sɔ:s] [tɑ:r'tɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [mɔɪst] [tu:; tə] ['i:zəli] [spred] .

add	**enough**	**sauce**	**tartare**	**to**	**make**	**it**	**sufficiently**	**moist**	**to**	**easily**	**spread**	**.**
添加	足够的	酱	鞑靼牛肉	到	制作	它	足够	潮湿	到	容易地	传播	.

加入足够的塔塔酱，使其足够湿润，易于涂抹。

['tɜ:rki] , ['tʃɪkɪn] , [geɪm] , [tʌŋ] , [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['si:zniŋz]

Turkey	**,**	**chicken**	**,**	**game**	**,**	**tongue**	**,**	**beef**	**and**	**mutton**	**,**	**with**	**their**	**proper**	**seasonings**
火鸡	,	鸡	,	游戏	,	舌头	,	牛肉	和	羊肉	,	和	他们的	恰当的	调味料

,

,

,

火鸡、鸡肉、野味、牛舌、牛肉和羊肉，配上合适的调味料。

['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['meɪəneɪz] [ɔ:r] [frentʃ] ['dresɪŋ] , [meɪk] [ɪk'si:dɪŋli] [naɪs]

moistened	**with**	**either**	**mayonnaise**	**or**	**French**	**dressing**	**,**	**make**	**exceedingly**	**nice**
湿润	和	任何一个	蛋黄酱	或者	法语	敷料	,	制作	非常	好的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . [naɪn]

sandwiches	**.**	**9**
三明治	.	9

抹上蛋黄酱或法式沙拉酱，就能做成非常美味的三明治。9

[tu:; tə] [ki:p] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

To	**Keep**	**Sandwiches**
到	保持	三明治

保存三明治

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	is	frequently	necessary	to	make	sandwiches	several	hours	before	they	are
它	是	频繁地	必要的	到	制作	三明治	一些	小时	前	他们	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

经常需要提前几个小时制作三明治。

[æz; əz] [ðeɪ] [draɪ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ræpt] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'pælətəb(ə)l]

As	they	dry	quickly	they	must	be	carefully	wrapped	or	they	will	be	unpalatable
作为	他们	干燥	迅速地	他们	必须	是	小心	包装	或者	他们	将要	是	令人难以接受

.

:
.

由于它们干燥速度很快，必须仔细包裹，否则就不好吃了。

[rɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld]['wɔːtər] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] [tiː] ['tauəlz] ; [pʊt][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Wring	from	cold	water	two	ordinary	tea	towels	;	put	one	on	top	of	the	other	.
拧	从	寒冷的	水	二	普通的	茶	毛巾	;	放	一	在	顶部	的	这	其他	.

将两条普通的茶巾用冷水拧干，一条叠在另一条上面。

[æn; ən][oʊld] ['teɪblklɔːθ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

An	old	tablecloth	will	answer	the	purpose	very	well	.
一个	老的	桌布	将要	回答	这	目的	非常	出色地	.

一块旧桌布就能很好地满足这个需求。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]

As	fast	as	the	sandwiches	are	made	put	them	on	top	of	the	damp
作为	快速地	作为	这	三明治	是	制成	放	他们	在	顶部	的	这	潮湿

['taʊəl] ;

towel	;
毛巾	;

三明治做好后，尽快放在湿毛巾上；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwɑːntəti] , ['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ['letɪs] [liːvz] ;

when	you	have	the	desired	quantity	,	cover	the	top	with	moist	lettuce	leaves	;
什么时候	你	有	这	想要的	数量	,	覆盖	这	顶部	和	潮湿	莴苣	树叶	;

达到所需量后，用湿润的生菜叶覆盖顶部；

[foʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['tauəlz] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [skwer] [klɔːθ] .

fold	over	the	towels	,	and	put	outside	of	this	a	perfectly	dry	,	square	cloth	.
折叠	超过	这	毛巾	,	和	放	外部	的	这	一个	完美	干燥	,	正方形	布	.

将毛巾折叠起来，然后在外面放一块完全干燥的方形布。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd]

Sandwiches	will	keep	in	this	way	for	several	hours	,	and	in	perfectly	good
三明治	将要	保持	在	这	方式	为了	一些	小时	,	和	在	完美	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

这样保存下来的三明治可以保存几个小时，而且口感依然很好。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ['letɪs] [liːvz] ;

On	a	very	warm	day	they	may	be	covered	all	over	with	moist	lettuce	leaves	;
在	一个	非常	温暖的	天	他们	可能	是	涵盖	全部	超过	和	潮湿	莴苣	树叶	;

在非常温暖的日子里，它们身上可能会覆盖着湿润的生菜叶子；

[juːz][ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['pælətəb(ə)l][ɔːr] ['saɪtli] [fɔːr; fər] ['gɑːniʃiŋ] .

use	the	green	ones	that	are	not	so	palatable	or	sightly	for	garnishing	.
使用	这	绿色的	一个	那	是	不是	所以	可口的	或者	略微	为了	装饰	.

用那些不太好吃或不太好看的绿色水果做装饰。

[bred]
Bread
面包

面包

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
To **make** **good** **sandwiches** **,** **especially** **when** **one** **is** **a** **long** **way** **from** **a**
到 制作 好的 三明治 , 尤其 什么时候 一 是 一个 长的 方式 从 一个
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

要想做出美味的三明治，尤其是在远离城市的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃ] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]
it **is** **quite** **necessary** **to** **know** **how** **to** **make** **sandwich** **bread** **,** **which** **is** **quite**
它 是 相当 必要的 到 知道 如何 到 制作 三明治 面包 , 哪个 是 相当
['dɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

学习如何制作三明治面包是非常必要的，因为它与其他面包的制作方法截然不同。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [bred] .
or **should** **be** **,** **from** **ordinary** **bread** **.**
或者 应该 是 , 从 普通的 面包 .

或者说，应该是用普通面包做的。

Compressed10
Compressed10
Compressed10

压缩10

[jiːst] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn]['kænɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ,
yeast **is** **always** **to** **be** **preferred** **,** **but** **if** **one** **cannot** **get** **it** **,**
酵母 是 总是 到 是 首选 , 但 如果 一 不能 得到 它 ,

酵母当然是首选，但如果买不到的话，

[ðə; ðiː][nekst][best][ɪz] [gʊd] [hoʊm] - [meɪd] [jiːst] .
the **next** **best** **is** **good** **home** **-** **made** **yeast** **.**
这 下一个 最好的 是 好的 家 - 制成 酵母 .

其次好的选择是优质自制酵母。

[bred] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [beɪkt] [ɪn]['rɑːðər][lɑːrdʒ] [skwer] [pænz] ,
Bread **for** **sandwiches** **must** **be** **baked** **in** **rather** **large** **square** **pans** **,**
面包 为了 三明治 必须 是 烘焙 在 相当 大的 正方形 平底锅 ,

做三明治的面包必须用比较大的方形烤盘烘烤。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [bred] [fɔːr; fər]
and **must** **be** **just** **a** **little** **lighter** **and** **softer** **than** **bread** **for**
和 必须 是 只是 一个 小的 打火机 和 更柔和 比 面包 为了
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

而且必须比餐桌上的面包更轻盈、更柔软一些。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpɪz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [help][ðə; ði] “ [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ” ['haʊswaɪf] .
The **following** **recipes** **will** **,** **I** **am** **sure** **,** **help** **the** **“** **out** **of** **town** **”** **housewife** **.**
这 下列的 食谱 将要 , 我 是 当然 , 帮助 这 “ 出去 的 镇 ” 家庭主妇 .

我相信，以下食谱一定会对“外地”家庭主妇有所帮助。

[nʌt] [bred] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;
Nut **bread** **is** **usually** **made** **into** **simple** **bread** **and** **butter** **sandwiches** **;**
坚果 面包 是 通常 制成 进入 简单的 面包 和 黄油 三明治 ;

坚果面包通常做成简单的面包黄油三明治；

[ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɪlɪŋ] .

the	nuts	in	the	bread	are	quite	sufficient	filling	.
这	坚果	在	这	面包	是	相当	充足的	填充	.

面包里的坚果就足以让人饱腹。

[jiːst]

Yeast
酵母

酵母

[fɔːr] [gʊd] [saɪzd] [pəˈtetoz]

4	good	sized	potatoes
4	好的	尺寸	土豆

4个个头不错的土豆

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər]

1	quart	of	boiling	water
1	夸脱	的	沸腾	水

1夸脱沸水

[ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər]

2	tablespoonfuls	of	sugar
2	汤匙	的	糖

2汤匙糖

[wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]

1	tablespoonful	of	salt
1	一汤匙	的	盐

1汤匙盐

[per] [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈwɔːtər] ,

Pare	and	grate	the	potatoes	into	the	hot	water	,
削减	和	格特	这	土豆	进入	这	热的	水	,

将土豆削皮，擦成丝，放入热水中浸泡。

[stɜːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈsɪmər] [ˈdʒentli] [fɔːr; fər] [faɪv]

stir	over	the	fire	until	it	reaches	boiling	point	,	and	simmer	gently	for	five
搅拌	超过	这	火	直到	它	到达	沸腾	观点	,	和	煨	轻轻地	为了	五

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在火上搅拌至沸腾，然后小火慢炖五分钟。

[teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌluːkˈwɔːrm]

Take	from	the	fire	,	add	the	sugar	and	salt	,	and	when	lukewarm
拿	从	这	火	,	添加	这	糖	和	盐	,	和	什么时候	温

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [jiːst] ,

add	a	cupful	of	yeast	,
添加	一个	一杯	的	酵母	,

将汤从火上移开，加入糖和盐，待汤温热后加入一杯酵母。

[ɔːr] [tuː] [draɪ] [jiːst] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] ,

or	two	dry	yeast	cakes	that	have	been	moistened	in	a	little	water	,
或者	二	干燥	酵母	蛋糕	那	有	到过	湿润	在	一个	小的	水	,

或者两块用少量水润湿的干酵母饼，

[ɔːr] [wʌn] [keɪk] [ʌv; əv] [kəmˈprest] [jiːst] .

or	one	cake	of	compressed	yeast	.
或者	一	蛋糕	的	压缩	酵母	.

或者一块压缩酵母。

[tɜːrn][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

Turn	**the**	**mixture**	**into**	**a**	**jar**	**and**	**cover**	**with**	**a**	**saucer**	**.**
转动	这	混合物	进入	一个	罐	和	覆盖	和	一个	碟子	.

将混合物倒入罐中，盖上碟子。

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

Stir	**it**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**jar**	**.**
搅拌	它	向下	作为	快速地	作为	它	来	到	这	顶部	的	这	罐	.

一旦液体浮到罐子顶部，就迅速搅拌下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] , [ɔːr] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [laɪt] , -

When	**it**	**falls**	**,**	**or**	**ceases**	**to**	**be**	**very**	**light**	**,**	**11**
什么时候	它	瀑布	,	或者	停止	到	是	非常	光	,	-

当它掉落，或不再很轻时，11

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz] , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

which	**will**	**be**	**five**	**or**	**six**	**hours**	**,**	**pour**	**it**	**into**	**a**	**bottle**	**,**
哪个	将要	是	五	或者	六	小时	,	倒	它	进入	一个	瓶子	,

大约五六个小时后，把它倒入瓶中。

[pʊt][ðə; ði][kɔːrk][ɪn]['veri] ['luːsli] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] .

put	**the**	**cork**	**in**	**very**	**loosely**	**and**	**stand**	**it**	**in**	**a**	**cold**	**place**	**.**
放	这	软木	在	非常	松散地	和	站立	它	在	一个	寒冷的	地方	.

将软木塞轻轻塞入，然后放在阴凉处。

[juːz][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

Use	**one**	**cupful**	**of**	**this**	**to**	**each**	**two**	**loaves**	**of**	**bread**	**.**
使用	一	一杯	的	这	到	每个	二	面包	的	面包	.

每两块面包使用一杯这种混合物。

['dʒɜːrmən][pə'teɪtoʊ] [bred]

German	**Potato**	**Bread**
德语	土豆	面包

德国土豆面包

[bɔɪl][wʌn][pə'teɪtoʊ][ʌn'tɪl]['tendər] ; [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Boil	**one**	**potato**	**until**	**tender**	**;**	**mash**	**it**	**through**	**a**	**sieve**	**,**
熬	一	土豆	直到	投标	;	捣碎	它	通过	一个	筛	,

将一个土豆煮至软烂，然后用筛子将其捣成泥。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ʃʊgər] .

add	**to**	**it**	**a**	**half**	**pint**	**of**	**warm**	**water**	**and**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**sugar**	**.**
添加	到	它	一个	一半	品脱	的	温暖的	水	和	一个	一茶匙	的	糖	.

加入半品脱温水和一茶匙糖。

[stɜːr][ɪn][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [jiːst] ; [let] [ðɪs] [stænd][fɔːr; fər] [tuː]

Stir	**in**	**one**	**cupful**	**of**	**flour**	**and**	**one**	**cupful**	**of**	**yeast**	**;**	**let**	**this**	**stand**	**for**	**two**
搅拌	在	一	一杯	的	面粉	和	一	一杯	的	酵母	;	让	这	站立	为了	二

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

拌入一杯面粉和一杯酵母；静置两小时。

[ɔːr][ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .

or	**until**	**very**	**light**	**.**
或者	直到	非常	光	.

或者直到天色很亮为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	**is**	**better**	**to**	**make**	**this**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**
它	是	更好的	到	制作	这	在	七	点钟	,

最好在七点钟做这件事。

[soʊ][ðə; ði] [bred] [meɪ] [biː; bi] [spʌndʒd] [æt; ət] [naɪn] [ɔːr] [ten] .

so	the	bread	may	be	sponged	at	nine	or	ten	.
所以	这	面包	可能	是	海绵	在	九	或者	十	.

所以面包可能在九点或十点被浸湿。

[skɔːld] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Scald	a	pint	of	milk	,	add	to	it	a	pint	of	water	,
烫伤	一个	品脱	的	牛奶	,	添加	到	它	一个	品脱	的	水	,

将一品脱牛奶烫热，加入一品脱水。

[biːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

beat	in	a	quart	and	a	pint	of	flour	.
打	在	一个	夸脱	和	一个	品脱	的	面粉	.

拌入一夸脱和一品脱面粉。

[ðə; ði] ['bætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	batter	should	be	thick	enough	to	drop	,	rather	than	pour	from	the
这	连击	应该	是	厚的	足够的	到	降低	,	相当	比	倒	从	这

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

面糊应该浓稠到可以从勺子上滴落，而不是从勺子上倒出来。

[ðen] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] ['stɑːrtər] , [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] 65° ['fɑːr] .

Then	stir	in	the	potato	starter	,	and	stand	in	a	place	about	65°	Fahr	.
然后	搅拌	在	这	土豆	起动机	,	和	站立	在	一个	地方	关于	65°	法尔	.

然后拌入土豆发酵剂，放在华氏65度左右的地方静置。

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

一夜之间。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [niːd] ['θɜːrəli] , ['ædɪŋ] ['flaʊər] .

Next	morning	knead	thoroughly	,	adding	flour	.
下一个	早晨	揉	彻底	,	添加	面粉	.

第二天早上充分揉捏面团，并加入面粉。

[pʊt] [ðɪs] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] [moʊld] ['ɪntuː] [loʊvz] ,

Put	this	aside	until	very	light	,	about	two	hours	,	then	mold	into	loaves	,
放	这	旁边	直到	非常	光	,	关于	二	小时	,	然后	模具	进入	面包	,

将此混合物静置约两小时，直至非常蓬松，然后揉成面包状。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [skwer] [griːst] [pænz] ,

put	it	into	square	greased	pans	,
放	它	进入	正方形	涂油	平底锅	,

把它放入抹了油的方形烤盘中，

[ænd; ənd] [wen] [laɪt] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

and	when	light	bake	in	a	moderately	quick	oven	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	什么时候	光	烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟即可。

[ðɪs] ['resəpi] [wɪl] [meɪk] [tuː] [bɑːks] [loʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [roʊlz] . -

This	recipe	will	make	two	box	loaves	and	a	dozen	rolls	.	12
这	食谱	将要	制作	二	盒子	面包	和	一个	打	卷	.	-

这个配方可以做两个盒装面包和一打小餐包。12

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bred]

Nineteenth	Century	Bread
第十九	世纪	面包

十九世纪面包

[skɔːld][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Scald	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**add**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
烫伤	一个	品脱	的	牛奶	,	添加	一个	品脱	的	水	,	一个	一茶匙	的	盐	,

将一品脱牛奶烫热，加入一品脱水和一茶匙盐，

[ænd; ənd] [wen] [ˌluːk'wɔːrm] , [wʌn] [kəm'prest] [jiːst] [keɪk] ['mɔɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm]['wɔːtər] .

and	**when**	**lukewarm**	**,**	**one**	**compressed**	**yeast**	**cake**	**moistened**	**in**	**a**	**little**	**warm**	**water**	**.**
和	什么时候	温	,	一	压缩	酵母	蛋糕	湿润	在	一个	小的	温暖的	水	.

待温度降至温热时，将一块压缩酵母饼用少量温水润湿。

[ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊl] [wiːt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] , [biːt] ['θɜːrəli] ,

Add	**sufficient**	**whole**	**wheat**	**flour**	**to**	**make**	**a**	**batter**	**,**	**beat**	**thoroughly**	**,**
添加	充足的	所有的	小麦	面粉	到	制作	一个	连击	,	打	彻底	,

加入足够的全麦面粉，搅拌成面糊，充分搅拌。

['kʌvər][ænd; ənd][stænd][ə'saɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ; [ðen] [stɜːr] ,

cover	**and**	**stand**	**aside**	**two**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**;**	**then**	**stir**	**,**
覆盖	和	站立	旁边	二	和	一个	一半	小时	;	然后	搅拌	,

盖上盖子静置两个半小时；然后搅拌。

['ædɪŋ] [mɔːr] [hoʊl] [wiːt] ['flaʊər][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [doʊ] .

adding	**more**	**whole**	**wheat**	**flour**	**until**	**you**	**have**	**a**	**dough**	**.**
添加	更多的	所有的	小麦	面粉	直到	你	有	一个	面团	.

加入更多全麦面粉，直到揉成面团。

[niːd] ['kwɪkli] , ['seprət] ['ɪntuː] [loʊvz] , [pʊt] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [griːst] [pæn] ,

Knead	**quickly**	**,**	**separate**	**into**	**loaves**	**,**	**put**	**each**	**in**	**a**	**square**	**greased**	**pan**	**,**
揉	迅速地	,	分离	进入	面包	,	放	每个	在	一个	正方形	涂油	平底锅	,

快速揉面，分成面包块，分别放入抹了油的方形烤盘中。

['kʌvər][ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ə'baʊt][wʌn]['aʊər] , [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .

cover	**and**	**stand**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**about**	**one**	**hour**	**,**	**until**	**very**	**light**	**.**
覆盖	和	站立	在	一个	温暖的	地方	关于	一	小时	,	直到	非常	光	.

盖好后放在温暖的地方约一小时，直到颜色变浅。

[slæʃ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

Slash	**the**	**top**	**with**	**a**	**sharp**	**knife**	**,**
削减	这	顶部	和	一个	锋利的	刀	,

用锋利的刀在顶部划一刀，

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

brush	**with**	**water**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**
刷子	和	水	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	三	-	四分之一	的	一个	小时

.

:

.

刷上水，放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[waɪt] [bred]

White	**Bread**
白色的	面包

白面包

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['skɔːldɪd] [mɪlk] ;

Add	**a**	**pint**	**of**	**water**	**to**	**a**	**pint**	**of**	**scalded**	**milk**	**;**
添加	一个	品脱	的	水	到	一个	品脱	的	烫伤	牛奶	;

将一品脱水加入一品脱热牛奶中；

[wen] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [kəmˈprest] [jiːst] [keɪk] , [ˈmɔɪsnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl]

when	lukewarm	add	one	compressed	yeast	cake	,	moistened	,	and	a	teaspoonful
什么时候	温	添加	一	压缩	酵母	蛋糕	,	湿润	,	和	一个	一茶匙

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

水温温热时，加入一块浸湿的压缩酵母饼和一茶匙盐。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈflaʊər]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [doʊ] .

Add	sufficient	flour	gradually	,	beating	all	the	while	,	to	make	a	dough	.
添加	充足的	面粉	逐步地	,	殴打	全部	这	尽管	,	到	制作	一个	面团	.

一边搅拌一边逐渐加入足够的面粉，直到揉成面团。

[niːd] [ðɪs] [doʊ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['stɪkinəs] .

Knead	this	dough	until	it	is	soft	and	elastic	,	and	free	from	stickiness	.
揉	这	面团	直到	它	是	柔软的	和	松紧带	,	和	自由的	从	粘性	.

揉面直至面团柔软有弹性，且不粘手。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːst] [boʊl] , [stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [θriː] ['aʊərz] .

Put	it	into	a	greased	bowl	,	stand	it	in	a	warm	place	three	hours	.
放	它	进入	一个	涂油	碗	,	站立	它	在	一个	温暖的	地方	三	小时	.

把它放入抹了油的碗里，放在温暖的地方静置三个小时。

['seprət] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [loʊvz] , [niːd] [faɪv] ['mɪnɪts] , put13

Separate	it	into	loaves	,	knead	five	minutes	,	put13
分离	它	进入	面包	,	揉	五	分钟	,	put13

将其分成若干份，揉五分钟，放入13

[ðə; ði] [loʊvz] [ɪn] [skwer] [griːst] [pænz][ænd; ənd][stænd][əˈsaɪd][ʌnˈtɪl] ['veri] [laɪt] .

the	loaves	in	square	greased	pans	and	stand	aside	until	very	light	.
这	面包	在	正方形	涂油	平底锅	和	站立	旁边	直到	非常	光	.

将面包放入抹了油的方形烤盘中，静置至非常蓬松。

[slæʃ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Slash	the	top	with	a	sharp	knife	,	brush	with	water	,
削减	这	顶部	和	一个	锋利的	刀	,	刷子	和	水	,

用锋利的刀在顶部划几道口子，然后刷上水。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	bake	in	a	moderate	oven	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	烤	在	一个	缓和	烤箱	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː] [loʊvz] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bred] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][roʊlz] .

This	should	make	two	loaves	,	or	a	dozen	bread	sticks	and	a	dozen	rolls	.
这	应该	制作	二	面包	,	或者	一个	打	面包	棍子	和	一个	打	卷	.

这些面团应该可以做两个面包，或者一打面包棒和一打小面包卷。

[nʌt] [bred]

Nut	Bread
坚果	面包

坚果面包

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər]

1	quart	of	flour
1	夸脱	的	面粉

1夸脱面粉

[fɔːr]['lev(ə)l] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

4	level	teaspoonfuls	of	baking	powder
4	等级	茶匙	的	烘烤	粉末

平勺泡打粉

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]

1	teaspoonful	of	salt
1	一茶匙	的	盐

1茶匙盐

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [nʌts]

1	cupful	of	chopped	nuts
1	一杯	的	切碎	坚果

杯切碎的坚果

1½ ['kʌp,fʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk]

1½	cupfuls	of	milk
1½	杯	的	牛奶

1.5 杯牛奶

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][sɪft][ðem; ðəm] .

Add	the	baking	powder	and	salt	to	the	flour	and	sift	them	.
添加	这	烘烤	粉末	和	盐	到	这	面粉	和	筛	他们	.

将泡打粉和盐加入面粉中，然后过筛。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [nʌts] , [mɪks] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][mɪlk] .

Add	the	nuts	,	mix	thoroughly	and	gradually	add	the	milk	.
添加	这	坚果	,	混合	彻底	和	逐步地	添加	这	牛奶	.

加入坚果，充分搅拌，然后逐渐加入牛奶。

[ni:d] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][loʊf] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] [pæn] , [brʌʃ] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][meltid]

Knead	this	into	a	loaf	,	put	it	into	a	square	pan	,	brush	the	top	with	melted
揉	这	进入	一个	面包	,	放	它	进入	一个	正方形	平底锅	,	刷子	这	顶部	和	融化

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

把面团揉成面包状，放入方形烤盘中，在表面刷上融化的黄油。

[let][ˌaɪ 'ti:][stænd] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]

let	it	stand	twenty	minutes	,	and	bake	in	a	moderate	oven	three	-	quarters	of
让	它	站立	二十	分钟	,	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	三	-	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

静置二十分钟，然后在温度适中的烤箱中烘烤四十五分钟。

['æntʃoʊvi] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Anchovy	Sandwiches
凤尾鱼	三明治

凤尾鱼三明治

[bi:t] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] ,

Beat	a	quarter	of	a	pound	of	butter	to	a	cream	,
打	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个	奶油	,

将四分之一磅黄油打发至奶油状，

['ædɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['leмən][dʒu:s] , [ə; eɪ] ['sɔ:lt,spu:n,fʊl] [ʌv; əv][pə'pri:kə] ,

adding	gradually	two	tablespoonfuls	of	lemon	juice	,	a	saltspoonful	of	paprika	,
添加	逐步地	二	汤匙	的	柠檬	汁	,	一个	一勺盐	的	辣椒	,

two14

two14
two14

逐渐加入两汤匙柠檬汁、一茶匙辣椒粉、两汤匙.....

['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [peɪst] .

tablespoonfuls	of	anchovy	paste	.
汤匙	的	凤尾鱼	粘贴	.

几汤匙凤尾鱼酱。

[spred] [ðɪs] [ɑːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [pʊt] [tuː] [tə'geðər] , [trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌsts] ,

Spread	this	on	thin	slices	of	bread	,	put	two	together	,	trim	off	the	crusts	,
传播	这	在	薄的	切片	的	面包	,	放	二	一起	,	修剪	离开	这	外壳	,

将此混合物涂抹在薄面包片上，将两片面包合在一起，切掉面包皮。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] .

and	cut	into	triangles	.
和	切	进入	三角形	.

然后切成三角形。

['æntʃoʊvi] [ænd; ənd] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Anchovy	and	Egg	Sandwiches
凤尾鱼	和	蛋	三明治

凤尾鱼鸡蛋三明治

[mæʃ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid]

Mash	the	yolks	of	four	hard	-	boiled	eggs	with	two	tablespoonfuls	of	melted
捣碎	这	蛋黄	的	四	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	二	汤匙	的	融化

['bʌtər] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

butter	or	olive	oil	,
黄油	或者	橄榄	油	,

将四个煮熟的鸡蛋的蛋黄与两汤匙融化的黄油或橄榄油捣碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

add	a	half	teaspoonful	of	salt	,
添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	,

加入半茶匙盐，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][pə'priːkə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [peɪst] [ɔːr] [tuː] [mæʃt]

a	dash	of	paprika	and	a	tablespoonful	of	anchovy	paste	or	two	mashed
一个	短跑	的	辣椒	和	一个	一汤匙	的	凤尾鱼	粘贴	或者	二	捣碎

['æntʃoʊviz] .

anchovies	.
凤尾鱼	.

少许辣椒粉和一汤匙凤尾鱼酱或两条捣碎的凤尾鱼。

[spred] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [ðə; ði]['slaɪsɪz] [tə'geðər] ,

Spread	this	between	thin	slices	of	buttered	bread	,	press	the	slices	together	,
传播	这	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	面包	,	按	这	切片	一起	,

将混合物涂抹在涂抹了黄油的薄面包片之间，然后将面包片压在一起。

[trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

trim	off	the	crusts	and	cut	into	triangles	.
修剪	离开	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

去掉面包皮，切成三角形。

[sɑː'diːnz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] .

Sardines	may	be	used	in	the	place	of	anchovies	.
沙丁鱼	可能	是	用过的	在	这	地方	的	凤尾鱼	.

可以用沙丁鱼代替凤尾鱼。

[koʊld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Cold	Beef	Sandwiches
寒冷的	牛肉	三明治

冷牛肉三明治

[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][koʊld] ['roʊstɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] ['veri] [faɪn] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

Take	the	remains	of	cold	roasted	beef	,	and	chop	very	fine	;	put	it	into	a
拿	这	遗迹	的	寒冷的	烤	牛肉	,	和	劈	非常	美好的	;	放	它	进入	一个

[boʊl] ;

bowl	;
碗	;

将剩下的冷烤牛肉切碎，放入碗中；

[tuː; tə] [iːtʃ] [hæf][paɪnt][ʌv; əv] [miːt] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl]

to	each	half	pint	of	meat	,	add	a	half	teaspoonful	of	salt	,	a	tablespoonful
到	每个	一半	品脱	的	肉	,	添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个	一汤匙

[ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['kætsəp] ,

of	tomato	catsup	,
的	番茄	番茄酱	,

每半品脱肉中加入半茶匙盐和一汤匙番茄酱。

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] ;

a	teaspoonful	of	Worcestershire	sauce	and	a	teaspoonful	of	melted	butter	;
一个	一茶匙	的	伍斯特郡	酱	和	一个	一茶匙	的	融化	黄油	;

[wɜːrk] [ðɪs] [tə'geðər] .

work	this	together	.
工作	这	一起	.

一茶匙伍斯特沙司和一茶匙融化的黄油；将它们混合在一起。

[kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [bred] ; ['bʌtər] lightly15

Cut	the	crust	from	the	ends	of	a	loaf	of	whole	wheat	bread	;	butter	lightly15
切	这	地壳	从	这	结束	的	一个	面包	的	所有的	小麦	面包	;	黄油	lightly15

将全麦面包两端的硬皮切掉；轻轻涂上黄油。

[ænd; ənd][slaɪs] ; [soʊ][kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['slaɪsɪz] ;

and	slice	;	so	continue	until	you	have	the	desired	number	of	slices	;
和	片	;	所以	继续	直到	你	有	这	想要的	数字	的	切片	;

然后切片；如此反复，直到切出所需的片数；

[spred] [ðə; ði]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznd] [miːt] ; [pʊt] [tuː] ['slaɪsɪz] [tə'geðər] ,

spread	the	slices	with	a	layer	of	the	seasoned	meat	;	put	two	slices	together	,
传播	这	切片	和	一个	层	的	这	经验丰富的	肉	;	放	二	切片	一起	,

在肉片上涂抹一层调味肉；将两片肉片合在一起，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪps] .

and	cut	into	desired	shapes	.
和	切	进入	想要的	形状	.

并切成所需的形状。

['kæviɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [wʌn]

Caviar	Sandwiches	No	.	1
鱼子酱	三明治	不	.	1

鱼子酱三明治 1 号

[biːt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː]

Beat	a	quarter	of	a	pound	of	butter	to	a	cream	;	add	two
打	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个	奶油	;	添加	二

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [dʒuːs] ,

tablespoonfuls	of	onion	juice	,
汤匙	的	洋葱	汁	,

将四分之一磅黄油打发至奶油状；加入两汤匙洋葱汁，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['leмən] , [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][pə'priːkə] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [fɔːr]

the	same	of	lemon	,	a	saltspoonful	of	paprika	,	and	gradually	four
这	相同的	的	柠檬	,	一个	一勺盐	的	辣椒	,	和	逐步地	四

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['kæviɑːr] .

tablespoonfuls	of	caviar	.
汤匙	的	鱼子酱	.

柠檬汁、一茶匙辣椒粉，然后逐渐加入四汤匙鱼子酱。

[spred] [ðɪs] [ɑːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ɔːr] ['pʌmpərnɪkl] , [pʊt] [tuː] [tə'geðər] ,

Spread	this	on	thin	slices	of	brown	bread	or	pumpernickel	,	put	two	together	,
传播	这	在	薄的	切片	的	棕色的	面包	或者	黑麦面包	,	放	二	一起	,

把这个涂抹在薄薄的黑麦面包片或粗麦面包片上，把两片面包合在一起。

[pres] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ʃeɪps] .

press	lightly	and	cut	into	long	,	narrow	shapes	.
按	轻轻	和	切	进入	长的	,	狭窄的	形状	.

轻轻按压，切成细长的形状。

['kæviɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [ˌtuː'tuː]

Caviar	Sandwiches	No	.	2
鱼子酱	三明治	不	.	2

鱼子酱三明治2号

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɪn] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] , ['bʌtər] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [toʊst] .

Cut	slices	of	bread	in	crescent	-	shaped	pieces	,	butter	one	side	and	toast	.
切	切片	的	面包	在	新月	-	形状	件	,	黄油	一	边	和	吐司	.

将面包切成新月形，一面涂上黄油，然后烤至金黄。

[hæv; həv] ['redi] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [rɪ'muːv] [joʊk] , [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [sɪv] , [tʃɑːp]

Have	ready	two	hard	-	boiled	eggs	,	remove	yolks	,	put	them	through	sieve	,	chop
有	准备好	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	消除	蛋黄	,	放	他们	通过	筛	,	劈

[waɪts] ['veri] [faɪn] ,

whites	very	fine	,
白人	非常	美好的	,

准备两个煮熟的鸡蛋，取出蛋黄，过筛，将蛋白切碎。

[ænd; ənd] [spred] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['leɪər] [ʌv; əv]['kæviɑːr] ; [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	spread	toast	with	layer	of	caviar	;	then	sprinkle	over	first	a	little	of
和	传播	吐司	和	层	的	鱼子酱	;	然后	撒	超过	第一的	一个	小的	的

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

在吐司上抹一层鱼子酱；然后先撒上少许蛋白，

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

then	a	little	of	the	yolks	of	the	eggs	.
然后	一个	小的	的	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	.

然后加入少许蛋黄。

[pʊt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ʌnjən] ,

Put	over	in	the	form	of	a	ring	a	piece	of	onion	,
放	超过	在	这	形式	的	一个	戒指	一个	片	的	洋葱	,

将一块洋葱圈放在上面，

[ðə; ði]['ʌnjən] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] . -

the	onion	having	first	been	cut	into	thin	slices	,	and	then	separated	.	16
这	洋葱	拥有	第一的	到过	切	进入	薄的	切片	,	和	然后	分开	.	-

先将洋葱切成薄片，然后将其分开。16

['seləri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Celery	Sandwiches
芹菜	三明治

芹菜三明治

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , ['bʌtər] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][toʊst] .

Cut	slices	of	bread	,	butter	one	side	and	toast	.
切	切片	的	面包	,	黄油	一	边	和	吐司	.

将面包切成片，一面涂上黄油，然后烤一下。

[kʌt] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['seləri] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bred] ,

Cut	the	white	part	of	celery	into	thin	slices	,	cover	it	over	the	bread	,
切	这	白色的	部分	的	芹菜	进入	薄的	切片	,	覆盖	它	超过	这	面包	,

将芹菜白色部分切成薄片，铺在面包上。

[ðen] ['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs]

then	cover	this	with	a	layer	of	mayonnaise	dressing	,	cover	with	another	piece
然后	覆盖	这	和	一个	层	的	蛋黄酱	敷料	,	覆盖	和	其他	片

[ʌv; əv] [toʊst] ,

of	toast	,
的	吐司	,

然后在上面涂上一层蛋黄酱，再盖上另一片吐司。

[kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

cut	into	squares	and	serve	.
切	进入	正方形	和	服务	.

切成方块即可食用。

[ɔːl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

All	sandwiches	of	this	kind	must	be	used	as	soon	as	made	.
全部	三明治	的	这	种类	必须	是	用过的	作为	很快	作为	制成	.

这类三明治必须做好后立即食用。

['seləri] ['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Celery	Salad	Sandwiches
芹菜	沙拉	三明治

芹菜沙拉三明治

[pʊt] [fɔːr] [egz] ['ɪntuː][wɔːrm]['wɔːtər] ; [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ,

Put	four	eggs	into	warm	water	;	bring	to	the	boiling	point	,	and	keep	there	,
放	四	鸡蛋	进入	温暖的	水	;	带来	到	这	沸腾	观点	,	和	保持	那里	,

将四个鸡蛋放入温水中；煮沸后保持沸腾状态。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

without	boiling	,	for	fifteen	minutes	.
没有	沸腾	,	为了	十五	分钟	.

不煮沸，煮十五分钟。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] ; [wɑːʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Take	the	white	portion	from	one	head	of	celery	;	wash	and	chop	it	very
拿	这	白色的	部分	从	一	头	的	芹菜	;	洗	和	劈	它	非常

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

取一根芹菜的白色部分；洗净后切成细末。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

Remove	the	shells	from	the	hard	-	boiled	eggs	,
消除	这	贝壳	从	这	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

将煮熟的鸡蛋去壳。

[ænd; ənd] ['iːðər] [tʃɑːp] [ðem; ðəm] ['veri] [faɪn] [ɔːr] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [pres] ,

and	either	chop	them	very	fine	or	put	through	a	vegetable	press	,
和	任何一个	劈	他们	非常	美好的	或者	放	通过	一个	蔬菜	按	,

要么切成细末，要么用压菜器压碎。

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['seləri] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]

and	mix	with	them	the	celery	;	add	a	half	teaspoonful	of	salt	and
和	混合	和	他们	这	芹菜	;	添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	和

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

a	dash	of	pepper	.
一个	短跑	的	胡椒	.

将芹菜与它们混合；加入半茶匙盐和少许胡椒粉。

['bʌtər] [ðə; ði] [bred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf] .

Butter	the	bread	before	you	cut	it	from	the	loaf	.
黄油	这	面包	前	你	切	它	从	这	面包	.

在将面包从面包上切下来之前，先在面包上涂上黄油。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][kʌt] ,

After	you	have	a	sufficient	quantity	cut	,
后	你	有	一个	充足的	数量	切	,

当你切出足够量的肉块后，

[pʊt]['oʊvər] [i:tʃ] [slaɪs][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [eg] [ænd; ənd] ['seləri] ;

put	over	each	slice	a	layer	of	the	mixed	egg	and	celery	;
放	超过	每个	片	一个	层	的	这	混合	蛋	和	芹菜	;

在每片面包上铺一层鸡蛋和芹菜混合物;

[pʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] ,

put	right	in	the	center	of	this	a	teaspoonful	of	mayonnaise	dressing	,
放	正确的	在	这	中心	的	这	一个	一茶匙	的	蛋黄酱	敷料	,

在正中间放一茶匙蛋黄酱，

[ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .

and	sort	of	smooth	it	all	over	.
和	种类	的	光滑的	它	全部	超过	.

然后把它抹匀。

[pʊt] [tu:] ['pi:sɪz] together17

Put	two	pieces	together17
放	二	件	together17

将两块拼在一起17

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .

and	press	them	lightly	.
和	按	他们	轻轻	.

轻轻按压它们。

[trɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [krʌsts] ,

Trim	off	the	crusts	,
修剪	离开	这	外壳	,

去掉面包皮，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	cut	the	sandwiches	into	pieces	about	two	inches	wide	and	the
和	切	这	三明治	进入	件	关于	二	英寸	宽的	和	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪsɪz] .

length	of	the	slices	.
长度	的	这	切片	.

将三明治切成约两英寸宽、与切片长度相同的块状。

[roʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Rolled	Bread	and	Butter	Sandwiches
滚动	面包	和	黄油	三明治

卷面包和黄油三明治

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [krʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf] , ['bʌtər] [i:tʃ] [slaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

Remove	the	crusts	from	the	loaf	,	butter	each	slice	before	you	cut	it	off	,
消除	这	外壳	从	这	面包	,	黄油	每个	片	前	你	切	它	离开	,

去掉面包皮，切下面包片前，在每片面包上都涂上黄油。

[ænd; ənd][roʊl][æt; ət][wʌns] .

and	roll	at	once	.
和	卷	在	一次	.

并立即滚动。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['beɪbi] ['rɪbən] [ɔːr] [ræpt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] ,

These	may	be	tied	with	narrow	baby	ribbon	or	wrapped	at	once	in	waxed	paper	,
这些	可能	是	系	和	狭窄的	婴儿	丝带	或者	包装	在	一次	在	打蜡	纸	,

这些可以用窄窄的婴儿丝带系好，或者直接用蜡纸包裹起来。

['frɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] .

fringing	and	twisting	the	ends	.
边缘	和	扭曲	这	结束	.

将末端剪成流苏并拧成麻花状。

[roʊld] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Rolled	Chicken	Sandwiches
滚动	鸡	三明治

鸡肉卷三明治

[trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [loʊf] ,

Trim	the	crusts	from	the	entire	loaf	,
修剪	这	外壳	从	这	全部的	面包	,

将整个面包的硬皮去掉。

['bʌtər] [iːtʃ] [slaɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]

butter	each	slice	and	cut	it	off	as	thin	as	possible	;	spread	it	quickly
黄油	每个	片	和	切	它	离开	作为	薄的	作为	可能的	;	传播	它	迅速地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

with	the	mixture	,
和	这	混合物	,

在每片面包上抹上黄油，切成尽可能薄的片；迅速将混合物涂抹在上面。

[roʊl] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] .

roll	and	wrap	it	at	once	in	waxed	paper	.
卷	和	裹	它	在	一次	在	打蜡	纸	.

立即卷起并用蜡纸包裹。

[ɪf] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [hoʊm] - [meɪd] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

If	the	bread	is	home	-	made	and	cracks	in	the	rolling	,
如果	这	面包	是	家	-	制成	和	裂缝	在	这	滚动	,

如果面包是自制的，擀的时候裂开了，

[pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

put	a	colander	over	a	kettle	of	boiling	water	,
放	一个	滤器	超过	一个	壶	的	沸腾	水	,

将滤网放在装有沸水的壶上，

[θroʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

throw	in	it	a	few	slices	at	a	time	,
扔	在	它	一个	很少	切片	在	一个	时间	,

一次放几片进去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔfənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['bʌtər] , [ðen] ['kʌvər]

as	soon	as	they	have	softened	spread	them	with	soft	butter	,	then	cover
作为	很快	作为	他们	有	软化	传播	他们	和	柔软的	黄油	,	然后	覆盖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

with	the	mixture	,
和	这	混合物	,

等它们软化后，涂上软化的黄油，然后盖上混合物。

[roʊl] [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] .

roll	and	wrap	in	waxed	paper	.
卷	和	裹	在	打蜡	纸	.

卷起来，用蜡纸包裹。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər] , [tʃɑːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt] .

To	make	the	mixture	,	chop	sufficient	cold	boiled	chicken	to	make	a	pint	.
到	制作	这	混合物	,	劈	充足的	寒冷的	煮沸	鸡	到	制作	一个	品脱	.

制作混合物时，将足够多的冷煮鸡肉切碎，制成一品脱的量。

[rʌb] together18

Rub	together18
擦	together18

摩擦18

[tuː] ['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [ə; eɪ][hæf]

two	level	tablespoonfuls	of	butter	and	two	of	flour	,	add	slowly	a	half
二	等级	汤匙	的	黄油	和	二	的	面粉	,	添加	缓慢地	一个	一半

['kʌpfʊl] [ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] ,

cupful	of	hot	milk	,
一杯	的	热的	牛奶	,

两平勺黄油和两平勺面粉，慢慢加入半杯热牛奶，

[stɜːr]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ]['lev(ə)l]

stir	over	the	fire	for	a	minute	,	then	add	the	chicken	,	a	level
搅拌	超过	这	火	为了	一个	分钟	,	然后	添加	这	鸡	,	一个	等级

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

teaspoonful	of	salt	,
一茶匙	的	盐	,

在火上翻炒一分钟，然后加入鸡肉和一平勺盐，

[ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['seləri] [siːd] , [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['pepər] , [ə; eɪ] [dæʃ]

a	half	teaspoonful	of	celery	seed	,	a	saltspoonful	of	white	pepper	,	a	dash
一个	一半	一茶匙	的	芹菜	种子	,	一个	一勺盐	的	白色的	胡椒	,	一个	短跑

[ʌv; əv] [red] ['pepər] ,

of	red	pepper	,
的	红色的	胡椒	,

半茶匙芹菜籽，一茶匙白胡椒粉，少许红辣椒粉，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [dʒuːs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] ; [mɪks][ænd; ənd] [kuːl] .

a	teaspoonful	of	onion	juice	and	a	grating	of	nutmeg	;	mix	and	cool	.
一个	一茶匙	的	洋葱	汁	和	一个	格栅	的	肉豆蔻	;	混合	和	凉爽的	.

加入一茶匙洋葱汁和少许肉豆蔻碎末；混合并冷却。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] [roʊld] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

This	will	make	four	dozen	rolled	sandwiches	.
这	将要	制作	四	打	滚动	三明治	.

这样可以做四打卷三明治。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑː] ['rɔrɝ]

Sandwiches	à	la	Rorer
三明治	-	拉	罗勒

罗勒式三明治

[tʃɑːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] .

Chop	sufficient	white	meat	of	cooked	chicken	to	make	a	half	pint	.
劈	充足的	白色的	肉	的	煮熟	鸡	到	制作	一个	一半	品脱	.

将煮熟的鸡胸肉切碎，制成半品脱的量。

[sɪ'lekt] [tuː] [faɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] .

Select	two	fine	bunches	of	cress	,	and	with	a	sharp	knife	shave	it	very	fine	.
选择	二	美好的	成捆	的	豆瓣菜	,	和	和	一个	锋利的	刀	刮胡子	它	非常	美好的	.

挑选两束优质的豆瓣菜，用锋利的刀将其削成细丝。

[wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði][krɪsp]['pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] .

Wash	and	dry	the	crisp	portion	from	a	head	of	lettuce	.
洗	和	干燥	这	脆	部分	从	一个	头	的	莴苣	.

将生菜上脆嫩的部分洗净擦干。

[pʊt][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

Put	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**into**	**a**	**saucepan**	**,**
放	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	进入	一个	平底锅	,

将两个鸡蛋的蛋黄放入平底锅中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm] [tuː] ['lɛmənz] [ænd; ənd][stɜːr]['oʊvər][hɑːt]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz]

add	**the**	**juice**	**from**	**two**	**lemons**	**and**	**stir**	**over**	**hot**	**water**	**until**	**the**	**mixture**	**is**
添加	这	汁	从	二	柠檬	和	搅拌	超过	热的	水	直到	这	混合物	是

[θɪk] ;

thick	**;**
厚的	;

加入两个柠檬的汁，用热水搅拌至混合物变稠；

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] [ɔɪl] ;

take	**from**	**the**	**fire**	**and**	**add**	**slowly**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**olive**	**oil**	**;**
拿	从	这	火	和	添加	缓慢地	二	汤匙	的	橄榄	油	;

从火上移开，慢慢加入两汤匙橄榄油；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

add	**this**	**to**	**the**	**chicken**	**and**	**season**	**with**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**
添加	这	到	这	鸡	和	季节	和	一个	一半	一茶匙	的	盐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

and	**a**	**dash**	**of**	**pepper**	**.**
和	一个	短跑	的	胡椒	.

将此加入鸡肉中，并用半茶匙盐和少许胡椒粉调味。

['bʌtər] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [pʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['ræðər] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

Butter	**a**	**slice**	**of**	**white**	**bread**	**,**	**put**	**over**	**a**	**rather**	**thick**	**layer**	**of**	**the**	**chicken**
黄油	一个	片	的	白色的	面包	,	放	超过	一个	相当	厚的	层	的	这	鸡

['mɪkstʃər] ,

mixture	**,**
混合物	,

在一片白面包上涂上黄油，然后铺上一层较厚的鸡肉混合物。

[ðen] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [braʊn] [bred] , ['bʌtərd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ; ['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

then	**a**	**slice**	**of**	**brown**	**bread**	**,**	**buttered**	**on**	**both**	**sides**	**;**	**cover**	**this**	**with**	**a**	**thick**
然后	一个	片	的	棕色的	面包	,	涂黄油的	在	两个都	侧面	;	覆盖	这	和	一个	厚的

layer19

layer19
layer19

然后是一片两面都涂上黄油的黑面包；在上面盖上一层厚厚的19

[ʌv; əv] [kres] , [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ðen] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [waɪt]

of	**cress**	**,**	**dust**	**it**	**lightly**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**,**	**then**	**another**	**slice**	**of**	**white**
的	豆瓣菜	,	灰尘	它	轻轻	和	盐	和	胡椒	,	然后	其他	片	的	白色的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

将水芹菜轻轻撒上盐和胡椒粉，再配上一片白面包。

['bʌtərd] ; [pres] [ðiːz] ['fɜːrmli] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt]['ɪntuː]['fɪŋgərz] .

buttered	**;**	**press**	**these**	**firmly**	**together**	**,**	**trim**	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**into**	**fingers**	**.**
涂黄油的	;	按	这些	牢牢	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	手指	.

涂上黄油；将它们紧紧地压在一起，切掉面包皮，切成条状。

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Chicken	**and**	**Almond**	**Sandwiches**
鸡	和	杏仁	三明治

鸡肉杏仁三明治

[tʃɑːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊld] [kʊkt] [ˈtʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt] .

Chop	sufficient	cold	cooked	chicken	to	make	a	half	pint	.
劈	充足的	寒冷的	煮熟	鸡	到	制作	一个	一半	品脱	.

将足够多的冷熟鸡肉切碎，制成半品脱的量。

[tʃɑːp] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [blæntʃt] [ˈɑːməndz] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Chop	a	quarter	of	a	pound	of	blanched	almonds	,	add	them	to	the
劈	一个	四分之一	的	一个	磅	的	焯水	杏仁	,	添加	他们	到	这

[ˈtʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

将四分之一磅去皮杏仁切碎，加入鸡肉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [fɔːr] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] , [ə; eɪ] [hæf] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ]

add	four	tablespoonfuls	of	cream	,	a	half	teaspoonful	of	salt	and	a	dash
添加	四	汤匙	的	奶油	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	和	一个	短跑

[ʌv; əv] [ˈpepər] ;

of	pepper	;
的	胡椒	;

加入四汤匙奶油、半茶匙盐和少许胡椒粉；

[mɪks] [ˈθɜːrəli] , [pʊt] [bɪˈtwiːn] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [bred] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈkresnts]

mix	thoroughly	,	put	between	thin	slices	of	buttered	bread	and	cut	into	crescents
混合	彻底	,	放	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	面包	和	切	进入	新月

[ɔːr] [raʊndz] .

or	rounds	.
或者	回合	.

充分搅拌，夹在涂了黄油的薄面包片之间，切成新月形或圆形。

[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈletɪs] - [lɑː] [ˈkendəl]

Chicken	and	Lettuce	à	la	Kendall
鸡	和	莴苣	-	拉	肯德尔

肯德尔鸡肉和生菜

[pʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [θruː] [ðə; ði] [miːt] [ˈtʃɑːpər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæf] [paɪnt] ,

Put	sufficient	cold	boiled	chicken	through	the	meat	chopper	to	make	a	half	pint	,
放	充足的	寒冷的	煮沸	鸡	通过	这	肉	直升机	到	制作	一个	一半	品脱	,

将足够多的冷煮鸡肉放入绞肉机中绞成半品脱的量。

[paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtər] [ɔːr] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv]

pound	it	in	a	mortar	or	rub	it	in	a	bowl	with	the	hard	-	boiled	yolks	of
磅	它	在	一个	砂浆	或者	擦	它	在	一个	碗	和	这	难的	-	煮沸	蛋黄	的

[fɔːr] [egz] ,

four	eggs	,
四	鸡蛋	,

用研钵捣碎，或者与四个煮熟的蛋黄一起在碗里搓揉。

[fɔːr] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] , [ə; eɪ] [hæf] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]

four	tablespoonfuls	of	thick	cream	,	a	half	teaspoonful	of	salt	,	a	dash	of
四	汤匙	的	厚的	奶油	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个	短跑	的

[ˈpepər] ,

pepper	,
胡椒	,

四汤匙浓奶油，半茶匙盐，少许胡椒粉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [ʌv; əv] [ˈseləri] [siːd] ;

and	if	you	have	it	,	two	saltspoonfuls	of	celery	seed	;
和	如果	你	有	它	,	二	几勺盐	的	芹菜	种子	;

如果你有的话，可以加两勺芹菜籽；

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ju:; jʊ] [meɪ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][hæf]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['faɪnli] [tʃɑ:pt] ['seləri] .

in	the	winter	you	may	add	a	half	cupful	of	finely	chopped	celery	.
在	这	冬天	你	可能	添加	一个	一半	一杯	的	精细地	切碎	芹菜	.

冬天可以加入半杯切碎的芹菜。

['bʌtər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , -

Butter	thin	slices	of	white	bread	,	20
黄油	薄的	切片	的	白色的	面包	,	-

在白面包薄片上涂抹黄油，20

['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , [pleɪs] [ɑ:n][tɑ:p][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [braʊn] [bred] ['bʌtərd] [ɑ:n]

cover	them	with	this	mixture	,	place	on	top	a	slice	of	brown	bread	buttered	on
覆盖	他们	和	这	混合物	,	地方	在	顶部	一个	片	的	棕色的	面包	涂黄油的	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

将它们裹上这种混合物，然后在上面放上一片两面都涂了黄油的黑面包。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['seləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz]

then	a	thick	layer	of	shredded	celery	,	with	a	tablespoonful	of	mayonnaise
然后	一个	厚的	层	的	碎	芹菜	,	和	一个	一汤匙	的	蛋黄酱

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

然后铺上一层厚厚的芹菜丝，中间放一汤匙蛋黄酱。

[ðen] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [waɪt] [bred] ; [pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd]

then	another	slice	of	buttered	white	bread	;	press	together	,	trim	the	crusts	and
然后	其他	片	的	涂黄油的	白色的	面包	;	按	一起	,	修剪	这	外壳	和

[kʌt]['ɪntu:]['fɪŋgərz] .

cut	into	fingers	.
切	进入	手指	.

然后再放一片涂了黄油的白面包；将面包合在一起，切掉面包皮，切成条状。

['prɪnses] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Princess	Sandwiches
公主	三明治

公主三明治

[tʃɑ:p] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

Chop	sufficient	cold	chicken	to	make	a	half	pint	,	add	the	juice	of	half	a
劈	充足的	寒冷的	鸡	到	制作	一个	一半	品脱	,	添加	这	汁	的	一半	一个

['lemən] ,

lemon	,
柠檬	,

将足够多的冷鸡肉切碎，制成半品脱的量，加入半个柠檬的汁，

[tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] [ɔ:r] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [twelv] ['wɔ:lnʌts] [tʃɑ:pt] ['veri] [faɪn] ,

two	tablespoonfuls	of	melted	butter	or	olive	oil	,	twelve	walnuts	chopped	very	fine	,
二	汤匙	的	融化	黄油	或者	橄榄	油	,	十二	核桃	切碎	非常	美好的	,

两汤匙融化的黄油或橄榄油，十二颗切碎的核桃，

[ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][pə'pri:kə][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

a	half	teaspoonful	of	paprika	and	a	half	teaspoonful	of	salt	.
一个	一半	一茶匙	的	辣椒	和	一个	一半	一茶匙	的	盐	.

半茶匙辣椒粉和半茶匙盐。

[pʊt] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]

Put	this	mixture	between	thin	slices	of	buttered	bread	,	trim	the	crusts	and	cut
放	这	混合物	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	面包	,	修剪	这	外壳	和	切

['ɪntuː]['fɪŋgərz] .

into	fingers	.
进入	手指	.

将混合物夹在涂了黄油的薄面包片之间，去掉面包皮，切成条状。

['wɪnzər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Windsor	Sandwiches
温莎	三明治

温莎三明治

[tʃɑːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] ,

Chop	sufficient	cold	boiled	chicken	to	make	a	half	pint	,
劈	充足的	寒冷的	煮沸	鸡	到	制作	一个	一半	品脱	,

将足够多的冷煮鸡肉切碎，制成半品脱的量。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['seləri] , [ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

add	a	half	cupful	of	finely	chopped	celery	,	a	half	teaspoonful	of	salt	,
添加	一个	一半	一杯	的	精细地	切碎	芹菜	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	,

加入半杯切碎的芹菜，半茶匙盐，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] ; [mɪks] .

a	dash	of	pepper	and	four	tablespoonfuls	of	cream	;	mix	.
一个	短跑	的	胡椒	和	四	汤匙	的	奶油	;	混合	.

加入少许胡椒粉和四汤匙奶油；搅拌均匀。

[tʃɑːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] [hæm][ɔːr] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] ,

Chop	sufficient	cold	boiled	ham	or	tongue	to	make	a	half	pint	,
劈	充足的	寒冷的	煮沸	火腿	或者	舌头	到	制作	一个	一半	品脱	,

将足够多的冷煮火腿或牛舌切碎，制成半品脱（约2.4升）。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['kætsəp] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] of21

add	a	tablespoonful	of	tomato	catsup	,	a	few	drops	of21
添加	一个	一汤匙	的	番茄	番茄酱	,	一个	很少	滴	of21

加入一汤匙番茄酱，几滴21

['wustəʃiə] [sɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

Worcestershire	sauce	and	a	dash	of	pepper	.
伍斯特郡	酱	和	一个	短跑	的	胡椒	.

伍斯特沙司和少许胡椒粉。

[trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

Trim	the	crusts	from	an	entire	loaf	of	bread	,
修剪	这	外壳	从	一个	全部的	面包	的	面包	,

将整条面包的硬皮去掉。

['bʌtər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] ,

butter	the	end	of	the	loaf	and	cut	off	a	thin	slice	,
黄油	这	结尾	的	这	面包	和	切	离开	一个	薄的	片	,

在面包末端涂上黄油，然后切下一薄片。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] .

and	so	continue	until	you	have	the	desired	quantity	of	bread	.
和	所以	继续	直到	你	有	这	想要的	数量	的	面包	.

如此反复，直到得到所需数量的面包为止。

[ʃred] [wʌn] [hed] [ʌv; əv] [roʊ'meɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kres] .

Shred	one	head	of	Romaine	or	a	bunch	of	cress	.
撕碎	一	头	的	罗马生菜	或者	一个	束	的	豆瓣菜	.

将一颗罗马生菜或一把西洋菜切碎。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][krɪsp][ænd; ənd][draɪ] .

This	of	course	must	be	crisp	and	dry	.
这	的	课程	必须	是	脆	和	干燥	.

当然，这必须清脆干燥。

[pʊt][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['mɪkstʃər][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred]

Put	a	layer	of	the	chicken	mixture	on	the	buttered	side	of	a	slice	of	bread
放	一个	层	的	这	鸡	混合物	在	这	涂黄油的	边	的	一个	片	的	面包

,

,

,

在涂抹了黄油的面包片上铺一层鸡肉混合物。

[pʊt][ɑːn][tɑːp] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ,

put	on	top	another	slice	of	buttered	bread	,
放	在	顶部	其他	片	的	涂黄油的	面包	,

在上面放上另一片涂了黄油的面包。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [kres] [ɔːr] [roʊ'meɪn] .

then	a	thick	layer	of	the	shredded	cress	or	Romaine	.
然后	一个	厚的	层	的	这	碎	豆瓣菜	或者	罗马生菜	.

然后铺上一层厚厚的切碎的西洋菜或罗马生菜。

[pʊt][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ['mɪkstʃər][ɑːn] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['kʌvər]

Put	a	thick	layer	of	the	tongue	mixture	on	another	slice	of	bread	and	cover
放	一个	厚的	层	的	这	舌头	混合物	在	其他	片	的	面包	和	覆盖

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [kres] .

it	over	the	cress	.
它	超过	这	豆瓣菜	.

在另一片面包上涂抹厚厚一层牛舌混合物，然后盖在水芹上。

[pres] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['slaɪsɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [hævz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .

Press	firmly	together	and	cut	the	slices	directly	into	halves	the	long	way	.
按	牢牢	一起	和	切	这	切片	直接地	进入	一半	这	长的	方式	.

将两片面包紧紧压在一起，然后沿长方向直接切成两半。

[ræp] [ɪn] [wækst] ['peɪpər][ɔːr][taɪ][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['rɪbən] .

Wrap	in	waxed	paper	or	tie	with	baby	ribbon	.
裹	在	打蜡	纸	或者	领带	和	婴儿	丝带	.

用蜡纸包裹或用婴儿丝带系好。

[sɜːrvd] [æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] .

Served	at	afternoon	teas	.
服务	在	下午	茶	.

下午茶供应。

[ɪf] [wel] [meɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ʌv; əv][ɔːl]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

If	well	made	,	they	are	the	most	elaborate	and	dainty	of	all	sandwiches	.
如果	出色地	制成	,	他们	是	这	最多	精心制作的	和	纤巧	的	全部	三明治	.

如果制作精良，它们是所有三明治中最精致、最美味的。

[tiː] ['bɪskɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Tea	Biscuit	Sandwiches
茶	饼干	三明治

茶饼三明治

[pʊt][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] ; [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['lev(ə)l] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ]

Put	one	quart	of	flour	into	a	bowl	;	add	four	level	teaspoonfuls	of	baking
放	一	夸脱	的	面粉	进入	一个	碗	;	添加	四	等级	茶匙	的	烘烤

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

将一夸脱面粉放入碗中；加入四平勺泡打粉，

[ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ænd; ənd][sɪft] .

a	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**and**	**sift**	**.**
一个	一茶匙	的	盐	,	和	筛	.

加入一茶匙盐，过筛。

[rʌb] [ɪn] [tu:] ['lev(ə)l] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk][tu:; tə] [meɪk]

Rub	**in**	**two**	**level**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**and**	**add**	**sufficient**	**milk**	**to**	**make**
擦	在	二	等级	汤匙	的	黄油	和	添加	充足的	牛奶	到	制作

[ə; eɪ] [doʊ] .

a	**dough**	**.**
一个	面团	.

加入两平勺黄油，揉搓成面团，再加入适量牛奶揉成面团。

[ðɪs] dough22

This	**dough22**
这	dough22

这面团22

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sɔ:ft] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['kwɪkli] .

must	**not**	**be**	**soft**	**,**	**but**	**must**	**be**	**sufficiently**	**stiff**	**to**	**handle**	**quickly**	**.**
必须	不是	是	柔软的	,	但	必须	是	足够	僵硬的	到	处理	迅速地	.

不能太软，但要足够硬挺以便快速操作。

[ni:d] ['kwɪkli] [ænd; ənd][roʊl]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Knead	**quickly**	**and**	**roll**	**into**	**a**	**sheet**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**.**
揉	迅速地	和	卷	进入	一个	床单	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

快速揉捏，擀成四分之一英寸厚的薄片。

[kʌt] ['ɪntu:] [gʊd] - [saɪzd] [raʊnd] ['bɪskɪts] ;

Cut	**into**	**good**	**-**	**sized**	**round**	**biscuits**	**;**
切	进入	好的	-	尺寸	圆形的	饼干	;

切成大小合适的圆形饼干;

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

they	**must**	**be**	**at**	**least**	**two**	**and**	**a**	**half**	**to**	**three**	**inches**	**in**	**diameter**	**.**
他们	必须	是	在	至少	二	和	一个	一半	到	三	英寸	在	直径	.

它们的直径必须至少为两英寸半到三英寸。

[brʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Brush	**them**	**with**	**milk**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
刷子	他们	和	牛奶	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

在表面刷上牛奶，放入烤箱快速烘烤。

[wen] [dʌn] , [kʌt][ðə; ði]['sentər][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['bɪskɪt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:l][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ;

When	**done**	**,**	**cut**	**the**	**center**	**from**	**each**	**biscuit**	**,**	**leaving**	**a**	**wall**	**one**	**inch**	**thick**	**;**
什么时候	完毕	,	切	这	中心	从	每个	饼干	,	离开	一个	墙	一	英寸	厚的	;

完成后，将每块饼干的中心切掉，留下一英寸厚的饼壁;

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [krʌm] .

take	**out**	**the**	**crumb**	**.**
拿	出去	这	屑	.

取出面包屑。

[fɪl] [ðɪs] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['devəld] ['tʃɪkɪn] .

Fill	**this**	**space**	**with**	**deviled**	**chicken**	**.**
充满	这	空间	和	魔鬼	鸡	.

用魔鬼鸡填满这个空间。

[tʃɑːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊld] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] [eɪt]
Chop **sufficient** **cold** **cooked** **chicken** **to** **make** **a** **pint** **;** **add** **gradually** **eight**
劈 充足的 寒冷的 煮熟 鸡 到 制作 一个 品脱 ; 添加 逐步地 八
['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] ,
tablespoonfuls **of** **melted** **butter** **,**
汤匙 的 融化 黄油 ,

将足够多的冷熟鸡肉切碎，制成一品脱的量；逐渐加入八汤匙融化的黄油，

[kriːm] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] , [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['pepər] ,
cream **or** **olive** **oil** **,** **a** **dash** **of** **cayenne** **,** **a** **saltspoonful** **of** **white** **pepper** **,**
奶油 或者 橄榄 油 , 一个 短跑 的 辣椒 , 一个 一勺盐 的 白色的 胡椒 ,

奶油或橄榄油，少许辣椒粉，一小勺白胡椒粉，

[ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['seləri] [siːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [pə'priːkə] .
a **saltspoonful** **of** **celery** **seed** **and** **a** **saltspoonful** **of** **paprika** **.**
一个 一勺盐 的 芹菜 种子 和 一个 一勺盐 的 辣椒 .

一茶匙芹菜籽和一茶匙辣椒粉。

[wen] ['θɜːrəli] [mɪkst] [fɪl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [dʒʌst] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [send] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]
When **thoroughly** **mixed** **fill** **the** **spaces** **just** **even** **and** **send** **at** **once** **to** **the**
什么时候 彻底 混合 充满 这 空间 只是 甚至 和 发送 在 一次 到 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

充分混合后，均匀填满各个空隙，立即上桌。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naɪs] [fɔːr; fər] [pɔːrtʃ] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [tiː] ,
These **are** **nice** **for** **porch** **suppers** **,** **and** **may** **be** **served** **with** **either** **tea** **,**
这些 是 好的 为了 门廊 晚餐 , 和 可能 是 服务 和 任何一个 茶 ,

这些很适合在门廊上享用晚餐，可以搭配茶或米饭食用。

['kɔːfi] [ɔːr] ['tʃɔːklət] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['meɪəneɪz] [ʌv; əv]
coffee **or** **chocolate** **,** **or** **may** **be** **used** **as** **an** **accompaniment** **to** **mayonnaise** **of**
咖啡 或者 巧克力 , 或者 可能 是 用过的 作为 一个 伴奏 到 蛋黄酱 的
[tə'meɪtoʊz] . -
tomatoes **.** **23**
西红柿 . -

可以搭配咖啡或巧克力，也可以作为番茄蛋黄酱的佐料。23

[tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [noʊ] . [wʌn]
Cheese **Sandwiches** **No** **.** **1**
奶酪 三明治 不 . 1

奶酪三明治 1 号

['bʌtər] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌmpərnɪkl] [ɔːr] [braʊn] [bred] ;
Butter **thin** **slices** **of** **pumpernickel** **or** **brown** **bread** **;**
黄油 薄的 切片 的 黑麦面包 或者 棕色的 面包 ;

在黑麦面包或棕面包的薄片上涂抹黄油；

[pʊt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] ['slaɪsɪz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [swɪs] [tʃiːz] , [pʊt] [tuː] [tə'geðər] ,
put **between** **each** **two** **slices** **a** **very** **thin** **layer** **of** **Swiss** **cheese** **,** **put** **two** **together** **,**
放 之间 每个 二 切片 一个 非常 薄的 层 的 瑞士 奶酪 , 放 二 一起 ,

在每两片面包之间放上一层很薄的瑞士奶酪，把两片面包合在一起。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] ; ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kres] .
and **cut** **into** **triangles** **;** **garnish** **with** **cress** **.**
和 切 进入 三角形 ; 装饰 和 豆瓣菜 .

切成三角形；用豆瓣菜装饰。

[tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
Cheese **Sandwiches** **No** **.** **2**
奶酪 三明治 不 . 2

奶酪三明治2号

[tʃɑːp] [faɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] [ə'merɪkən] [tʃiːz] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

Chop	fine	a	quarter	of	a	pound	of	soft	American	cheese	;	put	it	into	a
劈	美好的	一个	四分之一	的	一个	磅	的	柔软的	美国人	奶酪	;	放	它	进入	一个

['sɔːspæn] ,

saucepan	,
平底锅	,

将四分之一磅软质美式奶酪切碎；放入平底锅中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] , [ə; eɪ]

add	the	yolk	of	one	egg	beaten	with	two	tablespoonfuls	of	cream	,	a
添加	这	蛋黄	的	一	蛋	被打败	和	二	汤匙	的	奶油	,	一个

['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

saltspoonful	of	salt	,
一勺盐	的	盐	,

加入一个打散的蛋黄（用两汤匙奶油打匀）、一茶匙盐，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] .

a	dash	of	red	pepper	and	half	a	teaspoonful	of	Worcestershire	sauce	.
一个	短跑	的	红色的	胡椒	和	一半	一个	一茶匙	的	伍斯特郡	酱	.

少许红辣椒粉和半茶匙伍斯特沙司。

[hæv; həv] ['redi] [kʌt][ænd; ənd] ['bʌtərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , ['iːðər]

Have	ready	cut	and	buttered	a	sufficient	number	of	slices	of	bread	,	either
有	准备好	切	和	涂黄油的	一个	充足的	数字	的	切片	的	面包	,	任何一个

[waɪt] [ɔːr] [hoʊl] [wiːt] .

white	or	whole	wheat	.
白色的	或者	所有的	小麦	.

准备好足够数量的切好并涂上黄油的面包片，可以是白面包或全麦面包。

[stɜːr][ðə; ði] [tʃiːz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [meltid] ;

Stir	the	cheese	over	the	fire	until	it	is	thoroughly	melted	;
搅拌	这	奶酪	超过	这	火	直到	它	是	彻底	融化	;

在火上搅拌奶酪，直到完全融化；

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wen] [kuːl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]

take	from	the	fire	and	when	cool	spread	it	between	the	slices	of	bread
拿	从	这	火	和	什么时候凉爽的		传播	它	之间	这	切片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ;

and	butter	;
和	黄油	;

从火上取下，冷却后涂抹在涂有黄油的面包片之间；

[ðæt] [ɪz] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][slaɪs][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

that	is	,	spread	it	on	one	slice	and	cover	with	the	other	;
那	是	,	传播	它	在	一	片	和	覆盖	和	这	其他	;

也就是说，把它涂抹在一片面包上，然后用另一片面包盖住；

[pres] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][fɔːrmz] . -

press	two	together	and	cut	into	forms	.	24
按	二	一起	和	切	进入	表格	.	-

将两块压在一起，然后切成形状。24

[tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][noʊ] . [θriː]

Cheese	Sandwiches	No	.	3
奶酪	三明治	不	.	3

奶酪三明治3号

[rʌb] [ɔːr] [paʊnd] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ɔːr] [wel] [mɪkst] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Rub	or	pound	until	perfectly	smooth	or	well	mixed	one	tablespoonful	of	butter	,
擦	或者	磅	直到	完美	光滑的	或者出色地		混合	一	一汤匙	的	黄油	,

将一汤匙黄油揉搓或捣碎至完全光滑或充分混合。

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːft][klʌb] - [haʊs] [tʃiːz] , [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd]

two	tablespoonfuls	of	soft	club	-	house	cheese	,	a	tablespoonful	of	grated
二	汤匙	的	柔软的俱乐部		-	房子	奶酪	,	一个	一汤匙	的	磨碎的

['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] , [ə; eɪ] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Parmesan	,	a	saltspoonful	of	salt	,
帕尔马干酪	,	一个	一勺盐	的	盐	,

两汤匙软质俱乐部奶酪，一汤匙磨碎的帕玛森奶酪，一茶匙盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [peɪst] ;

and	a	teaspoonful	of	anchovy	paste	;
和	一个	一茶匙	的	凤尾鱼	粘贴	;

以及一茶匙凤尾鱼酱；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

add	a	teaspoonful	of	tarragon	vinegar	and	a	half	saltspoonful	of	pepper	.
添加	一个	一茶匙	的	龙蒿	醋	和	一个	一半	一勺盐	的	胡椒	.

加入一茶匙龙蒿醋和半茶匙胡椒粉。

[kʌt] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [toʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][krɪsp] , [nɑːt][hɑːrd] ;

Cut	the	bread	into	thin	slices	,	toast	it	until	it	is	crisp	,	not	hard	;
切	这	面包	进入	薄的	切片	,	吐司	它	直到	它	是	脆	,	不是	难的	;

将面包切成薄片，烤至酥脆但不硬；

[spred] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ɑːn][wʌn][slaɪs] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪps] .

spread	this	mixture	on	one	slice	,	cover	it	with	another	,	and	cut	into	shapes	.
传播	这	混合物	在	一	片	,	覆盖	它	和	其他	,	和	切	进入	形状	.

将此混合物涂抹在一片面包上，盖上另一片面包，然后切成各种形状。

['wɝːkmənz] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Workman's	Cheese	Sandwiches
工人的	奶酪	三明治

工人奶酪三明治

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [θɪk] .

Cut	slices	of	brown	bread	about	a	half	inch	thick	.
切	切片	的	棕色的	面包	关于	一个	一半	英寸	厚的	.

将黑麦面包切成约半英寸厚的片。

[duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] .

Do	not	remove	the	crusts	.
做	不是	消除	这	外壳	.

不要去除硬皮。

[teɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ; [pres] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

Take	a	half	pint	of	cottage	cheese	;	press	it	through	a	sieve	;
拿	一个	一半	品脱	的	小屋	奶酪	;	按	它	通过	一个	筛	;

取半品脱乡村奶酪；将其压过筛子；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] ,

add	to	it	two	tablespoonfuls	of	melted	butter	,
添加	到	它	二	汤匙	的	融化	黄油	,

加入两汤匙融化的黄油，

[ə; eɪ][hæf] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] .

a	half	teaspoonful	of	salt	and	two	tablespoonfuls	of	thick	cream	.
一个	一半	一茶匙	的	盐	和	二	汤匙	的	厚的	奶油	.

半茶匙盐和两汤匙浓奶油。

[biːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [laɪt] .

Beat	until	smooth	and	light	.
打	直到	光滑的	和	光	.

搅拌至顺滑轻盈。

[spred] [iːtʃ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːz] ['mɪkstʃər] ,
Spread each slice of bread thickly with the cheese mixture ,
传播 每个 片 的 面包 浓密 和 这 奶酪 混合物 ,

在每片面包上厚厚地涂抹一层奶酪混合物，

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] ,
then put a very thin slice of white bread on top of the cheese ,
然后 放 一个 非常 薄的 片 的 白色的 面包 在 顶部 的 这 奶酪 ,

然后在奶酪上放一片很薄的白面包片。

[ðen] [tʃiːz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [pres] [tə'geðər] .
then cheese and brown bread , press together .
然后 奶酪 和 棕色的 面包 , 按 一起 .

然后加入奶酪和黑面包，压在一起。

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [braʊn] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn] [iːtʃ] , -
Have the outside brown bread with a layer of cheese on each , 25
有 这 外部 棕色的 面包 和 一个 层 的 奶酪 在 每个 , -

外层面包呈棕色，每片面包上都铺有一层奶酪，25

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] .
and between the layers of cheese a slice of white bread .
和 之间 这 层 的 奶酪 一个 片 的 白色的 面包 .

在两层奶酪之间夹着一片白面包。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrkmən]
These are palatable , and are very much better for the average workman
这些 是 可口的 , 和 是 非常 很多 更好的 为了 这 平均的 工人
[ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [hæm] .
than bread and ham .
比 面包 和 火腿 .

这些食物味道不错，而且比面包和火腿更适合普通工人食用。

['dʒɜːrmən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
German Sandwiches
德语 三明治

德国三明治

[pʊt] [ə; eɪ] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [swɪs] [tʃiːz] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['greɪndər] ;
Put a half pound of Swiss cheese through the meat grinder ;
放 一个 一半 磅 的 瑞士 奶酪 通过 这 肉 磨床 ;

将半磅瑞士奶酪放入绞肉机绞碎；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] , [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,
add to it the yolks of two eggs , four tablespoonfuls of olive oil ,
添加 到 它 这 蛋黄 的 二 鸡蛋 , 四 汤匙 的 橄榄 油 ,

加入两个蛋黄、四汤匙橄榄油，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
a dash of cayenne and a half teaspoonful of salt .
一个 短跑 的 辣椒 和 一个 一半 一茶匙 的 盐 .

少许辣椒粉和半茶匙盐。

[rʌb] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [peɪst] .
Rub until you have a perfectly smooth paste .
擦 直到 你 有 一个 完美 光滑的 粘贴 .

揉搓至完全光滑的糊状。

[pʊt] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] [sɜːrv] .
Put this mixture between layers of buttered rye bread and serve .
放 这 混合物 之间 层 的 涂黄油的 黑麦 面包 和 服务 .

将混合物夹在涂抹了黄油的黑麦面包片之间即可食用。

[duː][nɑːt][trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [nɔːr][kʌt] .

Do	**not**	**trim**	**the**	**crusts**	**nor**	**cut**	**.**
做	不是	修剪	这	外壳	也不	切	.

不要修剪或切割面包皮。

[ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Honolulu	**Sandwiches**
檀香山	三明治

檀香山三明治

[pʊt] [tuː] ['spænɪʃ] [swiːt] ['pepərz] ([pɪ'mjɛntoʊz]) , [wʌn] [.nəːʃɑː'tel] [tʃiːz] ,

Put	**two**	**Spanish**	**sweet**	**peppers**	**(**	**pimientos**	**)**	**,**	**one**	**Neufchatel**	**cheese**	**,**
放	二	西班牙语	甜的	辣椒	(	辣椒	)	,	一	讷沙泰尔	奶酪	,

放入两个西班牙甜椒（pimientos）、一个纽沙泰尔奶酪，

[wʌn] [peəd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [twelv] [blæntʃt] ['ɑːməndz] [θruː] [ðə; ði] [miːt]

one	**pared**	**and**	**quartered**	**apple**	**and**	**twelve**	**blanched**	**almonds**	**through**	**the**	**meat**
一	精简	和	四分	苹果	和	十二	焯水	杏仁	通过	这	肉

['graɪndər] .

grinder	**.**
磨床	.

将一个削皮切成四瓣的苹果和十二颗去皮杏仁放入绞肉机绞碎。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [θruː] ['ɔːltərnətli] , [ɔːr] [mɪkst] [æz; əz][juː; jʊ][graɪnd] .

These	**may**	**be**	**put**	**through**	**alternately**	**,**	**or**	**mixed**	**as**	**you**	**grind**	**.**
这些	可能	是	放	通过	交替	,	或者	混合	作为	你	研磨	.

这些可以交替放入研磨机，也可以在研磨过程中混合放入。

[rʌb] [ðə; ði]['mɪkstʃər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv]

Rub	**the**	**mixture**	**,**	**add**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**and**	**a**	**saltspoonful**	**of**
擦	这	混合物	,	添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	和	一个	一勺盐	的

[pə'priːkə] .

paprika	**.**
辣椒	.

将混合物揉搓均匀，加入半茶匙盐和一茶匙辣椒粉。

[spred] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [bred] .

Spread	**this**	**between**	**thin**	**slices**	**of**	**buttered**	**white**	**or**	**brown**	**bread**	**.**
传播	这	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	白色的	或者	棕色的	面包	.

将此酱料涂抹在涂抹了黄油的薄片白面包或黑面包之间。

[pres] , [kʌt][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] . -

Press	**,**	**cut**	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**into**	**fingers**	**.**	**26**
按	,	切	这	外壳	和	切	进入	手指	.	-

压平，切掉硬皮，再切成条状。26

[maɪ] ['feɪvərɪt]

My	**Favorite**
我的	最喜欢的

我最喜欢的

½ [paʊnd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tʃiːz]

½	**pound**	**of**	**American**	**cheese**
½	磅	的	美国人	奶酪

半磅美式奶酪

½ ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] ['saʊər] [kriːm]

½	**cupful**	**of**	**thick**	**sour**	**cream**
½	一杯	的	厚的	酸的	奶油

半杯浓稠的酸奶油

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs]
1 **teaspoonful** **of** **Worcestershire** **sauce**
1 一茶匙 的 伍斯特郡 酱

1茶匙伍斯特沙司

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['kætsəp]
1 **tablespoonful** **of** **tomato** **catsup**
1 一汤匙 的 番茄 番茄酱

1汤匙番茄酱

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]
½ **teaspoonful** **of** **salt**
½ 一茶匙 的 盐

半茶匙盐

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][pə'priːkə]
½ **teaspoonful** **of** **paprika**
½ 一茶匙 的 辣椒

半茶匙辣椒粉

[tʃɑːp] [ɔːr] [mæʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd] [wen] [smuːð] [ˌeɪ diː 'diː]
Chop **or** **mash** **the** **cheese** **,** **add** **gradually** **the** **cream** **,** **and** **when** **smooth** **add**
劈 或者 捣碎 这 奶酪 , 添加 逐步地 这 奶油 , 和 什么时候 光滑的 添加
[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .
all **the** **other** **ingredients** **.**
全部 这 其他 原料 .

将奶酪切碎或捣碎，逐渐加入奶油，搅拌至顺滑后加入所有其他配料。

[spred] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ɑːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , ['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt]
Spread **this** **mixture** **on** **thin** **slices** **of** **buttered** **bread** **,** **cover** **the** **top** **with** **chopped**
传播 这 混合物 在 薄的 切片 的 涂黄油的 面包 , 覆盖 这 顶部 和 切碎
[kres] ,
cress **,**
豆瓣菜 ,

将混合物涂抹在涂有黄油的薄面包片上，再在上面撒上切碎的西洋菜。

[ðen] ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,
then **cover** **with** **another** **slice** **of** **bread** **,** **press** **the** **two** **together** **,**
然后 覆盖 和 其他 片 的 面包 , 按 这 二 一起 ,

然后盖上另一片面包，将两片面包压紧。

[trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .
trim **off** **the** **crusts** **and** **cut** **into** **triangles** **.**
修剪 离开 这 外壳 和 切 进入 三角形 .

去掉面包皮，切成三角形。

['kriːoʊl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Creole **Sandwiches**
克里奥尔语 三明治

克里奥尔三明治

[pʊt][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tʃiːz] [θruː] [jʊr; jər] [miːt] ['graɪndər] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Put **a** **half** **pound** **of** **American** **cheese** **through** **your** **meat** **grinder** **,** **add** **to** **it**
放 一个 一半 磅 的 美国人 奶酪 通过 你的 肉 磨床 , 添加 到 它
[wʌn] [.nəːʃɑːˈtel] [tʃiːz] ,
one **Neufchatel** **cheese** **,**
一 讷沙泰尔 奶酪 ,

将半磅美式奶酪放入绞肉机绞碎，再加入一块纽沙泰尔奶酪。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [freʃ] [piːld] [tʃɑːpt] [tə'meɪtoʊ] .
mix **well** **together** **;** **add** **one** **fresh** **peeled** **chopped** **tomato** **.**
混合 出色地 一起 ; 添加 一 新鲜的 去皮 切碎 番茄 .

充分混合；加入一个新鲜去皮切碎的番茄。

[piːl] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [hævz] ;
Peel the tomato and cut it into halves ;
果皮 这 番茄 和 切 它 进入 一半 ;

将番茄去皮，切成两半；

[skwiːz] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][tʃɑːp][ðə; ði] [fleʃ] [kwaɪt][faɪn] .
squeeze out the seeds and chop the flesh quite fine .
挤 出去 这 种子 和 劈 这 肉 相当 美好的 .

挤出籽，把果肉切成细末。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn]['faɪnli] [tʃɑːpt] [swiːt] [red] ['pepər] .
Add one finely chopped sweet red pepper .
添加 一 精细地 切碎 甜的 红色的 胡椒 .

加入一个切碎的甜红椒。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pepər] ;
Add a half teaspoonful of salt and a little black pepper ;
添加 一个 一半 一茶匙 的 盐 和 一个 小的 黑色的 胡椒 ;

加入半茶匙盐和少许黑胡椒；

[mɪks][ænd; ənd] [spred] [bɪˈtwiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][wʌn][slaɪs] of27
mix and spread between slices of white bread , or you may use one slice of27
混合 和 传播 之间 切片 的 白色的 面包 , 或者 你 可能 使用 一 片 of27

将混合物涂抹在两片白面包之间，或者您也可以使用一片27号面包。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][slaɪs][ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [bred] .
white with one slice of whole wheat bread .
白色的 和 一 片 的 所有的 小麦 面包 .

白面包配一片全麦面包。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [kʌt]['ɪntuː] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪk] ['kʌtər] .
These are usually served cut into rounds with an ordinary cake cutter .
这些 是 通常 服务 切 进入 回合 和 一个 普通的 蛋糕 刀具 .

这些通常用普通的蛋糕模具切成圆形即可食用。

[ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [ðiːz] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [saɪzd] [raʊnd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]
If you cut these economically you can make one good sized round sandwich and
如果 你 切 这些 经济上 你 能 制作 一 好的 尺寸 圆形的 三明治 和
[ə; eɪ]['kres(ə)nt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ,
a crescent from each ,
一个 新月 从 每个 ,

如果将这些食材切成合适的大小，每份可以做一个大小合适的圆形三明治和一个新月形面包。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌtər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr] [raʊnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
or if you use a very small cutter you should make four round sandwiches .
或者如果 你 使用 一个 非常 小的 刀具 你 应该 制作 四 圆形的 三明治 .

或者，如果你使用非常小的切模，你应该可以做出四个圆形三明治。

['kɜːri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Curry Sandwiches
咖喱 三明治

咖喱三明治

[rʌb] [wʌn] [ˌnəːʃɑːˈtel] [ɔːr] [ˌfɪləˈdelfɪr] [kriːm] [tʃiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .
Rub one Neufchatel or Philadelphia cream cheese to a paste .
擦 一 讷沙泰尔 或者 费城 奶油 奶酪 到 一个 粘贴 .

将一块纽沙泰尔奶酪或费城奶油奶酪揉成糊状。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][pəˈmentoʊ] , [tʃɑːpt] [faɪn] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɑːməndz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [miːt] [ˈgraɪndər]

Add	one	pimiento	,	chopped	fine	;	a	dozen	almonds	put	through	the	meat	grinder
添加	一	辣椒	,	切碎	美好的	;	一个	打	杏仁	放	通过	这	肉	磨床

;
;
;

加入一个切碎的甜椒；将十二颗杏仁用绞肉机绞碎；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɪˈkɑːn] [miːts] , [ˈɔːlsoʊ] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ][ˈkætsəp] ,

a	dozen	pecan	meats	,	also	ground	;	a	tablespoonful	of	tomato	catsup	,
一个	打	胡桃	肉类	,	还	地面	;	一个	一汤匙	的	番茄	番茄酱	,

十二颗山核桃仁，也磨碎；一汤匙番茄酱，

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːri] [ænd; ənd] [tuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈgreɪtɪd]

a	level	teaspoonful	of	curry	and	two	tablespoonfuls	of	desiccated	grated
一个	等级	一茶匙	的	咖喱	和	二	汤匙	的	干燥的	磨碎的

[ˈkəukə,nʌt] .

cocoanut	.
椰子	.

一平茶匙咖喱粉和两汤匙椰蓉。

[mɪks] [ˈθɜːrəli] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [ænd; ənd] [spred]

Mix	thoroughly	,	add	sufficient	olive	oil	to	make	a	smooth	paste	,	and	spread
混合	彻底	,	添加	充足的	橄榄	油	到	制作	一个	光滑的	粘贴	,	和	传播

[bɪˈtwiːn] [θɪn] ,

between	thin	,
之间	薄的	,

充分搅拌，加入足够的橄榄油制成光滑的糊状物，然后薄薄地涂抹在两片面团之间。

[ˌʌnˈbʌtəd] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [bred] ; [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt][ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] .

unbuttered	slices	of	white	bread	;	trim	the	crusts	and	cut	into	long	fingers	.
未涂黄油的	切片	的	白色的	面包	;	修剪	这	外壳	和	切	进入	长的	手指	.

未涂黄油的白面包片；去掉面包皮，切成细长条状。

[ðiːz] [ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [ˈletɪs] [ˈsæləd][æt; ət] [ˈdɪnər] . -

These	are	nice	to	serve	with	plain	lettuce	salad	at	dinner	.	28
这些	是	好的	到	服务	和	清楚的	莴苣	沙拉	在	晚餐	.	-

这些很适合搭配清淡的生菜沙拉作为晚餐。28

[ˈdevəld] [tʃiːz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]

Deviled	Cheese	Sandwiches
魔鬼	奶酪	三明治

魔鬼奶酪三明治

[pʊt][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [tʃiːz] [θruː] [jʊr; jər] [miːt] [ˈtʃɑːpər] .

Put	one	pound	of	American	cheese	through	your	meat	chopper	.
放	一	磅	的	美国人	奶酪	通过	你的	肉	直升机	.

将一磅美式奶酪放入绞肉机中绞碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ][ˈkætsəp] , [wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈwustəʃiə]

Add	two	tablespoonfuls	of	tomato	catsup	,	one	teaspoonful	of	Worcestershire
添加	二	汤匙	的	番茄	番茄酱	,	一	一茶匙	的	伍斯特郡

[sɔːs] , [ə; eɪ][hæf] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][pəˈpriːkə] ,

sauce	,	a	half	teaspoonful	of	paprika	,
酱	,	一个	一半	一茶匙	的	辣椒	,

加入两汤匙番茄酱、一茶匙伍斯特沙司、半茶匙辣椒粉，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪˈen] , [tuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈɑːlɪv] [ɔɪl][ɔːr][meltid] [ˈbʌtər] ,

a	dash	of	cayenne	,	two	tablespoonfuls	of	olive	oil	or	melted	butter	,
一个	短跑	的	辣椒	,	二	汤匙	的	橄榄	油	或者	融化	黄油	,

少许辣椒粉，两汤匙橄榄油或融化的黄油，

[fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

four	tablespoonfuls	of	sherry	and	a	half	teaspoonful	of	salt	.
四	汤匙	的	雪利酒	和	一个	一半	一茶匙	的	盐	.

四汤匙雪利酒和半茶匙盐。

[mɪks][ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ;

Mix	until	perfectly	smooth	,	and	spread	between	thin	slices	of	buttered	bread	;
混合	直到	完美	光滑的	,	和	传播	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	面包	;

搅拌至完全顺滑，然后涂抹在涂有黄油的薄片面包之间;

[trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

trim	the	crusts	and	cut	into	triangles	.
修剪	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

去掉面包皮，切成三角形。

['roʊkfərt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Roquefort	Sandwiches
罗克福尔	三明治

洛克福奶酪三明治

[mæʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['roʊkfərt] [tʃiːz] ,

Mash	a	quarter	of	a	pound	of	Roquefort	cheese	,
捣碎	一个	四分之一	的	一个	磅	的	罗克福尔	奶酪	,

将四分之一磅洛克福奶酪捣碎，

['ædɪŋ] ['grædʒuəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [meltid] ['bʌtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .

adding	gradually	sufficient	melted	butter	to	make	a	paste	.
添加	逐步地	充足的	融化	黄油	到	制作	一个	粘贴	.

逐渐加入足够的融化黄油，直至调成糊状。

[spred] [ðɪs] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] ,

Spread	this	between	slices	of	buttered	bread	,	press	together	,	trim	the	crusts	,
传播	这	之间	切片	的	涂黄油的	面包	,	按	一起	,	修剪	这	外壳	,

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]['fɪŋgərz] .

and	cut	into	fingers	.
和	切	进入	手指	.

将馅料涂抹在涂了黄油的面包片之间，压紧，切掉面包皮，切成条状。

['kæməmber] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Camembert	Sandwiches
卡门贝尔奶酪	三明治

卡门贝尔奶酪三明治

[spred] ['kæməmber] [tʃiːz] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [hoʊl] [wiːt] [bred] , [trɪm][ðə; ði]

Spread	Camembert	cheese	between	slices	of	buttered	whole	wheat	bread	,	trim	the
传播	卡门贝尔奶酪	奶酪	之间	切片	的	涂黄油的	所有的	小麦	面包	,	修剪	这

[krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

crusts	and	cut	into	shape	.
外壳	和	切	进入	形状	.

将卡门贝尔奶酪涂抹在涂抹了黄油的全麦面包片之间，切掉面包皮，然后切成形状。

[ðiːz] [meɪ] be29

These	may	be29
这些	可能	be29

这些可能是29

[sɜːrvd] ['æftər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,

served	after	lunch	with	coffee	,
服务	后	午餐	和	咖啡	,

午餐后佐以咖啡供应

[ɔːr][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs][fɔːr; fər]['pikniks][ɔːr][fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːnz] [wer] ['kɔːfi] [ɪz] [sɜːrvd] .

or	are	exceedingly	nice	for	picnics	or	for	afternoons	where	coffee	is	served	.
或者	是	非常	好的	为了	野餐	或者	为了	下午	在哪里	咖啡	是	服务	.

或者非常适合野餐或在下午享用咖啡。

['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Cottage	Cheese	Sandwiches
小屋	奶酪	三明治

乡村奶酪三明治

[ðiːz] [ɑːr; ər][naɪs][fɔːr; fər] ['kʌntri] ['pikniks] .

These	are	nice	for	country	picnics	.
这些	是	好的	为了	国家	野餐	.

这些很适合乡村野餐。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ræðər] [draɪ] .

The	cottage	cheese	should	be	made	rather	dry	.
这	小屋	奶酪	应该	是	制成	相当	干燥	.

农家奶酪应该做得比较干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三明治(Sandwiches)

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dreɪnd] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][draɪ] ,

After	it	has	drained	and	is	quite	dry	,
后	它	有	排水	和	是	相当	干燥	,

待其沥干水分并完全干燥后，

['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] ['iːðər] [θɪk] [kriːm] [ɔːr][meltid] ['bʌtər] ; [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sɔːft] .

moisten	it	by	adding	either	thick	cream	or	melted	butter	;	do	not	make	it	too	soft	.
濡	它	经过	添加	任何一个	厚的	奶油	或者	融化	黄油	;	做	不是	制作	它	也	柔软的	.

加入浓奶油或融化的黄油使其湿润；不要太软。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

Add	a	saltspoonful	of	black	pepper	and	a	palatable	seasoning	of	salt	.
添加	一个	一勺盐	的	黑色的	胡椒	和	一个	可口的	调料	的	盐	.

加入一茶匙黑胡椒粉和适量的盐调味。

[spred] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [hoʊl] [wiːt] [ɔːr] [waɪt] [bred] , [pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər]

Spread	between	slices	of	buttered	whole	wheat	or	white	bread	,	press	the	two	together
传播	之间	切片	的	涂黄油的	所有的	小麦	或者	白色的	面包	,	按	这	二	一起

,

,

,

将涂抹好的酱料夹在两片涂抹了黄油的全麦面包或白面包片之间，然后将两片面包压在一起。

[trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

trim	the	crusts	and	cut	into	shape	.
修剪	这	外壳	和	切	进入	形状	.

去掉面包皮，切成形状。

[sɔːlt] - ['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Salt	-	Cucumber	Sandwiches
盐	-	黄瓜	三明治

盐黄瓜三明治

[spred] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['slaɪsɪz][ə'baʊt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Spread	the	bread	,	and	cut	the	slices	about	half	an	inch	thick	.
传播	这	面包	,	和	切	这	切片	关于	一半	一个	英寸	厚的	.

将面包抹匀，切成约半英寸厚的片。

[ðen] [kʌt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr]['hɑːlənd]['kjuːkʌmbər]['ɪntuː]['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] ;

Then	cut	a	German	or	Holland	cucumber	into	very	thin	slices	;
然后	切	一个	德语	或者	荷兰	黄瓜	进入	非常	薄的	切片	;

然后将德国黄瓜或荷兰黄瓜切成非常薄的片；

[pʊt] [ðiːz] ['slaɪsɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bred] .

put	these	slices	all	over	the	bread	.
放	这些	切片	全部	超过	这	面包	.

把这些切片均匀地铺在面包上。

[teɪk] [ðə; ði]['sentər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] ; [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Take	the	center	from	a	head	of	lettuce	;	hold	it	together	,
拿	这	中心	从	一个	头	的	莴苣	;	抓住	它	一起	,

取下生菜中心的部分；将其捏合在一起，

[ænd; ənd][slaɪs][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃredz] ; [pʊt] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] ,

and	slice	it	down	in	sort	of	shreds	;	put	this	over	the	cucumber	,
和	片	它	向下	在	种类	的	碎屑	;	放	这	超过	这	黄瓜	,

把它切成细丝，放在黄瓜上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [kʌt]['ɪntuː] the30

and	have	ready	some	white	meat	of	chicken	,	cut	into	the30
和	有	准备好	一些	白色的	肉	的	鸡	,	切	进入	the30

并准备一些鸡胸肉，切成30块。

['θɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] ['letɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] ;

thinnest	possible	slices	,	and	cover	the	lettuce	with	chicken	;
最薄	可能的	切片	,	和	覆盖	这	莴苣	和	鸡	;

将鸡肉切成尽可能薄的片，然后盖在生菜上；

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər] [mɔːr] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['letɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪəneɪz] ; [pʊt]['oʊvər]

then	sprinkle	over	more	shredded	lettuce	and	a	little	mayonnaise	;	put	over
然后	撒	超过	更多的	碎	莴苣	和	一个	小的	蛋黄酱	;	放	超过

[ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ;

another	slice	of	buttered	bread	;
其他	片	的	涂黄油的	面包	;

然后撒上更多切碎的生菜和少许蛋黄酱；放在另一片涂了黄油的面包上；

[pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [trɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

press	the	two	together	,	trim	into	shape	and	serve	on	a	napkin	in	a	pretty
按	这	二	一起	,	修剪	进入	形状	和	服务	在	一个	餐巾	在	一个	漂亮的

['wɪkər] ['bæskɪt] .

wicker	basket	.
柳条	篮子	.

将两者压在一起，修剪成型，放在餐巾纸上，装在漂亮的柳条篮里即可。

['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Cucumber	Sandwiches
黄瓜	三明治

黄瓜三明治

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːrs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][roʊlz]

These	are	very	nice	to	serve	with	a	fish	course	in	place	of	bread	or	rolls
这些	是	非常	好的	到	服务	和	一个	鱼	课程	在	地方	的	面包	或者	卷

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] .

and	a	salad	.
和	一个	沙拉	.

这些非常适合搭配鱼类菜肴，代替面包或卷饼和沙拉。

[slaɪs][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][soʊk][ðem; ðəm][ɪn][aɪs]['wɔːtər][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz]

Slice	the	cucumbers	very	thin	and	soak	them	in	ice	water	for	one	or	two	hours
片	这	黄瓜	非常	薄的	和	浸泡	他们	在	冰	水	为了	一	或者	二	小时

.

:

.

将黄瓜切成薄片，浸泡在冰水中一到两个小时。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][krɪsp][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [dʒʌst][æt; ət] ['sɜːrvɪŋ] [taɪm] .

They	must	be	crisp	and	brittle	and	made	just	at	serving	time	.
他们	必须	是	脆	和	脆	和	制成	只是	在	服务	时间	.

它们必须酥脆可口，而且要在上菜时现做。

[biːt] [tə'geðər] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

Beat	together	three	tablespoonfuls	of	olive	oil	,	one	tablespoonful	of	vinegar	,
打	一起	三	汤匙	的	橄榄	油	,	一	一汤匙	的	醋	,

将三汤匙橄榄油和一汤匙醋搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] ;

a	saltspoonful	of	salt	and	a	dash	of	pepper	;
一个	一勺盐	的	盐	和	一个	短跑	的	胡椒	;

一茶匙盐和少许胡椒粉；

[stænd] [ðɪs] ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

stand	this	dressing	on	the	ice	until	it	thickens	.
站立	这	敷料	在	这	冰	直到	它	增厚	.

把这种酱汁放在冰上，直到变稠。

['bʌtər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ,

Butter	thin	slices	of	bread	,
黄油	薄的	切片	的	面包	,

在面包片上抹上黄油，

['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz][ðæt][hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] [ænd; ənd][draɪd]

cover	them	with	a	layer	of	cucumbers	that	have	been	drained	and	dried
覆盖	他们	和	一个	层	的	黄瓜	那	有	到过	排水	和	干燥

[ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

on	a	napkin	,
在	一个	餐巾	,

将沥干水分并用纸巾擦干的黄瓜片盖在上面，

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

sprinkle	over	the	dressing	,	put	on	another	layer	of	buttered	bread	.
撒	超过	这	敷料	,	放	在	其他	层	的	涂黄油的	面包	.

撒上调味料，再放上一层涂了黄油的面包。

[pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

Press	together	,	trim	the	crusts	and	cut	into	triangles	.
按	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

捏合在一起，切掉面包皮，切成三角形。

[hiːp] [ðiːz] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][send][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] . -

Heap	these	at	once	on	a	napkin	and	send	to	the	table	.	31
堆	这些	在	一次	在	一个	餐巾	和	发送	到	这	桌子	.	-

把这些食物立刻堆在餐巾纸上，然后送到桌上。31

['kɜːrid] ['ɔɪstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Curried	Oyster	Sandwiches
咖喱	牡蛎	三明治

咖喱牡蛎三明治

['bʌtər] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][loʊf] ;

Butter	a	slice	of	bread	before	you	take	it	off	the	loaf	;
黄油	一个	片	的	面包	前	你	拿	它	离开	这	面包	;

在将面包片从面包上取下之前，先在上面涂上黄油；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] .

cut	it	about	a	half	inch	thick	and	remove	the	crusts	.
切	它	关于	一个	一半	英寸	厚的	和	消除	这	外壳	.

切成约半英寸厚的片，去掉面包皮。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

['kʌvər] [iːtʃ] [slaɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər][ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prest]

cover	each	slice	with	a	thin	layer	of	hard	-	boiled	egg	that	has	been	pressed
覆盖	每个	片	和	一个	薄的	层	的	难的	-	煮沸	蛋	那	有	到过	按下

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ɔːr] [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] .

through	a	sieve	or	chopped	very	fine	.
通过	一个	筛	或者	切碎	非常	美好的	.

在每片面包上铺上一层薄薄的煮鸡蛋，鸡蛋要用筛子压过或者切碎。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts][ʌv; əv][sɪks] ['pɪkld] ['ɔɪstər] .

In	the	center	of	this	sandwich	put	the	soft	parts	of	six	pickled	oysters	.
在	这	中心	的	这	三明治	放	这	柔软的	部分	的	六	腌制	牡蛎	.

在这款三明治的中间放上六只腌牡蛎的嫩肉。

[pʊt][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['flaʊər]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn] ;

Put	a	tablespoonful	of	butter	and	one	of	flour	into	a	little	saucepan	;
放	一个	一汤匙	的	黄油	和	一	的	面粉	进入	一个	小的	平底锅	;

在一个小平底锅里放入一汤匙黄油和一汤匙面粉；

[mɪks] [wɪ'ðaʊt] ['meltɪŋ] ; [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [kri:m] ,

mix	without	melting	;	add	a	gill	of	thick	cream	,
混合	没有	融化	;	添加	一个	鳃	的	厚的	奶油	,

搅拌均匀，无需融化；加入少许浓奶油。

[ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['ʌnjən][dʒu:s][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

a	teaspoonful	of	onion	juice	and	a	teaspoonful	of	curry	and	a	half
一个	一茶匙	的	洋葱	汁	和	一个	一茶匙	的	咖喱	和	一个	一半

['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['tɜ:rmərɪk] .

teaspoonful	of	turmeric	.
一茶匙	的	姜黄	.

一茶匙洋葱汁、一茶匙咖喱粉和半茶匙姜黄粉。

[brɪŋ] [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ; [bi:t] [ænd; ənd][stænd][ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['pɜ:rfɪktli] [koʊld] .

Bring	to	boiling	point	;	beat	and	stand	away	until	perfectly	cold	.
带来	到	沸腾	观点	;	打	和	站立	离开	直到	完美	寒冷的	.

将水烧开；搅拌后静置冷却至完全冷却。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

When	you	are	ready	to	serve	the	sandwiches	,
什么时候	你	是	准备好	到	服务	这	三明治	,

当你准备好上三明治时，

['kʌvər] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:s] ; [pʊt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ɑ:n][tɑ:p] ,

cover	each	one	with	a	thin	layer	of	this	sauce	;	put	a	slice	of	bread	on	top	,
覆盖	每个	一	和	一个	薄的	层	的	这	酱	;	放	一个	片	的	面包	在	顶部	,

在每个面包片上薄薄地涂上一层酱汁；再放上一片面包。

[pres] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] .

press	together	,	and	serve	.
按	一起	,	和	服务	.

压紧，即可食用。

[ðə; ði] [sɔ:s] [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]

The	sauce	must	not	go	over	the	sandwiches	until	you	are	ready	to
这	酱	必须	不是	去	超过	这	三明治	直到	你	是	准备好	到

[sɜ:rv] ;

serve	;
服务	;

酱汁必须在准备上菜时才能淋在三明治上；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['leɪər] [bɪ'twi:n] [tu:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

and	then	,	remember	,	you	have	but	one	layer	between	two	slices	of	bread	.
和	然后	,	记住	,	你	有	但	一	层	之间	二	切片	的	面包	.

-

32

-

记住，两片面包之间只有一层。32

['kɜ:rid] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Curried	Egg	Sandwiches
咖喱	蛋	三明治

咖喱蛋三明治

[hɑːrd] [bɔɪl] [fɔːr] [egz] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [joʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪts] ; [tʃɑːp] [ðə; ði] [waɪts] ['veri] ,

Hard	**boil**	**four**	**eggs**	**,**	**remove**	**the**	**yolks**	**from**	**the**	**whites**	**;**	**chop**	**the**	**whites**	**very**	**,**
难的	熬	四	鸡蛋	,	消除	这	蛋黄	从	这	白人	;	劈	这	白人	非常	,

将四个鸡蛋煮熟，取出蛋黄，将蛋白切碎。

['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [joʊk] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

very	**fine**	**,**	**and**	**press**	**the**	**yolks**	**through**	**a**	**sieve**	**.**
非常	美好的	,	和	按	这	蛋黄	通过	一个	筛	.

非常细腻，然后用筛子将蛋黄压碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk] ['grædʒuəli] [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

Add	**to**	**the**	**yolks**	**gradually**	**four**	**tablespoonfuls**	**of**	**melted**	**butter**	**or**	**olive**	**oil**	**,**
添加	到	这	蛋黄	逐步地	四	汤匙	的	融化	黄油	或者	橄榄	油	,

将四汤匙融化的黄油或橄榄油逐渐加入蛋黄中，

[ə; eɪ] [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [dʒuːs] , [ə; eɪ] [hæf] ['tispʊnˌfʊl]

a	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**onion**	**juice**	**,**	**a**	**half**	**teaspoonful**
一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个	一茶匙	的	洋葱	汁	,	一个	一半	一茶匙

[ʌv; əv] ['kɜːri] ,

of	**curry**	**,**
的	咖喱	,

半茶匙盐，一茶匙洋葱汁，半茶匙咖喱粉，

[ænd; ənd] [rʌb] [ʌnˈtɪl] ['θɜːrəli] [smuːð] .

and	**rub**	**until**	**thoroughly**	**smooth**	**.**
和	擦	直到	彻底	光滑的	.

揉搓至完全光滑。

[spred] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk]

Spread	**thin**	**slices**	**of**	**bread**	**,**	**cover**	**them**	**with**	**a**	**very**	**thin**	**layer**	**of**	**the**	**yolk**
传播	薄的	切片	的	面包	,	覆盖	他们	和	一个	非常	薄的	层	的	这	蛋黄

['mɪkstʃər] ,

mixture	**,**
混合物	,

将面包切成薄片，在上面涂上一层非常薄的蛋黄混合物，

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [waɪts] , [əˈnʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

then	**a**	**layer**	**of**	**the**	**chopped**	**whites**	**,**	**another**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**.**
然后	一个	层	的	这	切碎	白人	,	其他	片	的	涂黄油的	面包	.

然后铺上一层切碎的蛋白，再放上一片涂了黄油的面包。

[pres] [təˈgeðər] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .

Press	**together**	**,**	**trim**	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**into**	**shapes**	**.**
按	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	形状	.

捏合在一起，修剪掉硬皮，然后切成各种形状。

['kɜːrid] [ˌsɑːrˈdiːn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Curried	**Sardine**	**Sandwiches**
咖喱	沙丁鱼	三明治

咖喱沙丁鱼三明治

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['hedz] , [teɪlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [frʌm; frəm] [wʌn] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɑˈdiːnz] .

Remove	**the**	**heads**	**,**	**tails**	**and**	**bones**	**from**	**one**	**large**	**box**	**of**	**sardines**	**.**
消除	这	头部	,	尾巴	和	骨头	从	一	大的	盒子	的	沙丁鱼	.

从一大箱沙丁鱼中去除鱼头、鱼尾和鱼骨。

[rʌb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] ,

Rub	**them**	**to**	**a**	**paste**	**,**	**add**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**melted**	**butter**	**,**
擦	他们	到	一个	粘贴	,	添加	一个	一汤匙	的	融化	黄油	,

将它们揉成糊状，加入一汤匙融化的黄油，

[ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

a	half	teaspoonful	of	curry	powder	and	a	saltspoonful	of	salt	.
一个	一半	一茶匙	的	咖喱	粉末	和	一个	一勺盐	的	盐	.

半茶匙咖喱粉和一茶匙盐。

[spred] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ,

Spread	this	mixture	between	slices	of	buttered	bread	,	press	the	two	together	,
传播	这	混合物	之间	切片	的	涂黄油的	面包	,	按	这	二	一起	,

将混合物涂抹在涂抹了黄油的面包片之间，然后将两片面包压在一起。

[trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] . -

trim	the	crusts	and	cut	into	shape	.	33
修剪	这	外壳	和	切	进入	形状	.	-

去掉面包皮，切成所需形状。33

['kɜːrid] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Curried	Chicken	Sandwiches
咖喱	鸡	三明治

咖喱鸡肉三明治

[tʃɑːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] .

Chop	sufficient	cold	boiled	chicken	to	make	a	half	pint	.
劈	充足的	寒冷的	煮沸	鸡	到	制作	一个	一半	品脱	.

将足够多的冷煮鸡肉切碎，制成半品脱的量。

[rʌb] [tə'geðər] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

Rub	together	one	tablespoonful	of	butter	and	one	tablespoonful	of	flour	;
擦	一起	一	一汤匙	的	黄油	和	一	一汤匙	的	面粉	;

将一汤匙黄油和一汤匙面粉揉搓在一起；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][koʊld][mɪlk] , [ænd; ənd][stɜːr]['oʊvər][hɑːt]['wɔːtər][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]

add	a	half	cupful	of	cold	milk	,	and	stir	over	hot	water	until	you	have
添加	一个	一半	一杯	的	寒冷的	牛奶	,	和	搅拌	超过	热的	水	直到	你	有

[ə; eɪ] [smuːð] ,

a	smooth	,
一个	光滑的	,

加入半杯冷牛奶，再用热水搅拌至顺滑。

[θɪk] [peɪst] .

thick	paste	.
厚的	粘贴	.

浓稠的糊状物。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['grædʒuəli][tuː; tə] [ðɪs] , ['mæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Add	the	chicken	gradually	to	this	,	mashing	and	rubbing	all	the	while	.
添加	这	鸡	逐步地	到	这	,	捣碎	和	擦	全部	这	尽管	.

将鸡肉慢慢加入其中，一边加入一边捣碎和揉搓。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] , [ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Add	a	level	teaspoonful	of	curry	powder	,	a	half	teaspoonful	of	salt	,
添加	一个	等级	一茶匙	的	咖喱	粉末	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	,

加入一平茶匙咖喱粉，半茶匙盐，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['leмən][dʒuːs] .

a	teaspoonful	of	onion	juice	and	a	teaspoonful	of	lemon	juice	.
一个	一茶匙	的	洋葱	汁	和	一个	一茶匙	的	柠檬	汁	.

一茶匙洋葱汁和一茶匙柠檬汁。

[wen] [koʊld] , [spred] [bɪ'twi:n] ['leər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt]
When cold , spread between layers of buttered bread , trim the crusts and cut
什么时候 寒冷的 , 传播 之间 层 的 涂黄油的 面包 , 修剪 这 外壳 和 切
['ɪntu:] [ʃeɪps] .
into shapes .
进入 形状 .

冷却后，将其涂抹在涂有黄油的面包层之间，切掉面包皮，然后切成各种形状。

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['bɪts] [ʌv; əv] [left] - ['oʊvər] [mi:t] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
Almost any bits of left - over meat may be substituted for the chicken and
几乎 任何 比特 的 左边 - 超过 肉 可能 是 替代 为了 这 鸡 和
[meɪd] ['ɪntu:] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
made into sandwiches of this kind .
制成 进入 三明治 的 这 种类 .

几乎任何剩余的肉都可以代替鸡肉，做成这种三明治。

[kræb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Crab Sandwiches
螃蟹 三明治

蟹肉三明治

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [mi:t] [frʌm; frəm] [sɪks] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [kræbz] ; [mɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['teɪbl,spu:nfʊl]
Remove the meat from six hard - boiled crabs ; mix it with four tablespoonfuls
消除 这 肉 从 六 难的 - 煮沸 螃蟹 ; 混合 它 和 四 汤匙
[ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] ;
of mayonnaise dressing ;
的 蛋黄酱 敷料 ;

将六只煮熟的螃蟹的蟹肉取出，与四汤匙蛋黄酱拌匀；

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pres] [tu:] [tə'geðər] ; [trɪm] [ɔ:f]
put it between slices of bread and butter and press two together ; trim off
放 它 之间 切片 的 面包 和 黄油 和 按 二 一起 ; 修剪 离开
[ðə; ði] [krʌsts] ,
the crusts ,
这 外壳 ,

把它夹在两片涂了黄油的面包片之间，然后把两片面包压在一起；切掉面包皮。

[kʌt] ['ɪntu:] [t'raɪæŋglz] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [æt; ət] [wʌns] . -
cut into triangles and serve at once . 34
切 进入 三角形 和 服务 在 一次 . -

切成三角形，立即食用。34

[kræb] [ænd; ənd] ['lɑ:bstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
Crab and lobster sandwiches should not be allowed to stand for more
螃蟹 和 龙虾 三明治 应该 不是 是 允许 到 站立 为了 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,
than an hour ,
比 一个 小时 ,

蟹肉和龙虾三明治不应放置超过一小时。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ræpt] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] , [dæmp] [klɔ:θ] .
and then must be wrapped carefully in a clean , damp cloth .
和 然后 必须 是 包装 小心 在 一个 干净的 , 潮湿 布 .

然后必须用干净的湿布仔细包裹起来。

[kri:m] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Cream of Chicken Sandwiches
奶油 的 鸡 三明治

奶油鸡肉三明治

[teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf] [kʌp] ; [tʃɑːp] [ænd; ənd] [paʊnd]

Take	sufficient	white	meat	of	chicken	to	make	a	half	cup	;	chop	and	pound
拿	充足的	白色的	肉	的	鸡	到	制作	一个	一半	杯子	;	劈	和	磅

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

取足量鸡胸肉，制成半杯；切碎并捣碎；

[rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

reduce	it	to	a	paste	.
减少	它	到	一个	粘贴	.

将其熬成糊状。

[pʊt][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd]['dʒelətɪn][ɪn] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ;

Put	a	teaspoonful	of	granulated	gelatin	in	two	tablespoonfuls	of	cold	water	;
放	一个	一茶匙	的	颗粒状	明胶	在	二	汤匙	的	寒冷的	水	;

将一茶匙颗粒状明胶放入两汤匙冷水中；

[ðen] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] .

then	stand	it	over	the	fire	until	it	has	dissolved	.
然后	站立	它	超过	这	火	直到	它	有	溶解	.

然后把它放在火上，直到它完全溶解。

[wɪp] [ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Whip	a	half	pint	of	cream	to	a	stiff	froth	.
鞭	一个	一半	品脱	的	奶油	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将半品脱奶油打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dʒelətɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ;

Add	the	gelatin	to	the	chicken	;
添加	这	明胶	到	这	鸡	;

将明胶加入鸡肉中；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

add	a	teaspoonful	of	grated	horseradish	and	a	half	teaspoonful	of	salt	.
添加	一个	一茶匙	的	磨碎的	辣根	和	一个	一半	一茶匙	的	盐	.

加入一茶匙磨碎的辣根和半茶匙盐。

[stɜːr] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['θɪkən] ,

Stir	this	until	it	begins	to	thicken	,
搅拌	这	直到	它	开始	到	加厚	,

搅拌至开始变稠，

[kuːl] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['kerfəli] [ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['veri]

cool	and	add	carefully	the	whipped	cream	and	stand	it	away	until	very
凉爽的	和	添加	小心	这	鞭打	奶油	和	站立	它	离开	直到	非常

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

冷却后小心地加入打发的奶油，静置至完全冷却。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

When	ready	to	make	the	sandwiches	,
什么时候	准备好	到	制作	这	三明治	,

准备制作三明治时，

['bʌtər] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['slaɪsɪz]

butter	the	bread	and	cut	the	slices	a	little	thicker	than	the	usual	slices
黄油	这	面包	和	切	这	切片	一个	小的	较厚	比	这	通常	切片

[fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

for	sandwiches	.
为了	三明治	.

在面包上涂上黄油，然后切成比平时做三明治的面包片稍厚一些的片。

['kʌvər] [i:tʃ] [slaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kri:m] ['mɪkstʃər] ; [trɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt]

Cover	each	slice	with	this	cream	mixture	;	trim	off	the	crusts	and	cut
覆盖	每个	片	和	这	奶油	混合物	;	修剪	离开	这	外壳	和	切

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ɪntu:] ['fænsi] [ʃeɪps] .

sandwiches	into	fancy	shapes	.
三明治	进入	想要	形状	.

在每片面包上涂抹奶油混合物；切掉面包皮，然后将三明治切成漂亮的形状。

['gɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪvz] [kʌt] ['ɪntu:] [rɪŋz] .

Garnish	the	top	with	olives	cut	into	rings	.
装饰	这	顶部	和	橄榄	切	进入	戒指	.

用切成圈状的橄榄装饰顶部。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sænwɪtʃ] [meɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] ['keipəz] ,

In	the	center	of	each	sandwich	make	just	a	little	mound	of	capers	,
在	这	中心	的	每个	三明治	制作	只是	一个	小的	冢	的	刺山柑	,

在每个三明治的中间放一小堆刺山柑，

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ; each35

using	the	olives	at	the	four	corners	;	each35
使用	这	橄榄	在	这	四	角落	;	each35

使用四个角上的橄榄；每个35

['sænwɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:nɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

sandwich	may	be	garnished	in	a	different	way	.
三明治	可能	是	装饰	在	一个	不同的	方式	.

三明治的装饰方式可能有所不同。

['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['seləri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [tɑ:p] [ə'tætʃt] , [meɪk] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rnɪʃ]

Little	pieces	of	celery	,	with	the	white	top	attached	,	make	also	a	pretty	garnish
小的	件	的	芹菜	,	和	这	白色的	顶部	随附的	,	制作	还	一个	漂亮的	装饰

.

:

.

切成小段的芹菜，连同白色的顶部，也可以作为漂亮的装饰。

[ði:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

These	sandwiches	are	not	covered	with	a	second	slice	of	bread	.
这些	三明治	是	不是	涵盖	和	一个	第二	片	的	面包	.

这些三明治没有用第二片面包包裹。

['devəld] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Deviled	Sandwiches
魔鬼	三明治

魔鬼三明治

[tʃɑ:p] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [koʊld] , [bɔɪld] [tʌŋ] ['veri] [faɪn] ;

Chop	a	quarter	of	a	pound	of	cold	,	boiled	tongue	very	fine	;
劈	一个	四分之一	的	一个	磅	的	寒冷的	,	煮沸	舌头	非常	美好的	;

将四分之一磅冷的煮熟的牛舌切成细末；

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] ,

add	to	it	two	tablespoonfuls	of	olive	oil	,	a	dash	of	red	pepper	,
添加	到	它	二	汤匙	的	橄榄	油	,	一个	短跑	的	红色的	胡椒	,

加入两汤匙橄榄油，少许红辣椒粉，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔ:s] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv] [pə'pri:kə] ;

a	teaspoonful	of	Worcestershire	sauce	,	and	a	saltspoonful	of	paprika	;
一个	一茶匙	的	伍斯特郡	酱	,	和	一个	一勺盐	的	辣椒	;

一茶匙伍斯特沙司，一茶匙辣椒粉；

[mɪks][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prest]

mix	**and**	**add**	**the**	**hard**	**-**	**boiled**	**yolks**	**of**	**three**	**eggs**	**that**	**have**	**been**	**pressed**
混合	和	添加	这	难的	-	煮沸	蛋黄	的	三	鸡蛋	那	有	到过	按下

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

through	**a**	**sieve**	**.**
通过	一个	筛	.

混合后，加入三个用筛子压过的煮熟的蛋黄。

[pʊt] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]

Put	**this**	**between**	**thin**	**slices**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**and**	**garnish**	**with**	**water**
放	这	之间	薄的	切片	的	面包	和	黄油	,	和	装饰	和	水

[kres] .

cress	**.**
豆瓣菜	.

将它夹在涂了黄油的薄面包片之间，并用西洋菜装饰。

[eg] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][noʊ] . [wʌn]

Egg	**Sandwiches**	**No**	**.**	**1**
蛋	三明治	不	.	1

鸡蛋三明治1号

[teɪk] [ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] ,

Take	**the**	**hard**	**-**	**boiled**	**yolks**	**of**	**six**	**eggs**	**and**	**rub**	**them**	**to**	**a**	**paste**	**,**
拿	这	难的	-	煮沸	蛋黄	的	六	鸡蛋	和	擦	他们	到	一个	粘贴	,

取六个煮熟的蛋黄，揉搓成糊状。

[ˈædɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [tuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [ɔːr] [θɪk] [kriːm] .

adding	**gradually**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**olive**	**oil**	**or**	**thick**	**cream**	**.**
添加	逐步地	二	汤匙	的	橄榄	油	或者	厚的	奶油	.

逐渐加入两汤匙橄榄油或浓奶油。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][pəˈpriːkə] , [wʌn] - [hæf] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Add	**a**	**dash**	**of**	**paprika**	**,**	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
添加	一个	短跑	的	辣椒	,	一	-	一半	一茶匙	的	盐	,

加入少许辣椒粉，半茶匙盐，

[spred] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tʌŋ] [ˈsænwɪtʃ] . -

spread	**and**	**finish**	**precisely**	**the**	**same**	**as**	**tongue**	**sandwich**	**.**	**36**
传播	和	结束	恰恰	这	相同的	作为	舌头	三明治	.	-

涂抹和完成的方式与舌头三明治完全相同。36

[eg] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][noʊ] . [ˌtuːˈtuː]

Egg	**Sandwiches**	**No**	**.**	**2**
蛋	三明治	不	.	2

鸡蛋三明治2号

[pʊt] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [bɪˈtwiːn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ;

Put	**thin**	**slices**	**of**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**between**	**slices**	**of**	**brown**	**bread**	**and**	**butter**	**;**
放	薄的	切片	的	难的	-	煮沸	鸡蛋	之间	切片	的	棕色的	面包	和	黄油	;

将薄薄的煮鸡蛋片夹在涂有黄油的黑面包片之间；

[dʌst] [ðə; ði] [eg] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] .

dust	**the**	**egg**	**slightly**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**.**
灰尘	这	蛋	轻微地	和	盐	和	胡椒	.

在鸡蛋上轻轻撒上盐和胡椒粉。

[trɪm] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [kres] [ɔːr] [ˈletɪs] , [ænd; ənd]

Trim	**the**	**edges**	**of**	**the**	**sandwiches**	**with**	**either**	**cress**	**or**	**lettuce**	**,**	**and**
修剪	这	边缘	的	这	三明治	和	任何一个	豆瓣菜	或者	莴苣	,	和

[kʌt] [ˈɪntuː][tˈraɪæŋglz][ɔːr] [skwer] .

cut	**into**	**triangles**	**or**	**squares**	**.**
切	进入	三角形	或者	正方形	.

用豆瓣菜或生菜装饰三明治的边缘，然后切成三角形或正方形。

[fɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Fish **Sandwiches**
鱼 三明治

鱼肉三明治

[rʌb] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [peɪst] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊld] , [bɔɪld] [fɪʃ] ;
Rub **to** **a** **smooth** **paste** **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **cold** **,** **boiled** **fish** **;**
擦 到 一个 光滑的 粘贴 一个 四分之一 的 一个 磅 的 寒冷的 , 煮沸 鱼 ;

将四分之一磅冷煮鱼肉揉搓成光滑的糊状;

[ˌeɪ di: 'di:][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔ:s] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] ,
add **half** **a** **teaspoonful** **of** **Worcestershire** **sauce** **,** **a** **tablespoonful** **of** **olive** **oil** **,**
添加 一半 一个 一茶匙 的 伍斯特郡 酱 , 一个 一汤匙 的 橄榄 油 ,
[ə; eɪ][hæf] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
a **half** **saltspoonful** **of** **salt** **,**
一个 一半 一勺盐 的 盐 ,

加入半茶匙伍斯特沙司、一汤匙橄榄油、半茶匙盐,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] .
and **a** **half** **saltspoonful** **of** **black** **pepper** **.**
和 一个 一半 一勺盐 的 黑色的 胡椒 .

以及半勺盐和黑胡椒粉。

[spred] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɑ:n][ðə; ði][loʊf] , [kʌt][ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn]
Spread **the** **slices** **of** **bread** **on** **the** **loaf** **,** **cut** **them** **off** **about** **a** **half** **inch** **in**
传播 这 切片 的 面包 在 这 面包 , 切 他们 离开 关于 一个 一半 英寸 在
['θɪknəs] ;
thickness **;**
厚度 ;

将面包片铺在面包上，切成约半英寸厚的片状;

[trɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [krʌsts] , [pʊt][ɑ:n] [i:tʃ] [slaɪs] ['deɪnti] ['letɪs] [li:vz] ,
trim **off** **the** **crusts** **,** **put** **on** **each** **slice** **dainty** **lettuce** **leaves** **,**
修剪 离开 这 外壳 , 放 在 每个 片 纤巧 莴苣 树叶 ,

去掉面包皮，在每片面包上放上嫩嫩的生菜叶，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɪkstʃər] .
and **fill** **the** **center** **with** **the** **fish** **mixture** **.**
和 充满 这 中心 和 这 鱼 混合物 .

然后将鱼肉混合物填入中间。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [trɪmd]
Cover **with** **another** **layer** **of** **buttered** **bread** **from** **which** **you** **have** **trimmed**
覆盖 和 其他 层 的 涂黄油的 面包 从 哪个 你 有 修剪过的
[ðə; ði] [krʌsts] ,
the **crusts** **,**
这 外壳 ,

在上面盖上另一层涂了黄油的面包，面包皮要切掉。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .
and **press** **the** **two** **together** **.**
和 按 这 二 一起 .

然后将两者压在一起。

[fleɪkt] [fɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Flaked **Fish** **Sandwiches**
片状的 鱼 三明治

鱼片三明治

[fleɪk] [koʊld] [bɔɪld] [waɪt] [fleʃt] [fɪʃ] ,
Flake **cold** **boiled** **white** **fleshed** **fish** **,**
薄片 寒冷的 煮沸 白色的 有血有肉的 鱼 ,

冷煮白肉鱼片

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lemən][dʒuːs] .

dust	**it**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**sprinkle**	**it**	**with**	**lemon**	**juice**	**.**
灰尘	它	和	盐	和	胡椒	和	撒	它	和	柠檬	汁	.

撒上盐和胡椒粉，再淋上柠檬汁。

['bʌtər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] brown37

Butter	**thin**	**slices**	**of**	**brown37**
黄油	薄的	切片	的	brown37

黄油薄片棕色37

[bred] ; [duː][nɑːt][trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌsts] .

bread	**;**	**do**	**not**	**trim**	**off**	**the**	**crusts**	**.**
面包	;	做	不是	修剪	离开	这	外壳	.

面包；不要去掉面包皮。

[pʊt][ɑːn][wʌn][slaɪs][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] [θɪn] [krɪsp]['kjuːkʌmbər] , ['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fleɪkt] [fɪʃ] ,

Put	**on**	**one**	**slice**	**a**	**layer**	**of**	**thin**	**crisp**	**cucumber**	**,**	**cover**	**this**	**with**	**flaked**	**fish**	**,**
放	在	一	片	一个	层	的	薄的	脆	黄瓜	,	覆盖	这	和	片状的	鱼	,

放上一片薄脆的黄瓜片，再铺上鱼片。

[pʊt][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv]

put	**a**	**tablespoonful**	**of**	**mayonnaise**	**in**	**the**	**center**	**,**	**put**	**on**	**another**	**layer**	**of**
放	一个	一汤匙	的	蛋黄酱	在	这	中心	,	放	在	其他	层	的

[tʃɑːpt] [kres] ,

chopped	**cress**	**,**
切碎	豆瓣菜	,

在中间放一汤匙蛋黄酱，再铺上一层切碎的西洋菜。

[ðen] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [braʊn] [bred] .

then	**a**	**slice**	**of**	**buttered**	**brown**	**bread**	**.**
然后	一个	片	的	涂黄油的	棕色的	面包	.

然后是一片涂了黄油的黑面包。

[pres] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [hævz] .

Press	**together**	**and**	**cut**	**into**	**halves**	**.**
按	一起	和	切	进入	一半	.

合拢后切成两半。

['spænɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Spanish	**Sandwiches**
西班牙语	三明治

西班牙三明治

[mæʃ] [ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [bɔɪld] [ʃ'rɪmps] ,

Mash	**the**	**hard**	**-**	**boiled**	**yolks**	**of**	**three**	**eggs**	**,**	**add**	**twelve**	**boiled**	**shrimps**	**,**
捣碎	这	难的	-	煮沸	蛋黄	的	三	鸡蛋	,	添加	十二	煮沸	虾	,

将三个煮熟的鸡蛋的蛋黄捣碎，加入十二只煮熟的虾，

['iːðər] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ɔːr] [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] .

either	**pounded**	**in**	**a**	**mortar**	**or**	**chopped**	**very**	**fine**	**.**
任何一个	猛击	在	一个	砂浆	或者	切碎	非常	美好的	.

要么用研钵捣碎，要么切成细末。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] [ɔɪl][ɔːr] ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]

Add	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**olive**	**oil**	**or**	**butter**	**,**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**tomato**
添加	三	汤匙	的	橄榄	油	或者	黄油	,	一个	一汤匙	的	番茄

['kætsəp] ,

catsup	**,**
番茄酱	,

加入三汤匙橄榄油或黄油，一汤匙番茄酱，

[tuː] [ʌv; əv][pə'priːkə] , [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ][hæf]
two **saltspoonfuls** **of** **paprika** **,** **four** **tablespoonfuls** **of** **chopped** **parsley** **,** **a** **half**
二 几勺盐 的 辣椒 , 四 汤匙 的 切碎 香菜 , 一个 一半
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
teaspoonful **of** **salt** **,**
一茶匙 的 盐 ,

两勺辣椒粉，四汤匙切碎的欧芹，半茶匙盐，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][stɜːr][ɪn] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .
and **at** **last** **stir** **in** **four** **tablespoonfuls** **of** **mayonnaise** **dressing** **.**
和 在 最后的 搅拌 在 四 汤匙 的 蛋黄酱 敷料 .

最后拌入四汤匙蛋黄酱。

[spred] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [trɪm][ðə; ðiː] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]
Spread **this** **between** **thin** **slices** **of** **buttered** **bread** **,** **trim** **the** **crusts** **and** **cut** **into**
传播 这 之间 薄的 切片 的 涂黄油的 面包 , 修剪 这 外壳 和 切 进入
[ʃeɪp] .
shape **.**
形状 .

将馅料涂抹在涂有黄油的薄面包片之间，切掉面包皮，然后切成形状。

['sæmən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Salmon **Sandwiches**
三文鱼 三明治

三文鱼三明治

[fleɪk] [koʊld] [bɔɪld] ['sæmən] , [ɔːr]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['sæmən] ,
Flake **cold** **boiled** **salmon** **,** **or** **open** **a** **can** **of** **salmon** **,**
薄片 寒冷的 煮沸 三文鱼 , 或者 打开 一个 能 的 三文鱼 ,

将冷的煮熟的鲑鱼切成片，或者打开一罐鲑鱼。

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm][ɔɪl][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðiː] [fɪʃ] [ə'pɑːrt][ɪn] [gʊd] - [saɪzd] [fleɪks] ;
drain **it** **free** **from** **oil** **and** **break** **the** **fish** **apart** **in** **good** **-** **sized** **flakes** **;**
流走 它 自由的 从 油 和 休息 这 鱼 除 在 好的 - 尺寸 薄片 ;

沥干鱼油，并将鱼肉掰成大小合适的薄片；

['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd]['lemən][dʒuːs] .
sprinkle **them** **with** **salt** **,** **pepper** **and** **lemon** **juice** **.**
撒 他们 和 盐 , 胡椒 和 柠檬 汁 .

撒上盐、胡椒粉和柠檬汁。

Butter38
Butter38
Butter38

Butter38

['slaɪsɪz][ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [ɔːr] [braʊn] [bred] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sæmən] ,
slices **of** **whole** **wheat** **or** **brown** **bread** **,** **cover** **with** **a** **layer** **of** **the** **salmon** **,**
切片 的 所有的 小麦 或者 棕色的 面包 , 覆盖 和 一个 层 的 这 三文鱼 ,

将全麦面包或黑麦面包切片，铺上一层鲑鱼片，

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [kres] [ɔːr]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['seləri] .
then **a** **thick** **layer** **of** **chopped** **cress** **or** **shredded** **celery** **.**
然后 一个 厚的 层 的 切碎 豆瓣菜 或者 碎 芹菜 .

然后铺上一层厚厚的切碎的豆瓣菜或芹菜丝。

[pʊt][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs]
Put **a** **tablespoonful** **of** **mayonnaise** **in** **the** **middle** **and** **cover** **with** **another** **slice**
放 一个 一汤匙 的 蛋黄酱 在 这 中间 和 覆盖 和 其他 片
[ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .
of **buttered** **bread** **.**
的 涂黄油的 面包 .

在中间放一汤匙蛋黄酱，再盖上一片涂了黄油的面包。

[pres] [tə'geðər] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] .

Press	together	,	trim	the	crusts	and	cut	into	triangles	.
按	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

捏合在一起，切掉面包皮，切成三角形。

['swiːdɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Swedish	Sandwiches
瑞典	三明治

瑞典三明治

[fleɪk] ['eni] [koʊld] [kʊkt] [fɪʃ] , [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] .

Flake	any	cold	cooked	fish	,	dust	it	with	salt	,	pepper	and	lemon	juice	.
薄片	任何	寒冷的	煮熟	鱼	,	灰尘	它	和	盐	,	胡椒	和	柠檬	汁	.

将任何冷熟鱼撕成小块，撒上盐、胡椒粉和柠檬汁。

[rʌb] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊv] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpfʊl]

Rub	the	bottom	of	a	bowl	with	a	clove	of	garlic	,	add	a	half	cupful
擦	这	底部	的	一个	碗	和	一个	丁香	的	蒜	,	添加	一个	一半	一杯

[ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ,

of	mayonnaise	,
的	蛋黄酱	,

用一瓣蒜擦拭碗底，加入半杯蛋黄酱，

[fɔːr] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['gəːkinz] , [twelv] [tʃɑːpt] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]

four	finely	chopped	gherkins	,	twelve	chopped	olives	and	two	tablespoonfuls	of
四	精细地	切碎	小黄瓜	,	十二	切碎	橄榄	和	二	汤匙	的

['keipəz] .

capers	.
刺山柑	.

四个切碎的酸黄瓜，十二个切碎的橄榄和两汤匙刺山柑。

[mɪks] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

Mix	and	stir	in	two	tablespoonfuls	of	finely	chopped	parsley	.
混合	和	搅拌	在	二	汤匙	的	精细地	切碎	香菜	.

拌入两汤匙切碎的欧芹。

[spred] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dresɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pleɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

Spread	a	thin	layer	of	this	dressing	over	a	plain	slice	of	bread	,
传播	一个	薄的	层	的	这	敷料	超过	一个	清楚的	片	的	面包	,

在一片普通的面包上薄薄地涂抹一层这种酱料。

[duː] [nɑːt] ['bʌtər] [ðə; ði] [bred] , ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] [krɪsp] ['letɪs] [liːf] ,

do	not	butter	the	bread	,	cover	it	with	fish	,	put	on	top	a	crisp	lettuce	leaf	,
做	不是	黄油	这	面包	,	覆盖	它	和	鱼	,	放	在	顶部	一个	脆	莴苣	叶子	,

不要在面包上抹黄油，盖上鱼肉，再放上一片脆嫩的生菜叶。

[ðen] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dresɪŋ]

then	cover	with	another	slice	of	bread	that	has	been	spread	with	the	dressing
然后	覆盖	和	其他	片	的	面包	那	有	到过	传播	和	这	敷料

.

:

.

然后盖上另一片涂有酱料的面包。

[pres] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] . -

Press	,	trim	the	crusts	and	cut	into	fingers	.	39
按	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	手指	.	-

压平，去掉硬皮，切成条状。39

[frentʃ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

French	Chicken	Sandwiches
法语	鸡	三明治

法式鸡肉三明治

[tʃɑːp] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃɪkɪn] ['veri] [faɪn] ; [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

Chop	**the**	**white**	**meat**	**of**	**one**	**chicken**	**very**	**fine**	**;**	**pound**	**to**	**a**	**paste**	**.**
劈	这	白色的	肉	的	一	鸡	非常	美好的	;	磅	到	一个	粘贴	.

将一只鸡的鸡胸肉剁成细末，捣成糊状。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] .

Add	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**and**	**a**	**dash**	**of**	**red**	**pepper**	**.**
添加	一	-	一半	一茶匙	的	盐	和	一个	短跑	的	红色的	胡椒	.

加入半茶匙盐和少许红辣椒粉。

['kʌvər] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒelətɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [soʊk]

Cover	**one**	**tablespoonful**	**of**	**gelatin**	**,**	**with**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**soak**
覆盖	一	一汤匙	的	明胶	,	和	一个	一汤匙	的	寒冷的	水	,	浸泡

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

it	**for**	**about**	**five**	**minutes**	**,**
它	为了	关于	五	分钟	,

取一汤匙明胶，用一汤匙冷水浸泡约五分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ten] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] ;

then	**add**	**to**	**it**	**ten**	**tablespoonfuls**	**of**	**thick**	**cream**	**;**
然后	添加	到	它	十	汤匙	的	厚的	奶油	;

然后加入十汤匙浓奶油；

[stænd] [ðɪs] ['oʊvər] ['tiːketl] [ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl]['dʒelətɪn][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

stand	**this**	**over**	**teakettle**	**and**	**stir**	**until**	**gelatin**	**is**	**dissolved**	**.**
站立	这	超过	茶壶	和	搅拌	直到	明胶	是	溶解	.

将此容器置于茶壶上方，搅拌至明胶溶解。

[naʊ] , [biːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [pæn][ʌn'tɪl][koʊld] .

Now	**,**	**beat**	**into**	**this**	**the**	**chicken**	**,**	**stand**	**it**	**aside**	**in**	**a**	**square**	**pan**	**until**	**cold**	**.**
现在	,	打	进入	这	这	鸡	,	站立	它	旁边	在	一个	正方形	平底锅	直到	寒冷的	.

现在，将鸡肉拌入其中，放在方形烤盘中冷却。

[kʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] ; [pʊt][ə; eɪ][slaɪs][ɑːn][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ;

Cut	**the**	**chicken**	**into**	**very**	**thin**	**slices**	**;**	**put**	**a**	**slice**	**on**	**a**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**;**
切	这	鸡	进入	非常	薄的	切片	;	放	一个	片	在	一个	片	的	涂黄油的	面包	;

将鸡肉切成极薄的片；取一片放在涂了黄油的面包片上；

['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

cover	**this**	**with**	**another**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**cut**	**into**	**shape**	**.**
覆盖	这	和	其他	片	的	面包	和	切	进入	形状	.

用另一片面包盖住，然后切成形状。

[geɪm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Game	**Sandwiches**
游戏	三明治

野味三明治

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [brests] [frʌm; frəm] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] [ɔːr] ['roʊstɪd] .

Remove	**the**	**breasts**	**from**	**two**	**partridges**	**after**	**they**	**have**	**been**	**baked**	**or**	**roasted**	**.**
消除	这	乳房	从	二	鹧鸪	后	他们	有	到过	烘焙	或者	烤	.

将两只烤熟或煎熟的鹧鸪的胸肉取出。

[tʃɑːp] [ðə; ði] [miːt] ['ræðər] [faɪn] ; [rɪ'duːs] [tuː] [sɑː'diːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

Chop	**the**	**meat**	**rather**	**fine**	**;**	**reduce**	**two**	**sardines**	**to**	**a**	**paste**	**.**
劈	这	肉	相当	美好的	;	减少	二	沙丁鱼	到	一个	粘贴	.

将肉剁碎；将两条沙丁鱼熬成糊状。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli] [ə'baʊt] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]

While	**you**	**are**	**mashing**	**the**	**sardines**	**,**	**add**	**gradually**	**about**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**
尽管	你	是	捣碎	这	沙丁鱼	,	添加	逐步地	关于	二	汤匙	的

[sɔːft] ['bʌtər] ,

soft	**butter**	**,**
柔软的	黄油	,

在捣碎沙丁鱼的同时，逐渐加入约两汤匙软化的黄油。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

a	**dash**	**of**	**red**	**pepper**	**and**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
一个	短跑	的	红色的	胡椒	和	一个	一半	一茶匙	的	盐	.

少许红辣椒粉和半茶匙盐。

[spred] [ðə; ði] [bred] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɑːr'diːn] [peɪst] ; [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːpt]

Spread	**the**	**bread**	**first**	**with**	**the**	**sardine**	**paste**	**;**	**then**	**sprinkle**	**over**	**the**	**chopped**
传播	这	面包	第一的	和	这	沙丁鱼	粘贴	;	然后	撒	超过	这	切碎

[geɪm] ;

game	**;**
游戏	;

先在面包上涂抹沙丁鱼酱；然后撒上切碎的野味；

[dʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] salt40

dust	**this**	**with**	**salt40**
灰尘	这	和	salt40

撒上盐40

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [pres] ['laɪtli] ; [trɪm]['ɪntuː]

and	**a**	**little**	**pepper**	**;**	**cover**	**with**	**another**	**slice**	**of**	**bread**	**,**	**press**	**lightly**	**;**	**trim**	**into**
和	一个	小的	胡椒	;	覆盖	和	其他	片	的	面包	,	按	轻轻	;	修剪	进入

[ʃeɪp] .

shape	**.**
形状	.

再撒上一点胡椒粉；盖上另一片面包，轻轻按压；修整成形状。

['dʒɜːrmən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

German	**Sandwiches**
德语	三明治

德国三明治

[kʌt] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [raɪ] [bred] ; ['bʌtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf] .

Cut	**thin**	**slices**	**of**	**rye**	**bread**	**;**	**butter**	**before**	**you**	**take**	**them**	**from**	**the**	**loaf**	**.**
切	薄的	切片	的	黑麦	面包	;	黄油	前	你	拿	他们	从	这	面包	.

将黑麦面包切成薄片；在从面包上取下之前涂上黄油。

[spred] [iːtʃ] [slaɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['limbəːgə] [tʃiːz] .

Spread	**each**	**slice**	**with**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**limburger**	**cheese**	**.**
传播	每个	片	和	一个	薄的	层	的	林堡	奶酪	.

在每片面包上涂抹一层薄薄的林堡干酪。

[kʌt] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['slaɪsɪz] ; ['kʌvər][ðə; ði] ['limbəːgə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Cut	**bologna**	**sausage**	**into**	**the**	**thinnest**	**possible**	**slices**	**;**	**cover**	**the**	**limburger**	**with**	**the**
切	博洛尼亚	香肠	进入	这	最薄	可能的	切片	;	覆盖	这	林堡	和	这

[slaɪst] [bə'loʊnjə] ,

sliced	**bologna**	**,**
切片	博洛尼亚	,

将博洛尼亚香肠切成尽可能薄的片；将切好的博洛尼亚香肠片铺在林堡饼上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpərnɪkl] ;

and	**then**	**a**	**thin**	**piece**	**of**	**pumpernickel**	**;**
和	然后	一个	薄的	片	的	黑麦面包	;

然后是一小片黑麦面包；

['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['koʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv]
cover **with** **another** **slice** **of** **bread** **that** **has** **been** **coated** **with** **a** **layer** **of**
覆盖 和 其他 片 的 面包 那 有 到过 涂层 和 一个 层 的
[tʃiːz] .
cheese **.**
奶酪 .

盖上另一片涂有奶酪的面包。

[pres] [ðə; ðɪ] [tuː] [tə'geðər] ; [duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [krʌsts] .
Press **the** **two** **together** **;** **do** **not** **remove** **the** **crusts** **.**
按 这 二 一起 ; 做 不是 消除 这 外壳 .

将两者压在一起；不要去除外皮。

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] .
Serve **on** **a** **napkin** **in** **a** **wicker** **basket** **.**
服务 在 一个 餐巾 在 一个 柳条 篮子 .

用餐巾盛于柳条篮中。

[hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Ham **Sandwiches**
火腿 三明治

火腿三明治

[tʃɑːp] [koʊld] [bɔɪld] [hæm] ['veri] [faɪn] .
Chop **cold** **boiled** **ham** **very** **fine** **.**
劈 寒冷的 煮沸 火腿 非常 美好的 .

将冷煮火腿切成极细的丁。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌpfʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæm] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːpt] ,
To **each** **cupful** **of** **this** **ham** **,** **after** **it** **has** **been** **chopped** **,**
到 每个 一杯 的 这 火腿 , 后 它 有 到过 切碎 ,

每杯切碎的火腿，

[stɜːr][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] ,
stir **in** **two** **tablespoonfuls** **of** **melted** **butter** **,**
搅拌 在 二 汤匙 的 融化 黄油 ,

拌入两汤匙融化的黄油，

[dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs] .
dash **of** **red** **pepper** **and** **about** **one** **-** **half** **teaspoonful** **of** **onion** **juice** **.**
短跑 的 红色的 胡椒 和 关于 一 - 一半 一茶匙 的 洋葱 汁 .

少许红辣椒粉和约半茶匙洋葱汁。

[hæv; həv] [bred] [sə'fɪʃntli] [steɪl] [tuː; tə][kʌt] ['naɪsli] .
Have **bread** **sufficiently** **stale** **to** **cut** **nicely** **.**
有 面包 足够 陈旧 到 切 很好 .

面包要足够硬，以便能切得好看。

[rɪ'muːv] [end] [krʌst] , ['bʌtər] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ]['veri] [θɪn] [slaɪs] ; [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [krʌsts] ,
Remove **end** **crust** **,** **butter** **and** **cut** **a** **very** **thin** **slice** **;** **remove** **the** **crusts** **,**
消除 结尾 地壳 , 黄油 和 切 一个 非常 薄的 片 ; 消除 这 外壳 ,

去掉面包皮的两端，抹上黄油，切成很薄的一片；去掉面包皮。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæm] [peɪst] .
and **spread** **with** **the** **ham** **paste** **.**
和 传播 和 这 火腿 粘贴 .

然后涂上火腿酱。

[sɜːrv] [seɪm] [æz; əz] [tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . -
Serve **same** **as** **tongue** **sandwiches** **.** **41**
服务 相同的 作为 舌头 三明治 . -

做法与牛舌三明治相同。41

['ɪndiən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Indian **Sandwiches**
印度 三明治

印度三明治

[teɪk] [tuː] [sɑː'diːnz] , [rɪ'muːv] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [paʊnd]
Take **two** **sardines** **,** **remove** **skin** **and** **bones** **,** **put** **them** **into** **mortar** **and** **pound**
拿 二 沙丁鱼 , 消除 皮肤 和 骨头 , 放 他们 进入 砂浆 和 磅
[faɪn] ;
fine **;**
美好的 ;

取两条沙丁鱼，去皮去骨，放入研钵中捣成粉末；

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [peɪst] ,
add **a** **teaspoonful** **of** **anchovy** **paste** **,**
添加 一个 一茶匙 的 凤尾鱼 粘贴 ,

加入一茶匙凤尾鱼酱，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [red] ['pepər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [sɪks] [egz] ,
a **dash** **of** **salt** **and** **red** **pepper** **and** **the** **hard** **-** **boiled** **yolks** **of** **six** **eggs** **,**
一个 短跑 的 盐 和 红色的 胡椒 和 这 难的 - 煮沸 蛋黄 的 六 鸡蛋 ,

少许盐和红辣椒粉，以及六个煮熟的蛋黄。

[rʌbd] [smuːð] ; [stɜːr] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
rubbed **smooth** **;** **stir** **two** **tablespoonfuls** **of** **olive** **oil** **into** **the** **mixture** **at** **the** **last** **.**
摩擦 光滑的 ; 搅拌 二 汤匙 的 橄榄 油 进入 这 混合物 在 这 最后的 .

揉搓至光滑；最后将两汤匙橄榄油拌入混合物中。

[kʌt] [bred] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [rɪ'muːv] [krʌsts] , [ðen] [kʌt] ['ɪntuː] ['kres(ə)nt] -
Cut **bread** **into** **slices** **about** **half** **an** **inch** **thick** **,** **remove** **crusts** **,** **then** **cut** **into** **crescent** **-**
切 面包 进入 切片 关于 一半 一个 英寸 厚的 , 消除 外壳 , 然后 切 进入 新月 -
[ʃeɪpt] ['piːsɪz] ,
shaped **pieces** **,**
形状 件 ,

将面包切成约半英寸厚的片，去掉面包皮，然后切成新月形块状。

[toʊst] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [sɜːrv] [æt; ət] [wʌns] .
toast **,** **butter** **and** **cover** **with** **the** **mixture** **,** **serve** **at** **once** **.**
吐司 , 黄油 和 覆盖 和 这 混合物 , 服务 在 一次 .

烤面包，涂上黄油，淋上混合物，立即食用。

['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Lettuce **Sandwiches**
莴苣 三明治

生菜三明治

[hæv; həv] [bred] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [skwer] [loʊf] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌst] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] ,
Have **bread** **made** **into** **a** **large** **,** **square** **loaf** **,** **take** **off** **the** **crust** **from** **one** **end** **,**
有 面包 制成 进入 一个 大的 , 正方形 面包 , 拿 离开 这 地壳 从 一 结尾 ,

将面包烤成一个大的方形面包，去掉一端的面包皮。

['bʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] .
butter **and** **then** **cut** **into** **slices** **.**
黄油 和 然后 切 进入 切片 .

涂上黄油，然后切成片。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['letɪs] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ; [hæv; həv] ['redi]
Take **the** **white** **part** **of** **lettuce** **,** **wash** **and** **wipe** **it** **perfectly** **dry** **;** **have** **ready**
拿 这 白色的 部分 的 莴苣 , 洗 和 擦拭 它 完美 干燥 ; 有 准备好
[θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,
three **hard** **-** **boiled** **eggs** **,**
三 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

取生菜的白色部分，洗净并擦干；准备好三个煮熟的鸡蛋。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [joʊk] ,
remove **the** **yolks** **,**
消除 这 蛋黄 ,

去除蛋黄，

[pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [rʌb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
put **them** **through** **a** **sieve** **and** **rub** **to** **a** **perfectly** **smooth** **paste** **with** **four**
放 他们 通过 一个 筛 和 擦 到 一个 完美 光滑的 粘贴 和 四
['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] [kriːm] .
tablespoonfuls **of** **very** **thick** **cream** **.**
汤匙 的 非常 厚的 奶油 .

将它们过筛，然后与四汤匙浓稠的奶油一起揉搓成光滑的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - [hæf] ['teblspʊnˌfʊl] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl]
Add **one** **-** **half** **tablespoonful** **lemon** **juice** **and** **then** **stir** **in** **about** **four** **tablespoonfuls**
添加 一 - 一半 一汤匙 柠檬 汁 和 然后 搅拌 在 关于 四 汤匙
[ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] ;
of **whipped** **cream** **;**
的 鞭打 奶油 ;

加入半汤匙柠檬汁，然后拌入约四汤匙鲜奶油；

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
season **with** **red** **pepper** **and** **add** **teaspoonful** **of** **salt** **.**
季节 和 红色的 胡椒 和 添加 一茶匙 的 盐 .

用红辣椒调味，再加一茶匙盐。

['kʌvər] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] with42
Cover **slices** **of** **bread** **with42**
覆盖 切片 的 面包 with42

将面包片涂上42

[liːvz] [ʌv; əv] ['letɪs] ,
leaves **of** **lettuce** **,**
树叶 的 莴苣 ,

莴苣叶，

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [slaɪs]
put **on** **a** **goodly** **quantity** **of** **dressing** **and** **then** **on** **top** **of** **this** **another** **slice**
放 在 一个 很好 数量 的 敷料 和 然后 在 顶部 的 这 其他 片
[ʌv; əv] [bred] .
of **bread** **.**
的 面包 .

抹上足量的酱汁，然后在上面再放一片面包。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [skwer] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ,
This **may** **be** **served** **in** **squares** **tied** **together** **with** **ribbon** **,**
这 可能 是 服务 在 正方形 系 一起 和 丝带 ,

这道菜可以切成方块，用丝带捆扎在一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prest] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['piːsɪz] .
or **they** **may** **be** **pressed** **and** **cut** **into** **long** **narrow** **pieces** **.**
或者 他们 可能 是 按下 和 切 进入 长的 狭窄的 件 .

或者可以将其压扁并切成细长条。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
Of **course** **,** **they** **must** **be** **made** **only** **a** **short** **time** **before** **serving** **.**
的 课程 , 他们 必须 是 制成 仅有的 一个 短的 时间 前 服务 .

当然，这些菜肴必须在上桌前不久制作。

['lɑːbstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Lobster **Sandwiches**
龙虾 三明治

龙虾三明治

[hoʊl] [wiːt] [bred] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɔːstən; 'bɑːstən] [braʊn] [bred] [ɪz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Whole	wheat	bread	or	the	ordinary	Boston	brown	bread	is	the	most	desirable
所有的	小麦	面包	或者	这	普通的	波士顿	棕色的	面包	是	这	最多	理想

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

for	these	sandwiches	.
为了	这些	三明治	.

全麦面包或普通的波士顿黑面包是制作这些三明治的最佳选择。

[plʌndʒ] [ðə; ði]['lɑːbstər]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] ; [brɪŋ] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli]

Plunge	the	lobster	into	hot	water	;	bring	to	boiling	point	,	and	simmer	gently
暴跌	这	龙虾	进入	热的	水	;	带来	到	沸腾	观点	,	和	煨	轻轻地

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

three	-	quarters	of	an	hour	;
三	-	四分之一	的	一个	小时	;

将龙虾放入热水中；煮沸后，小火慢炖四十五分钟；

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] ['ɪntuː][daɪs] .

remove	the	meat	,	and	cut	it	with	a	silver	knife	into	dice	.
消除	这	肉	,	和	切	它	和	一个	银	刀	进入	骰子	.

取出肉，用银刀切成丁。

[naʊ] , ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['lɑːbstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl]

Now	,	sprinkle	the	lobster	with	a	little	salt	,	red	pepper	and	a	tablespoonful
现在	,	撒	这	龙虾	和	一个	小的	盐	,	红色的	胡椒	和	一个	一汤匙

[ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] .

of	tarragon	vinegar	.
的	龙蒿	醋	.

现在，在龙虾上撒上少许盐、红辣椒和一汤匙龙蒿醋。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Allow	it	to	stand	for	a	few	minutes	,
允许	它	到	站立	为了	一个	很少	分钟	,

静置几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] .

and	then	sprinkle	over	two	or	three	tablespoonfuls	of	melted	butter	.
和	然后	撒	超过	二	或者	三	汤匙	的	融化	黄油	.

然后撒上两三汤匙融化的黄油。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [hæz; həz] [tʃɪld] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːbstər] ,

As	soon	as	the	butter	has	chilled	on	the	lobster	,
作为	很快	作为	这	黄油	有	冷藏	在	这	龙虾	,

等黄油冷却后涂抹在龙虾上，

[pʊt][ə; eɪ] ['gʊdli] ['leɪər]['oʊvər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv]

put	a	goodly	layer	over	a	slice	of	buttered	bread	;	cover	with	another	slice	of
放	一个	很好	层	超过	一个	片	的	涂黄油的	面包	;	覆盖	和	其他	片	的

[bred] ;

bread	;
面包	;

在涂了黄油的面包片上涂上一层厚厚的酱料；再盖上一片面包；

[pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] .

press	the	two	together	,	and	remove	the	crusts	.
按	这	二	一起	,	和	消除	这	外壳	.

将两者压在一起，然后去掉外皮。

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv]['lɑːbstər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] . -

Remember	,	there	is	only	one	layer	of	lobster	between	two	slices	of	bread	.	43
记住	,	那里	是	仅有的	一	层	的	龙虾	之间	二	切片	的	面包	.	-

记住，两片面包之间只有一层龙虾肉。

['lɑ:bstər] ['sæləd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Lobster	**Salad**	**Sandwiches**
龙虾	沙拉	三明治

龙虾沙拉三明治

[kʌt] [faɪn] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɔɪld] ['lɑ:bstər] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊl] ,

Cut	**fine**	**the**	**solid**	**portion**	**from**	**one**	**boiled**	**lobster**	**,**	**put**	**it**	**into**	**a**	**bowl**	**,**
切	美好的	这	坚硬的	部分	从	一	煮沸	龙虾	,	放	它	进入	一个	碗	,

将煮熟的龙虾肉质部分切成细丝，放入碗中。

[dʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl]

dust	**it**	**lightly**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**sprinkle**	**over**	**two**	**tablespoonfuls**
灰尘	它	轻轻	和	盐	和	胡椒	和	撒	超过	二	汤匙

[ʌv; əv] ['leмən] [dʒu:s] .

of	**lemon**	**juice**	**.**
的	柠檬	汁	.

撒上少许盐和胡椒粉，再淋上两汤匙柠檬汁。

[meɪk] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [eɪt]

Make	**a**	**half**	**cupful**	**of**	**mayonnaise**	**from**	**the**	**yolk**	**of**	**one**	**egg**	**and**	**eight**
制作	一个	一半	一杯	的	蛋黄酱	从	这	蛋黄	的	一	蛋	和	八

['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] .

tablespoonfuls	**of**	**olive**	**oil**	**.**
汤匙	的	橄榄	油	.

用一个鸡蛋的蛋黄和八汤匙橄榄油制成半杯蛋黄酱。

[sɪ'lekt] [krɪsp] ['letɪs] [li:vz] .

Select	**crisp**	**lettuce**	**leaves**	**.**
选择	脆	莴苣	树叶	.

选择脆嫩的生菜叶。

[mɪks] [ðə; ði] ['meɪəneɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] , [pʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

Mix	**the**	**mayonnaise**	**with**	**the**	**lobster**	**,**	**put**	**a**	**thin**	**layer**	**over**	**a**	**slice**	**of**
混合	这	蛋黄酱	和	这	龙虾	,	放	一个	薄的	层	超过	一个	片	的

['bʌtərd] [bred] ,

buttered	**bread**	**,**
涂黄油的	面包	,

将蛋黄酱与龙虾肉混合，在涂抹了黄油的面包片上薄薄地涂上一层。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letɪs] [li:f] , [pʊt] [ə'nʌðər] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['lɑ:bstər] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

cover	**with**	**a**	**lettuce**	**leaf**	**,**	**put**	**another**	**thin**	**layer**	**of**	**lobster**	**on**	**top**	**of**	**the**
覆盖	和	一个	莴苣	叶子	,	放	其他	薄的	层	的	龙虾	在	顶部	的	这

['letɪs] [li:f] ,

lettuce	**leaf**	**,**
莴苣	叶子	,

用一片生菜叶盖住，再在生菜叶上放一层薄薄的龙虾肉。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

then	**a**	**second**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**.**
然后	一个	第二	片	的	涂黄油的	面包	.

然后是第二片涂了黄油的面包。

[pres] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] , [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] ['ɪntu:] [hævz] [lɔ:ŋ] [weɪz] ,

Press	**firmly**	**together**	**,**	**cut**	**off**	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**the**	**slices**	**into**	**halves**	**long**	**ways**	**,**
按	牢牢	一起	,	切	离开	这	外壳	和	切	这	切片	进入	一半	长的	方式	,

将面饼用力压紧，切掉外皮，然后纵向切成两半。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [θri:] ['fɪŋgərz] .

or	**you**	**may**	**make**	**it**	**into**	**three**	**fingers**	**.**
或者	你	可能	制作	它	进入	三	手指	.

或者你可以把它做成三根手指。

['mʌt(ə)n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Mutton	**Sandwiches**
羊肉	三明治

羊肉三明治

[tʃɑ:p] [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊld] , [kʊkt] ['mʌt(ə)n] ['veri] [faɪn] ;

Chop	**a**	**half**	**pound**	**of**	**cold**	**,**	**cooked**	**mutton**	**very**	**fine**	**;**
劈	一个	一半	磅	的	寒冷的	,	煮熟	羊肉	非常	美好的	;

将半磅冷熟羊肉剁成细末;

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ɔ:r] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['keipəz] , [hæf]

add	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**cream**	**or**	**olive**	**oil**	**,**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**capers**	**,**	**half**
添加	二	汤匙	的	奶油	或者	橄榄	油	,	一个	一汤匙	的	刺山柑	,	一半

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

a	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
一个	一茶匙	的	盐	,

加入两汤匙奶油或橄榄油，一汤匙刺山柑，半茶匙盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ; [mɪks] ['θɜ:rəli] .

and	**a**	**saltspoonful**	**of**	**pepper**	**;**	**mix**	**thoroughly**	**.**
和	一个	一勺盐	的	胡椒	;	混合	彻底	.

加入一茶匙胡椒粉；充分搅拌。

['bʌtər] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][loʊf] ; [kʌt][ðem; ðəm][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][trɪm] [ɔ:f][ðə; ði]

Butter	**the**	**slices**	**on**	**the**	**loaf**	**;**	**cut**	**them**	**one**	**-**	**half**	**inch**	**thick**	**,**	**and**	**trim**	**off**	**the**
黄油	这	切片	在	这	面包	;	切	他们	一	-	一半	英寸	厚的	,	和	修剪	离开	这

[krʌsts] .

crusts	**.**
外壳	.

在面包片上涂上黄油；切成半英寸厚，并去掉面包皮。

[spred] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər] ; [pʊt][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] a44

Spread	**thickly**	**with**	**the**	**mixture**	**;**	**put**	**at**	**each**	**of**	**the**	**four**	**corners**	**a44**
传播	浓密	和	这	混合物	;	放	在	每个	的	这	四	角落	a44

将混合物厚厚地涂抹在四个角上；每个角放一个 a44

[mɪnt] [li:f] ; [pʊt][ɑ:n][tɑ:p] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

mint	**leaf**	**;**	**put**	**on**	**top**	**another**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**,**	**from**	**which**	**you**	**have**
薄荷	叶子	;	放	在	顶部	其他	片	的	涂黄油的	面包	,	从	哪个	你	有

[trɪmd] [ðə; ði] [krʌst] ,

trimmed	**the**	**crust**	**,**
修剪过的	这	地壳	,

薄荷叶；在上面放上另一片涂了黄油的面包片（面包片要去掉面包皮）。

[pres] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnər][tu:; tə]['kɔ:rnər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r] [t'raɪæŋglz] .

press	**the**	**two**	**together**	**,**	**and**	**cut**	**from**	**corner**	**to**	**corner**	**making**	**four**	**triangles**	**.**
按	这	二	一起	,	和	切	从	角落	到	角落	制作	四	三角形	.

将两片布料压在一起，然后从一个角剪到另一个角，形成四个三角形。

[ði:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ]['kætsəp] .

These	**sandwiches**	**may**	**also**	**be**	**flavored**	**with**	**tomato**	**catsup**	**.**
这些	三明治	可能	还	是	调味	和	番茄	番茄酱	.

这些三明治也可以用番茄酱调味。

['mʌt(ə)n] [klʌb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Mutton	**Club**	**Sandwiches**
羊肉	俱乐部	三明治

羊肉俱乐部三明治

[kʌt] [braʊn] [bred] ['ɪntu:] [raʊndz] [ɔ:r] ['sɜ:rkl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [keɪk] ['kʌtər] .

Cut	**brown**	**bread**	**into**	**rounds**	**or**	**circles**	**with**	**an**	**ordinary**	**cake**	**cutter**	**.**
切	棕色的	面包	进入	回合	或者	界	和	一个	普通的	蛋糕	刀具	.

用普通的蛋糕模具将黑麦面包切成圆形。

[tʃɑ:p] [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊld] , [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] ['ræðər] [faɪn] ; [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl]

Chop	one	-	half	pound	of	cold	,	boiled	mutton	rather	fine	;	add	two	tablespoonfuls
劈	一	-	一半	磅	的	寒冷的	,	煮沸	羊肉	相当	美好的	;	添加	二	汤匙

[ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] ,

of	olive	oil	,
的	橄榄	油	,

将半磅冷的煮熟羊肉切成细末；加入两汤匙橄榄油，

[hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv][pə'pri:kə] .

half	a	teaspoonful	of	salt	,	and	a	saltspoonful	of	paprika	.
一半	一个	一茶匙	的	盐	,	和	一个	一勺盐	的	辣椒	.

半茶匙盐，以及一茶匙辣椒粉。

[pi:l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [kwaɪt] ['sɑ:lɪd] [tə'meɪtoʊz] , [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði]

Peel	four	or	five	quite	solid	tomatoes	,	cut	them	into	slices	and	push	out	the
果皮	四	或者	五	相当	坚硬的	西红柿	,	切	他们	进入	切片	和	推	出去	这

[si:dz] .

seeds	.
种子	.

将四五个比较硬的西红柿去皮，切成片，然后取出籽。

[pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bred] ,

Put	a	slice	of	tomato	on	top	of	a	round	of	bread	,
放	一个	片	的	番茄	在	顶部	的	一个	圆形的	的	面包	,

将一片番茄放在圆形面包上，

[fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [si:dz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] ['mɪkstʃər]

fill	the	space	from	which	you	have	taken	the	seeds	with	the	mutton	mixture
充满	这	空间	从	哪个	你	有	已采取	这	种子	和	这	羊肉	混合物

;
;
;

将取出种子的地方填入羊肉混合物；

[pʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .

put	on	top	another	round	of	buttered	bread	,	and	press	the	two	together	.
放	在	顶部	其他	圆形的	的	涂黄油的	面包	,	和	按	这	二	一起	.

在上面放上另一片涂了黄油的面包，然后将两片面包压在一起。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [pʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [ə; eɪ] ['letɪs] [li:f] ,

You	may	,	if	you	like	,	put	on	top	of	the	tomato	a	lettuce	leaf	,
你	可能	,	如果	你	喜欢	,	放	在	顶部	的	这	番茄	一个	莴苣	叶子	,

如果你喜欢的话，可以在番茄上面放一片生菜叶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .

and	in	the	center	of	that	half	a	teaspoonful	of	mayonnaise	dressing	.
和	在	这	中心	的	那	一半	一个	一茶匙	的	蛋黄酱	敷料	.

中间放半茶匙蛋黄酱。

[naɪs] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] . -

Nice	for	luncheon	on	a	warm	day	.	45
好的	为了	午餐	在	一个	温暖的	天	.	-

温暖的日子里，这里是享用午餐的好去处。45

['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

English	Mutton	Sandwiches
英语	羊肉	三明治

英式羊肉三明治

[tʃɑ:p] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] .

Chop	sufficient	cold	boiled	mutton	to	make	a	pint	.
劈	充足的	寒冷的	煮沸	羊肉	到	制作	一个	品脱	.

将足够多的冷煮羊肉切碎，制成一品脱。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['keipəz] , [ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Add	to	it	two	tablespoonfuls	of	capers	,	a	half	teaspoonful	of	salt	,
添加	到	它	二	汤匙	的	刺山柑	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	,

加入两汤匙刺山柑，半茶匙盐，

[sɪks] ['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

six	tablespoonfuls	of	cream	or	olive	oil	and	a	saltspoonful	of	pepper	.
六	汤匙	的	奶油	或者	橄榄	油	和	一个	一勺盐	的	胡椒	.

六汤匙奶油或橄榄油，以及一茶匙胡椒粉。

[mæʃ] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ; [trɪm][ðə; ðɪ] [krʌsts] [ænd; ənd]

Mash	carefully	and	put	between	layers	of	buttered	bread	;	trim	the	crusts	and
捣碎	小心	和	放	之间	层	的	涂黄油的	面包	;	修剪	这	外壳	和

[kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

cut	into	triangles	.
切	进入	三角形	.

将土豆泥仔细捣碎，夹在涂了黄油的面包片之间；去掉面包皮，切成三角形。

[sprɪŋ] [læm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Spring	Lamb	Sandwiches
春天	羊肉	三明治

春羔羊三明治

[graɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [læm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] ,

Grind	sufficient	lamb	to	make	a	half	pint	,
研磨	充足的	羊肉	到	制作	一个	一半	品脱	,

将足够多的羊肉绞成半品脱的肉糜。

['pʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [miːt] ['graɪndər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læm] [ðə; ðɪ] [liːvz] [frʌm; frəm][sɪks] [stɔːks] [ʌv; əv][mɪnt] .

putting	through	the	meat	grinder	with	the	lamb	the	leaves	from	six	stalks	of	mint	.
推杆	通过	这	肉	磨床	和	这	羊肉	这	树叶	从	六	茎	的	薄荷	.

将羊肉和六根薄荷叶一起放入绞肉机绞碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [tuː] ['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] [ɔːr] [kriːm] ,

Add	a	half	teaspoonful	of	salt	,	two	tablespoonfuls	of	melted	butter	or	cream	,
添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	二	汤匙	的	融化	黄油	或者	奶油	,

加入半茶匙盐，两汤匙融化的黄油或奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

and	a	saltspoonful	of	pepper	.
和	一个	一勺盐	的	胡椒	.

再加一小勺胡椒粉。

[rʌb] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] ['toʊstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌfɪn] .

Rub	this	to	a	paste	and	spread	between	toasted	English	muffins	.
擦	这	到	一个	粘贴	和	传播	之间	烤过的	英语	松饼	.

将此物揉成糊状，涂抹在烤过的英式松饼之间。

[liːvz] [ʌv; əv][mɪnt] [meɪ] [biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] [tə'geðər] .

Leaves	of	mint	may	be	put	over	the	top	of	the	lamb	before	putting	the	muffins	together	.
树叶	的	薄荷	可能	是	放	超过	这	顶部	的	这	羊肉	前	推杆	这	松饼	一起	.

在将松饼组装起来之前，可以在羊肉上放上薄荷叶。

['tɜːrkɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Turkish	Sandwiches
土耳其	三明治

土耳其三明治

[tʃɑːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊld] [ˈroʊstɪd] [ˈmʌt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] ;

Chop	**sufficient**	**cold**	**roasted**	**mutton**	**to**	**make**	**a**	**pint**	**;**
劈	充足的	寒冷的	烤	羊肉	到	制作	一个	品脱	;

将足够多的冷烤羊肉切碎，制成一品脱；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈsɑːlɪd] [təˈmeɪtoʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [təˈmeɪtoʊz] , [ɔːr] [tuː] [freʃ] [təˈmeɪtoʊz] ,

add	**two**	**solid**	**tomatoes**	**from**	**a**	**can**	**of**	**tomatoes**	**,**	**or**	**two**	**fresh**	**tomatoes**	**,**
添加	二	坚硬的	西红柿	从	一个	能	的	西红柿	,	或者	二	新鲜的	西红柿	,

-

46

-

加入两颗罐装番茄中的整颗番茄，或者两颗新鲜番茄，46

[piːld] , [ðə; ði] [siːdz] [prest] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [tʃɑːpt] [faɪn] .

peeled	**,**	**the**	**seeds**	**pressed**	**out**	**and**	**the**	**flesh**	**chopped**	**fine**	**.**
去皮	,	这	种子	按下	出去	和	这	肉	切碎	美好的	.

去皮，压出籽，果肉切碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [hæf] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ɔːr] [paɪn] [nʌts] ,

Add	**a**	**half**	**cupful**	**of**	**piñons**	**or**	**pine**	**nuts**	**,**
添加	一个	一半	一杯	的	松子	或者	松树	坚果	,

加入半杯松子或松子，

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [təˈgeðər] .

and	**sufficient**	**olive**	**oil**	**to**	**bind**	**the**	**whole**	**together**	**.**
和	充足的	橄榄	油	到	绑定	这	所有的	一起	.

并加入足够的橄榄油将所有材料粘合在一起。

[spred] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [θɪn] , [wɔːrm] [mɪlk] [ɔːr] [ˈbiːtn] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [ɔːr] [ˈsʌpər] .

Spread	**this**	**between**	**thin**	**,**	**warm**	**milk**	**or**	**beaten**	**biscuits**	**and**	**serve**	**for**	**afternoon**	**tea**	**or**	**supper**	**.**
传播	这	之间	薄的	,	温暖的	牛奶	或者	被打败	饼干	和	服务	为了	下午	茶	或者	晚餐	.

将它涂抹在薄薄的温牛奶或打散的饼干之间，即可作为下午茶或晚餐食用。

[ˈpɪknɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]

Picnic	**Sandwiches**
野餐	三明治

野餐三明治

[teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [frentʃ] [roʊlz] ; [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Take	**the**	**ordinary**	**French**	**rolls**	**;**	**make**	**a**	**round**	**opening**	**in**	**the**	**top**	**of**	**each**	**,**
拿	这	普通的	法语	卷	;	制作	一个	圆形的	开幕	在	这	顶部	的	每个	,

取普通的法式面包卷，在每个面包卷的顶部切出一个圆形开口。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] , [skuːp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌm] ,

and	**then**	**,**	**with**	**your**	**finger**	**,**	**scoop**	**out**	**all**	**the**	**crumb**	**,**
和	然后	,	和	你的	手指	,	舀	出去	全部	这	屑	,

然后，用手指把所有的面包屑都挖出来。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] .

leaving	**the**	**roll**	**in**	**shape**	**with**	**a**	**very**	**small**	**opening**	**on**	**top**	**.**
离开	这	卷	在	形状	和	一个	非常	小的	开幕	在	顶部	.

将面包卷保持原状，顶部留一个很小的开口。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [krʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Save	**the**	**little**	**piece**	**of**	**crust**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**opening**	**.**
节省	这	小的	片	的	地壳	从	这	顶部	的	这	开幕	.

把开口顶部的那小块面包皮留下来。

[mɪks] [tə'geðər] [fɔːr] ['ɑːlɪvz] , [wʌn] ['gɜːrkɪn] , [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]['keipəz][ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ]

Mix	**together**	**four**	**olives**	**,**	**one**	**gherkin**	**,**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**capers**	**and**	**one**	**large**
混合	一起	四	橄榄	,	一	小黄瓜	,	一个	一汤匙	的	刺山柑	和	一	大的

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

将四颗橄榄、一根酸黄瓜、一汤匙刺山柑和一颗大青菜混合在一起，

[swiːt] ['pepər] , [tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] .

sweet	**pepper**	**,**	**chopped**	**very**	**fine**	**.**
甜的	胡椒	,	切碎	非常	美好的	.

甜椒，切碎。

[tʃɑːp] [faɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][wʌn]

Chop	**fine**	**two**	**ounces**	**of**	**tongue**	**,**	**and**	**mix**	**it**	**with**	**the**	**white**	**meat**	**of**	**one**
劈	美好的	二	盎司	的	舌头	,	和	混合	它	和	这	白色的	肉	的	一

['tʃɪkɪn] ,

chicken	**,**
鸡	,

将两盎司鸡舌切碎，与一只鸡的白肉混合。

[tʃɑːpt] [faɪn] .

chopped	**fine**	**.**
切碎	美好的	.

切碎。

[mɪks] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .

Mix	**together**	**,**	**and**	**moisten**	**with**	**a**	**well**	**-**	**made**	**mayonnaise**	**dressing**	**.**
混合	一起	,	和	濡	和	一个	出色地	-	制成	蛋黄酱	敷料	.

混合均匀，并淋上调好的蛋黄酱。

[fɪl] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Fill	**this**	**into**	**the**	**roll**	**,**	**put**	**on**	**the**	**top**	**,**
充满	这	进入	这	卷	,	放	在	这	顶部	,

把这个填入卷饼里，盖在顶部，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['niːtli] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] ; [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

and	**arrange**	**neatly**	**on**	**a**	**napkin**	**in**	**a**	**wicker**	**basket**	**;**	**serve**	**at**	**once**	**.**
和	安排	整齐地	在	一个	餐巾	在	一个	柳条	篮子	;	服务	在	一次	.

将菜肴整齐地摆放在柳条篮里的餐巾上；立即上菜。

[ðə; ði][roʊlz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər] [meɪd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ,

The	**rolls**	**may**	**be**	**prepared**	**and**	**the**	**mixture**	**made**	**some**	**time**	**before**	**serving**	**,**
这	卷	可能	是	准备	和	这	混合物	制成	一些	时间	前	服务	,

面包卷和馅料可以提前一段时间准备好，再上桌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] . -

but	**the**	**two**	**should**	**be**	**put**	**together**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**	**47**
但	这	二	应该	是	放	一起	在	这	最后的	片刻	.	-

但两者应该在最后一刻才结合起来。47

[pə'teɪtoʊ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Potato	**Sandwiches**
土豆	三明治

土豆三明治

[mæʃ] [fɔːr] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪld] [pə'tetoz] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [fɔːr]

Mash	**four**	**good**	**-**	**sized**	**boiled**	**potatoes**	**;**	**add**	**a**	**level**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**four**
捣碎	四	好的	-	尺寸	煮沸	土豆	;	添加	一个	等级	一茶匙	的	盐	,	四

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] ,

tablespoonfuls	**of**	**thick**	**cream**	**,**
汤匙	的	厚的	奶油	,

将四个大小适中的煮熟土豆捣成泥；加入一平茶匙盐、四汤匙浓奶油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [rʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [ə; eɪ]

and	the	yolks	of	four	hard	-	boiled	eggs	rubbed	to	a	smooth	paste	,	a
和	这	蛋黄	的	四	难的	-	煮沸	鸡蛋	摩擦	到	一个	光滑的	粘贴	,	一个

['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ,

saltspoonful	of	pepper	,
一勺盐	的	胡椒	,

将四个煮熟的蛋黄揉搓成光滑的糊状，加入一茶匙胡椒粉，

[tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ; [mɪks] ['θɜːrəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð]

two	tablespoonfuls	of	olive	oil	;	mix	thoroughly	until	you	have	a	perfectly	smooth
二	汤匙	的	橄榄	油	;	混合	彻底	直到	你	有	一个	完美	光滑的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

加入两汤匙橄榄油；充分搅拌，直至形成完全光滑的糊状物。

[pʊt] [ðɪs] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌsts] , [ænd; ənd]

Put	this	between	slices	of	brown	bread	and	butter	,	trim	off	the	crusts	,	and
放	这	之间	切片	的	棕色的	面包	和	黄油	,	修剪	离开	这	外壳	,	和

[kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

cut	into	triangles	.
切	进入	三角形	.

将它夹在涂了黄油的黑面包片之间，去掉面包皮，然后切成三角形。

[ðə; ði][tɑːp] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kres] [ɔːr] ['letɪs] .

The	top	may	be	garnished	with	cress	or	lettuce	.
这	顶部	可能	是	装饰	和	豆瓣菜	或者	莴苣	.

顶部可以撒上豆瓣菜或生菜。

['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Salad	Sandwiches
沙拉	三明治

沙拉三明治

[tʃɑːp] [faɪn] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊld] , [kʊkt] ['tʃɪkɪn] ; [mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɪks]

Chop	fine	half	a	pound	of	cold	,	cooked	chicken	;	mix	with	it	six
劈	美好的	一半	一个	磅	的	寒冷的	,	煮熟	鸡	;	混合	和	它	六

['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] ;

tablespoonfuls	of	mayonnaise	dressing	;
汤匙	的	蛋黄酱	敷料	;

将半磅冷熟鸡肉切碎；与六汤匙蛋黄酱混合；

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ;

add	half	a	teaspoonful	of	salt	and	a	saltspoonful	of	pepper	;
添加	一半	一个	一茶匙	的	盐	和	一个	一勺盐	的	胡椒	;

加入半茶匙盐和一茶匙胡椒粉；

[pʊt] [ðɪs] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]['fænsi] [ʃeɪps] .

put	this	between	slices	of	bread	and	butter	,	and	cut	into	fancy	shapes	.
放	这	之间	切片	的	面包	和	黄油	,	和	切	进入	想要	形状	.

将它夹在涂了黄油的面包片之间，然后切成漂亮的形状。

[ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ɔːr] [kres] ,

These	sandwiches	may	also	be	trimmed	with	lettuce	or	cress	,
这些	三明治	可能	还	是	修剪过的	和	莴苣	或者	豆瓣菜	,

这些三明治也可以配上生菜或豆瓣菜。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] [miːt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

and	almost	any	meat	may	be	substituted	for	the	chicken	.
和	几乎	任何	肉	可能	是	替代	为了	这	鸡	.

几乎任何肉类都可以代替鸡肉。

[ɪf] [biːf] [ɪz] [juːst] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['kætsəp] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ;

If	beef	is	used	,	a	tablespoonful	of	tomato	catsup	may	be	added	;
如果	牛肉	是	用过的	,	一个	一汤匙	的	番茄	番茄酱	可能	是	额外	;

如果使用牛肉，可以加入一汤匙番茄酱；

[wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['keipəz] .

with	mutton	a	tablespoonful	of	capers	.
和	羊肉	一个	一汤匙	的	刺山柑	.

羊肉配一汤匙刺山柑。

[biːf] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['gɑːnɪʃt] with48

Beef	is	much	better	garnished	with48
牛肉	是	很多	更好的	装饰	with48

牛肉配上48种配料会更好吃。

[kres] , ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] , ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ɔːr] ['seləri] .

cress	,	mutton	with	mint	,	chicken	with	lettuce	or	celery	.
豆瓣菜	,	羊肉	和	薄荷	,	鸡	和	莴苣	或者	芹菜	.

豆瓣菜、薄荷羊肉、生菜或芹菜鸡肉。

['lɔbstəz] [ænd; ənd] [kræbz] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæləd] ['sænwɪtʃ] ;

Lobsters	and	crabs	may	be	mixed	with	mayonnaise	and	used	as	a	salad	sandwich	;
龙虾	和	螃蟹	可能	是	混合	和	蛋黄酱	和	用过的	作为	一个	沙拉	三明治	;

龙虾和螃蟹可以拌入蛋黄酱，做成沙拉三明治；

['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] .

garnish	of	course	with	lettuce	.
装饰	的	课程	和	莴苣	.

当然，还要用生菜点缀。

[fɪʃ] ['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Fish	Salad	Sandwiches
鱼	沙拉	三明治

鱼肉沙拉三明治

[fleɪk] [wʌn][kæn; kən][ʌv; əv]['sæmən] , [ɔːr][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [fɪʃ] .

Flake	one	can	of	salmon	,	or	an	equal	quantity	of	cold	boiled	fish	.
薄片	一	能	的	三文鱼	,	或者	一个	平等的	数量	的	寒冷的	煮沸	鱼	.

将一罐鲑鱼片或等量的冷煮鱼片切碎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːrd(ə)neri]['kjuːkʌmbər] ,

Add	to	it	a	half	teaspoonful	of	salt	,	a	dash	of	cayenne	and	one	ordinary	cucumber	,
添加	到	它	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个	短跑	的	辣椒	和	一	普通的	黄瓜	,

加入半茶匙盐、少许辣椒粉和一根普通黄瓜，

['greɪtɪd][ænd; ənd] [dreɪnd] .

grated	and	drained	.
磨碎的	和	排水	.

磨碎并沥干水分。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [taɪm] ['bʌtər] [ðə; ði] [bred] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

Just	before	serving	time	butter	the	bread	,	cut	it	into	thin	slices	,
只是	前	服务	时间	黄油	这	面包	,	切	它	进入	薄的	切片	,

上菜前，在面包上抹上黄油，切成薄片。

[pʊt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪkt] [fɪʃ] ,

put	over	the	top	a	layer	of	the	flaked	fish	,
放	超过	这	顶部	一个	层	的	这	片状的	鱼	,

在上面铺一层鱼片，

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [ɔːr] ['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

then	a	thin	layer	of	mayonnaise	or	sandwich	dressing	and	another	covering	of
然后	一个	薄的	层	的	蛋黄酱	或者	三明治	敷料	和	其他	覆盖	的

[bred] .

bread	.
面包	.

然后涂上一层薄薄的蛋黄酱或三明治酱，再盖上一层面包。

[pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [slaɪs] ,

Press	together	,	trim	the	crusts	and	cut	directly	across	the	slice	,
按	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	直接地	穿过	这	片	,

将两边捏合，切掉面包皮，然后直接横切切片。

['meɪkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz]

making	two	long	sandwiches	about	an	inch	and	a	half	to	two	inches
制作	二	长的	三明治	关于	一个	英寸	和	一个	一半	到	二	英寸

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

做成两个长条三明治，宽度大约一英寸半到两英寸。

[ˌsɑːr'diːn]['sælәd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Sardine	Salad	Sandwiches
沙丁鱼	沙拉	三明治

沙丁鱼沙拉三明治

[ðiːz] , [laɪk] ['sæmən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]

These	,	like	salmon	sandwiches	,	are	made	from	materials	usually	in
这些	,	喜欢	三文鱼	三明治	,	是	制成	从	材料	通常	在

['evri] ['haʊshoʊld] ,

every	household	,
每一个	家庭	,

这些食品，比如鲑鱼三明治，都是用每个家庭通常都有的材料制成的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

and	can	be	made	at	a	moment's	notice	.
和	能	是	制成	在	一个	瞬间	注意	.

而且可以随时制作。

[stɜːr] [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl]['ɪntuː][æn; ən] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] a49

Stir	four	tablespoonfuls	of	oil	into	an	egg	,	add	a49
搅拌	四	汤匙	的	油	进入	一个	蛋	,	添加	a49

将四汤匙油拌入鸡蛋中，加入49

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɔːr] ['leмən] [dʒuːs] .

few	drops	of	vinegar	or	lemon	juice	.
很少	滴	的	醋	或者	柠檬	汁	.

几滴醋或柠檬汁。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][teɪlz][ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd]

Remove	the	sardines	from	the	oil	,	take	off	the	tails	and	heads	and
消除	这	沙丁鱼	从	这	油	,	拿	离开	这	尾巴	和	头部	和

[rɪ'muːv] [ðə; ði][boʊnz] .

remove	the	bones	.
消除	这	骨头	.

将沙丁鱼从油中取出，去掉鱼尾和鱼头，剔除鱼骨。

[mæʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm]
Mash **them** **in** **a** **bowl** **,** **add** **a** **tablespoonful** **of** **vinegar** **,** **or** **the** **same**
捣碎 他们 在 一个 碗 , 添加 一个 一汤匙 的 醋 , 或者 这 相同的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] .
amount **of** **lemon** **juice** **.**
数量 的 柠檬 汁 .

将它们捣碎放入碗中，加入一汤匙醋，或等量的柠檬汁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['letɪs] [ɔːr] [kres] , ['iːðər] [ʃred] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **have** **lettuce** **or** **cress** **,** **either** **shred** **it** **,**
如果 你 有 莴苣 或者 豆瓣菜 , 任何一个 撕碎 它 ,

如果你有生菜或豆瓣菜，可以切碎，

[ɔːr] [pʊt] [wʌn] [liːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərd] [bred] .
or **put** **one** **leaf** **between** **the** **fish** **and** **the** **buttered** **bread** **.**
或者 放 一 叶子 之间 这 鱼 和 这 涂黄油的 面包 .

或者在鱼和涂了黄油的面包之间放一片叶子。

[ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Sardine **Sandwiches**
沙丁鱼 三明治

沙丁鱼三明治

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [toʊst] ; [trɪm] [ɔːf]
Cut **slices** **of** **bread** **about** **one** **-** **half** **an** **inch** **thick** **,** **butter** **and** **toast** **;** **trim** **off**
切 切片 的 面包 关于 一 - 一半 一个 英寸 厚的 , 黄油 和 吐司 ; 修剪 离开
[ðə; ði] [krʌst] .
the **crust** **.**
这 地壳 .

将面包切成约半英寸厚的片，涂上黄油烤至金黄；去掉面包皮。

[rɪ'muːv] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [leɪ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər] [toʊst] ;
Remove **skin** **and** **bones** **from** **the** **sardines** **,** **lay** **them** **carefully** **over** **toast** **;**
消除 皮肤 和 骨头 从 这 沙丁鱼 , 躺 他们 小心 超过 吐司 ;
[hæv; həv] ['redi] ,
have **ready** **,**
有 准备好 ,

将沙丁鱼去皮去骨，小心地铺在烤面包片上；准备好。

[tʃɑːpt] ['veri] [faɪn] , [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]['keipəz] , [mɪkst] [tə'geðər] ; ['sprɪŋk(ə)l] [ðiːz] ['oʊvər]
chopped **very** **fine** **,** **some** **olives** **and** **capers** **,** **mixed** **together** **;** **sprinkle** **these** **over**
切碎 非常 美好的 , 一些 橄榄 和 刺山柑 , 混合 一起 ; 撒 这些 超过
[ðə; ði] [sɑː'diːnz] ,
the **sardines** **,**
这 沙丁鱼 ,

将橄榄和刺山柑切碎，混合在一起；将这些碎末撒在沙丁鱼上。

[ðen] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs][tuː; tə] [iːtʃ] ['sænwɪtʃ] .
then **a** **teaspoonful** **of** **lemon** **juice** **to** **each** **sandwich** **.**
然后 一个 一茶匙 的 柠檬 汁 到 每个 三明治 .

然后在每个三明治里加一茶匙柠檬汁。

[kʌt] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .
Cut **into** **any** **shape** **you** **may** **desire** **and** **they** **are** **ready** **to** **serve** **.**
切 进入 任何 形状 你 可能 欲望 和 他们 是 准备好 到 服务 .

切成你想要的任何形状即可食用。

[swɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Swiss **Sandwiches**
瑞士 三明治

瑞士三明治

[pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃmiə,keiz; -,keizə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊl] , [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli]

Put	half	a	pound	of	ordinary	schmierkase	into	a	bowl	,	rub	it	perfectly
放	一半	一个	磅	的	普通的	施米尔卡斯	进入	一个	碗	,	擦	它	完美

[smu:ð] ;

smooth	;
光滑的	;

将半磅普通的奶油奶酪放入碗中，揉搓至完全光滑；

[ˌeɪ di: 'di:] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kri:m] , [tu:]

add	,	a	teaspoonful	at	a	time	,	four	tablespoonfuls	of	thick	cream	,	two
添加	,	一个	一茶匙	在	一个	时间	,	四	汤匙	的	厚的	奶油	,	二

['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] ,

tablespoonfuls	of	melted	butter	,
汤匙	的	融化	黄油	,

每次加入一茶匙，加入四汤匙浓奶油和两汤匙融化的黄油。

[hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] , and50

half	a	teaspoonful	of	salt	,	and50
一半	一个	一茶匙	的	盐	,	and50

半茶匙盐，以及50

[ə; eɪ] ['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

a	saltspoonful	of	pepper	.
一个	一勺盐	的	胡椒	.

一小勺胡椒粉。

['bʌtər] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊf] ; [kʌt] [i:tʃ] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

Butter	the	slices	of	bread	on	the	loaf	;	cut	each	off	about	a	half	inch	in	thickness	,
黄油	这	切片	的	面包	在	这	面包	;	切	每个	离开	关于	一个	一半	英寸	在	厚度	,

在面包片上涂上黄油；将每片面包切成约半英寸厚。

[trɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:z] ['mɪkstʃər] ;

trim	off	the	crusts	and	spread	with	the	cheese	mixture	;
修剪	离开	这	外壳	和	传播	和	这	奶酪	混合物	;

去掉面包皮，涂上奶酪混合物；

[pʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['pʌmpərnɪkl] [ɔ:r] [raɪ] [bred] ;

put	on	top	a	layer	of	pumpernickel	or	rye	bread	;
放	在	顶部	一个	层	的	黑麦面包	或者	黑麦	面包	;

在上面放一层黑麦面包或粗麦面包；

[ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,

on	top	of	that	another	thin	layer	of	cheese	,
在	顶部	的	那	其他	薄的	层	的	奶酪	,

上面再铺一层薄薄的奶酪，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [pres] [ði:z]

and	on	top	of	that	another	layer	of	white	bread	and	butter	;	press	these
和	在	顶部	的	那	其他	层	的	白色的	面包	和	黄油	;	按	这些

['laɪtli] [tə'geðər] .

lightly	together	.
轻轻	一起	.

再在上面放一层涂了黄油的白面包；轻轻地将它们压在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [krʌsts] [hæv; həv] [bɪn] [trɪmd] [ɔ:f] , [kʌt] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fɪŋgər] [ʃeɪpt]

If	the	crusts	have	been	trimmed	off	,	cut	the	slices	into	three	or	four	finger	shaped
如果	这	外壳	有	到过	修剪过的	离开	,	切	这	切片	进入	三	或者	四	手指	形状

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

如果面包皮已经切掉，将面包片切成三到四个手指形状的三明治。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪs][ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .

They	**should**	**be**	**the**	**length**	**of**	**the**	**slice**	**and**	**about**	**one**	**inch**	**wide**	**.**
他们	应该	是	这	长度	的	这	片	和	关于	一	英寸	宽的	.

它们的长度应该与切片的长度相同，宽度约为一英寸。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kres] .

These	**are**	**exceedingly**	**nice**	**garnished**	**with**	**cress**	**.**
这些	是	非常	好的	装饰	和	豆瓣菜	.

用豆瓣菜点缀后，味道格外鲜美。

[ɪn] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] ,

In	**arranging**	**them**	**for**	**serving**	**,**
在	安排	他们	为了	服务	,

在安排上菜时，

[pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [kres] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

put	**a**	**layer**	**of**	**sandwiches**	**and**	**a**	**layer**	**of**	**cress**	**all**	**through**	**the**
放	一个	层	的	三明治	和	一个	层	的	豆瓣菜	全部	通过	这

['bæskɪt][ɔːr] [dɪʃ] .

basket	**or**	**dish**	**.**
篮子	或者	盘子	.

在篮子或盘子里铺一层三明治，再铺一层水芹。

[tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Tongue	**Sandwiches**
舌头	三明治

舌头三明治

[tʃɑːp] [koʊld] [bɔɪld] [tʌŋ] ['veri] [faɪn] .

Chop	**cold**	**boiled**	**tongue**	**very**	**fine**	**.**
劈	寒冷的	煮沸	舌头	非常	美好的	.

将冷煮过的牛舌切成细末。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌpfʊl][stɜːr][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] ,

To	**each**	**cupful**	**stir**	**in**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**melted**	**butter**	**,**
到	每个	一杯	搅拌	在	二	汤匙	的	融化	黄油	,

每杯水中加入两汤匙融化的黄油，搅拌均匀。

[dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [hæf] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs] .

dash	**of**	**red**	**pepper**	**and**	**about**	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**onion**	**juice**	**.**
短跑	的	红色的	胡椒	和	关于	一	-	一半	一茶匙	的	洋葱	汁	.

少许红辣椒粉和约半茶匙洋葱汁。

[hæv; həv] [bred] [sə'fɪʃntli] [steɪl] [tuː; tə][kʌt] ['naɪsli] .

Have	**bread**	**sufficiently**	**stale**	**to**	**cut**	**nicely**	**.**
有	面包	足够	陈旧	到	切	很好	.

面包要足够硬，以便能切得好看。

[rɪ'muːv] [end] [krʌst] , ['bʌtər] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] .

Remove	**end**	**crust**	**,**	**butter**	**and**	**cut**	**a**	**very**	**thin**	**slice**	**;**	**remove**	**the**	**crusts**	**.**
消除	结尾	地壳	,	黄油	和	切	一个	非常	薄的	片	;	消除	这	外壳	.

去掉面包皮的末端，涂上黄油，切下一片很薄的片；去掉面包皮。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [peɪst] , [roʊl] [iːtʃ] ['sænwɪtʃ] ['kerfəli] , tie51

Spread	**it**	**with**	**the**	**tongue**	**paste**	**,**	**roll**	**each**	**sandwich**	**carefully**	**,**	**tie51**
传播	它	和	这	舌头	粘贴	,	卷	每个	三明治	小心	,	tie51

涂上舌苔，小心地卷起每个三明治，系好51

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] .

with	**narrow**	**ribbon**	**and**	**put**	**away**	**until**	**wanted**	**.**
和	狭窄的	丝带	和	放	离开	直到	通缉	.

用窄丝带系好，收起来，需要时再收好。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

These	can	be	made	several	hours	before	serving	.
这些	能	是	制成	一些	小时	前	服务	.

这些菜肴可以提前几个小时做好。

['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ]

Sandwich	Dressing
三明治	敷料

三明治酱

[pʊt] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ['oʊvər]

Put	four	tablespoonfuls	of	vinegar	and	three	of	water	into	a	saucepan	over
放	四	汤匙	的	醋	和	三	的	水	进入	一个	平底锅	超过

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	fire	;
这	火	;

将四汤匙醋和三汤匙水倒入平底锅中，放在火上加热；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

add	a	half	teaspoonful	of	salt	and	a	half	saltspoonful	of	pepper	.
添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	和	一个	一半	一勺盐	的	胡椒	.

加入半茶匙盐和半茶匙胡椒粉。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] , [ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][hɑːt]

Beat	the	yolks	of	four	eggs	until	creamy	,	add	slowly	to	them	the	hot
打	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	直到	奶油状	,	添加	缓慢地	到	他们	这	热的

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

将四个鸡蛋的蛋黄打发至顺滑，然后慢慢地将热混合物加入其中。

[stɜːr]['oʊvər][hɑːt]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] .

Stir	over	hot	water	until	it	is	the	consistency	of	mayonnaise	dressing	.
搅拌	超过	热的	水	直到	它	是	这	一致性	的	蛋黄酱	敷料	.

隔水搅拌至蛋黄酱的稠度。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['kerfəli] [tuː] ['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Take	from	the	fire	and	add	carefully	two	level	tablespoonfuls	of	butter	.
拿	从	这	火	和	添加	小心	二	等级	汤匙	的	黄油	.

从火上移开，小心地加入两平勺黄油。

['fɑːrmɚz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Farmer's	Sandwiches
农民的	三明治

农夫三明治

['bʌtər] [iːtʃ] [slaɪs][ɑːn][ðə; ði][loʊf] , [slaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['veri] [θɪn] .

Butter	each	slice	on	the	loaf	,	slice	it	off	very	thin	.
黄油	每个	片	在	这	面包	,	片	它	离开	非常	薄的	.

在面包的每一片上都涂上黄油，然后切成很薄的片。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] , [leɪ] [ə; eɪ][krɪsp] ['letɪs] [liːf] [ɑːn][wʌn][hæf][ðə; ði] ['bʌtərd] ['slaɪsɪz] ,

Remove	the	crusts	,	lay	a	crisp	lettuce	leaf	on	one	half	the	buttered	slices	,
消除	这	外壳	,	躺	一个	脆	莴苣	叶子	在	一	一半	这	涂黄油的	切片	,

去掉面包皮，在涂抹了黄油的面包片的一半上放一片脆生菜叶，

[spred] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

spread	with	sandwich	dressing	and	cover	with	a	slice	of	buttered	bread	.
传播	和	三明治	敷料	和	覆盖	和	一个	片	的	涂黄油的	面包	.

涂上三明治酱，盖上一片涂了黄油的面包。

[pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] .

Press	**the**	**two**	**together**	**and**	**cut**	**into**	**triangles**	**.**
按	这	二	一起	和	切	进入	三角形	.

将两片面团压在一起，切成三角形。

[kres] , [roʊ'meɪn] , [ɔːr] [bliːtʃt] ['tʃɪkəri] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['letɪs] .

Cress	**,**	**Romaine**	**,**	**or**	**bleached**	**chicory**	**may**	**be**	**used**	**in**	**place**	**of**	**lettuce**	**.**
豆瓣菜	,	罗马生菜	,	或者	漂白	菊苣	可能	是	用过的	在	地方	的	莴苣	.

可以用豆瓣菜、罗马生菜或漂白菊苣代替生菜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] appetizing52

These	**are**	**more**	**appetizing52**
这些	是	更多的	appetizing52

这些更诱人[52]

[ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]

than	**ordinary**	**bread**	**and**	**butter**	**sandwiches**	**,**	**and**	**are**	**made**	**from**
比	普通的	面包	和	黄油	三明治	,	和	是	制成	从

[mə'tɪriəlz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

materials	**found**	**in**	**every**	**household**	**.**
材料	成立	在	每一个	家庭	.

比普通的面包黄油三明治更健康，而且是用每个家庭都能找到的材料制成的。

['fɑːrmɚz] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Farmer's	**Egg**	**Sandwiches**
农民的	蛋	三明治

农夫鸡蛋三明治

[pʊt] [sɪks] [egz] ['ɪntuː] [wɔːrm] ['wɔːtər] , [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

Put	**six**	**eggs**	**into**	**warm**	**water**	**,**	**bring**	**to**	**a**	**boil**	**and**	**keep**	**at**	**boiling**	**point**	**,**
放	六	鸡蛋	进入	温暖的	水	,	带来	到	一个	熬	和	保持	在	沸腾	观点	,

将六个鸡蛋放入温水中，煮沸后保持沸腾状态。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

without	**boiling**	**hard**	**,**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**.**
没有	沸腾	难的	,	为了	一个	一半	小时	.

不要猛煮，煮半小时。

[θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz]

Throw	**them**	**into**	**cold**	**water**	**,**	**remove**	**the**	**shells**	**and**	**cut**	**them**	**into**	**slices**
扔	他们	进入	寒冷的	水	,	消除	这	贝壳	和	切	他们	进入	切片

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

lengthwise	**.**
纵向	.

将它们放入冷水中，去壳，然后纵向切成片。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['waɪər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [egz] .

A	**very**	**fine**	**wire**	**is**	**best**	**for**	**cutting**	**eggs**	**.**
一个	非常	美好的	金属丝	是	最好的	为了	切割	鸡蛋	.

用极细的铁丝切鸡蛋效果最好。

['bʌtər] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊf] , [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] -

Butter	**the**	**slices**	**on**	**the**	**loaf**	**,**	**then**	**cut**	**them**	**off**	**,**	**cover**	**with**	**slices**	**of**	**hard**	**-**
黄油	这	切片	在	这	面包	,	然后	切	他们	离开	,	覆盖	和	切片	的	难的	-

[bɔɪld] [egz] ,

boiled	**eggs**	**,**
煮沸	鸡蛋	,

在面包片上涂上黄油，然后切下来，盖上煮熟的鸡蛋片。

[dʌst] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] .

dust	**lightly**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**.**
灰尘	轻轻	和	盐	和	胡椒	.

轻轻撒上盐和胡椒粉。

[spred] [ðə; ði] [egz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ] , [pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd]
Spread **the** **eggs** **carefully** **with** **sandwich** **dressing** **,** **put** **on** **another** **slice** **of** **buttered**
传播 这 鸡蛋 小心 和 三明治 敷料 , 放 在 其他 片 的 涂黄油的
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

在鸡蛋上仔细涂抹三明治酱，再盖上一片涂了黄油的面包。

[pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .
press **the** **two** **together** **and** **cut** **into** **triangles** **.**
按 这 二 一起 和 切 进入 三角形 .

将两片面团压在一起，切成三角形。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['letɪs] [ɔːr] [kres] [pʊt][ə; eɪ] [liːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
If **you** **have** **lettuce** **or** **cress** **put** **a** **leaf** **over** **the** **dressing** **.**
如果 你 有 莴苣 或者 豆瓣菜 放 一个 叶子 超过 这 敷料 .

如果你有生菜或豆瓣菜，可以放一片叶子在酱汁上。

['devəld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Deviled **Beef** **Sandwiches**
魔鬼 牛肉 三明治

魔鬼牛肉三明治

[tʃɑːp] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][koʊld] [kʊkt] [biːf] ['veri] [faɪn] .
Chop **remains** **of** **cold** **cooked** **beef** **very** **fine** **.**
劈 遗迹 的 寒冷的 煮熟 牛肉 非常 美好的 .

将剩下的冷熟牛肉剁成碎末。

[tuː; tə] [iːtʃ] [paɪnt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['kætsəp] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ,
To **each** **pint** **add** **one** **tablespoonful** **of** **tomato** **catsup** **,** **a** **dash** **of** **cayenne** **,**
到 每个 品脱 添加 一 一汤匙 的 番茄 番茄酱 , 一个 短跑 的 辣椒 ,

每品脱啤酒中加入一汤匙番茄酱和少许辣椒粉。

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [sɔːs] , [ə; eɪ]
two **tablespoonfuls** **of** **melted** **butter** **,** **a** **teaspoonful** **of** **Worcestershire** **sauce** **,** **a**
二 汤匙 的 融化 黄油 , 一个 一茶匙 的 伍斯特郡 酱 , 一个
[hæf] ['tispʊnˌfʊl] of53
half **teaspoonful** **of53**
一半 一茶匙 of53

两汤匙融化的黄油，一茶匙伍斯特沙司，半茶匙53

[pə'priːkə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs] .
paprika **and** **a** **tablespoonful** **of** **onion** **juice** **.**
辣椒 和 一个 一汤匙 的 洋葱 汁 .

辣椒粉和一汤匙洋葱汁。

[rʌb] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd][pʊt] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] ,
Rub **to** **a** **paste** **and** **put** **between** **thin** **slices** **of** **buttered** **bread** **,**
擦 到 一个 粘贴 和 放 之间 薄的 切片 的 涂黄油的 面包 ,

将其揉成糊状，然后夹在涂抹了黄油的薄片面包之间。

[trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .
trim **off** **the** **crusts** **and** **cut** **into** **triangles** **.**
修剪 离开 这 外壳 和 切 进入 三角形 .

去掉面包皮，切成三角形。

[kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Corned **Beef** **Sandwiches**
咸 牛肉 三明治

咸牛肉三明治

[tʃɑːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊld] [kʊkt] [kɔːrnd] [biːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt] .

Chop	**sufficient**	**cold**	**cooked**	**corned**	**beef**	**to**	**make**	**a**	**pint**	**.**
劈	充足的	寒冷的	煮熟	咸	牛肉	到	制作	一个	品脱	.

将足够多的冷熟咸牛肉切碎，制成一品脱的量。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsrædɪʃ] ,

Add	**to**	**it**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**horseradish**	**,**
添加	到	它	一个	一茶匙	的	辣根	,

加入一茶匙辣根，

[fɔːr] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] [ˈbʌtər] [ɔːr] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]

four	**tablespoonfuls**	**of**	**melted**	**butter**	**or**	**olive**	**oil**	**and**	**four**	**or**	**five**	**tablespoonfuls**	**of**
四	汤匙	的	融化	黄油	或者	橄榄	油	和	四	或者	五	汤匙	的

[ˈfaɪnli] - [ˈʃrɛdəd, ˈʃrɛdɪd][ˈwɔːtər] [kres] .

finely	**-**	**shredded**	**water**	**cress**	**.**
精细地	-	碎	水	豆瓣菜	.

四汤匙融化的黄油或橄榄油，以及四到五汤匙切碎的西洋菜。

[pʊt] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [hoʊl] [wiːt] [ɔːr] [braʊn] [bred] ;

Put	**this**	**between**	**slices**	**of**	**buttered**	**whole**	**wheat**	**or**	**brown**	**bread**	**;**
放	这	之间	切片	的	涂黄油的	所有的	小麦	或者	棕色的	面包	;

将它夹在涂抹了黄油的全麦面包片或黑麦面包片之间;

[trɪm] [ðə; ðɪ] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː][tˈraɪæŋglz] .

trim	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**into**	**triangles**	**.**
修剪	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

去掉面包皮，切成三角形。

[pleɪn] [kɔːrnd] [biːf] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]

Plain	**Corned**	**Beef**	**Sandwiches**
清楚的	咸	牛肉	三明治

原味咸牛肉三明治

[ˈbʌtər] [æn; ən][ˈiːkwəl][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] [wiːt] [bred] .

Butter	**an**	**equal**	**quantity**	**of**	**white**	**and**	**whole**	**wheat**	**bread**	**.**
黄油	一个	平等的	数量	的	白色的	和	所有的	小麦	面包	.

将等量的白面包和全麦面包涂上黄油。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [kʊkt] [kɔːrnd] [biːf] [ˈɪntuː] [ˈveri] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] .

Cut	**the**	**cooked**	**corned**	**beef**	**into**	**very**	**thin**	**slices**	**.**
切	这	煮熟	咸	牛肉	进入	非常	薄的	切片	.

将煮熟的咸牛肉切成非常薄的片。

[pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [bred] ,

Put	**a**	**slice**	**on**	**a**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**,**
放	一个	片	在	一个	片	的	涂黄油的	面包	,

将一片切片放在涂了黄油的面包片上，

[pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːmd] [ˈhɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] , [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [kres] [liːvz] ,

put	**on**	**top**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**creamed**	**horseradish**	**sauce**	**,**	**spread**	**it**	**out**	**,**	**cover**	**with**	**cress**	**leaves**	**,**
放	在	顶部	一个	一茶匙	的	奶油	辣根	酱	,	传播	它	出去	,	覆盖	和	豆瓣菜	树叶	,

在上面放一茶匙奶油辣根酱，抹匀，再盖上豆瓣菜叶。

[ɔːr] [krɪsp] [ˈletɪs] [liːf] , [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [bred] , [pres] [ðə; ðɪ] [tuː] [təˈgeðər] ,

or	**crisp**	**lettuce**	**leaf**	**,**	**put**	**on**	**a**	**slice**	**of**	**whole**	**wheat**	**bread**	**,**	**press**	**the**	**two**	**together**	**,**
或者	脆	莴苣	叶子	,	放	在	一个	片	的	所有的	小麦	面包	,	按	这	二	一起	,

或者取一片脆嫩的生菜叶，放在一片全麦面包上，将两者压在一起。

[trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] . -

trim	the	crusts	and	cut	into	fingers	about	one	inch	wide	.	54
修剪	这	外壳	和	切	进入	手指	关于	一	英寸	宽的	.	-

去掉面包皮，切成约一英寸宽的条状。54

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kriːmd] ['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] , [stɜːr] [θɪk] , [draɪ] [wɪpt] [kriːm] ['ɪntuː] [draɪ] ['hɔːrsrædɪʃ] .

To	make	the	creamed	horseradish	sauce	,	stir	thick	,	dry	whipped	cream	into	dry	horseradish	.
到	制作	这	奶油	辣根	酱	,	搅拌	厚的	,	干燥	鞭打	奶油	进入	干燥	辣根	.

要制作奶油辣根酱，将浓稠的干鲜奶油搅拌到干辣根中。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsrædɪʃ] [ɪz] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [pres] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [ðen] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] .

If	the	horseradish	is	in	vinegar	,	press	out	the	vinegar	and	then	fold	in	the	whipped	cream	.
如果	这	辣根	是	在	醋	,	按	出去	这	醋	和	然后	折叠	在	这	鞭打	奶油	.

如果辣根酱是用醋浸泡的，挤出醋，然后拌入打发的奶油。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑː] ['stænli]

Sandwiches	à	la	Stanley
三明治	-	拉	斯坦利

斯坦利式三明治

[kʌt] [koʊld] [biːf] [loʊf] [ɔːr] [roʊl] ['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] .

Cut	cold	beef	loaf	or	roll	into	very	thin	slices	.
切	寒冷的	牛肉	面包	或者	卷	进入	非常	薄的	切片	.

将冷牛肉卷或牛肉饼切成非常薄的片。

[beɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bə'nænəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kriːmd] ['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'siːdɪŋ] ['resəpi] .

Bake	three	or	four	bananas	,	and	make	a	creamed	horseradish	sauce	according	to	preceding	recipe	.
烤	三	或者	四	香蕉	,	和	制作	一个	奶油	辣根	酱	根据	到	前	食谱	.

烤三到四根香蕉，并按照前面的食谱制作奶油辣根酱。

['bʌtər] [waɪt] [ɔːr] [hoʊl] [wiːt] [bred] , [pʊt] [ɑːn] [fɜːrst] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] ,

Butter	white	or	whole	wheat	bread	,	put	on	first	a	slice	of	meat	,
黄油	白色的	或者	所有的	小麦	面包	,	放	在	第一的	一个	片	的	肉	,

在白面包或全麦面包上涂抹黄油，先放一片肉，

[ðen] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæʃt] [beɪkt] [bə'nænə] , [ðen] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] ,

then	just	a	thin	layer	of	the	mashed	baked	banana	,	then	a	teaspoonful	of	horseradish	sauce	,
然后	只是	一个	薄的	层	的	这	捣碎	烘焙	香蕉	,	然后	一个	一茶匙	的	辣根	酱	,

然后铺上一层薄薄的烤香蕉泥，再放一茶匙辣根酱。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

and	another	slice	of	bread	.
和	其他	片	的	面包	.

又一片面包。

[pres] [tə'geðər] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] , [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Press	together	,	trim	the	crusts	,	cut	into	triangles	and	serve	.
按	一起	,	修剪	这	外壳	,	切	进入	三角形	和	服务	.

捏合在一起，切掉面包皮，切成三角形即可食用。

[ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

These	sandwiches	should	be	served	soon	after	they	are	made	.
这些	三明治	应该	是	服务	很快	后	他们	是	制成	.

这些三明治做好后应该尽快食用。

['ɪŋglɪʃ] [sɔːlt] - [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

English	Salt	-	Beef	Sandwiches
英语	盐	-	牛肉	三明治

英式咸牛肉三明治

[wɪp] [ə; eɪ][hæf] ['kʌpfʊl][ʌv; əv] [kriːm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stɪf] .

Whip	a	half	cupful	of	cream	until	it	is	very	stiff	.
鞭	一个	一半	一杯	的	奶油	直到	它	是	非常	僵硬的	.

将半杯奶油打发至非常硬挺。

[pʊt] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] ['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] [ɔːr] ['hɔːrsrædɪʃ] [prest] [friː]

Put	four	tablespoonfuls	of	freshly	grated	horseradish	or	horseradish	pressed	free
放	四	汤匙	的	新鲜的	磨碎的	辣根	或者	辣根	按下	自由的

[frʌm; frəm] ['vɪnɪgər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] ,

from	vinegar	into	a	bowl	,
从	醋	进入	一个	碗	,

将四汤匙新鲜磨碎的辣根或压榨掉醋的辣根放入碗中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ; [mɪks] and55

add	the	yolk	of	an	egg	and	a	saltspoonful	of	salt	;	mix	and55
添加	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	一个	一勺盐	的	盐	;	混合	and55

加入一个蛋黄和一茶匙盐；搅拌均匀。

[foʊld][ɪn][ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] .

fold	in	the	whipped	cream	.
折叠	在	这	鞭打	奶油	.

拌入打发的鲜奶油。

[hæv; həv] ['redi] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [sɔːlt] [biːf] .

Have	ready	very	thin	slices	of	cold	boiled	salt	beef	.
有	准备好	非常	薄的	切片	的	寒冷的	煮沸	盐	牛肉	.

准备好切成极薄片的冷水煮咸牛肉。

['bʌtər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] ,

Butter	thin	slices	of	bread	,	put	on	a	layer	of	salt	beef	,
黄油	薄的	切片	的	面包	,	放	在	一个	层	的	盐	牛肉	,

在面包片上抹上黄油，放上一层咸牛肉，

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

then	a	thin	layer	of	the	horseradish	sauce	and	another	layer	of	buttered	bread	.
然后	一个	薄的	层	的	这	辣根	酱	和	其他	层	的	涂黄油的	面包	.

然后涂上一层薄薄的辣根酱，再盖上一层涂了黄油的面包。

[pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][t'raɪæŋglz] .

Press	together	,	trim	the	crusts	and	cut	into	triangles	.
按	一起	,	修剪	这	外壳	和	切	进入	三角形	.

捏合在一起，切掉面包皮，切成三角形。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - [lɑː] ['bɜ˞ːnhɑːrt]

Sandwiches	à	la	Bernhardt
三明治	-	拉	伯恩哈特

伯恩哈特式三明治

[tʃɑːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['veri] [rer] [koʊld] ['roʊstɪd] [biːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] ;

Chop	**sufficient**	**very**	**rare**	**cold**	**roasted**	**beef**	**to**	**make**	**a**	**half**	**pint**	**;**
劈	充足的	非常	稀有的	寒冷的	烤	牛肉	到	制作	一个	一半	品脱	;

将足够多的非常生的冷烤牛肉切碎，制成半品脱；

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪˈen] , [ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ]

mix	**with**	**it**	**a**	**dash**	**of**	**cayenne**	**,**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**a**
混合	和	它	一个	短跑	的	辣椒	,	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ]['kætsəp] ,

tablespoonful	**of**	**tomato**	**catsup**	**,**
一汤匙	的	番茄	番茄酱	,

加入少许辣椒粉、半茶匙盐和一汤匙番茄酱，搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['mæŋgoʊ] ['tʃʌtni] , [tuː] [ʃəˈlɔts] ,

a	**tablespoonful**	**of**	**mango**	**chutney**	**,**	**two**	**shallots**	**,**
一个	一汤匙	的	芒果	酸辣酱	,	二	小葱	,

一汤匙芒果酸辣酱，两个小洋葱，

[ə; eɪ][hæf][kloʊv][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

a	**half**	**clove**	**of**	**garlic**	**and**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**olive**	**oil**	**.**
一个	一半	丁香	的	蒜	和	一个	一汤匙	的	橄榄	油	.

半瓣蒜和一汤匙橄榄油。

[spred] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [braʊn] [bred] , ['kʌvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv]

Spread	**this**	**on**	**a**	**thin**	**slice**	**of**	**buttered**	**brown**	**bread**	**,**	**cover**	**it**	**with**	**leaves**	**of**
传播	这	在	一个	薄的	片	的	涂黄油的	棕色的	面包	,	覆盖	它	和	树叶	的

[kres] ,

cress	**,**
豆瓣菜	,

将此酱汁涂抹在涂抹了黄油的薄片黑面包上，再盖上几片豆瓣菜叶。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [waɪt] [bred] .

and	**then**	**put**	**on**	**another**	**thin**	**slice**	**of**	**buttered**	**white**	**bread**	**.**
和	然后	放	在	其他	薄的	片	的	涂黄油的	白色的	面包	.

然后放上另一片涂了黄油的薄白面包。

[pres] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] , [kʌt]['ɪntuː] ['kresnts] [ɔːr][tˈraɪæŋglz] .

Press	**the**	**two**	**together**	**,**	**cut**	**into**	**crescents**	**or**	**triangles**	**.**
按	这	二	一起	,	切	进入	新月	或者	三角形	.

将两片面团压在一起，切成新月形或三角形。

[iːst] ['ɪndiən] ['lentl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

East	**Indian**	**Lentil**	**Sandwiches**
东方	印度	扁豆	三明治

东印度扁豆三明治

[teɪk] ['eni] [left] - ['oʊvər] [bɔɪld] [ɔːr] [stuːd] ['lentəlz][ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

Take	**any**	**left**	**-**	**over**	**boiled**	**or**	**stewed**	**lentils**	**and**	**press**	**them**	**through**	**a**	**sieve**	**.**
拿	任何	左边	-	超过	煮沸	或者	炖	扁豆	和	按	他们	通过	一个	筛	.

将剩余的煮熟或炖熟的扁豆用筛子压碎。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hæf] ['kʌpfʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] half56

To	**each**	**half**	**cupful**	**of**	**this**	**mixture**	**add**	**a**	**half56**
到	每个	一半	一杯	的	这	混合物	添加	一个	half56

每半杯这种混合物中加入一半56

['kʌpfʊl][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [pɪˈkɑːnz] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl]

cupful	**of**	**chopped**	**pecans**	**,**	**a**	**level**	**teaspoonful**	**of**	**curry**	**and**	**a**	**saltspoonful**
一杯	的	切碎	山核桃	,	一个	等级	一茶匙	的	咖喱	和	一个	一勺盐

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	**salt**	**.**
的	盐	.

一杯切碎的山核桃，一平茶匙咖喱粉，一茶匙盐。

[spred] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

Spread	**thin**	**slices**	**of**	**brown**	**bread**	**with**	**butter**	**,**
传播	薄的	切片	的	棕色的	面包	和	黄油	,

在薄薄的黑麦面包片上涂上黄油，

[ðen] [pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] .

then	**put**	**over**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**this**	**mixture**	**and**	**cover**	**with**	**chopped**	**parsley**	**.**
然后	放	超过	一个	厚的	层	的	这	混合物	和	覆盖	和	切碎	香菜	.

然后铺上一层厚厚的混合物，再撒上切碎的欧芹。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [pres] [tə'geðər] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd]

Cover	**with**	**another**	**layer**	**of**	**brown**	**bread**	**,**	**press**	**together**	**,**	**trim**	**the**	**crusts**	**and**
覆盖	和	其他	层	的	棕色的	面包	,	按	一起	,	修剪	这	外壳	和

[kʌt] ['ɪntu:] ['fɪŋgərz] .

cut	**into**	**fingers**	**.**
切	进入	手指	.

盖上另一层黑面包，压紧，切掉面包皮，切成条状。

[nʌt] - ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Nut	**-**	**Butter**	**Sandwiches**
坚果	-	黄油	三明治

坚果酱三明治

[mɪks][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [nʌt] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl][ænd; ənd][wʌn]

Mix	**one**	**glass**	**of**	**nut**	**butter**	**with**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**one**
混合	一	玻璃	的	坚果	黄油	和	二	汤匙	的	橄榄	油	和	一

['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [pɪ'mjɛntoʊz] .

tablespoonful	**of**	**chopped**	**pimientos**	**.**
一汤匙	的	切碎	辣椒	.

将一杯坚果酱与两汤匙橄榄油和一汤匙切碎的甜椒混合。

[spred] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [ˌʌn'bʌtəd] [braʊn] [bred] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [tʃɑ:pt] [kres]

Spread	**this**	**on**	**a**	**slice**	**of**	**unbuttered**	**brown**	**bread**	**,**	**cover**	**with**	**finely**	**-**	**chopped**	**cress**
传播	这	在	一个	片	的	未涂黄油的	棕色的	面包	,	覆盖	和	精细地	-	切碎	豆瓣菜

[ɔ:r]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['letɪs] ,

or	**shredded**	**lettuce**	**,**
或者	碎	莴苣	,

将此酱汁涂抹在未涂抹黄油的黑麦面包片上，再盖上切碎的西洋菜或生菜丝。

[pleɪs] [ɑ:n][tɑ:p][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ,

place	**on**	**top**	**a**	**slice**	**of**	**buttered**	**bread**	**,**	**press**	**the**	**two**	**together**	**,**
地方	在	顶部	一个	片	的	涂黄油的	面包	,	按	这	二	一起	,

将一片涂了黄油的面包放在上面，把两者压在一起。

[trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:]['fɪŋgərz][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

trim	**the**	**crusts**	**and**	**cut**	**into**	**fingers**	**an**	**inch**	**wide**	**.**
修剪	这	外壳	和	切	进入	手指	一个	英寸	宽的	.

去掉面包皮，切成一英寸宽的条状。

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Filipino	**Sandwiches**
菲律宾人	三明治

菲律宾三明治

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['greɪtɪd]['paɪnæp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['pi:nʌt] ['bʌtər] , [mɪks] ['θɜ:rəli] ,

Add	**one**	**grated**	**pineapple**	**to**	**a**	**tumbler**	**of**	**peanut**	**butter**	**,**	**mix**	**thoroughly**	**,**
添加	一	磨碎的	菠萝	到	一个	不倒翁	的	花生	黄油	,	混合	彻底	,

将一个磨碎的菠萝加入一杯花生酱中，充分搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['leмən][dʒuːs] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] , [ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl]

add	a	tablespoonful	of	lemon	juice	,	a	dash	of	cayenne	,	a	half	teaspoonful
添加	一个	一汤匙	的	柠檬	汁	,	一个	短跑	的	辣椒	,	一个	一半	一茶匙

[ʌv; əv][pə'priːkə] .

of	paprika	.
的	辣椒	.

加入一汤匙柠檬汁、少许辣椒粉、半茶匙辣椒粉。

[pʊt] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] , ['bʌtərd] ; [pres] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]

Put	this	between	thin	slices	of	brown	bread	,	buttered	;	press	together	and	cut	into
放	这	之间	薄的	切片	的	棕色的	面包	,	涂黄油的	;	按	一起	和	切	进入

[hævz] . -

halves	.	57
一半	.	-

将它夹在两片涂了黄油的薄黑面包片之间；压紧，然后切成两半。57

[swiːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

SWEET	SANDWICHES
甜的	三明治

甜三明治

['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wiː; wi] [pleɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd]

Under	this	heading	we	place	all	those	dainty	sandwiches	that	are	made
在下面	这	标题	我们	地方	全部	那些	纤巧	三明治	那	是	制成

[frʌm; frəm] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm][ɔːr][fruːt] ['fɪlɪŋ] .

from	thin	slices	of	bread	and	butter	and	a	jam	or	fruit	filling	.
从	薄的	切片	的	面包	和	黄油	和	一个	果酱	或者	水果	填充	.

在这个标题下，我们把所有用薄面包片、黄油和果酱或水果馅料制成的精致三明治都放在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt]['ɪntuː] ['sɜːrkl] ;

They	are	usually	cut	into	circles	;
他们	是	通常	切	进入	界	;

它们通常被切成圆形；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] ,

it	is	more	economical	to	do	this	before	the	bread	is	buttered	,
它	是	更多的	经济	到	做	这	前	这	面包	是	涂黄油的	,

在面包涂上黄油之前做这件事更经济。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [raʊndz] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	can	cut	rounds	from	one	side	,	and	a	crescent	above	it	.
除非	你	能	切	回合	从	一	边	,	和	一个	新月	多于	它	.

除非你能从一侧切出圆形，并在其上方切出新月形。

['ɔːlmoʊst]['eni] [swiːt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

Almost	any	sweet	may	be	used	.
几乎	任何	甜的	可能	是	用过的	.

几乎任何甜食都可以使用。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ɔːr] ['kɔːfi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt] , ['iːðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæftər'nuːn]

Serve	with	chocolate	or	coffee	according	to	the	fruit	,	either	for	an	afternoon
服务	和	巧克力	或者	咖啡	根据	到	这	水果	,	任何一个	为了	一个	下午

[tiː] [ɔːr][æn; ən] “ ['iːvnɪŋ] .

tea	or	an	“	evening	.
茶	或者	一个	“	晚上	.

根据水果的种类，可搭配巧克力或咖啡享用，既可作为下午茶，也可作为“晚间茶点”。

” ['tʃeri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

”	Cherry	Sandwiches
”	樱桃	三明治

樱桃三明治

[tʃɑ:p] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændid] ['tʃeri:z] ['veri] [faɪn] ,

Chop	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**candied**	**cherries**	**very**	**fine**	**,**
劈	一个	四分之一	的	一个	磅	的	脯	樱桃	非常	美好的	,

将四分之一磅蜜饯樱桃切碎，

['ædɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃɑ:p] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒu:s] , [ɪf] [ju:; jʊ]

adding	**occasionally**	**as**	**you**	**chop**	**them**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**orange**	**juice**	**,**	**if**	**you**
添加	偶尔	作为	你	劈	他们	一个	很少	滴	的	橙子	汁	,	如果	你

[ju:z] [waɪn] ,

use	**wine**	**,**
使用	葡萄酒	,

切的时候可以偶尔加几滴橙汁，如果用的是葡萄酒的话。

[ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['ʃeri] .

a	**few**	**drops**	**of**	**sherry**	**.**
一个	很少	滴	的	雪利酒	.

几滴雪利酒。

[mɪks] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər]['wɔ:tər] [θɪnz] ,

Mix	**thoroughly**	**and**	**spread**	**over**	**water**	**thins**	**,**
混合	彻底	和	传播	超过	水	薄片	,

充分搅拌后摊开，用水稀释。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

making	**it**	**a**	**little**	**deeper**	**in**	**the**	**center**	**than**	**at**	**the**	**edges**	**.**
制作	它	一个	小的	更深	在	这	中心	比	在	这	边缘	.

使其中心比边缘略深一些。

[ði:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['betər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['krækərz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bred] .

These	**sandwiches**	**are**	**better**	**made**	**from**	**crackers**	**than**	**from**	**bread**	**.**
这些	三明治	是	更好的	制成	从	饼干	比	从	面包	.

这些三明治用饼干做比用面包做更好吃。

[ə'reɪndʒ] ['ni:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [glæs] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] . -

Arrange	**neatly**	**on**	**a**	**pretty**	**glass**	**dish**	**,**	**and**	**they**	**are**	**ready**	**to**	**serve**	**.**	**58**
安排	整齐地	在	一个	漂亮的	玻璃	盘子	,	和	他们	是	准备好	到	服务	.	-

将它们整齐地摆放在漂亮的玻璃盘中，即可上桌。58

[fɪg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Fig	**Sandwiches**
如图	三明治

无花果三明治

[splɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪgz] [ænd; ənd] [skreɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ][sɔ:ft]['pɔ:rʃ(ə)n] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪnz] ;

Split	**a**	**dozen**	**figs**	**and**	**scrape**	**out**	**the**	**soft**	**portion**	**,**	**rejecting**	**the**	**skins**	**;**
分裂	一个	打	无花果	和	刮	出去	这	柔软的	部分	,	拒绝	这	皮肤	;

将十二个无花果切开，刮出果肉，去掉果皮；

[wɜ:rk] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] .

work	**this**	**to**	**a**	**paste**	**.**
工作	这	到	一个	粘贴	.

将其捣成糊状。

[kʌt] [ðə; ðɪ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][loʊf] , ['bʌtərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʌt][ðem; ðəm] ; [meɪk]

Cut	**the**	**slices**	**of**	**bread**	**from**	**the**	**loaf**	**,**	**buttering**	**before**	**you**	**cut**	**them**	**;**	**make**
切	这	切片	的	面包	从	这	面包	,	涂抹黄油	前	你	切	他们	;	制作

[ðem; ðəm][kwaɪt] [θɪn] .

them	**quite**	**thin**	**.**
他们	相当	薄的	.

将面包切成薄片，切之前先涂上黄油；切得要薄一些。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] , [ænd; ənd] [spred] [ðɪs] [θɪk] [peɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][roʊl]
Remove **the** **crusts** **,** **and** **spread** **this** **thick** **paste** **over** **the** **bread** **and** **roll**
消除 这 外壳 , 和 传播 这 厚的 粘贴 超过 这 面包 和 卷
['kerfəli] ;
carefully **;**
小心 ;

去掉面包皮，将这种浓稠的糊状物涂抹在面包上，小心地卷起来；

[preѕ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl]['oʊpənɪŋ] ;
press **for** **a** **moment** **until** **there** **is** **no** **danger** **of** **the** **roll** **opening** **;**
按 为了 一个 片刻 直到 那里 是 不 危险 的 这 卷 开幕 ;

按压片刻，直到卷筒不会有打开的危险为止；

[roʊl] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ; [twɪst][ðə; ði]['ɛndz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən][oʊld] -
roll **each** **in** **a** **piece** **of** **tissue** **paper** **;** **twist** **the** **ends** **as** **you** **would** **an** **old** **-**
卷 每个 在 一个 片 的 组织 纸 ; 捻 这 结束 作为 你 会 一个 老的 -
['fæʃnd] “ ['siːkrət] ,
fashioned **“** **secret** **,**
造型 “ 秘密 ,

将每个面团用一张薄纸卷起来；像拧老式“秘密”巧克力一样拧紧两端。

” [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [taɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['rɪbən] .
” **or** **they** **may** **be** **tied** **with** **baby** **ribbon** **.**
” 或者 他们 可能 是 系 和 婴儿 丝带 .

或者可以用婴儿丝带系起来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] .
These **are** **exceedingly** **wholesome** **and** **palatable** **.**
这些 是 非常 健康 和 可口的 .

这些食物非常健康美味。

[fruːt] [ænd; ənd] [nʌt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Fruit **and** **Nut** **Sandwiches**
水果 和 坚果 三明治

水果坚果三明治

[ðiːz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
These **are** **perhaps** **the** **most** **attractive** **of** **all** **the** **sweet** **sandwiches** **.**
这些 是 也许 这 最多 吸引人的 的 全部 这 甜的 三明治 .

这些或许是所有甜味三明治中最吸引人的。

[pʊt] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɑːpər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [wɪð; wɪθ][hæf]
Put **through** **the** **meat** **chopper** **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **almonds** **with** **half**
放 通过 这 肉 直升机 一个 四分之一 的 一个 磅 的 杏仁 和 一半
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [wɑːʃt] [fɪgz] ,
a **pound** **of** **washed** **figs** **,**
一个 磅 的 洗过 无花果 ,

将四分之一磅杏仁和半磅洗净的无花果放入绞肉机中绞碎。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [deɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][pɪ'kɑːn]
the **same** **quantity** **of** **dates** **,** **the** **same** **of** **raisins** **,** **and** **a** **pound** **of** **pecan**
这 相同的 数量 的 日期 , 这 相同的 的 葡萄干 , 和 一个 磅 的 胡桃
[nʌts] ;
nuts **;**
坚果 ;

等量的枣子、等量的葡萄干和一磅山核桃；

[pʊt][ðem; ðəm] [θruː] ['ɔːltərnətli] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] .
put **them** **through** **alternately** **so** **that** **they** **will** **be** **mixed** **in** **chopping** **.**
放 他们 通过 交替 所以 那 他们 将要 是 混合 在 切碎 .

交替放入食材，以便切碎时能够混合均匀。

[pæk] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] [raʊnd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tɪnz] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli] ,

Pack	**the**	**mixture**	**into**	**round**	**baking**	**powder**	**tins**	**,**	**pressing**	**it**	**down**	**firmly**	**,**
盒	这	混合物	进入	圆形的	烘烤	粉末	罐头	,	紧迫	它	向下	牢牢	,

将混合物装入圆形泡打粉罐中，并用力压实。

[ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]['oʊvər] [naɪt] . -

and	**stand**	**it**	**aside**	**over**	**night**	**.**	**59**
和	站立	它	旁边	超过	夜晚	.	-

放一旁过夜。59

[wen] ['wɑːntɪd] , [dɪp][ðə; ði][tɪn][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ,

When	**wanted**	**,**	**dip**	**the**	**tin**	**in**	**hot**	**water**	**,**
什么时候	通缉	,	蘸	这	锡	在	热的	水	,

需要时，将锡罐浸入热水中即可。

['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

loosen	**it**	**with**	**a**	**knife**	**and**	**shake**	**out**	**the**	**mixture**	**.**
松开	它	和	一个	刀	和	摇	出去	这	混合物	.

用刀将其松动，然后摇晃混合物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [kʌt]['ɪntuː]['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [raʊndz]

With	**a**	**sharp**	**knife**	**cut**	**into**	**very**	**thin**	**slices**	**and**	**put**	**them**	**between**	**two**	**rounds**
和	一个	锋利的	刀	切	进入	非常	薄的	切片	和	放	他们	之间	二	回合

[ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] .

of	**buttered**	**bread**	**.**
的	涂黄油的	面包	.

用锋利的刀切成非常薄的片，然后将它们夹在两片涂了黄油的面包片之间。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] .

Serve	**with**	**chocolate**	**.**
服务	和	巧克力	.

佐以巧克力食用。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['verid] ; ['kændid] ['tʃeriːz] ,

The	**combination**	**may**	**be**	**varied**	**;**	**candied**	**cherries**	**,**
这	组合	可能	是	多种多样	;	脯	樱桃	,

搭配可以多种多样；例如蜜饯樱桃、

['sɪtrən][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændid] [fruːts] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd]

citron	**or**	**any**	**of**	**the**	**candied**	**fruits**	**may**	**be**	**substituted**	**for**	**the**	**dates**	**and**
香橼	或者	任何	的	这	脯	水果	可能	是	替代	为了	这	日期	和

[fɪgz] .

figs	**.**
无花果	.

可以用香橼或任何蜜饯代替枣和无花果。

[brə'zɪliən] [ænd; ənd][paɪn] [nʌts] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kɑːnz] .

Brazilian	**and**	**pine**	**nuts**	**may**	**be**	**substituted**	**for**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**pecans**	**.**
巴西	和	松树	坚果	可能	是	替代	为了	一个	部分	的	这	山核桃	.

可以用巴西坚果和松子代替一部分山核桃。

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Orange	**Marmalade**	**Sandwiches**
橙子	果酱	三明治

橙子果酱三明治

[ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɪg]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

These	**sandwiches**	**may**	**be**	**made**	**precisely**	**the**	**same**	**as**	**fig**	**sandwiches**	**,**
这些	三明治	可能	是	制成	恰恰	这	相同的	作为	如图	三明治	,

这些三明治的做法可能与无花果三明治完全相同。

[ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪgz] .
substituting the orange marmalade for the figs .
替换 这 橙子 果酱 为了 这 无花果 .

用橙子果酱代替无花果。

[spʌndʒ] [keɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
Sponge Cake Sandwiches
海绵 蛋糕 三明治

海绵蛋糕三明治

[beɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [loʊf] ;
Bake a sponge cake in a square loaf ;
烤 一个 海绵 蛋糕 在 一个 正方形 面包 ;

将海绵蛋糕烤成方形面包;

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ;
cut it into slices a quarter of an inch thick ;
切 它 进入 切片 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ;

切成四分之一英寸厚的薄片;

[kʌt] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ˈɪntuː] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪskɪt] [ˈkʌtər] .
cut the slices into rounds with a small biscuit cutter .
切 这 切片 进入 回合 和 一个 小的 饼干 刀具 .

用小饼干模具将切片切成圆形。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈkʌtər] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['sentər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
With another small cutter take out the center leaving the ring ;
和 其他 小的 刀具 拿 出去 这 中心 离开 这 戒指 ;

用另一把小切割器切掉中心部分，留下圆环;

[pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
put this ring on top of a solid round making sort of a patty as it were
放 这 戒指 在 顶部 的 一个 坚硬的 圆形的 制作 种类 的 一个 肉饼 作为 它 是
;
;
;

将这个环放在一个实心圆饼上，就像做成一个肉饼一样;

[fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['kændid] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] soaked60
fill the spaces with a mixture of chopped candied fruit that has been soaked60
充满 这 空间 和 一个 混合物 的 切碎 脯 水果 那 有 到过 soaked60

将浸泡过的切碎蜜饯果肉混合物填满空隙。60

[ɪn] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs]['oʊvər] [naɪt] ;
in orange juice over night ;
在 橙子 汁 超过 夜晚 ;

用橙汁浸泡过夜;

['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈræŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ;
cover the top with the meringue made from white of egg and sugar ;
覆盖 这 顶部 和 这 蛋白酥皮 制成 从 白色的 的 蛋 和 糖 ;

在顶部覆盖一层用蛋清和糖制成的蛋白霜;

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [braʊn] , [dɪʃ] ['niːtli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
put them in the oven to brown , dish neatly and they are ready to use .
放 他们 在 这 烤箱 到 棕色的 , 盘子 整齐地 和 他们 是 准备好 到 使用 .

将它们放入烤箱烤至金黄色，装盘即可食用。

[ðiːz] ['kænɑːt][stænd]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][æz; əz][ðə; ði][fruːt] [wɪl] ['sɔːfn] [ðə; ði] [keɪk] .
These cannot stand over an hour as the fruit will soften the cake .
这些 不能 站立 超过 一个 小时 作为 这 水果 将要 软化 这 蛋糕 .

这些蛋糕不能放置超过一个小时，因为水果会使蛋糕变软。

[freʃ] [fruːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Fresh	**Fruit**	**Sandwiches**
新鲜的	水果	三明治

新鲜水果三明治

[ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] [tiːz] .

These	**sandwiches**	**are**	**exceedingly**	**nice**	**to**	**serve**	**for**	**afternoon**	**teas**	**.**
这些	三明治	是	非常	好的	到	服务	为了	下午	茶	.

这些三明治非常适合作为下午茶点心。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

They	**must**	**be**	**used**	**soon**	**after**	**they**	**are**	**made**	**.**
他们	必须	是	用过的	很快	后	他们	是	制成	.

它们必须在制成后尽快使用。

[ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dæmp]['næpkɪn] , [kiːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

They	**will**	**,**	**however**	**,**	**if**	**wrapped**	**in**	**a**	**damp**	**napkin**	**,**	**keep**	**for**	**an**	**hour**	**,**
他们	将要	,	然而	,	如果	包装	在	一个	潮湿	餐巾	,	保持	为了	一个	小时	,

但是，如果用湿餐巾纸包起来，可以保存一个小时。

[bʌt; bət][æz; əz][fruːt][ɪz][sɔːft][ðə; ði] [bred] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] , [wɪtʃ] [spɔɪlz][ðə; ði]

but	**as**	**fruit**	**is**	**soft**	**the**	**bread**	**is**	**liable**	**to**	**become**	**moist**	**,**	**which**	**spoils**	**the**
但	作为	水果	是	柔软的	这	面包	是	容易	到	变得	潮湿	,	哪个	战利品	这

['sænwɪtʃ] .

sandwich	**.**
三明治	.

但由于水果质地柔软，面包容易受潮，从而破坏三明治的口感。

['bʌtər] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][pʊt] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] [slaɪst] ['strɔːberɪz] , ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

Butter	**the**	**bread**	**and**	**put**	**between**	**layers**	**of**	**sliced**	**strawberries**	**,**	**dusted**	**with**
黄油	这	面包	和	放	之间	层	的	切片	草莓	,	掸去灰尘	和

['paʊdərd] ['ʃʊgər] ;

powdered	**sugar**	**;**
粉末状	糖	;

在面包上涂上黄油，然后夹上切片草莓，撒上糖粉；

[ɔːr] ['ræzˌberiːz] , [ɔːr][lɑːrdʒ] ['blækˌberiz] [kʌt]['ɪntuː] [hævz] ; [ɔːr] ['piːtʃɪz] , ['faɪnli] [tʃɑːpt] ;

or	**raspberries**	**,**	**or**	**large**	**blackberries**	**cut**	**into**	**halves**	**;**	**or**	**peaches**	**,**	**finely**	**chopped**	**;**
或者	覆盆子	,	或者	大的	黑莓	切	进入	一半	;	或者	桃子	,	精细地	切碎	;

或者覆盆子，或者切成两半的大黑莓；或者切碎的桃子；

[ɔːr]['æp(ə)l] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , ['pepər] , ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd]['lemən][dʒuːs] ;

or	**apple**	**seasoned**	**with**	**a**	**little**	**salt**	**,**	**pepper**	**,**	**olive**	**oil**	**and**	**lemon**	**juice**	**;**
或者	苹果	经验丰富的	和	一个	小的	盐	,	胡椒	,	橄榄	油	和	柠檬	汁	;

或者用少许盐、胡椒粉、橄榄油和柠檬汁调味的苹果；

[ɔːr] [slaɪst] [bə'nænəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] , [ɑːr; ər][ɔːl][naɪs] .

or	**sliced**	**bananas**	**with**	**a**	**dash**	**of**	**lemon**	**juice**	**,**	**are**	**all**	**nice**	**.**
或者	切片	香蕉	和	一个	短跑	的	柠檬	汁	,	是	全部	好的	.

或者切片香蕉加一点柠檬汁，也都很不错。

['reɪz(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Raisin	**Sandwiches**
葡萄干	三明治

葡萄干三明治

[pʊt][wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['greɪndər] ,

Put	**one**	**-**	**half**	**pound**	**of**	**seeded**	**raisins**	**through**	**the**	**meat**	**grinder**	**,**
放	一	-	一半	磅	的	播种	葡萄干	通过	这	肉	磨床	,

将半磅带籽葡萄干放入绞肉机绞碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [blæntʃt] , -

add	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**almonds**	**that**	**have**	**been**	**blanched**	**,**	**61**
添加	一个	四分之一	的	一个	磅	的	杏仁	那	有	到过	焯水	,	-

加入四分之一磅去皮杏仁，61

[draɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] .

dried	**and**	**ground**	**.**
干燥	和	地面	.

晒干并磨成粉末。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][hæf] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [kwɪns] [ˈdʒeli] ,

Add	**a**	**half**	**tumbler**	**of**	**quince**	**jelly**	**,**
添加	一个	一半	不倒翁	的	榍	果冻	,

加入半杯榲桲果冻，

[mɪks] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [pʊt] [bɪˈtwiːn] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [waɪt] [bred] .

mix	**thoroughly**	**and**	**put**	**between**	**thin**	**slices**	**of**	**buttered**	**white**	**bread**	**.**
混合	彻底	和	放	之间	薄的	切片	的	涂黄油的	白色的	面包	.

充分搅拌后，夹在涂抹了黄油的薄白面包片之间。

[ðiːz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] [tiːz] [ɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkʌmpəniz] .

These	**sandwiches**	**are**	**very**	**nice**	**in**	**place**	**of**	**cake**	**for**	**afternoon**	**teas**	**or**	**evening**	**companies**	**.**
这些	三明治	是	非常	好的	在	地方	的	蛋糕	为了	下午	茶	或者	晚上	公司	.

这些三明治非常适合代替蛋糕，作为下午茶或晚间聚会的点心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三明治(Sandwiches)
第3/4页

[ˌæftər'nuːn] [tiːz]
Afternoon **Teas**
下午 茶

下午茶

[stoʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [deɪts] , [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [miːt] ['graɪndər] ,
Stone **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **dates** **,** **put** **them** **through** **a** **meat** **grinder** **,**
石头 一个 四分之一 的 一个 磅 的 日期 , 放 他们 通过 一个 肉 磨床 ,

将四分之一磅枣去核，用绞肉机绞碎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [nʌt] ['bʌtər] , [mɪks] [ʌn'tɪl] [smuːð] ,
add **to** **them** **a** **half** **tumbler** **of** **nut** **butter** **,** **mix** **until** **smooth** **,**
添加 到 他们 一个 一半 不倒翁 的 坚果 黄油 , 混合 直到 光滑的 ,

加入半杯坚果酱，搅拌至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs]
add **four** **tablespoonfuls** **of** **sweet** **cream** **and** **a** **tablespoonful** **of** **orange** **juice**
添加 四 汤匙 的 甜的 奶油 和 一个 一汤匙 的 橙子 汁
.
:
.

加入四汤匙甜奶油和一汤匙橙汁。

[pʊt] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [tə'geðər] ,
Put **this** **mixture** **between** **thin** **slices** **of** **white** **buttered** **bread** **,** **press** **together** **,**
放 这 混合物 之间 薄的 切片 的 白色的 涂黄油的 面包 , 按 一起 ,

将混合物夹在涂抹了黄油的薄白面包片之间，压紧。

[trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [t'raɪæŋglz] .
trim **the** **crusts** **and** **cut** **into** **fingers** **or** **four** **small** **triangles** **.**
修剪 这 外壳 和 切 进入 手指 或者 四 小的 三角形 .

去掉面包皮，切成条状或四个小三角形。

[nʌt] [ænd; ənd]['æp(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Nut **and** **Apple** **Sandwiches**
坚果 和 苹果 三明治

坚果苹果三明治

[pʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [stuːd] ['æplz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊl] ,
Put **a** **half** **cupful** **of** **thick** **stewed** **apples** **into** **a** **bowl** **,**
放 一个 一半 一杯 的 厚的 炖 苹果 进入 一个 碗 ,

将半杯浓稠的炖苹果放入碗中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd] ['jeloʊ] [raɪnd][ʌv; əv]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl] [ʌv; əv]
add **the** **grated** **yellow** **rind** **of** **quarter** **of** **an** **orange** **and** **one** **cupful** **of**
添加 这 磨碎的 黄色的 果皮 的 四分之一 的 一个 橙子 和 一 一杯 的
['faɪnli] [tʃɑːpt] [mɪkst] [nʌts] .
finely **chopped** **mixed** **nuts** **.**
精细地 切碎 混合 坚果 .

加入四分之一橙子的磨碎黄皮和一杯切碎的混合坚果。

[spred] [ðɪs] [ɑːn] [sɔːl'tiːnz] , - , [ɔːr] ['eni] [krɪsp] ['krækər] .
Spread **this** **on** **saltines** **,** **Uneedas** **,** **or** **any** **crisp** **cracker** **.**
传播 这 在 苏打饼干 , - , 或者 任何 脆 饼干 .

把它涂抹在咸饼干、Uneeda饼干或任何酥脆的饼干上。

[pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [əˈnʌðər] ['krækər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət] [wʌns] .

Put	on	top	another	cracker	and	serve	at	once	.
放	在	顶部	其他	饼干	和	服务	在	一次	.

在上面放上另一片饼干，立即食用。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] .

These	are	very	nice	for	children's	parties	.
这些	是	非常	好的	为了	孩子们的	各方	.

这些非常适合儿童派对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [meɪ] [juːz] ['bʌtərd] [bred] , ['iːðər] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] . -

Of	course	one	may	use	buttered	bread	,	either	white	or	brown	.	62
的	课程	一	可能	使用	涂黄油的	面包	,	任何一个	白色的	或者	棕色的	.	-

当然也可以用涂了黄油的面包，白面包或全麦面包都可以。62

[greɪp] [fruːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Grape	Fruit	Sandwiches
葡萄	水果	三明治

葡萄柚三明治

[spred] ['eni] [krɪsp] ['krækər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [greɪp] [fruːt] ['mɑːrməleɪd] ,

Spread	any	crisp	cracker	with	a	thin	layer	of	grape	fruit	marmalade	,
传播	任何	脆	饼干	和	一个	薄的	层	的	葡萄	水果	果酱	,

在任何酥脆的饼干上涂抹一层薄薄的葡萄柚果酱，

[pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [əˈnʌðər] ['krækər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət] [wʌns] .

put	on	top	another	cracker	and	serve	at	once	.
放	在	顶部	其他	饼干	和	服务	在	一次	.

在上面放上另一片饼干，立即食用。

['dʒɪndʒər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Ginger	Sandwiches
姜	三明治

姜味三明治

[pʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] [θruː] [jʊr; jər] [miːt] ['tʃɑːpər] .

Put	four	or	five	pieces	of	ginger	through	your	meat	chopper	.
放	四	或者	五	件	的	姜	通过	你的	肉	直升机	.

将四五块生姜放入绞肉机中绞碎。

[stɜːr] [ðɪs] [peɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

Stir	this	paste	into	a	half	cupful	of	orange	marmalade	.
搅拌	这	粘贴	进入	一个	一半	一杯	的	橙子	果酱	.

将此糊状物拌入半杯橙子果酱中。

[pʊt] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] , [pres] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [trɪm] [ðə; ðɪ] [krʌsts]

Put	between	slices	of	buttered	bread	,	press	them	together	,	trim	the	crusts
放	之间	切片	的	涂黄油的	面包	,	按	他们	一起	,	修剪	这	外壳

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['fɪŋgərz] .

and	cut	into	fingers	.
和	切	进入	手指	.

将馅料夹在涂了黄油的面包片之间，压紧面包片，切掉面包皮，切成条状。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] .

These	are	nice	for	afternoon	teas	.
这些	是	好的	为了	下午	茶	.

这些很适合下午茶。

['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['kærət] ['mɑːrməleɪd] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [naɪs] . -

Ginger	and	carrot	marmalade	are	also	very	nice	.	63
姜	和	胡萝卜	果酱	是	还	非常	好的	.	-

姜胡萝卜果酱也非常好吃。63

['kænəˌpeɪz]

CANAPÉS

开胃小点

小点心

[ðiːz] [ɑːr; ər]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [kʌt]['ɪntuː]['fænsi] [ʃeɪps] , ['toʊstɪd] [ɔːr] ['kwɪkli] [fraɪd][ɪn][hɑːt][ɔɪl] ,

These	**are**	**slices**	**of**	**bread**	**cut**	**into**	**fancy**	**shapes**	**,**	**toasted**	**or**	**quickly**	**fried**	**in**	**hot**	**oil**	**,**
这些	是	切片	的	面包	切	进入	想要	形状	,	烤过的	或者	迅速地	油煎	在	热的	油	,

这些是将面包切成各种花式形状，然后烤制或快速油炸而成的面包片。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

or	**they**	**may**	**be**	**spread**	**with**	**butter**	**and**	**browned**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
或者	他们	可能	是	传播	和	黄油	和	棕色	在	一个	快的	烤箱	.

或者可以涂上黄油，放入烤箱快速烤至金黄色。

[wʌn] [slaɪs] ['oʊnli][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kæn.ə.peɪ] .

One	**slice**	**only**	**is**	**used**	**for**	**each**	**canapé**	**.**
一	片	仅有的	是	用过的	为了	每个	开胃小点	.

每个小点心只用一片面包。

[ðə; ðɪ]['mɪkstʃər][ɪz] [spred] [ɑːn][tɑːp] , [ðə; ðɪ][tɑːp] ['gɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæn.ə.peɪ] [juːst] [æt; ət]

The	**mixture**	**is**	**spread**	**on**	**top**	**,**	**the**	**top**	**garnished**	**,**	**and**	**the**	**canapé**	**used**	**at**
这	混合物	是	传播	在	顶部	,	这	顶部	装饰	,	和	这	开胃小点	用过的	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

将混合物涂抹在上面，再进行装饰，即可立即享用这道开胃小点。

['æntʃoʊvi] ['kænəˌpeɪz]

Anchovy	**Canapés**
凤尾鱼	开胃小点

凤尾鱼小点心

['kʌvər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] [ʌv; əv] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['æntʃoʊviz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mæʃt] [ænd; ənd]

Cover	**a**	**round**	**or**	**square**	**of**	**toast**	**with**	**anchovies**	**that**	**have**	**been**	**mashed**	**and**
覆盖	一个	圆形的	或者	正方形	的	吐司	和	凤尾鱼	那	有	到过	捣碎	和

['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][təˈmeɪtoʊ]['kætsəp] .

seasoned	**with**	**a**	**little**	**tomato**	**catsup**	**.**
经验丰富的	和	一个	小的	番茄	番茄酱	.

将捣碎的凤尾鱼和少许番茄酱一起涂抹在圆形或方形的吐司上。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːpt] ['seləri] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrnɪʃ] [ænd; ənd][send][æt; ət][wʌns]

Put	**a**	**little**	**chopped**	**celery**	**around**	**the**	**edge**	**as**	**a**	**garnish**	**and**	**send**	**at**	**once**
放	一个	小的	切碎	芹菜	大约	这	边缘	作为	一个	装饰	和	发送	在	一次

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

to	**the**	**table**	**.**
到	这	桌子	.

在菜边放一些切碎的芹菜作为装饰，然后立即上桌。

['kæviɑːr]['kænəˌpeɪz]

Caviar	**Canapés**
鱼子酱	开胃小点

鱼子酱小点心

['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ]['kæviɑːr][wɪð; wɪθ]['ʌnjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lemən] [dʒuːs] ;

Season	**the**	**caviar**	**with**	**onion**	**and**	**a**	**very**	**little**	**lemon**	**juice**	**;**
季节	这	鱼子酱	和	洋葱	和	一个	非常	小的	柠檬	汁	;

用洋葱和少许柠檬汁给鱼子酱调味；

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [skwer] ['kæn.ə.peɪ] , [pʊt] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

spread	**over**	**a**	**round**	**or**	**square**	**canapé**	**,**	**put**	**chopped**	**onion**	**around**	**the**	**edge**	**,**
传播	超过	一个	圆形的	或者	正方形	开胃小点	,	放	切碎	洋葱	大约	这	边缘	,

将酱汁涂抹在圆形或方形小餐垫上，并在边缘放上切碎的洋葱。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ;

garnish	the	top	with	a	hard	-	boiled	egg	;
装饰	这	顶部	和	一个	难的	-	煮沸	蛋	;

在顶部放上一颗煮熟的鸡蛋作为装饰;

[pleɪs] [ɑːn]['peɪpər][mæts][ænd; ənd][send][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

place	on	paper	mats	and	send	at	once	to	the	table	.
地方	在	纸	垫子	和	发送	在	一次	到	这	桌子	.

放在纸垫上，立即送至餐桌。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][fɜːrst] [kɔːrs] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] . -

These	are	used	as	first	course	at	lunch	or	dinner	.	64
这些	是	用过的	作为	第一的	课程	在	午餐	或者	晚餐	.	-

这些菜肴通常用作午餐或晚餐的第一道菜。[64]

['swiːdɪʃ] [ˌkænə'peɪ]

Swedish	Canapes
瑞典	开胃小菜

瑞典小点心

[kʌt] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] [ɔːr] ['greɪəm] [bred] , [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aʊt]

Cut	thick	slices	of	whole	wheat	or	Graham	bread	,	trim	the	crusts	and	hollow	out
切	厚的	切片	的	所有的	小麦	或者	格雷厄姆	面包	,	修剪	这	外壳	和	空洞的	出去

[ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

the	centers	,
这	中心	,

将全麦面包或格雷厄姆面包切成厚片，去掉面包皮，挖空中间部分。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

being	careful	not	to	make	a	hole	all	the	way	through	.
存在	小心	不是	到	制作	一个	洞	全部	这	方式	通过	.

小心别戳穿。

[paʊnd] [ɔːr] [mæʃ] [ðə; ði][hɑːrd] [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Pound	or	mash	the	hard	boiled	yolks	of	three	eggs	with	a	tablespoonful	of
磅	或者	捣碎	这	难的	煮沸	蛋黄	的	三	鸡蛋	和	一个	一汤匙	的

['æntʃoʊvi] [peɪst] [ɔːr] [tuː] ['æntʃoʊviz] ,

anchovy	paste	or	two	anchovies	,
凤尾鱼	粘贴	或者	二	凤尾鱼	,

将三个煮熟的蛋黄捣碎，加入一汤匙凤尾鱼酱或两条凤尾鱼。

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] .

two	tablespoonfuls	of	butter	and	a	dash	of	lemon	juice	.
二	汤匙	的	黄油	和	一个	短跑	的	柠檬	汁	.

两汤匙黄油和少许柠檬汁。

[kʌt] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]['ɪntuː]['slaɪsɪz][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

Cut	a	dill	pickle	lengthwise	into	slices	an	eighth	of	an	inch	thick	,
切	一个	莳萝	泡菜	纵向	进入	切片	一个	第八	的	一个	英寸	厚的	,

将一根酸黄瓜纵向切成八分之一英寸厚的薄片，

[ðen] [kʌt] [ðiːz] ['slaɪsɪz]['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] [ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [waɪd] .

then	cut	these	slices	into	long	strips	a	half	inch	wide	.
然后	切	这些	切片	进入	长的	条状物	一个	一半	英寸	宽的	.

然后将这些切片切成半英寸宽的长条。

[kʌt] [lɑːrdʒ] ['pɪkld] [biːts] ['ɪntuː] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .

Cut	large	pickled	beets	into	strips	of	the	same	width	.
切	大的	腌制	甜菜	进入	条状物	的	这	相同的	宽度	.

将大块腌甜菜切成宽度相同的条状。

[kʌt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi'məulə]['ɪntu:] [hævz] .

Cut	a	dozen	pimolas	into	halves	.
切	一个	打	皮莫拉斯	进入	一半	.

将十二个皮莫拉葡萄切成两半。

['bʌtər] [ðə; ði] [bred] , [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] , [pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪl] ['pɪkl] ,

Butter	the	bread	,	fill	with	the	paste	,	put	over	the	strips	of	dill	pickle	,
黄油	这	面包	,	充满	和	这	粘贴	,	放	超过	这	条状物	的	莳萝	泡菜	,

在面包上抹黄油，填入馅料，放上莳萝泡菜条，

['li:vɪŋ] [wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [strɪp] .

leaving	one	inch	between	each	strip	.
离开	一	英寸	之间	每个	条	.

每条之间留出一英寸的间距。

[krɔ:s] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['pɪkld] [bi:ts] , [pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi'məulə] ['ɪntu:] [i:tʃ] [skwer] .

Cross	these	with	strips	of	pickled	beets	,	put	half	of	a	pimola	into	each	square	.
叉	这些	和	条状物	的	腌制	甜菜	,	放	一半	的	一个	皮莫拉	进入	每个	正方形	.

将这些与腌甜菜条交叉，在每个方格里放入半个皮莫拉。

[dɪʃ] [ɑ:n]['peɪpər][mæts] .

Dish	on	paper	mats	.
盘子	在	纸	垫子	.

菜肴放在纸垫上。

[sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] ['æpɪtaɪzər] [bɪ'fɔ:r] [su:p] .

Serve	as	an	appetizer	before	soup	.
服务	作为	一个	开胃菜	前	汤	.

可作为汤前的开胃菜。

[tʃɑ:pt] [tʌŋ] ['kænəˌpeɪz]

Chopped	Tongue	Canapés
切碎	舌头	开胃小点

牛舌小点心

[tʃɑ:p] [koʊld] , [kʊkt] [tʌŋ] ['veri] [faɪn] ;

Chop	cold	,	cooked	tongue	very	fine	;
劈	寒冷的	,	煮熟	舌头	非常	美好的	;

将冷煮过的牛舌切成细末；

['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] ;

season	it	with	two	tablespoonfuls	of	olive	oil	and	a	dusting	of	pepper	;
季节	它	和	二	汤匙	的	橄榄	油	和	一个	除尘	的	胡椒	;

用两汤匙橄榄油和少许胡椒粉调味；

[spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] ; ['gɑ:rnɪʃ] the65

spread	it	over	the	top	of	a	round	of	toasted	bread	;	garnish	the65
传播	它	超过	这	顶部	的	一个	圆形的	的	烤过的	面包	;	装饰	the65

将其涂抹在烤面包片的顶部；装饰65

[edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [li:vz] [ʌv; əv] [kres] ,

edge	with	the	small	leaves	of	cress	,
边缘	和	这	小的	树叶	的	豆瓣菜	,

边缘点缀着豆瓣菜的小叶子，

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][send][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

put	a	little	grated	hard	-	boiled	egg	in	the	center	and	send	at	once	to	the
放	一个	小的	磨碎的	难的	-	煮沸	蛋	在	这	中心	和	发送	在	一次	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在中间放少许磨碎的煮鸡蛋，立即上桌。

[ˌsɑːr'diːn]['kænəˌpeɪz]

Sardine	**Canapés**
沙丁鱼	开胃小点

沙丁鱼小点心

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][paʊnd][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] ;

Remove	**the**	**skin**	**and**	**pound**	**the**	**sardines**	**to**	**a**	**paste**	**;**
消除	这	皮肤	和	磅	这	沙丁鱼	到	一个	粘贴	;

去除沙丁鱼皮，将沙丁鱼捣成糊状；

[pʊt][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv][ðɪs] [peɪst]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raʊnd][ʌv; əv]['toʊstɪd] [bred] .

put	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**this**	**paste**	**over**	**the**	**top**	**of**	**a**	**round**	**of**	**toasted**	**bread**	**.**
放	一个	厚的	层	的	这	粘贴	超过	这	顶部	的	一个	圆形的	的	烤过的	面包	.

在烤好的圆形面包片上涂抹厚厚一层这种酱料。

[kʌt] [wʌn] ['gɜːrkɪn] ['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] ;

Cut	**one**	**gherkin**	**into**	**very**	**thin**	**slices**	**,**	**arrange**	**them**	**overlapping**	**around**	**the**	**edge**	**;**
切	一	小黄瓜	进入	非常	薄的	切片	,	安排	他们	重叠	大约	这	边缘	;

将一根酸黄瓜切成非常薄的片，将它们重叠地排列在边缘；

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] [tʃɑːpt] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

put	**a**	**little**	**finely**	**chopped**	**hard**	**-**	**boiled**	**egg**	**in**	**the**	**center**	**,**	**and**	**they**	**are**	**ready**
放	一个	小的	精细地	切碎	难的	-	煮沸	蛋	在	这	中心	,	和	他们	是	准备好

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	**serve**	**.**
到	服务	.

在中间放一些切碎的煮鸡蛋，就可以上桌了。

[fɪʃ] ['kænəˌpeɪz]

Fish	**Canapés**
鱼	开胃小点

鱼肉小点

[paʊnd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] ;

Pound	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**cooked**	**fish**	**to**	**a**	**paste**	**;**
磅	一个	四分之一	的	一个	磅	的	煮熟	鱼	到	一个	粘贴	;

将四分之一磅熟鱼捣成糊状；

['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs] , [ə; eɪ]['sɔːltˌspuːnˌfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] ,

season	**it**	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**onion**	**juice**	**,**	**a**	**saltspoonful**	**of**	**salt**	**,**
季节	它	和	一个	很少	滴	的	洋葱	汁	,	一个	一勺盐	的	盐	,

用几滴洋葱汁和一勺盐调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] .

and	**a**	**dash**	**of**	**black**	**pepper**	**.**
和	一个	短跑	的	黑色的	胡椒	.

再加一点黑胡椒。

[stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːs] [tɑːr'tɑːr] ;

Stir	**into**	**it**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**sauce**	**tartare**	**;**
搅拌	进入	它	二	汤匙	的	酱	鞑靼牛肉	;

加入两汤匙塔塔酱；

[spred] [ðɪs] [ɑːn][sɪks][ɔːr] [eɪt] [raʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

spread	**this**	**on**	**six**	**or**	**eight**	**rounds**	**of**	**buttered**	**bread**	**browned**	**in**	**the**	**oven**	**;**
传播	这	在	六	或者	八	回合	的	涂黄油的	面包	棕色	在	这	烤箱	;

将此酱料涂抹在六到八片涂有黄油并在烤箱中烤至金黄的面包片上；

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði][tɑːps][wɪð; wɪθ]['greɪtɪd]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd][send][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . -

garnish	**the**	**tops**	**with**	**grated**	**cucumber**	**and**	**send**	**to**	**the**	**table**	**.**	**66**
装饰	这	最高额	和	磨碎的	黄瓜	和	发送	到	这	桌子	.	-

撒上黄瓜丝装饰，即可上桌。66

['devəld] ['ɔɪstər] ['kænəˌpeɪz]
Deviled Oyster Canapés
魔鬼 牡蛎 开胃小点

魔鬼牡蛎小点

[kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː] [skwer] , [toʊst][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [krʌsts] .
Cut slices of bread into squares , toast and remove the crusts .
切 切片 的 面包 进入 正方形 , 吐司 和 消除 这 外壳 .

将面包片切成方块，烤至金黄，然后去掉面包皮。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] , [pleɪs] ['ɔɪstər] ['oʊvər] [bred]
Remove the hard part from a pint of pickled oysters , place oysters over bread
消除 这 难的 部分 从 一个 品脱 的 腌制 牡蛎 , 地方 牡蛎 超过 面包
,
,
,

去除一品脱腌牡蛎的硬皮部分，将牡蛎放在面包上。

[kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [dʌst] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] ;
close together and in rotation , dust thickly with red pepper ;
关闭 一起 和 在 旋转 , 灰尘 浓密 和 红色的 胡椒 ;

紧密地轮流，厚厚地撒上红辣椒粉；

[pʊt]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['siːznd] [sɔːs] ['meɪəneɪz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .
put over as a thin covering a highly seasoned sauce mayonnaise , and serve .
放 超过 作为 一个 薄的 覆盖 一个 高度 经验丰富的 酱 蛋黄酱 , 和 服务 .

在酱汁上薄薄地涂上一层调味浓郁的蛋黄酱，即可食用。

[duː][nɑːt][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
Do not put over a second piece of bread .
做 不是 放 超过 一个 第二 片 的 面包 .

不要在上面放第二片面包。

[peɪt] [diː][fwɑː][græs]['kænəˌpeɪz]
Pâté de Foie Gras Canapés
肉酱 德 鹅肝 格拉斯 开胃小点

鹅肝酱小点心

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [teɪk] [wʌn][tjuˈriːnˌtəˈriːn][ʌv; əv][fwɑː][græs] .
For twenty - four sandwiches take one tureen of foie gras .
为了 二十 - 四 三明治 拿 一 汤碗 的 鹅肝 草地 .

制作二十四份三明治需要一碗鹅肝。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [mæʃ] [ðə; ði][fwɑː][græs][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [peɪst] ,
Remove the fat , and mash the foie gras to a perfectly smooth paste ,
消除 这 胖的 , 和 捣碎 这 鹅肝 草地 到 一个 完美 光滑的 粘贴 ,

去除脂肪，将鹅肝捣成细腻的糊状。

['ædɪŋ] ['grædʒuəli] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːft] , [nɑːt][meltid] , ['bʌtər] ;
adding gradually four tablespoonfuls of soft , not melted , butter ;
添加 逐步地 四 汤匙 的 柔软的 , 不是 融化 , 黄油 ;

逐渐加入四汤匙软化的（未融化的）黄油；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə'baʊt] [ten]
add a dash of cayenne and a half teaspoonful of salt and about ten
添加 一个 短跑 的 辣椒 和 一个 一半 一茶匙 的 盐 和 关于 十
[drɑːps][ʌv; əv]['ʌnjən][dʒuːs] ,
drops of onion juice ,
滴 的 洋葱 汁 ,

加入少许辣椒粉、半茶匙盐和约十滴洋葱汁。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	press	the	whole	through	a	sieve	.
和	按	这	所有的	通过	一个	筛	.

然后将所有材料过筛。

[kʌt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː] ['fænsi] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [toʊst] ; ['kresnts] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

Cut	slices	of	bread	into	fancy	shapes	and	toast	;	crescents	are	very	pretty	.
切	切片	的	面包	进入	想要	形状	和	吐司	;	新月	是	非常	漂亮的	.

将面包片切成漂亮的形状并烤制；新月形面包片非常漂亮。

['kʌvər] [iːtʃ] [slaɪs] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [peɪst] ; ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,

Cover	each	slice	thickly	with	this	paste	;	garnish	with	hard	-	boiled	white	of	egg	,
覆盖	每个	片	浓密	和	这	粘贴	;	装饰	和	难的	-	煮沸	白色的	的	蛋	,

在每片面包上厚厚地涂上一层酱料；用煮熟的蛋白装饰。

[kʌt] ['ɪntuː] ['daiəmənds] [ɔːr] ['taɪni] ['kresnts] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [kʌt] ['ɪntuː] [rɪŋz] .

cut	into	diamonds	or	tiny	crescents	,	and	olives	cut	into	rings	.
切	进入	钻石	或者	微小的	新月	,	和	橄榄	切	进入	戒指	.

切成钻石形或小月牙形，橄榄形切成戒指形。

[ə'reɪndʒ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] . -

Arrange	neatly	,	and	they	are	ready	to	serve	.	67
安排	整齐地	,	和	他们	是	准备好	到	服务	.	-

摆放整齐，即可上菜。67

[hɑːt] ['kænəˌpeɪz]

Hot	Canapés
热的	开胃小点

热开胃小点

[ə; eɪ] ['kæn.ə.peɪ] [ɪz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

A	canapé	is	the	half	of	a	sandwich	,	as	it	were	.
一个	开胃小点	是	这	一半	的	一个	三明治	,	作为	它	是	.

开胃小点心就像是三明治的一半。

[mɪnst] [miːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɑːn] [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

Minced	meats	of	various	kinds	are	served	on	one	slice	of	bread	.
剁碎	肉类	的	各种各样的	种类	是	服务	在	一	片	的	面包	.

各种肉馅放在一片面包上。

[ɪn] ['meni] [bʊks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [ʌn'kʌvərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

In	many	books	they	are	called	“	uncovered	sandwiches	.
在	许多	图书	他们	是	称为	“	裸露	三明治	.

在许多书中，它们被称为“未加盖的三明治”。

” [ðə; ði] [koʊld] ['kænəˌpeɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æpɪˌtaɪzəz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr]

”	The	cold	canapés	are	placed	always	among	the	appetizers	and	served	before
”	这	寒冷的	开胃小点	是	放置	总是	之中	这	开胃菜	和	服务	前

[ðə; ði] [suːp] .

the	soup	.
这	汤	.

“冷盘总是放在开胃菜中，并在汤之前上桌。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] ['kæviɑːr] , [sɑː'diːnz] , ['æntʃoʊviz] , ['pɪkld] ['ɔɪstər] , ['pɪkld] ['lɑːbstər] ,

They	are	made	of	such	materials	as	caviar	,	sardines	,	anchovies	,	pickled	oysters	,	pickled	lobster	,
他们	是	制成	的	这样的	材料	作为	鱼子酱	,	沙丁鱼	,	凤尾鱼	,	腌制	牡蛎	,	腌制	龙虾	,

它们由鱼子酱、沙丁鱼、凤尾鱼、腌牡蛎、腌龙虾等材料制成。

['devəld] [ʃ'rɪmps] , [ɔ:r][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'tɪriəlz] .

deviled	**shrimps**	**,**	**or**	**a**	**mixture**	**of**	**one**	**or**	**two**	**of**	**these**	**materials**	**.**
魔鬼	虾	,	或者	一个	混合物	的	一	或者	二	的	这些	材料	.

魔鬼虾，或上述一种或两种食材的混合物。

[ə; eɪ][hɑ:t]['kæn.ə.peɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔ:r][æz; əz][æn; ən]['ɑ:n.treɪ] .

A	**hot**	**canapé**	**,**	**however**	**,**	**is**	**served**	**in**	**the**	**place**	**of**	**fish**	**or**	**as**	**an**	**entrée**	**.**
一个	热的	开胃小点	,	然而	,	是	服务	在	这	地方	的	鱼	或者	作为	一个	主菜	.

不过，热开胃小菜可以代替鱼肉，也可以作为主菜。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [fɪʃ] [ɔ:r] [ʃel] - [fɪʃ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rs] .

If	**they**	**are**	**dressed**	**with**	**either**	**fish**	**or**	**shell**	**-**	**fish**	**they**	**will**	**take**	**the**	**place**	**of**	**that**	**course**	**.**
如果	他们	是	穿着	和	任何一个	鱼	或者	壳	-	鱼	他们	将要	拿	这	地方	的	那	课程	.

如果用鱼或贝类烹制，它们将取代那道菜。

[wen] [meɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɪkɪn] , ['swi:tbredz] [ɔ:r] [geɪm] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:n.treɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

When	**made**	**from**	**chicken**	**,**	**sweetbreads**	**or**	**game**	**,**	**should**	**be**	**served**	**as**	**an**	**entrée**	**,**	**following**	**the**	**fish**	**.**
什么时候	制成	从	鸡	,	甜面包	或者	游戏	,	应该	是	服务	作为	一个	主菜	,	下列的	这	鱼	.

如果是用鸡肉、胸腺或野味制成的，应该作为主菜，在鱼之后上桌。

[fɪʃ] ['kænəˌpeɪz]

Fish	**Canapés**
鱼	开胃小点

鱼肉小点

[pɪk] [ə'pɑ:rt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] [kʊkt] [fɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf][paɪnt] .

Pick	**apart**	**sufficient**	**cold**	**cooked**	**fish**	**to**	**make**	**a**	**half**	**pint**	**.**
挑选	除	充足的	寒冷的	煮熟	鱼	到	制作	一个	一半	品脱	.

挑选足够多的冷熟鱼，凑够半品脱。

[rʌb] [tə'geðər] [tu:] ['lev(ə)l] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [hæf][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] ,

Rub	**together**	**two**	**level**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**and**	**two**	**of**	**flour**	**,**	**add**	**a**	**half**	**pint**	**of**	**milk**	**,**
擦	一起	二	等级	汤匙	的	黄油	和	二	的	面粉	,	添加	一个	一半	品脱	的	牛奶	,

将两平勺黄油和两平勺面粉揉搓在一起，加入半品脱牛奶，

[stɜ:r][ʌn'tɪl] ['bɔɪlɪŋ] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔɪ] ,

stir	**until**	**boiling**	**,**	**add**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**soy**	**,**
搅拌	直到	沸腾	,	添加	一个	一半	一茶匙	的	盐	,	一个	一茶匙	的	大豆	,

搅拌至沸腾，加入半茶匙盐，一茶匙酱油，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] saltspoonful68

a	**dash**	**of**	**red**	**pepper**	**and**	**a**	**half**	**saltspoonful68**
一个	短跑	的	红色的	胡椒	和	一个	一半	saltspoonful68

少许红辣椒粉和半勺盐68

[ʌv; əv] [blæk] ['pepər] .

of	**black**	**pepper**	**.**
的	黑色的	胡椒	.

黑胡椒。

[wen] [ðɪs] [ɪz][hɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [naɪs] [slaɪst] ['mʌʃrʊmz] ;

When	**this**	**is**	**hot**	**add**	**the**	**fish**	**and**	**four**	**or**	**five**	**nice**	**sliced**	**mushrooms**	**;**
什么时候	这	是	热的	添加	这	鱼	和	四	或者	五	好的	切片	蘑菇	;

汤汁热后，加入鱼和四五片切好的蘑菇；

[stænd]['oʊvər][hɑːt]['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['θɜːrəli] ['hiːtɪd] .

stand	**over**	**hot**	**water**	**,**	**without**	**stirring**	**,**	**until**	**the**	**fish**	**is**	**thoroughly**	**heated**	**.**
站立	超过	热的	水	,	没有	搅拌	,	直到	这	鱼	是	彻底	加热	.

将鱼放在热水上，不要搅拌，直到鱼完全加热。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['hiːtɪŋ] , [trɪm] [ðə; ði] [krʌsts] [frʌm; frəm] [sɪks]['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] ; [toʊst] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ['kerfəli] .

While	**this**	**is**	**heating**	**,**	**trim**	**the**	**crusts**	**from**	**six**	**slices**	**of**	**bread**	**;**	**toast**	**the**	**one**	**side**	**carefully**	**.**
尽管	这	是	加热	,	修剪	这	外壳	从	六	切片	的	面包	;	吐司	这	一	边	小心	.

在烤箱加热的同时，将六片面包的硬皮切掉；小心地烤一面。

[hæv; həv] ['redi] [ɪn][jʊr; jər]['peɪstri][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [tuːb] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [mæʃt] [pə'tetoz] ;

Have	**ready**	**in**	**your**	**pastry**	**bag**	**with**	**a**	**star**	**tube**	**a**	**pint**	**of**	**light**	**mashed**	**potatoes**	**;**
有	准备好	在	你的	糕点	包	和	一个	星星	管子	一个	品脱	的	光	捣碎	土豆	;

准备好一品脱清淡的土豆泥，装入裱花袋（带星形裱花嘴）；

[pres] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] - [laɪk][fɔːrm] , [ɔːr][ɪn] [smɔːl] [rəʊ'zets] ,

press	**in**	**a**	**rope**	**-**	**like**	**form**	**,**	**or**	**in**	**small**	**rosettes**	**,**
按	在	一个	绳索	-	喜欢	形式	, 或者		在	小的	玫瑰花结	,

压成绳状或小花状，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'toʊstɪd] [saɪd] .

around	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bread**	**on**	**the**	**untoasted**	**side**	**.**
大约	这	边缘	的	这	面包	在	这	未烘烤的	边	.

在面包未烤过的那一面边缘。

[brʌʃ] [ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meltid] ['bʌtər] ,

Brush	**the**	**bread**	**with**	**a**	**little**	**melted**	**butter**	**,**
刷子	这	面包	和	一个	小的	融化	黄油	,

在面包上刷一层少许融化的黄油，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .

put	**them**	**in**	**the**	**oven**	**until**	**the**	**potatoes**	**and**	**bread**	**are**	**a**	**golden**	**brown**	**.**
放	他们	在	这	烤箱	直到	这	土豆	和	面包	是	一个	金的	棕色的	.

将它们放入烤箱，烤至土豆和面包呈金黄色即可。

[dɪʃ] [ðiːz] [ɑːn] [skwer] ['peɪpər][mæts][ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪts] ,

Dish	**these**	**on**	**square**	**paper**	**mats**	**on**	**individual**	**plates**	**,**
盘子	这些	在	正方形	纸	垫子	在	个人	盘子	,

将菜肴盛放在方形纸垫上，再放在单独的盘子里。

[fɪl] [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːmd] [fɪʃ] [ænd; ənd][send][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

fill	**the**	**centers**	**with**	**the**	**creamed**	**fish**	**and**	**send**	**at**	**once**	**to**	**the**	**table**	**.**
充满	这	中心	和	这	奶油	鱼	和	发送	在	一次	到	这	桌子	.

将奶油鱼肉填入饼中心，立即上桌。

[kænd] ['sæmən] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [bɔɪld] [fɪʃ] . -

Canned	**salmon**	**may**	**be**	**used**	**in**	**the**	**place**	**of**	**fresh**	**boiled**	**fish**	**.**	**69**
罐装	三文鱼	可能	是	用过的	在	这	地方	的	新鲜的	煮沸	鱼	.	-

罐装鲑鱼可以代替新鲜煮熟的鱼。69

['lɑːbstər]['kænəˌpeɪz]

Lobster	**Canapés**
龙虾	开胃小点

龙虾小点

[wʌn] [θriː] - [paʊnd] ['lɑːbstər]
1 **three** **-** **pound** **lobster**
1 三 - 磅 龙虾

一只三磅重的龙虾

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz]
The **yolks** **of** **two** **eggs**
这 蛋黄 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋黄

[ˌtuː'tuː]['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]
2 **level** **tablespoonfuls** **of** **butter**
2 等级 汤匙 的 黄油

平勺黄油

[ˌtuː'tuː]['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]
2 **level** **tablespoonfuls** **of** **flour**
2 等级 汤匙 的 面粉

平勺面粉

½ [paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk]
½ **pint** **of** **milk**
½ 品脱 的 牛奶

半品脱牛奶

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli]
1 **tablespoonful** **of** **chopped** **parsley**
1 一汤匙 的 切碎 香菜

1汤匙切碎的欧芹

[wʌn]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]
1 **level** **teaspoonful** **of** **salt**
1 等级 一茶匙 的 盐

平茶匙盐

[wʌn] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['pepər]
1 **saltspoonful** **of** **white** **pepper**
1 一勺盐 的 白色的 胡椒

茶匙白胡椒粉

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz]
1 **pint** **of** **mashed** **potatoes**
1 品脱 的 捣碎 土豆

1品脱土豆泥

[sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]
6 **slices** **of** **bread**
6 切片 的 面包

6片面包

[toʊst] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['resəpi] .
Toast **the** **bread** **and** **arrange** **the** **potatoes** **according** **to** **the** **preceding** **recipe** **.**
吐司 这 面包 和 安排 这 土豆 根据 到 这 前 食谱 .

将面包烤至金黄，然后按照前面的食谱摆放土豆。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] ; [wen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
Rub **the** **butter** **and** **flour** **together** **,** **add** **the** **milk** **;** **when** **boiling** **add** **the**
擦 这 黄油 和 面粉 一起 , 添加 这 牛奶 ; 什么时候 沸腾 添加 这
['siːzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːbstər] .
seasoning **and** **the** **lobster** **.**
调料 和 这 龙虾 .

将黄油和面粉揉搓在一起，加入牛奶；煮沸后加入调味料和龙虾。

[wen] ['veri] [hɑ:t][stɜ:r][ɪn] ['kerfəli] [ðə; ði] [wel] - ['bi:tn] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

When	very	hot	stir	in	carefully	the	well	-	beaten	yolks	of	the	eggs	.
什么时候	非常	热的	搅拌	在	小心	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	这	鸡蛋	.

趁热小心地拌入打散的蛋黄。

[stɜ:r] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [bɔɪl] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

Stir	this	until	it	is	smoking	hot	,	but	be	careful	not	to	boil	,	or	it	will
搅拌	这	直到	它	是	吸烟	热的	,	但	是	小心	不是	到	熬	,	或者	它	将要

['kɜ:rd(ə)l] .

curdle	.
凝固	.

搅拌至冒烟，但注意不要煮沸，否则会凝结。

[fɪl] [ðɪs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

Fill	this	on	top	of	the	toast	that	has	been	garnished	with	potatoes	,
充满	这	在	顶部	的	这	吐司	那	有	到过	装饰	和	土豆	,

将馅料填在铺有土豆的吐司上。

[dʌst] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

dust	with	chopped	parsley	and	send	to	the	table	.
灰尘	和	切碎	香菜	和	发送	到	这	桌子	.

撒上切碎的欧芹，即可上桌。

[ʃ'rɪmps] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər]['lɑ:bstər] . -

Shrimps	may	be	substituted	for	lobster	.	70
虾	可能	是	替代	为了	龙虾	.	-

可以用虾代替龙虾。70

['swi:tbred] ['kænəˌpeɪz]

Sweetbread	Canapés
甜面包	开胃小点

甜面包小点心

[wʌn] [per] ['kæfs] ['swi:tbredz]

1	pair	calf's	sweetbreads
1	一对	小牛的	甜面包

1对小牛胸腺

½ [kæn; kən][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz]

½	can	of	mushrooms
½	能	的	蘑菇

半罐蘑菇

[ˌtu:'tu:]['lev(ə)l] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]

2	level	tablespoonfuls	of	butter
2	等级	汤匙	的	黄油

平勺黄油

[ˌtu:'tu:]['lev(ə)l] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]

2	level	tablespoonfuls	of	flour
2	等级	汤匙	的	面粉

平勺面粉

½ [paɪnt][ʌv; əv][mɪlk]

½	pint	of	milk
½	品脱	的	牛奶

半品脱牛奶

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]

½	teaspoonful	of	salt
½	一茶匙	的	盐

半茶匙盐

[wʌn] ['sɔ:lt,spu:n,fʊl] [ʌv; əv] ['pepər]
1 **saltspoonful** **of** **pepper**
1 一勺盐 的 胡椒

茶匙胡椒粉

[bɔɪl] [ðə; ði] ['swi:tbredz] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ; [θroʊ] [ðem; ðəm]
Boil **the** **sweetbreads** **carefully** **for** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **;** **throw** **them**
熬 这 甜面包 小心 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 ; 扔 他们
['ɪntu:] [koʊld] ['wɔ:tər] ;
into **cold** **water** **;**
进入 寒冷的 水 ;

将小牛胸腺小心地煮四十五分钟；然后放入冷水中；

[pɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['membreɪn] .
pick **them** **apart** **,** **rejecting** **the** **membrane** **.**
挑选 他们 除 , 拒绝 这 膜 .

将它们拆解开来，剔除膜。

[tʃɑ:p] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['veri] [faɪn] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swi:tbredz] .
Chop **the** **mushrooms** **very** **fine** **,** **add** **them** **to** **the** **sweetbreads** **.**
劈 这 蘑菇 非常 美好的 , 添加 他们 到 这 甜面包 .

将蘑菇切碎，加入到牛胸腺中。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['flaʊər] [tə'geðər] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [mɪlk] ; [wen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði]
Rub **the** **butter** **and** **flour** **together** **,** **add** **the** **milk** **;** **when** **boiling** **add** **the**
擦 这 黄油 和 面粉 一起 , 添加 这 牛奶 ; 什么时候 沸腾 添加 这
[sɔ:lt] ,
salt **,**
盐 ,

将黄油和面粉揉搓在一起，加入牛奶；煮沸后加入盐。

['pepər] , ['swi:tbredz] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ; ['kʌvər] [ænd; ənd] [stænd] ['oʊvər] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ten] [tu:; tə]
pepper **,** **sweetbreads** **and** **mushrooms** **;** **cover** **and** **stand** **over** **hot** **water** **ten** **to**
胡椒 , 甜面包 和 蘑菇 ; 覆盖 和 站立 超过 热的 水 十 到
[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
fifteen **minutes** **.**
十五 分钟 .

辣椒、牛胸腺和蘑菇；盖上盖子，放在热水上浸泡 10 到 15 分钟。

[sɜ:rv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mæʃt] [pə'tetoz] [prest] [θru:]
Serve **them** **on** **slices** **of** **bread** **,** **garnished** **with** **mashed** **potatoes** **pressed** **through**
服务 他们 在 切片 的 面包 , 装饰 和 捣碎 土豆 按下 通过
[ə; eɪ] [stɑ:r] [tu:b] . -
a **star** **tube** **.** **71**
一个 星星 管子 . -

将它们放在面包片上，再配上用星形管压成的土豆泥。71

['kænəˌpeɪz] - [lɑ:] ['trɪnɪˌdæd]
Canapés **à** **la** **Trinidad**
开胃小点 - 拉 特立尼达

特立尼达风味小吃

[hæf] [ðə; ði] [waɪt] [mi:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn]
Half **the** **white** **meat** **from** **one** **boiled** **chicken**
一半 这 白色的 肉 从 一 煮沸 鸡

一只煮鸡的一半白肉

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['swi:tbredz]
1 **pair** **of** **sweetbreads**
1 一对 的 甜面包

对小胸腺

[sɪks][lɑːrdʒ] [freʃ] ['mʌʃrʊmz]

6	large	fresh	mushrooms
6	大的	新鲜的	蘑菇

6个大而新鲜的蘑菇

[ˌtuːˈtuː]['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]

2	level	tablespoonfuls	of	butter
2	等级	汤匙	的	黄油

平勺黄油

[ˌtuːˈtuː]['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]

2	level	tablespoonfuls	of	flour
2	等级	汤匙	的	面粉

平勺面粉

½ [paɪnt][ʌv; əv][mɪlk]

½	pint	of	milk
½	品脱	的	牛奶

半品脱牛奶

[ˌtuːˈtuː] [joʊk] [ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz]

2	yolks	of	hard	-	boiled	eggs
2	蛋黄	的	难的	-	煮沸	鸡蛋

2个煮熟的蛋黄

[wʌn]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

1	level	teaspoonful	of	salt
1	等级	一茶匙	的	盐

平茶匙盐

[wʌn] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər]

1	saltspoonful	of	pepper
1	一勺盐	的	胡椒

茶匙胡椒粉

[kʌt] [twelv] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ; [trɪm][ðə; ði] [krʌsts] [soʊ][ðə; ði]['slaɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)n][saɪz] .

Cut	twelve	slices	of	bread	;	trim	the	crusts	so	the	slices	will	be	of	even	size	.
切	十二	切片	的	面包	;	修剪	这	外壳	所以	这	切片	将要	是	的	甚至	尺寸	.

切十二片面包；修剪面包皮，使面包片大小均匀。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][frʌm; frəm][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['slaɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] .

Cut	out	the	centers	from	one	-	half	the	slices	,	leaving	a	wall	of	one	inch
切	出去	这	中心	从	一	-	一半	这	切片	,	离开	一个	墙	的	一	英寸

.

:

.

将一半切片的中心部分切掉，留下一英寸厚的边缘。

[toʊst] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['slaɪsɪz] .

Toast	the	solid	slices	.
吐司	这	坚硬的	切片	.

将整片切片烤至金黄。

[brʌʃ] [ðə; ði] [ʌn'toʊstɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,

Brush	the	untoasted	edge	of	the	bread	with	a	little	white	of	egg	,
刷子	这	未烘烤的	边缘	的	这	面包	和	一个	小的	白色的	的	蛋	,

在面包未烤过的边缘刷上少许蛋清，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [toʊst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

lay	on	the	rims	and	put	them	in	the	oven	to	toast	on	the	upper	side	.
躺	在	这	轮辋	和	放	他们	在	这	烤箱	到	吐司	在	这	上	边	.

将饼干放在饼干边缘，放入烤箱烤至上表面金黄。

[pɪk] [ðə; ði] ['swi:tbredz] [ə'pɑ:rt] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [kʊkt] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['membreɪn]

Pick	the	sweetbreads	apart	,	after	they	are	carefully	cooked	,	rejecting	the	membrane
挑选	这	甜面包	除	,	后	他们	是	小心	煮熟	,	拒绝	这	膜

.

:

.

将煮熟的胸腺细细挑开，去掉薄膜。

[slaɪs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .

Slice	the	mushrooms	.
片	这	蘑菇	.

将蘑菇切片。

[kʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɪntu:] [daɪs] .

Cut	the	chicken	into	dice	.
切	这	鸡	进入	骰子	.

将鸡肉切成丁。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ,

Put	the	butter	into	a	saucepan	,	add	the	mushrooms	,
放	这	黄油	进入	一个	平底锅	,	添加	这	蘑菇	,

将黄油放入平底锅中，加入蘑菇，

[tɔ:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] ['sɔfənd] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði]

toss	for	a	minute	until	the	mushrooms	are	slightly	softened	,	then	add	the
折腾	为了	一个	分钟	直到	这	蘑菇	是	轻微地	软化	,	然后	添加	这

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

翻炒一分钟至蘑菇略微变软，然后加入面粉。

[mɪks] , [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [mɪlk] , [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] .

mix	,	and	add	the	milk	,	salt	and	pepper	.
混合	,	和	添加	这	牛奶	,	盐	和	胡椒	.

混合均匀，加入牛奶、盐和胡椒粉。

['kʌvər] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Cover	this	on	the	back	part	of	the	stove	for	ten	or	fifteen	minutes	until	the
覆盖	这	在	这	后退	部分	的	这	火炉	为了	十	或者	十五	分钟	直到	这

['mʌʃrʊmz] [ɑ:r; ər] [kʊkt] ;

mushrooms	are	cooked	;
蘑菇	是	煮熟	;

盖上盖子，放在炉灶后部焖煮十分钟或十五分钟，直到蘑菇煮熟；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [mi:t] .

then	add	the	meat	.
然后	添加	这	肉	.

然后加入肉。

[stænd] [ðɪs] ['oʊvər] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Stand	this	over	hot	water	ten	or	fifteen	minutes	.
站立	这	超过	热的	水	十	或者	十五	分钟	.

将它放在热水上浸泡十分钟或十五分钟。

[toʊst] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [krɪsp] .

toast	should	now	be	done	and	crisp	.
吐司	应该	现在	是	完毕	和	脆	.

吐司现在应该烤好了，而且酥脆。

[əˈreɪndʒ] [iːtʃ] [ˈkæn.ə.peɪ][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [leɪs] [ˈpeɪpər][ɑːn][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhiːtɪd] [dɪʃ] ,

Arrange	**each**	**canapé**	**on**	**a**	**square**	**of**	**lace**	**paper**	**on**	**an**	**individual**	**heated**	**dish**	**,**
安排	每个	开胃小点	在	一个	正方形	的	蕾丝	纸	在	一个	个人	加热	盘子	,

将每份小点心摆放在铺有蕾丝纸的方形餐盘上，餐盘再放入单独的加热餐盘中。

[pʊt][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [ˈgɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [prest]

put	**the**	**mixture**	**in**	**the**	**center**	**,**	**garnish**	**with**	**the**	**yolk**	**of**	**the**	**eggs**	**pressed**
放	这	混合物	在	这	中心	,	装饰	和	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	按下

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

through	**a**	**sieve**	**.**
通过	一个	筛	.

将混合物放在中间，用筛子压碎的蛋黄装饰。

[ˈgɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːpt] [ˈtrʌfl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːpt] [ˈpɑːrsli] .

Garnish	**the**	**very**	**top**	**with**	**a**	**little**	**chopped**	**truffle**	**or**	**a**	**little**	**chopped**	**parsley**	**.**
装饰	这	非常	顶部	和	一个	小的	切碎	松露	或者	一个	小的	切碎	香菜	.

在最上面撒上少许切碎的松露或少许切碎的欧芹作为装饰。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl][hɑːt][ˈkænəˌpeɪz] ,

These	**are**	**the**	**handsomest**	**of**	**all**	**hot**	**canapés**	**,**
这些	是	这	最英俊的	的	全部	热的	开胃小点	,

这些是所有热开胃小点中最精致的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sɜːrvd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

and	**while**	**they**	**are**	**usually**	**served**	**following**	**the**	**soup**	**at**	**dinner**	**,**
和	尽管	他们	是	通常	服务	下列的	这	汤	在	晚餐	,

虽然它们通常是在晚餐时汤之后上桌的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] - [ˈlʌntʃən] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]

they	**may**	**be**	**used**	**for**	**the**	**main**	**course**	**at**	**a**	**ladies**	**'**	**luncheon**	**,**	**or**	**at**	**a**
他们	可能	是	用过的	为了	这	主要的	课程	在	一个	女士们	-	午餐	,	或者	在	一个

[ˈsʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

它们可以用作女士午餐会的主菜，也可以用作晚餐的主菜。

[geɪm] [ˈkænəˌpeɪz]

Game	**Canapés**
游戏	开胃小点

野味小点心

[kʌt] [ˈeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][left] - [ˈoʊvər] [geɪm] [ˈɪntuː][daɪs] .

Cut	**any**	**pieces**	**of**	**left**	**-**	**over**	**game**	**into**	**dice**	**.**
切	任何	件	的	左边	-	超过	游戏	进入	骰子	.

将剩余的游戏材料切成骰子。

[pʊt] [tuː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] ,

Put	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**and**	**two**	**of**	**flour**	**in**	**a**	**saucepan**	**,**
放	二	汤匙	的	黄油	和	二	的	面粉	在	一个	平底锅	,

在平底锅中放入两汤匙黄油和两汤匙面粉，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][hæf][paɪnt][ʌv; əv] [stɑːk] .

add	**a**	**half**	**pint**	**of**	**stock**	**.**
添加	一个	一半	品脱	的	库存	.

加入半品脱高汤。

[wen] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][hæf][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈmʌʃrʊmz] , [ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

When	**boiling**	**add**	**a**	**half**	**can**	**of**	**very**	**fine**	**mushrooms**	**,**	**a**	**tablespoonful**	**of**
什么时候	沸腾	添加	一个	一半	能	的	非常	美好的	蘑菇	,	一个	一汤匙	的

[tʃɑːpt] [hæm] ,

chopped	**ham**	**,**
切碎	火腿	,

水烧开后，加入半罐精选蘑菇和一汤匙切碎的火腿。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	**tablespoonful**	**of**	**chopped**	**parsley**	**,**	**a**	**level**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**and**	**a**
一个	一汤匙	的	切碎	香菜	,	一个	等级	一茶匙	的	盐	和	一个

['sɔ:ltˌspu:nˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

saltspoonful	**of**	**pepper**	**.**
一勺盐	的	胡椒	.

一汤匙切碎的欧芹，一平茶匙盐和一茶匙胡椒粉。

[brɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [geɪm] ;

Bring	**this**	**to**	**a**	**boil**	**,**	**add**	**the**	**game**	**;**
带来	这	到	一个	熬	,	添加	这	游戏	;

将汤汁煮沸，加入猎物；

[stænd]['oʊvər][hɑ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [əb'zɔ:rbd]

stand	**over**	**hot**	**water**	**for**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**until**	**the**	**game**	**has**	**absorbed**
站立	超过	热的	水	为了	十五	或者	二十	分钟	直到	这	游戏	有	吸收

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] ,

part	**of**	**the**	**sauce**	**,**
部分	的	这	酱	,

将野味放在热水上浸泡十五到二十分钟，直到野味吸收一部分酱汁。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ɔ:r] [mə'dɪrə] ,

then	**add**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**sherry**	**or**	**Madeira**	**,**
然后	添加	二	汤匙	的	雪利酒	或者	马德拉	,

然后加入两汤匙雪利酒或马德拉酒，

[ænd; ənd] [fɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ['kænəˌpeɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [prɪ'si:dɪŋ] ['resəpi] . -

and	**fill**	**into**	**the**	**square**	**canapés**	**made**	**the**	**same**	**as**	**in**	**preceding**	**recipe**	**.**	**73**
和	充满	进入	这	正方形	开胃小点	制成	这	相同的	作为	在	前	食谱	.	-

将馅料填入与前一个食谱相同做法的方形小点心盒中。73

[læm] ['kænəˌpeɪz]

Lamb	**Canapés**
羊肉	开胃小点

羊肉小点

[ˌtu:'tu:][kænz] , [ɔ:r][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv] [kʊkt] ['pi:z]

2	**cans**	**,**	**or**	**one**	**quart**	**of**	**cooked**	**peas**
2	罐头	,	或者	一	夸脱	的	煮熟	豌豆

2罐，或1夸脱煮熟的豌豆

[wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs]

1	**blade**	**of**	**mace**
1	刀刃	的	锤

把狼牙棒

[ˌtu:'tu:]['lev(ə)l] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]

2	**level**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**
2	等级	汤匙	的	黄油

平勺黄油

[ˌtu:'tu:]['lev(ə)l] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]

2	**level**	**tablespoonfuls**	**of**	**flour**
2	等级	汤匙	的	面粉

平勺面粉

½ [paɪnt][ʌv; əv] [stɑ:k]

½	**pint**	**of**	**stock**
½	品脱	的	库存

半品脱汤汁

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [buˈkeɪ]

1	teaspoonful	of	kitchen	bouquet
1	一茶匙	的	厨房	花束

1茶匙厨房花束

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

½	teaspoonful	of	salt
½	一茶匙	的	盐

半茶匙盐

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən]

1	tablespoonful	of	chopped	onion
1	一汤匙	的	切碎	洋葱

1汤匙切碎的洋葱

[ˌtuːˈtuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['klærət]

2	tablespoonfuls	of	claret
2	汤匙	的	红酒

2汤匙红葡萄酒

[wʌn] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər]

1	saltspoonful	of	pepper
1	一勺盐	的	胡椒

茶匙胡椒粉

[pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['ʌnjən][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Put	the	butter	and	onion	in	a	saucepan	,	shake	it	over	the	fire	,
放	这	黄油	和	洋葱	在	一个	平底锅	,	摇	它	超过	这	火	,

将黄油和洋葱放入平底锅中，放在火上翻炒。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][koʊld] [bɔɪld] [læm] , [kʌt]['ɪntuː] [blɑːks] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][paɪnt] .

then	add	the	cold	boiled	lamb	,	cut	into	blocks	;	you	should	have	one	pint	.
然后	添加	这	寒冷的	煮沸	羊肉	,	切	进入	积木	;	你	应该	有	一	品脱	.

然后加入切成块的冷煮羊肉；你应该得到一品脱。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['mɪkstʃər]['oʊvər][hɑːt]

When	this	is	boiling	add	all	the	seasoning	and	stand	the	mixture	over	hot
什么时候	这	是	沸腾	添加	全部	这	调料	和	站立	这	混合物	超过	热的

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kænəˌpeɪz] .

water	on	the	back	of	the	stove	while	you	make	the	canapés	.
水	在	这	后退	的	这	火炉	尽管	你	制作	这	开胃小点	.

水沸腾后，加入所有调味料，然后将混合物放在炉灶后面的热水上保温，同时制作开胃小点。

[pres] [ðə; ði] ['piːz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ðə; ði] [pʌlp] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][draɪ] ;

Press	the	peas	through	a	sieve	;	the	pulp	must	be	quite	dry	;
按	这	豌豆	通过	一个	筛	;	这	纸浆	必须	是	相当	干燥	;

将豌豆过筛压碎；果肉必须非常干燥；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

add	to	it	a	palatable	seasoning	of	salt	and	pepper	and	one	or	two
添加	到	它	一个	可口的	调料	的	盐	和	胡椒	和	一	或者	二

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] .

tablespoonfuls	of	melted	butter	.
汤匙	的	融化	黄油	.

加入适量的盐和胡椒粉调味，再加入一两汤匙融化的黄油。

[pʊt] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪstri][bæg] .

Put	these	in	a	pastry	bag	.
放	这些	在	一个	糕点	包	.

把这些装进裱花袋里。

[toʊst] [ðə; ði] [bred] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [pʊt][ðə; ði] ['piːz] [ə'raʊnd][ɪn][roʊp] - [laɪk][fɔːrm] ,

Toast	**the**	**bread**	**on**	**one**	**side**	**,**	**put**	**the**	**peas**	**around**	**in**	**rope**	**-**	**like**	**form**	**,**
吐司	这	面包	在	一	边	,	放	这	豌豆	大约	在	绳索	-	喜欢	形式	,

将面包一面烤至金黄，把豌豆呈绳状摆放在面包周围。

[ɔːr]['roʊziz] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'toʊstɪd] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːrdər] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

or	**roses**	**,**	**on**	**the**	**untoasted**	**side**	**,**	**making**	**a**	**border**	**sufficiently**	**high**	**to**	**hold**	**the**
或者	玫瑰	,	在	这	未烘烤的	边	,	制作	一个	边界	足够	高的	到	抓住	这

[læm] .

lamb	**.**
羊肉	.

或者在未烤的那一面放上玫瑰花，形成足够高的边框来盛放羊肉。

[stænd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bred] [ɪz] carefully74

Stand	**in**	**the**	**oven**	**until**	**the**	**bread**	**is**	**carefully74**
站立	在	这	烤箱	直到	这	面包	是	carefully74

放在烤箱里，直到面包烤熟（小心地烤熟）。

['toʊstɪd] .

toasted	**.**
烤过的	.

烤过的。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn] [leɪs] ['pepərz][ɑːn] ['hiːtɪd] [pleɪts] ,

Arrange	**them**	**on**	**lace**	**papers**	**on**	**heated**	**plates**	**,**
安排	他们	在	蕾丝	文件	在	加热	盘子	,

将它们摆放在加热盘上的蕾丝纸上，

[fɪl] [ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ['mɪkstʃər][ænd; ənd][send][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] .

fill	**the**	**center**	**with**	**the**	**lamb**	**mixture**	**and**	**send**	**to**	**the**	**table**	**.**
充满	这	中心	和	这	羊肉	混合物	和	发送	到	这	桌子	.

将羊肉混合物填入中心，然后上桌。

[klʌb] - [haʊs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Club	**-**	**House**	**Sandwiches**
俱乐部	-	房子	三明治

俱乐部三明治

[klʌb] - [haʊs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Club	**-**	**house**	**sandwiches**	**may**	**be**	**made**	**in**	**a**	**number**	**of**	**different**	**ways**	**,**
俱乐部	-	房子	三明治	可能	是	制成	在	一个	数字	的	不同的	方式	,

俱乐部三明治可以用多种不同的方式制作，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːn] [bred] ['kerfəli] ['toʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

but	**are**	**served**	**warm**	**as**	**a**	**rule**	**on**	**bread**	**carefully**	**toasted**	**at**	**the**	**last**
但	是	服务	温暖的	作为	一个	规则	在	面包	小心	烤过的	在	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

但通常会趁热食用，面包也会在最后时刻精心烤制。

[pʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [brɔɪld] [hæm][ɔːr]['beɪkən]

Put	**on**	**top**	**of**	**a**	**square**	**of**	**toasted**	**bread**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**broiled**	**ham**	**or**	**bacon**
放	在	顶部	的	一个	正方形	的	烤过的	面包	一个	薄的	层	的	烤制	火腿	或者	熏肉

;

;
;

在烤面包片上放一层薄薄的烤火腿或培根；

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv]['hɑːlənd] ['pɪkl] ,

on	**top**	**of**	**this**	**a**	**thin**	**slice**	**of**	**Holland**	**pickle**	**,**
在	顶部	的	这	一个	薄的	片	的	荷兰	泡菜	,

上面放一片薄薄的荷兰酸黄瓜，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [koʊld] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['tɜːrki] ,

on	top	of	that	a	thin	slice	of	cold	roasted	chicken	or	turkey	,
在	顶部	的	那	一个	薄的	片	的	寒冷的	烤	鸡	或者	火鸡	,

上面再放一片薄薄的冷烤鸡肉或火鸡肉。

[ðen] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['letɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

then	a	leaf	of	lettuce	in	the	center	of	which	you	put	a	teaspoonful	of
然后	一个	叶子	的	莴苣	在	这	中心	的	哪个	你	放	一个	一茶匙	的

['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] ;

mayonnaise	dressing	;
蛋黄酱	敷料	;

然后，在生菜叶中央放一茶匙蛋黄酱；

['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] .

cover	this	with	another	slice	of	buttered	toast	.
覆盖	这	和	其他	片	的	涂黄油的	吐司	.

在上面盖上另一片涂了黄油的吐司。

[pres] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]

Press	the	two	together	,	and	cut	from	one	corner	to	another	making	two	large
按	这	二	一起	,	和	切	从	一	角落	到	其他	制作	二	大的

[t'raɪæŋglz] ,

triangles	,
三角形	,

将两块布料压在一起，从一个角剪到另一个角，形成两个大三角形。

[ænd; ənd] [send] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	send	at	once	to	the	table	.
和	发送	在	一次	到	这	桌子	.

立即送上桌。

['piːp(ə)l] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [hæm] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pælətəb(ə)l] ['sænwɪtʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['leɪər]

People	not	using	ham	may	make	a	palatable	sandwich	by	putting	down	first	a	layer
人们	不是	使用	火腿	可能	制作	一个	可口的	三明治	经过	推杆	向下	第一的	一个	层

[ʌv; əv] [koʊld] [bɔɪld] [tʌŋ] ,

of	cold	boiled	tongue	,
的	寒冷的	煮沸	舌头	,

不使用火腿的人，可以先在三明治里铺上一层冷煮牛舌，做成美味的三明治。

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['kjuːkʌmbər] , [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] ,

then	a	layer	of	Holland	cucumber	,	a	layer	of	turkey	or	chicken	,
然后	一个	层	的	荷兰	黄瓜	,	一个	层	的	火鸡	或者	鸡	,

然后铺上一层荷兰黄瓜，再铺上一层火鸡肉或鸡肉。

[ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kjuːkʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .

another	layer	of	cucumber	and	the	slice	of	toast	.
其他	层	的	黄瓜	和	这	片	的	吐司	.

再铺一层黄瓜片和一片吐司。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kres] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [slaɪs] . -

Garnish	with	little	pieces	of	water	cress	before	putting	on	the	last	slice	.	75	-
装饰	和	小的	件	的	水	豆瓣菜	前	推杆	在	这	最后的	片	.		-

在放上最后一片披萨之前，撒上一些西洋菜碎末作为装饰。75

['sentɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

SCENTED	SANDWICHES
香味	三明治

香氛三明治

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ræðər] [ɛs'θɛtɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [θɪn] ['slaɪsɪz]

There	is	a	group	of	rather	æsthetic	sandwiches	made	from	thin	slices
那里	是	一个	团体	的	相当	审美的	三明治	制成	从	薄的	切片

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['fleɪvər] [ɔːr] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

of	bread	and	butter	flavored	or	scented	with	flowers	.
的	面包	和	黄油	调味	或者	香味	和	花朵	.

有一组造型颇为精美的三明治，由薄薄的面包片和黄油制成，并添加了花香或香料。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɑːr; ər]['kloʊvər] , [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] .

Among	those	in	common	use	are	clover	,	rose	and	the	nasturtium	.
之中	那些	在	常见的	使用	是	三叶草	,	玫瑰	和	这	金莲花	.

常用的花卉有三叶草、玫瑰和旱金莲。

[ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [trɪmd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] ;

The	crust	is	trimmed	off	from	the	outside	of	the	loaf	;
这	地壳	是	修剪过的	离开	从	这	外部	的	这	面包	;

将面包皮从面包外侧切掉;

[ðə; ði][loʊf] [pleɪst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [stoʊn][dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['kloʊvər] ['blɔsəmz] ;

the	loaf	placed	down	in	a	clean	stone	jar	in	a	nest	of	clover	blossoms	;
这	面包	放置	向下	在	一个	干净的	石头	罐	在	一个	巢	的	三叶草	花朵	;

面包被放在一个干净的石罐里，石罐里摆放着一簇簇的三叶草花;

[ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [klɔːθ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər] ,

the	butter	is	put	in	a	piece	of	cheese	cloth	and	also	covered	with	clover	,
这	黄油	是	放	在	一个	片	的	奶酪	布	和	还	涵盖	和	三叶草	,

将黄油放入一块纱布中，并用三叶草覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr] ['kʌvərd] ['oʊvər] [naɪt] .

and	the	jar	covered	over	night	.
和	这	罐	涵盖	超过	夜晚	.

罐子盖好后放置过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]['kloʊvər] .

The	next	morning	the	bread	and	butter	will	have	the	flavor	of	clover	.
这	下一个	早晨	这	面包	和	黄油	将要	有	这	味道	的	三叶草	.

第二天早上，面包和黄油会带有三叶草的味道。

[roʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Rose	Sandwiches
玫瑰	三明治

玫瑰三明治

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [roʊz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['kʌvər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][roʊz] [liːvz]

In	making	rose	sandwiches	cover	the	bread	and	butter	with	rose	leaves
在	制作	玫瑰	三明治	覆盖	这	面包	和	黄油	和	玫瑰	树叶

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

制作玫瑰三明治时，将面包和黄油用玫瑰叶包裹一夜即可。

[pʊt][ə; eɪ][fjuː] [roʊz] [petlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slaɪsɪz] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . -

Put	a	few	rose	petals	between	the	slices	when	making	the	sandwiches	.	76
放	一个	很少	玫瑰	花瓣	之间	这	切片	什么时候	制作	这	三明治	.	-

做三明治时，在两片面包之间放几片玫瑰花瓣。76

[nə'stɜːrʃəm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Nasturtium	Sandwiches
金莲花	三明治

金莲花三明治

['kʌvər] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] ['flaʊərz] ['oʊvər] [naɪt] .

Cover	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**with**	**nasturtium**	**flowers**	**over**	**night**	**.**
覆盖	这	面包	和	黄油	和	金莲花	花朵	超过	夜晚	.

用旱金莲花覆盖面包和黄油，过夜。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [pleɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪs][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

In	**making**	**the**	**sandwiches**	**place**	**at**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**slice**	**a**	**flower**	**,**
在	制作	这	三明治	地方	在	每个	角落	的	这	片	一个	花	,

制作三明治时，在每片三明治的四个角上放一朵花。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋgjələr]

so	**that**	**in**	**cutting**	**from**	**corner**	**to**	**corner**	**you**	**have**	**a**	**little**	**triangular**
所以	那	在	切割	从	角落	到	角落	你	有	一个	小的	三角形

['sænwɪtʃ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [nə'stɜːrʃəm] ['flaʊər] [ˌʌn'kʌt] .

sandwich	**holding**	**a**	**nasturtium**	**flower**	**uncut**	**.**
三明治	保持	一个	金莲花	花	未剪辑版	.

这样，从一个角切到另一个角，你就得到了一个小三角形三明治，里面夹着一朵完整的旱金莲花。

['vaɪələt]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Violet	**Sandwiches**
紫色	三明治

紫罗兰三明治

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

These	**are**	**made**	**the**	**same**	**,**
这些	是	制成	这	相同的	,

它们的制作工艺相同。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] . - –

covering	**the**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**with**	**the**	**petals**	**of**	**the**	**violet**	**.**	**77**	**–**
覆盖	这	片	的	面包	和	黄油	和	这	花瓣	的	这	紫色	.	-	–

-

83

-

用紫罗兰花瓣覆盖涂有黄油的面包片。77–83

[ə'dɪʃən(ə)l] RECIPES84

ADDITIONAL	**RECIPES84**
额外的	RECIPES84

其他食谱84

['ɪndeks]

INDEX

指数

指数

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] , -

Afternoon	**Teas**	**,**	**61**
下午	茶	,	-

下午茶，61

['æntʃoʊvi] ['kænəˌpeɪz] , -

Anchovy	**Canapés**	**,**	**63**
凤尾鱼	开胃小点	,	-

凤尾鱼小点，63

[ænd; ənd] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

and	**Egg**	**Sandwiches**	**,**	**14**
和	蛋	三明治	,	-

还有鸡蛋三明治，14

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	**13**
三明治	,	-

三明治，13

[biːf] , [kɔːrnd] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Beef	,	**Corned**	,	**Sandwiches**	,	**53**
牛肉	,	咸	,	三明治	,	-

牛肉，咸牛肉，三明治，53

['devəld] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Deviled	,	**Sandwiches**	,	**52**
魔鬼	,	三明治	,	-

魔鬼三明治，52

['ɪŋglɪʃ] [sɔːlt] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

English	**Salt**	,	**Sandwiches**	,	**54**
英语	盐	,	三明治	,	-

英国盐，三明治，54

[pleɪn] [kɔːrnd] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Plain	**Corned**	,	**Sandwiches**	,	**53**
清楚的	咸	,	三明治	,	-

原味玉米三明治，53

[bred] , [naɪn]

Bread	,	**9**
面包	,	9

面包，9

['dʒɜːrmən][pə'teɪtoʊ] , -

German	**Potato**	,	**11**
德语	土豆	,	-

德国土豆，11

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , -

Nineteenth	**Century**	,	**12**
第十九	世纪	,	-

十九世纪，12

[nʌt] , -

Nut	,	**13**
坚果	,	-

坚果，13

[waɪt] , -

White	,	**12**
白色的	,	-

怀特，12

[keɪk] , [spʌndʒ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cake	,	**Sponge**	,	**Sandwiches**	,	**59**
蛋糕	,	海绵	,	三明治	,	-

蛋糕、海绵蛋糕、三明治、59

['kæməmber] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Camembert	**Sandwiches**	,	**28**
卡门贝尔奶酪	三明治	,	-

卡门贝尔奶酪三明治，28

['kænəˌpeɪz] , -

Canapés	,	**63**
开胃小点	,	-

开胃小点，63

- [lɑː]['trɪnɪˌdæd] , -
à la Trinidad , 71
- 拉 特立尼达 , -

特立尼达风格，71

['æntʃoʊvi] , -
Anchovy , 63
凤尾鱼 , -

凤尾鱼，63

['kæviɑːr] , -
Caviar , 63
鱼子酱 , -

鱼子酱，63

[tʃɑːpt] [tʌŋ] , -
Chopped Tongue , 64
切碎 舌头 , -

切碎的牛舌，64

['devəld] ['ɔɪstər] , -
Deviled Oyster , 66
魔鬼 牡蛎 , -

魔鬼牡蛎，66

[fɪʃ] , - , -
Fish , 65 , 67
鱼 , - , -

菲什，65岁，67岁

[geɪm] , -
Game , 72
游戏 , -

游戏，72

[hɑːt] , -
Hot , 67
热的 , -

热门，67

[læm] , -
Lamb , 73
羊肉 , -

兰姆，73岁

['lɑːbstər] , -
Lobster , 69
龙虾 , -

龙虾，69

[peɪt] [diː][fwɑː][græs] , -
Pâté de Foie Gras , 66
肉酱 德 鹅肝 格拉斯 , -

鹅肝酱，66

[ˌsɑːr'diːn] , -
Sardine , 65
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，65

['swiːdɪʃ] , -
Swedish , 64
瑞典 , -

瑞典，64

['swi:tbred] , -
Sweetbread , 70
甜面包 , -

甜面包，70

['kæviɑ:r]['kænəˌpeɪz] , -
Caviar Canapés , 63
鱼子酱 开胃小点 , -

鱼子酱小点，63

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [noʊ] . [wʌn] , -
Sandwiches , No . 1 , 15
三明治 , 不 . 1 , -

三明治，1号，15

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , -
No . 2 , 15
不 . 2 , -

第2号，15

['seləri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Celery Sandwiches , 16
芹菜 三明治 , -

芹菜三明治，16

['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Salad Sandwiches , 16
沙拉 三明治 , -

沙拉三明治，16

[tʃi:z] , ['kɑ:tɪdʒ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Cheese , Cottage , Sandwiches , 29
奶酪 , 小屋 , 三明治 , -

奶酪、农家乐、三明治、29

['devəld] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Deviled , Sandwiches , 28
魔鬼 , 三明治 , -

魔鬼三明治，28

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [noʊ] . [wʌn] , -
Sandwiches , No . 1 , 23
三明治 , 不 . 1 , -

三明治，第 1 号，23

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , -
No . 2 , 23
不 . 2 , -

第2、23号

[noʊ] . [θri:] , -
No . 3 , 24
不 . 3 , -

第3号，24

['wɜ:kmənz] , -
Workman's , 24
工人的 , -

工人，24

['tʃeri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Cherry Sandwiches , 57
樱桃 三明治 , -

樱桃三明治，57

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Chicken	and	Almond	Sandwiches	,	19
鸡	和	杏仁	三明治	,	-

鸡肉杏仁三明治，19

['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , - [lɑː] ['kendəl] , -

Lettuce	Sandwiches	,	à	la	Kendall	,	19
莴苣	三明治	,	-	拉	肯德尔	,	-

肯德尔生菜三明治，19

[kriːm] [ʌv; əv] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cream	of	,	Sandwiches	,	34
奶油	的	,	三明治	,	-

奶油三明治，34

['kɜːrid] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Curried	,	Sandwiches	,	33
咖喱	,	三明治	,	-

咖喱三明治，33

[frentʃ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

French	,	Sandwiches	,	39
法语	,	三明治	,	-

法式三明治，39

[roʊld] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Rolled	,	Sandwiches	,	17
滚动	,	三明治	,	-

卷饼，三明治，17

[tʃɑːpt] [tʌŋ] ['kænəˌpeɪz] , -

Chopped	Tongue	Canapés	,	64
切碎	舌头	开胃小点	,	-

牛舌碎小点，64

[klʌb] - [haʊs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Club	-	House	Sandwiches	,	74
俱乐部	-	房子	三明治	,	-

俱乐部三明治，74

[klʌb] , ['mʌt(ə)n] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Club	,	Mutton	,	Sandwiches	,	44
俱乐部	,	羊肉	,	三明治	,	-

俱乐部、羊肉、三明治、44

[koʊld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cold	Beef	Sandwiches	,	14
寒冷的	牛肉	三明治	,	-

冷牛肉三明治，14

[kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Corned	Beef	Sandwiches	,	53
咸	牛肉	三明治	,	-

咸牛肉三明治，53

['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cottage	Cheese	Sandwiches	,	29
小屋	奶酪	三明治	,	-

乡村奶酪三明治，29

[kræb]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Crab	Sandwiches	,	33
螃蟹	三明治	,	-

蟹肉三明治，33

[kriːm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cream	of	Chicken	Sandwiches	,	34
奶油	的	鸡	三明治	,	-

鸡肉奶油三明治，34

['kriːoʊl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Creole	Sandwiches	,	26
克里奥尔语	三明治	,	-

克里奥尔三明治，26

['kjuːkʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cucumber	Sandwiches	,	30
黄瓜	三明治	,	-

黄瓜三明治，30

['kɜːrid] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Curried	Chicken	Sandwiches	,	33
咖喱	鸡	三明治	,	-

咖喱鸡肉三明治，33

[eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Egg	Sandwiches	,	32
蛋	三明治	,	-

鸡蛋三明治，32

['ɔɪstər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Oyster	Sandwiches	,	31
牡蛎	三明治	,	-

牡蛎三明治，31

[ˌsɑːr'diːn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sardine	Sandwiches	,	32
沙丁鱼	三明治	,	-

沙丁鱼三明治，32

['kɜːri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Curry	Sandwiches	,	27
咖喱	三明治	,	-

咖喱三明治，27

['devəld] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Deviled	Beef	Sandwiches	,	52
魔鬼	牛肉	三明治	,	-

魔鬼牛肉三明治，52

[tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Cheese	Sandwiches	,	28
奶酪	三明治	,	-

奶酪三明治，28

['ɔɪstər] ['kænəˌpeɪz] , -

Oyster	Canapés	,	66
牡蛎	开胃小点	,	-

牡蛎小点，66

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	35
三明治	,	-

三明治，35

['dresɪŋ] , ['sænwɪtʃ] , -

Dressing	,	Sandwich	,	51
敷料	,	三明治	,	-

沙拉酱，三明治，51

[iːst] ['ɪndiən] ['lentl] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

East	Indian	Lentil	Sandwiches	,	55
东方	印度	扁豆	三明治	,	-

东印度扁豆三明治，55

[eg] , ['kɜːrid] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Egg	,	Curried	,	Sandwiches	,	32
蛋	,	咖喱	,	三明治	,	-

鸡蛋、咖喱、三明治、32

['fɑːrmɚz] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Farmer's	,	Sandwiches	,	52
农民的	,	三明治	,	-

农夫三明治，52

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [noʊ] . [wʌn] , -

Sandwiches	,	No	.	1	,	35
三明治	,	不	.	1	,	-

三明治，第 1 号，35

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , -

No	.	2	,	36
不	.	2	,	-

第2号，36

['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

English	Mutton	Sandwiches	,	45
英语	羊肉	三明治	,	-

英式羊肉三明治，45

[sɔːlt] - [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salt	-	Beef	Sandwiches	,	54
盐	-	牛肉	三明治	,	-

咸牛肉三明治，54

['fɑːrmɚz] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Farmer's	Egg	Sandwiches	,	52
农民的	蛋	三明治	,	-

农夫鸡蛋三明治，52

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	51
三明治	,	-

三明治，51

[fɪg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Fig	Sandwiches	,	58
如图	三明治	,	-

无花果三明治，58

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Filipino	Sandwiches	,	5685
菲律宾人	三明治	,	-

菲律宾三明治，5685

[fɪʃ] ['kænəˌpeɪz] , - , -

Fish	Canapés	,	65	,	67
鱼	开胃小点	,	-	,	-

鱼肉小点，65，67

['sæləd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salad	Sandwiches	,	48
沙拉	三明治	,	-

沙拉三明治，48

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	36
三明治	,	-

三明治，36

[fleɪkt] [fɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Flaked	Fish	Sandwiches	,	36
片状的	鱼	三明治	,	-

鱼片三明治，36

[frentʃ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

French	Chicken	Sandwiches	,	39
法语	鸡	三明治	,	-

法式鸡肉三明治，39

[freʃ] [fruːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Fresh	Fruit	Sandwiches	,	60
新鲜的	水果	三明治	,	-

鲜果三明治，60个

[fruːt] [ænd; ənd] [nʌt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Fruit	and	Nut	Sandwiches	,	58
水果	和	坚果	三明治	,	-

水果坚果三明治，58

[freʃ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Fresh	,	Sandwiches	,	60
新鲜的	,	三明治	,	-

新鲜三明治，60

[greɪp] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Grape	,	Sandwiches	,	62
葡萄	,	三明治	,	-

葡萄、三明治、62

[geɪm] ['kænəˌpeɪz] , -

Game	Canapés	,	72
游戏	开胃小点	,	-

野味小点，72

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	39
三明治	,	-

三明治，39

['dʒɜːrmən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , - , -

German	Sandwiches	,	25	,	40
德语	三明治	,	-	,	-

德式三明治，25，40

[pə'teɪtoʊ] [bred] , -

Potato	Bread	,	11
土豆	面包	,	-

土豆面包，11

['dʒɪndʒər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Ginger	Sandwiches	,	62
姜	三明治	,	-

姜味三明治，62

[greɪp] [fruːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Grape	Fruit	Sandwiches	,	62
葡萄	水果	三明治	,	-

葡萄柚三明治，62

[hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Ham	Sandwiches	,	40
火腿	三明治	,	-

火腿三明治，40

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Honolulu	Sandwiches	,	25
檀香山	三明治	,	-

檀香山三明治，25

[hɑːt]['kænəˌpeɪz] , -

Hot	Canapés	,	67
热的	开胃小点	,	-

热开胃小点，67

['ɪndiən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Indian	Sandwiches	,	41
印度	三明治	,	-

印度三明治，41

[læm] ['kænəˌpeɪz] , -

Lamb	Canapés	,	73
羊肉	开胃小点	,	-

羊肉小点，73

[sprɪŋ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Spring	,	Sandwiches	,	45
春天	,	三明治	,	-

春天，三明治，45

['lentl] , [iːst] ['ɪndiən] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Lentil	,	East	Indian	,	Sandwiches	,	55
扁豆	,	东方	印度	,	三明治	,	-

扁豆、东印度菜、三明治、55

['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Lettuce	Sandwiches	,	41
莴苣	三明治	,	-

生菜三明治，41

['lɑːbstər] ['kænəˌpeɪz] , -

Lobster	Canapés	,	69
龙虾	开胃小点	,	-

龙虾小点，69

['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salad	Sandwiches	,	43
沙拉	三明治	,	-

沙拉三明治，43

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	42
三明治	,	-

三明治，42

['mɑːrməleɪd] , ['ɔrɪndʒ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Marmalade	,	Orange	,	Sandwiches	,	59
果酱	,	橙子	,	三明治	,	-

橘子酱、橙子、三明治、59

['mʌt(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Mutton	,	English	,	Sandwiches	,	45
羊肉	,	英语	,	三明治	,	-

羊肉，英式，三明治，45

[klʌb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Club	Sandwiches	,	44
俱乐部	三明治	,	-

俱乐部三明治，44

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	43
三明治	,	-

三明治，43

[maɪ] ['feɪvərɪt] , -

My	Favorite	,	26
我的	最喜欢的	,	-

我最喜欢的，26

[nə'stɜːrʃəm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Nasturtium	Sandwiches	,	76
金莲花	三明治	,	-

金莲花三明治，76

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bred] , -

Nineteenth	Century	Bread	,	12
第十九	世纪	面包	,	-

十九世纪面包，12

[nʌt] [ænd; ənd]['æp(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Nut	and	Apple	Sandwiches	,	61
坚果	和	苹果	三明治	,	-

坚果苹果三明治，61

[bred] , -

Bread	,	13
面包	,	-

面包，13

['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Butter	Sandwiches	,	56
黄油	三明治	,	-

黄油三明治，56

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Orange	Marmalade	Sandwiches	,	59
橙子	果酱	三明治	,	-

橙子果酱三明治，59

['ɔɪstər] , ['kɜːrid] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Oyster	,	Curried	,	Sandwiches	,	31
牡蛎	,	咖喱	,	三明治	,	-

牡蛎、咖喱、三明治、31

['devəld] , ['kænəˌpeɪz] , -

Deviled	,	Canapés	,	66
魔鬼	,	开胃小点	,	-

魔鬼蛋，开胃小点，66

[peɪt] [diː][fwɑː][græs]['kænəˌpeɪz] , -

Pâté	de	Foie	Gras	Canapés	,	66
肉酱	德	鹅肝	格拉斯	开胃小点	,	-

鹅肝酱小食，66

['pɪknɪk]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Picnic	Sandwiches	,	46
野餐	三明治	,	-

野餐三明治，46

[pleɪn] [kɔːrnd] [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Plain	Corned	Beef	Sandwiches	,	53
清楚的	咸	牛肉	三明治	,	-

原味咸牛肉三明治，53

[pə'teɪtoʊ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Potato	Sandwiches	,	47
土豆	三明治	,	-

土豆三明治，47

['prɪnses] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Princess	Sandwiches	,	20
公主	三明治	,	-

公主三明治，20

['reɪz(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Raisin	Sandwiches	,	60
葡萄干	三明治	,	-

葡萄干三明治，60

[roʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Rolled	Bread	and	Butter	Sandwiches	,	17
滚动	面包	和	黄油	三明治	,	-

卷面包黄油三明治，17

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Chicken	Sandwiches	,	17
鸡	三明治	,	-

鸡肉三明治，17

['roʊkfərt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Roquefort	Sandwiches	,	28
罗克福尔	三明治	,	-

洛克福奶酪三明治，28

[roʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Rose	Sandwiches	,	75
玫瑰	三明治	,	-

玫瑰三明治，75

['sæləd] , ['seləri] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salad	,	Celery	,	Sandwiches	,	16
沙拉	,	芹菜	,	三明治	,	-

沙拉、芹菜、三明治、16

[fɪʃ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Fish	,	Sandwiches	,	48
鱼	,	三明治	,	-

鱼、三明治、48

['lɑːbstər] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Lobster	,	Sandwiches	,	43
龙虾	,	三明治	,	-

龙虾、三明治、43

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	47
三明治	,	-

三明治，47

[ˌsɑːr'diːn] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sardine	,	Sandwiches	,	48
沙丁鱼	,	三明治	,	-

沙丁鱼，三明治，48

['sæmən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salmon	Sandwiches	,	37
三文鱼	三明治	,	-

三文鱼三明治，37

[sɔ:lt] , ['kju:kʌmbər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Salt	,	Cucumber	Sandwiches	,	29
盐	,	黄瓜	三明治	,	-

盐黄瓜三明治，29

['sænwɪtʃ] ['dresɪŋ] , -

Sandwich	Dressing	,	51
三明治	敷料	,	-

三明治酱，51

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['sɛvən]

Sandwiches	,	7
三明治	,	7

三明治，7

- [lɑ:] ['bɜ˞:nhɑ:rt] , -

à	la	Bernhardt	,	55
-	拉	伯恩哈特	,	-

像伯恩哈特那样，55

['rɔrɜ˞] , -

Rorer	,	18
罗勒	,	-

罗勒，18

['stænli] , -

Stanley	,	54
斯坦利	,	-

斯坦利，54岁

['æntʃoʊvi] , -

Anchovy	,	13
凤尾鱼	,	-

凤尾鱼，13

[ænd; ənd] [eg] , -

and	Egg	,	14
和	蛋	,	-

和 Egg，14

['kæməmber] , -

Camembert	,	28
卡门贝尔奶酪	,	-

卡门贝尔奶酪，28

['kæviɑ:r] , [noʊ] . [wʌn] , -

Caviar	,	No	.	1	,	15
鱼子酱	,	不	.	1	,	-

鱼子酱，1号，15

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , -

No	.	2	,	15
不	.	2	,	-

第2号，15

['seləri] , -

Celery	,	16
芹菜	,	-

芹菜，16

['sæləd] , -
Salad , 16
沙拉 , -

沙拉，16

[tʃiːz] , [noʊ] . [wʌn] , -
Cheese , No . 1 , 23
奶酪 , 不 . 1 , -

奶酪，第 1 号，23

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , -
No . 2 , 23
不 . 2 , -

第2、23号

[noʊ] . [θriː] , -
No . 3 , 24
不 . 3 , -

第3号，24

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] , -
Chicken and Almond , 19
鸡 和 杏仁 , -

鸡肉杏仁，19

['letɪs] , - [lɑː] ['kendəl] , -
Lettuce , à la Kendall , 19
莴苣 , - 拉 肯德尔 , -

肯德尔式生菜，19

[klʌb] - [haʊs] , -
Club - House , 74
俱乐部 - 房子 , -

俱乐部会所，74

[koʊld] [biːf] , -
Cold Beef , 14
寒冷的 牛肉 , -

冷牛肉，14

[kɔːrnd] [biːf] , -
Corned Beef , 53
咸 牛肉 , -

咸牛肉，53

['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] , -
Cottage Cheese , 29
小屋 奶酪 , -

乡村奶酪，29

[kræb] , -
Crab , 33
螃蟹 , -

螃蟹，33

[kriːm] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , -
Cream of Chicken , 34
奶油 的 鸡 , -

奶油鸡汤，34

['kriːoʊl] , -
Creole , 26
克里奥尔语 , -

克里奥尔，26

['kju:kʌmbər] , -
Cucumber , 30
黄瓜 , -

黄瓜，30

['kɜ:rid] ['tʃɪkɪn] , -
Curried Chicken , 33
咖喱 鸡 , -

咖喱鸡，33

[eg] , -
Egg , 32
蛋 , -

鸡蛋，32

['ɔɪstər] , -
Oyster , 31
牡蛎 , -

牡蛎，31

[ˌsɑ:r'di:n] , -
Sardine , 32
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，32

['kɜ:ri] , -
Curry , 2786
咖喱 , -

库里，2786

['devəld] , -
Deviled , 35
魔鬼 , -

魔鬼，35

[bi:f] , -
Beef , 52
牛肉 , -

牛肉，52

[tʃi:z] , -
Cheese , 28
奶酪 , -

奶酪，28

[i:st] ['ɪndiən] ['lentl] , -
East Indian Lentil , 55
东方 印度 扁豆 , -

东印度扁豆，55

[eg] , [noʊ] . [wʌn] , -
Egg , No . 1 , 35
蛋 , 不 . 1 , -

鸡蛋，第1号，35

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , -
No . 2 , 36
不 . 2 , -

第2号，36

['ɪŋglɪʃ] ['mʌt(ə)n] , -
English Mutton , 45
英语 羊肉 , -

英国羊肉，45

[sɔ:lt] - [bi:f] , -
Salt - Beef , 54
盐 - 牛肉 , -

咸牛肉，54

['fɑ:rmɜ-z] , -
Farmer's , 51
农民的 , -

农民，51

[eg] , -
Egg , 52
蛋 , -

鸡蛋，52

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] , -
Filipino , 56
菲律宾人 , -

菲律宾人，56岁

[fɪʃ] , -
Fish , 36
鱼 , -

菲什，36

['sæləd] , -
Salad , 48
沙拉 , -

沙拉，48

[fleɪkt] [fɪʃ] , -
Flaked Fish , 36
片状的 鱼 , -

鱼片，36

[frentʃ] ['tʃɪkɪn] , -
French Chicken , 39
法语 鸡 , -

法式鸡肉，39

[geɪm] , -
Game , 39
游戏 , -

游戏，39

['dʒɜ:rmən] , - , -
German , 25 , 40
德语 , - , -

德国人，25岁，40岁

[hæm] , -
Ham , 40
火腿 , -

哈姆，40岁

[ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , -
Honolulu , 25
檀香山 , -

檀香山，25

['ɪndiən] , -
Indian , 41
印度 , -

印度人，41岁

['letɪs] , -
Lettuce , 41
莴苣 , -

生菜，41

['lɑ:bstər] , -
Lobster , 42
龙虾 , -

龙虾，42

['sæləd] , -
Salad , 43
沙拉 , -

沙拉，43

['mʌt(ə)n] , -
Mutton , 43
羊肉 , -

羊肉，43

[klʌb] , -
Club , 44
俱乐部 , -

俱乐部，44

[maɪ] ['feɪvərɪt] , -
My Favorite , 26
我的 最喜欢的 , -

我最喜欢的，26

[nʌt] - ['bʌtər] , -
Nut - Butter , 56
坚果 - 黄油 , -

坚果酱，56

['pɪknɪk] , -
Picnic , 46
野餐 , -

野餐，46

[pleɪn] [kɔ:rnd] [bi:f] , -
Plain Corned Beef , 53
清楚的 咸 牛肉 , -

原味咸牛肉，53

[pə'teɪtoʊ] , -
Potato , 47
土豆 , -

土豆，47

['prɪnses] , -
Princess , 20
公主 , -

公主，20岁

[roʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , -
Rolled Bread and Butter , 17
滚动 面包 和 黄油 , -

卷面包配黄油，17

['tʃɪkɪn] , -
Chicken , 17
鸡 , -

鸡肉，17

['roʊkfərt] , -
Roquefort , 28
罗克福尔 , -

罗克福奶酪，28

['sæləd] , -
Salad , 47
沙拉 , -

沙拉，47

['sæmən] , -
Salmon , 37
三文鱼 , -

萨尔蒙，37

[sɔ:lt] - ['kju:kʌmbər] , -
Salt - Cucumber , 29
盐 - 黄瓜 , -

盐黄瓜，29

[ˌsɑ:r'di:n] , -
Sardine , 49
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，49

['sæləd] , -
Salad , 48
沙拉 , -

沙拉，48

['sentɪd] , -
Scented , 75
香味 , -

香味，75

['spænɪʃ] , -
Spanish , 37
西班牙语 , -

西班牙语，37

[sprɪŋ] [læm] , -
Spring Lamb , 45
春天 羊肉 , -

春羔，45

['swi:dɪʃ] , -
Swedish , 38
瑞典 , -

瑞典，38

[swi:t] , -
Sweet , 57
甜的 , -

斯威特，57

[swɪs] , -
Swiss , 49
瑞士 , -

瑞士，49

[ti:] ['bɪskɪt] , -
Tea Biscuit , 21
茶 饼干 , -

茶饼干，21

[tuː; tə] [kiːp] , [naɪn]
To **Keep** **,** **9**
到 保持 , 9

保留，9

[tʌŋ] , -
Tongue **,** **50**
舌头 , -

舌头，50

['tɜːrkɪʃ] , -
Turkish **,** **45**
土耳其 , -

土耳其，45

['wɪnzər] , -
Windsor **,** **20**
温莎 , -

温莎，20

['wɜːkmənz] [tʃiːz] , -
Workman's **Cheese** **,** **24**
工人的 奶酪 , -

工人奶酪，24

[ˌsɑːr'diːn]['kænəˌpeɪz] , -
Sardine **Canapés** **,** **65**
沙丁鱼 开胃小点 , -

沙丁鱼小点，65

['kɜːrid] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Curried **,** **Sandwiches** **,** **32**
咖喱 , 三明治 , -

咖喱三明治，32

['sæləd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Salad **Sandwiches** **,** **48**
沙拉 三明治 , -

沙拉三明治，48

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Sandwiches **,** **49**
三明治 , -

三明治，49

['sentɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Scented **Sandwiches** **,** **75**
香味 三明治 , -

香氛三明治，75

[nə'stɜːrʃəm] , -
Nasturtium **,** **76**
金莲花 , -

金莲花，76

[roʊz] , -
Rose **,** **75**
玫瑰 , -

罗斯，75岁

['vaɪələt] , -
Violet **,** **76**
紫色 , -

维奥莱特，76

['spænɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Spanish **Sandwiches** , **37**
西班牙语 三明治 , -

西班牙三明治，37

[spʌndʒ] [keɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Sponge **Cake** **Sandwiches** , **59**
海绵 蛋糕 三明治 , -

海绵蛋糕三明治，59

[sprɪŋ] [læm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Spring **Lamb** **Sandwiches** , **45**
春天 羊肉 三明治 , -

春羔羊肉三明治，45

['swiːdɪʃ] ['kænəˌpeɪz] , -
Swedish **Canapés** , **64**
瑞典 开胃小点 , -

瑞典小点心，64

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Sandwiches , **38**
三明治 , -

三明治，38

['swiːtbred] ['kænəˌpeɪz] , -
Sweetbread **Canapés** , **70**
甜面包 开胃小点 , -

甜面包小点心，70

[swiːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Sweet **Sandwiches** , **57**
甜的 三明治 , -

甜三明治，57

[ˌæftər'nuːn] [tiːz] , -
Afternoon **Teas** , **61**
下午 茶 , -

下午茶，61

['tʃeri] , -
Cherry , **57**
樱桃 , -

切里，57

[fɪg] , -
Fig , **58**
如图 , -

图 58

[freʃ] [fruːt] , -
Fresh **Fruit** , **60**
新鲜的 水果 , -

新鲜水果，60

[fruːt] [ænd; ənd] [nʌt] , -
Fruit **and** **Nut** , **58**
水果 和 坚果 , -

水果和坚果，58

['dʒɪndʒər] , -
Ginger , **62**
姜 , -

金杰，62岁

[greɪp] [fruːt] , -

Grape	Fruit	,	62
葡萄	水果	,	-

葡萄柚，62

[nʌt] [ænd; ənd]['æp(ə)l] , -

Nut	and	Apple	,	61
坚果	和	苹果	,	-

坚果和苹果，61

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , -

Orange	Marmalade	,	59
橙子	果酱	,	-

橙子果酱，59

['reɪz(ə)n] , -

Raisin	,	60
葡萄干	,	-

葡萄干，60

[spʌndʒ] [keɪk] , -

Sponge	Cake	,	59
海绵	蛋糕	,	-

海绵蛋糕，59

[swɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Swiss	Sandwiches	,	49
瑞士	三明治	,	-

瑞士三明治，49

[tiː] ['bɪskɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Tea	Biscuit	Sandwiches	,	21
茶	饼干	三明治	,	-

茶饼三明治，21

[tuː; tə] [kiːp] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [naɪn]

To	Keep	Sandwiches	,	9
到	保持	三明治	,	9

保存三明治，9

[tʌŋ] , [tʃɑːpt] , ['kænəˌpeɪz] , -

Tongue	,	Chopped	,	Canapés	,	64
舌头	,	切碎	,	开胃小点	,	-

牛舌，切碎，小点心，64

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Sandwiches	,	50
三明治	,	-

三明治，50

['tɜːrkɪʃ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Turkish	Sandwiches	,	45
土耳其	三明治	,	-

土耳其三明治，45

['vaɪələt]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -

Violet	Sandwiches	,	76
紫色	三明治	,	-

紫罗兰三明治，76

[waɪt] [bred] , -

White	Bread	,	12
白色的	面包	,	-

白面包，12

['wɪnzər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Windsor **Sandwiches** **,** **20**
温莎 三明治 , -

温莎三明治，20

['wɜ:kmənz] [tʃi:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , -
Workman's **Cheese** **Sandwiches** **,** **24**
工人的 奶酪 三明治 , -

工人奶酪三明治，24

[ji:st] , -
Yeast **,** **10**
酵母 , -

酵母，10

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊks]
SOME **OTHER** **BOOKS**
一些 其他 图书

其他一些书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Arnold **and** **Company**
阿诺德 和 公司

阿诺德公司

['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **Rorer's**
太太 . -

罗勒太太的

[nu:] [kʊk] [bʊk]
NEW **Cook** **Book**
新的 厨师 书

新食谱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三明治(Sandwiches)
第4/4页

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ə'bʌndəntli] ['ɪləstreɪtɪd] .

A	big	book	of	731	pages	,	abundantly	illustrated	.
一个	大的	书	的	-	页面	,	大量	插图	.

这是一本厚达731页的大书，配有大量插图。

[ɪts] ['bɪgnəs] [ɪz][noʊ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ɪts] ['gʊdnəs] .

Its	bigness	is	no	criterion	of	its	goodness	.
它是	大	是	不	标准	的	它是	善良	.

规模大小并不能衡量其优劣。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [laɪf] ;

The	fact	that	it	is	the	best	work	of	the	best	years	of	Mrs	.	Rorer's	life	;
这	事实	那	它	是	这	最好的	工作	的	这	最好的	年	的	太太	.	-	生活	;

这是罗勒夫人一生中最美好时期创作的最佳作品;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] [bʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

that	it	is	a	complete	new	book	telling	of	the	things	one	needs	to	know	about
那	它	是	一个	完全的	新的	书	讲述	的	这	事物	一	需求	到	知道	关于

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

这是一本全新的书，讲述了人们需要了解的烹饪知识。

['lɪvɪŋ] , [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][best] [wei] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] — [ðiːz] [ɑːr; ər]

living	,	health	,	and	the	easiest	and	best	way	of	housekeeping	—	these	are
活的	,	健康	,	和	这	最容易	和	最好的	方式	的	家政	—	这些	是

[wʌt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ,

what	make	for	goodness	,
什么	制作	为了	善良	,

生活、健康以及最简单、最好的家务方式——这些才是美好生活的组成部分。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [bʊk] [fɑːr][ɪn] [æd'væns][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] .

and	place	this	book	far	in	advance	of	any	other	of	a	like	nature	.
和	地方	这	书	远的	在	进步	的	任何	其他	的	一个	喜欢	自然	.

并将本书置于同类书籍的领先地位。

[ðə; ði] [nuː] [kʊk] [bʊk] ['kʌvərz] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .

The	New	Cook	Book	covers	all	departments	of	cookery	.
这	新的	厨师	书	封面	全部	部门	的	烹饪	.

《新烹饪书》涵盖了烹饪的各个方面。

[ə; eɪ] ['mæstərli] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][ɪz]['gɪv(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['resəpɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	masterly	exposition	of	each	subject	is	given	,	followed	by	recipes	for	the
一个	精湛	展览	的	每个	主题	是	给定	,	随后	经过	食谱	为了	这

['prɑːpər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

proper	preparation	,
恰当的	准备	,

对每个主题都进行了精辟的阐述，随后给出了正确的制作方法。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːdz] .

cooking	and	serving	of	the	various	kinds	of	foods	.
烹饪	和	服务	的	这	各种各样的	种类	的	食物	.

烹饪和供应各种食物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['resəpɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	are	over	1500	recipes	in	the	book	.
那里	是	超过	-	食谱	在	这	书	.

这本书里有超过1500个食谱。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] .

The	illustrations	are	an	important	feature	.
这	插图	是	一个	重要的	特征	.

插图是本书的一大特色。

[wʌn] [set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃoʊz] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

One	set	of	pictures	shows	the	proper	dressing	of	the	table	during	a	course
一	放	的	图片	演出	这	恰当的	敷料	的	这	桌子	期间	一个	课程

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

其中一组图片展示了正餐晚宴上餐桌的正确摆放方式。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [mi:ts] , ['poʊltri] ,

Then	there	is	a	complete	set	showing	the	method	of	carving	meats	,	poultry	,
然后	那里	是	一个	完全的	放	显示	这	方法	的	雕刻	肉类	,	家禽	,

然后还有一套完整的图示，展示了肉类、家禽的切割方法。

[geɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['iləstreitɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

game	,	etc	.	;	and	many	others	illustrating	special	features	of	the
游戏	,	ETC	.	;	和	许多	其他的	图示	特别的	特征	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

游戏等等；以及许多其他说明本书特色的内容。

[lɑ:rdʒ] 12mo , - ['peɪdʒɪz] , [prə'fju:sli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $2 . -

Large	12mo	,	731	pages	,	profusely	and	beautifully	illustrated	;	bound	in	cloth	,	$2	.	00
大的	12mo	,	-	页面	,	大量地	和	非常漂亮	插图	;	边界	在	布	,	$2	.	-

[net] ; [baɪ][meɪl] , $2 . -

net	;	by	mail	,	$2	.	20
网	;	经过	邮件	,	$2	.	-

大开本，12开，731页，插图丰富精美；布面精装，净价2.00美元；邮购价2.20美元。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

[ˌfɪlə'delfɪr] [kʊk] [bʊk]

Philadelphia	Cook	Book
费城	厨师	书

费城食谱

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər]

This	is	the	standard	book	of	Mrs	.	Rorer's	that	has	been	before	the	public	for
这	是	这	标准	书	的	太太	.	-	那	有	到过	前	这	民众	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

a	number	of	years	.
一个	数字	的	年	.

这是罗勒夫人的经典著作，已出版多年。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [nu:] [kʊk] [bʊk] .

It	has	no	connection	with	Mrs	.	Rorer's	New	Cook	Book	.
它	有	不	联系	和	太太	.	-	新的	厨师	书	.

它与罗勒夫人的新食谱没有任何关系。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each book is independent of the other ,
每个 书 是 独立的 的 这 其他 ,

每本书都是相互独立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][fɔːrmz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and the possession of one forms no reason for doing without the other .
和 这 拥有 的 一 表格 不 原因 为了 正在做 没有 这 其他 .

拥有其中一项并不构成放弃另一项的理由。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [kʊk] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . -
The Philadelphia Cook Book is full of good things , and , like all of Mrs . Rorer's -
[wɜːrks] ,
works ,
这 费城 厨师 书 是 满的 的 好的 事物 , 和 , 喜欢 全部 的 太太 . -
作品 ,

《费城食谱》内容丰富，而且，就像罗勒夫人所有的作品一样，

[ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .
is eminently practical .
是 非常 实际的 .

非常实用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋz] [ɪn]
It is a standard of excellence , in that it is full of the brightest things in
['kʊkəri] ;
cookery ;
它 是 一个 标准 的 卓越 , 在 那 它 是 满的 的 这 最亮的 事物 在
烹饪 ;

它代表着卓越，因为它充满了烹饪中最精彩的内容；

[ðə; ði]['resəpɪz][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
the recipes are absolutely reliable ,
这 食谱 是 绝对地 可靠的 ,

这些食谱绝对可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l][ænd; ənd]
and the general instructions to housekeepers of the most helpful and
['nesəseri] ['kærəktər] .
necessary character .
和 这 一般的 指示 到 管家 的 这 最多 有帮助 和
必要的 特点 .

以及对管家最有帮助和最必要的通用指示。

['nɪrli] [ɔːl] [kʊk] [bʊks] [ə'suːm] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Nearly all cook books assume some knowledge and experience on the part of
[ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] ,
those who use them ,
几乎 全部 厨师 图书 认为 一些 知识 和 经验 在 这 部分 的
那些 WHO 使用 他们 ,

几乎所有烹饪书籍都假定读者具备一定的知识和经验。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɔrɚ] [meɪks] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃənz][soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['defɪnət]
but Mrs . Rorer makes her explanations so clear , and gives such definite
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
但 太太 . 罗勒 制作 她 解释 所以 清除 , 和 给予 这样的 定
方向 ,

但是罗勒夫人解释得非常清楚，给出的指示也非常明确。

[æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntətiz] , [ðæt][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sək'sesfəli]

as	to	quantities	,	that	the	beginner	has	no	difficulty	in	successfully
作为	到	数量	,	那	这	初学者	有	不	困难	在	成功地

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [kɔːlz][fɔːr; fər] .

accomplishing	all	the	book	calls	for	.
完成	全部	这	书	呼叫	为了	.

至于数量方面，初学者完全可以毫无困难地完成书中要求的所有练习。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt] [hɪnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][left] - ['əuvəz] , [haʊ]

Then	there	are	frequent	hints	as	to	the	proper	use	of	left	-	overs	,	how
然后	那里	是	频繁	提示	作为	到	这	恰当的	使用	的	左边	-	局	,	如何

[tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

to	market	,
到	市场	,

然后，书中经常会给出一些关于如何正确利用剩菜剩饭、如何销售等方面的提示。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and	,	in	many	ways	,
和	,	在	许多	方式	,

而且，在很多方面

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə'laɪk]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

information	is	given	that	is	alike	useful	to	the	experienced	cook	as	to	the
信息	是	给定	那	是	同样	有用	到	这	经验丰富的	厨师	作为	到	这

['taɪroʊ][ɪn] ['mætərz] ['kʌlɪneri] .

tyro	in	matters	culinary	.
初学者	在	事情	烹饪	.

提供的信息对于经验丰富的厨师和烹饪新手都同样有用。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['resəpɪz] ,

The	book	is	full	of	choice	recipes	,
这	书	是	满的	的	选择	食谱	,

这本书里全是精选食谱，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['testɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔrɚ] [ænd; ənd] [faʊnd]

every	one	of	which	has	been	successfully	tested	by	Mrs	.	Rorer	and	found
每一个	一	的	哪个	有	到过	成功地	测试	经过	太太	.	罗勒	和	成立

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

to	come	out	right	.
到	来	出去	正确的	.

罗勒夫人已经成功测试了其中每一项，结果都证明是正确的。

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

This	alone	is	of	incalculable	benefit	and	ought	to	commend	the	book	to	the
这	独自的	是	的	不可估量	益处	和	应该	到	表彰	这	书	到	这

['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['haʊskiːpər] .

favorable	consideration	of	every	housekeeper	.
有利	考虑	的	每一个	管家	.

单凭这一点就具有不可估量的好处，值得每一位家庭主妇认真考虑购买。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [miːnz] ['betər] [helθ] , ['betər] ['lɪvɪŋ] ,

The	use	of	this	book	in	the	home	means	better	health	,	better	living	,
这	使用	的	这	书	在	这	家	方法	更好的	健康	,	更好的	活的	,

在家中使用这本书意味着更健康的身体和更美好的生活。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

economy	in	the	use	of	food	,	and	a	consequent	saving	in	dollars	and
经济	在	这	使用	的	食物	,	和	一个	后果	保存	在	美元	和

[sents] .

cents	.
分	.

节约粮食，从而节省金钱。

12mo , ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] ; [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [net] ; [baɪ]
12mo , nearly 600 pages , with portrait of author ; bound in cloth , $1 . 00 net ; by
12mo , 几乎 - 页面 , 和 肖像 的 作者 ; 边界 在 布 , $1 . - 网 ; 经过
[meɪl] , $1 . -
mail , $1 . 15
邮件 , $1 . -

12开本，近600页，附作者肖像；精装，净价1.00美元；邮购价1.15美元。

['mɪsɪz] . -
Mrs . Rorer's
太太 . -

罗勒太太的

['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [mi:t] ['sʌbstitju:ts]
Vegetable Cookery and Meat Substitutes
蔬菜 烹饪 和 肉 替代品

蔬菜烹饪和肉类替代品

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['tu:foʊld]['ɑ:bdʒekt] :
This book has a twofold object :
这 书 有 一个 双重 目的 :

这本书有两个目的:

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['daɪət][ænd; ənd] [helθ] ,
To show the value of vegetables in their relation to diet and health ,
到 展示 这 价值 的 蔬菜 在 他们的 关系 到 饮食 和 健康 ,

为了展现蔬菜在饮食和健康方面的价值，

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] , [kʊk] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] , [wʌt] [tu:; tə] [i:t] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz]
how to prepare , cook and serve them , what to eat under certain conditions
如何 到 准备 , 厨师 和 服务 他们 , 什么 到 吃 在下面 肯定 状况
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

如何准备、烹饪和食用这些食物，以及在某些健康状况下应该吃什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðem; ðəm][pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['prɑ:pər][wɜ:rk] .
and thus have them perform their proper work .
和 因此 有 他们 履行 他们的 恰当的 工作 .

从而使他们能够履行其应尽的职责。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['haʊswaɪf] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [fu:dz] [ɪn]
To give to the prudent housewife a knowledge of combinations of foods in
到 给 到 这 谨慎 家庭主妇 一个 知识 的 组合 的 食物 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['tu:θsəm] ['resəpɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mi:t] ,
the shape of toothsome recipes to take the place of meat ,
这 形状 的 美味的 食谱 到 拿 这 地方 的 肉 ,

为了让精明的家庭主妇掌握各种食材搭配的美味食谱，以代替肉类，

[ɔ:r][æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] — [mi:t] ['sʌbstitju:ts] .
or as we call them — Meat Substitutes .
或者 作为 我们 称呼 他们 — 肉 替代品 .

或者正如我们所说的——肉类替代品。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]
It goes without saying that we all know too little about the value of vegetables
它 去 没有 说 那 我们 全部 知道 也 小的 关于 这 价值 的 蔬菜
[æz; əz] [fu:d] .
as food .
作为 食物 .

毋庸置疑，我们对蔬菜作为食物的价值了解得太少了。

[wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pælətəb(ə)l] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ][ðer; ðər] [ɪ'mens]

We	eat	them	because	they	are	palatable	,	not	realizing	their	immense
我们	吃	他们	因为	他们	是	可口的	,	不是	意识到	他们的	巨大

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][æz; əz]['bɑːdi] ['bɪldərz] .

importance	as	body	builders	.
重要性	作为	身体	建筑商	.

我们吃它们是因为它们味道鲜美，却没有意识到它们作为健美运动员的巨大重要性。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]

Here	they	are	classified	,	and	thus	made	to	give	us	a	right	idea	of
这里	他们	是	分类	,	和	因此	制成	到	给	我们	一个	正确的	主意	的

[ðer; ðər][juːz] .

their	use	.
他们的	使用	.

这里对它们进行了分类，从而使我们能够正确了解它们的用途。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] ['sʌbstitjuːts] .

Then	as	to	Meat	Substitutes	.
然后	作为	到	肉	替代品	.

接下来是肉类替代品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	not	necessary	to	be	a	vegetarian	to	desire	a	change	from	a
它	是	不是	必要的	到	是	一个	素食	到	欲望	一个	改变	从	一个

[miːt] ['daɪət] .

meat	diet	.
肉	饮食	.

即使不是素食主义者，也可能想要改变肉类饮食习惯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [helθ] ['riːz(ə)nz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] [miːts] ; [ɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [meɪ]

There	are	health	reasons	often	demanding	abstention	from	meats	;	or	economy	may
那里	是	健康	原因	经常	要求	弃权	从	肉类	;	或者	经济	可能

[biː; bi][æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] ;

be	an	impelling	motive	;
是	一个	推动	动机	;

出于健康原因，人们常常需要戒除肉食；或者经济因素也可能是促使人们戒除肉食的动机；

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪli] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːrənt]

or	a	desire	for	change	and	variety	in	the	daily	bill	of	fare	may	be	warrant
或者	一个	欲望	为了	改变	和	种类	在	这	日常的	账单	的	票价	可能	是	保证

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

或者，仅仅是希望日常饮食有所变化和多样化，就足以构成理由。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [bʊk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['betər]

However	we	look	at	it	here	is	the	wonder	book	to	point	the	way	to	better
然而	我们	看	在	它	这里	是	这	想知道	书	到	观点	这	方式	到	更好的

[ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] ['lɪvɪŋ] .

and	healthier	living	.
和	更健康	活的	.

无论我们从哪个角度来看，这都是一本神奇的书，它指明了通往更美好、更健康生活的道路。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst]['pælətəb(ə)l]['resəpɪz] ,

There	is	an	abundance	of	the	choicest	and	most	palatable	recipes	,
那里	是	一个	丰富	的	这	精选	和	最多	可口的	食谱	,

这里有大量精选且最美味的食谱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] ,

and	they	are	given	in	such	a	manner	,	that	if	the	directions	are	followed	,
和	他们	是	给定	在	这样的	一个	方式	,	那	如果	这	方向	是	随后	,

而且，这些指示的给出方式是，如果按照指示去做，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] .
the **results** **are** **sure** **.**
这 结果 是 当然 .

结果肯定如此。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
You **cannot** **make** **mistakes** **.**
你 不能 制作 错误 .

你不能犯错。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
12mo **,** **cloth** **,** **$1** **.** **50** **net** **;** **by** **mail** **,** **$1** **.** **65**
12mo , 布 , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

12个月，布面精装，净价1.50美元；邮购价1.65美元

['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **Rorer's**
太太 . -

罗勒太太的

['evri] [deɪ] ['menjuː] [bʊk]
Every **Day** **Menu** **Book**
每一个 天 菜单 书

每日菜单册

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːriəl][wɜːrk] ,
In **the** **course** **of** **her** **teaching** **and** **editorial** **work** **,**
在 这 课程 的 她 教学 和 社论 工作 ,

在她从事教学和编辑工作的过程中，

[ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔrɝ] ['friːkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [prə'vaɪd]
there **have** **come** **to** **Mrs** **.** **Rorer** **frequent** **requests** **for** **a** **book** **that** **will** **provide**
那里 有 来 到 太太 . 罗勒 频繁 请求 为了 一个 书 那 将要 提供
[ə; eɪ] ['deɪlɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
a **daily** **bill** **of** **fare** **,**
一个 日常的 账单 的 票价 ,

罗勒太太经常收到人们的请求，希望她能提供一本每日菜单。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns]['ræʃ(ə)nəl] , [ɪts][də'rekʃ(ə)nz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ænd; ənd]
one **that** **will** **be** **at** **once** **rational** **,** **its** **directions** **easy** **of** **accomplishment** **,** **and**
一 那 将要 是 在 一次 合理的 , 它是 方向 简单的 的 成就 , 和
[gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [və'raɪəti] .
give **an** **excellent** **variety** **.**
给 一个 出色的 种类 .

一个既合乎逻辑，又易于执行，并且能提供极佳多样性的方案。

[hens] [ðɪs] ['menjuː] [bʊk] .
Hence **this** **Menu** **Book** **.**
因此 这 菜单 书 .

因此有了这本菜单册。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['menjuː][fɔːr; fər] ['evri] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
It **contains** **a** **menu** **for** **every** **meal** **in** **the** **year** **,** **systematically** **arranged** **by**
它 包含 一个 菜单 为了 每一个 一顿饭 在 这 年 , 系统地 安排 经过
[mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] ;
months **and** **days** **;**
几个月 和 天 ;

它包含了全年每一餐的菜单，按月份和日期系统地排列；

['mɛnjuːz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːlədeɪz] , ['wɛdɪŋz] , ['lʌntʃən] , [tiːz] ,

menus	for	special	occasions	,	such	as	holidays	,	weddings	,	luncheons	,	teas	,
菜单	为了	特别的	场合	，	这样的	作为	假期	，	婚礼	，	午餐会	，	茶	，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

特殊场合菜单，例如节日、婚礼、午餐会、下午茶等；

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] [teiblz][fɔːr; fər] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['mɛnjuːz]

illustrations	of	decorated	tables	for	various	social	events	,	with	appropriate	menus
插图	的	装饰	表格	为了	各种各样的	社会的	活动	，	和	合适的	菜单

;

;

;

各种社交活动的装饰餐桌插图，配有相应的菜单；

['mɛnjuːz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːznz] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] ; [ə; eɪ]

menus	arranged	for	the	seasons	both	as	to	food	and	decorations	;	a
菜单	安排	为了	这	季节	两个都	作为	到	食物	和	装饰	；	一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mɛnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [miːts] .

department	of	menus	without	meats	.
部门	的	菜单	没有	肉类	.

菜单会根据季节变化进行调整，包括食物和装饰；此外，还有一个专门提供不含肉类菜肴的菜单部门。

[ə; eɪ][faɪn] ['vɑːljəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['evri] ['haʊskiːpər] .

A	fine	volume	that	ought	to	commend	itself	to	every	housekeeper	.
一个	美好的	体积	那	应该	到	表彰	本身	到	每一个	管家	.

这是一本值得每位家庭主妇阅读的优秀书籍。

12mo , - ['peɪdʒɪz] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -

12mo	,	300	pages	,	handsomely	illustrated	;	bound	in	cloth	$1	.	50	net	;	by	mail	,	$1	.	65
12mo	,	-	页面	,	英俊地	插图	；	边界	在	布	$1	.	-	网	；	经过	邮件	,	$1	.	-

12开本，300页，精美插图；精装本，净价1.50美元；邮购价1.65美元。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

[keɪks] , ['aɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋz]

Cakes	,	Icings	and	Fillings
蛋糕	，	糖霜	和	填充物

蛋糕、糖霜和馅料

['evri] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ['prɑːbləm] .

Every	one	is	interested	in	the	cake	problem	.
每一个	一	是	感兴趣的	在	这	蛋糕	问题	.

每个人都对蛋糕问题感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['pɑːsəbli] [noʊ]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [praɪdz]

There	is	possibly	no	item	in	the	home	bill	of	fare	on	which	a	woman	prides
那里	是	可能	不	物品	在	这	家	账单	的	票价	在	哪个	一个	女士	骄傲

[hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪk] .

herself	as	the	ability	to	make	a	good	cake	.
她自己	作为	这	能力	到	制作	一个	好的	蛋糕	.

在家中，女性的菜单上可能没有哪一道菜是她们引以为豪的拿手好蛋糕。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][və'raɪətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] ?

But	how	to	add	variety	to	the	goodness	?
但	如何	到	添加	种类	到	这	善良	?

但如何才能让美好事物更加丰富多彩呢?

[hɪəz] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [help] .

Here's	the	book	to	help	.
这里是	这	书	到	帮助	.

这本书或许能帮到你。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [keɪks] [ʌv; əv] [ɔːl]

Contains	a	large	number	of	enticing	and	valuable	recipes	for	cakes	of	all
包含	一个	大的	数字	的	诱人的	和	有价值的	食谱	为了	蛋糕	的	全部

['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

sorts	and	conditions	.
排序	和	状况	.

包含大量诱人且极具价值的各种类型和条件的蛋糕配方。

[sʌm; səm] [niːd] ['fɪlɪŋ] , [sʌm; səm] [niːd] ['aɪsɪŋ] — [wel] , [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri]

Some	need	filling	,	some	need	icing	—	well	,	here	you	have	all	the	necessary
一些	需要	填充	,	一些	需要	糖霜	—	出色地	,	这里	你	有	全部	这	必要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

有些需要填充，有些需要糖霜——嗯，这里有所有必要的信息。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .

Best	of	all	,	there	is	no	fear	as	to	results	.
最好的	的	全部	,	那里	是	不	害怕	作为	到	结果	.

最重要的是，完全不用担心结果。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [keɪk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

Follow	the	directions	and	your	cake	is	bound	to	come	out	right	.
跟随	这	方向	和	你的	蛋糕	是	边界	到	来	出去	正确的	.

按照说明操作，你的蛋糕一定能烤好。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]

12mo	,	cloth	,	50	cents	net	;	by	mail	,	55	cents
12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

['kænɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

Canning	and	Preserving
罐头	和	保存

罐装和保存

[ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] .

The	only	book	on	the	subject	worth	the	name	.
这	仅有的	书	在	这	主题	值得	这	姓名	.

这是该领域唯一一本名副其实的书。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] . ['rɔrɝ] [dɪ'skʌs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kænɪŋ] [ænd; ənd]

In	it	Mrs	.	Rorer	discusses	at	length	the	canning	and
在	它	太太	.	罗勒	讨论	在	长度	这	罐头	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

preserving	of	fruits	and	vegetables	,
保存	的	水果	和	蔬菜	,

在书中，罗勒夫人详细讨论了水果和蔬菜的罐装和保存方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] , ['bʌtərz] , [fruːt]['dʒeliz][ænd; ənd]['sɪrəps] ,

with	the	kindred	subjects	of	marmalades	,	butters	,	fruit	jellies	and	syrups	,
和	这	亲属	主题	的	果酱	,	黄油	,	水果	果冻	和	糖浆	,

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪklɪŋ] .

drying	and	pickling	.
烘干	和	腌制	.

与橘子酱、果酱、果冻和糖浆、干燥和腌制等相关主题。

[ðə; ði]['resəpɪz][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ænd; ənd]['sɪmpli]['gɪv(ə)n] .

The	recipes	are	clearly	and	simply	given	.
这	食谱	是	清楚地	和	简单地	给定	.

食谱写得清晰简洁。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]

In	the	new	edition	now	presented	,	the	author	has	brought	the	book	up	to	date
在	这	新的	版	现在	呈现	,	这	作者	有	带来	这	书	向上	到	日期

,

,

,

在新版中，作者对本书内容进行了更新。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'kluːdɪd] ['meni] [nuː] ,

and	has	included	many	new	,
和	有	包括	许多	新的	,

并且包括许多新的，

[rer] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['resəpɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]

rare	and	original	recipes	that	have	been	accumulating	since	the	book	was
稀有的	和	原来的	食谱	那	有	到过	累积	自从	这	书	曾是

[fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] .

first	introduced	.
第一的	介绍	.

自本书首次出版以来，陆续积累了许多珍贵而独特的食谱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

It	has	always	been	a	favorite	book	with	the	public	,	and	now	it	will
它	有	总是	到过	一个	最喜欢的	书	和	这	民众	,	和	现在	它	将要

[biː; bi] ['dʌbli] ['welkəm] .

be	doubly	welcome	.
是	双倍	欢迎	.

这本书一直深受读者喜爱，现在它将更加受欢迎。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] : [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] ['mætər]

New	Edition	:	revised	and	rewritten	,	with	the	addition	of	much	new	matter
新的	版	:	修改	和	重写	,	和	这	添加	的	很多	新的	事情

新版：经过修订和重写，并添加了大量新内容

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

12mo	,	cloth	,	75	cents	net	;	by	mail	,	80	cents
12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

12个月，布面精装，净价75美分；邮购价80美分

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

[maɪ][best] - ['resəpɪz]

My	Best	250	Recipes
我的	最好的	-	食谱

我最拿手的250道菜

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] ,
It **would** **be** **strange** **indeed** **if** **,**
它 会 是 奇怪的 的确 如果 ,

如果真是这样，那确实很奇怪。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['resəpɪz] ['mɪsɪz] . ['rɔrɚ] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [juːst] ['dʊrɪŋ]
out **of** **the** **multitude** **of** **recipes** **Mrs** **.** **Rorer** **has** **invented** **and** **used** **during**
出去 的 这 民众 的 食谱 太太 . 罗勒 有 发明 和 用过的 期间
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
her **long** **career** **as** **a** **teacher** **,**
她 长的 职业 作为 一个 老师 ,

在罗勒夫人漫长的教学生涯中，她发明并使用了众多食谱，

['raɪtər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr]
writer **and** **lecturer** **,** **she** **did** **not** **have** **some** **that** **appealed** **to** **her** **more**
作家 和 讲师 , 她 做过 不是 有 一些 那 上诉 到 她 更多的
['strɔːŋli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
strongly **than** **others** **.**
强烈 比 其他的 .

作为一名作家和讲师，她并没有特别偏爱的事物。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gæðərd] [ðiːz] [tə'geðər] , ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hedz] .
She **has** **gathered** **these** **together** **,** **classifying** **them** **under** **their** **different** **heads** **.**
她 有 聚集 这些 一起 , 分类 他们 在下面 他们的 不同的 头部 .

她将这些资料收集起来，并按不同类别进行分类。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [best] - [suːps] ; [best] - [fɪʃ] ['resəpɪz] ; [best] - [miːts] ; [best] - ['sæləʤ] ;
There **are** **Best** **20** **Soups** **;** **Best** **20** **Fish** **Recipes** **;** **Best** **20** **Meats** **;** **Best** **20** **Salads** **;**
那里 是 最好的 - 汤 ; 最好的 - 鱼 食谱 ; 最好的 - 肉类 ; 最好的 - 沙拉 ;

这里有20种最佳汤品；20种最佳鱼类食谱；20种最佳肉类；20种最佳沙拉；

[best] - [dɪ'zɜːrts] ; [best] - ['sɔːsɪz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] [prɪ'zɜːrv] , ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] , ['aɪsɪz] ,
Best **20** **Desserts** **;** **Best** **20** **Sauces** **,** **Vegetables** **,** **Fruit** **Preserves** **,** **Luncheon** **Dishes** **,** **Ices** **,**
最好的 - 甜点 ; 最好的 - 酱汁 , 蔬菜 , 水果 果酱 , 午餐 菜肴 , 冰 ,
['sʌmər] ['reseɪpɪz] ,
Summer **Recipes** **,**
夏天 食谱 ,

最佳20种甜点；最佳20种酱汁、蔬菜、果酱、午餐菜肴、冰淇淋、夏季食谱

[left] ['əuvəz] , [geɪm] [ænd; ənd] ['poʊltri] , ['brɛdz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Left **Overs** **,** **Game** **and** **Poultry** **,** **Breads** **and** **Biscuits** **,** **etc** **.**
左边 局 , 游戏 和 家禽 , 面包 和 饼干 , ETC .

剩菜剩饭、野味和家禽、面包和饼干等。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]
12mo **,** **cloth** **,** **75** **cents** **net** **;** **by** **mail** **,** **80** **cents**
12mo , 布 , - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

12个月，布面精装，净价75美分；邮购价80美分

['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **Rorer's**
太太 . -

罗勒太太的

[nuː] ['sæləʤ]
New **Salads**
新的 沙拉

新沙拉

[fɔːr; fər] ['dinəz] , ['lʌntʃən] , ['sʌpəz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] .
For **Dinners** **,** **Luncheons** **,** **Suppers** **and** **Receptions** **.**
为了 晚餐 , 午餐会 , 晚餐 和 接待 .

适用于晚宴、午餐、晚餐和招待会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːd] ['sæləʤ][ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['sæləʤ] .

With	a	group	of	Odd	Salads	and	some	Ceylon	Salads	.
和	一个	团体	的	奇怪的	沙拉	和	一些	锡兰	沙拉	.

还有几款特色沙拉和一些锡兰沙拉。

[ə; eɪ]['sæləd] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [griːn] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,

A	salad	made	from	a	succulent	green	vegetable	and	French	dressing	,
一个	沙拉	制成	从	一个	多肉植物	绿色的	蔬菜	和	法语	敷料	,

一道由鲜嫩的绿色蔬菜和法式沙拉酱制成的沙拉，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn] ['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['haʊshoʊld] [θriː]

should	be	seen	on	the	dinner	table	in	every	well	-	regulated	household	three
应该	是	已见	在	这	晚餐	桌子	在	每一个	出色地	-	受监管	家庭	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	and	sixty	-	five	times	a	year	.
百	和	六十	-	五	时代	一个	年	.

在每个管理良好的家庭的餐桌上，一年应该出现 365 次。

[ðiːz] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz][kən'teɪn][ðə; ði][sɔːlts] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	green	vegetables	contain	the	salts	necessary	to	the	well	being	of	our
这些	绿色的	蔬菜	包含	这	盐	必要的	到	这	出色地	存在	的	我们的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

这些绿色蔬菜含有维持血液健康所必需的盐分；

[ðə; ði][ɔɪl][ɪz][æn; ən] ['iːzəli] - [daɪ'ʤestid][fɔːrm][ʌv; əv] ['fæti] ['mætər] ; [ðə; ði]['lemən][dʒuːs] ['gɪvz] [juː 'es]

the	oil	is	an	easily	-	digested	form	of	fatty	matter	;	the	lemon	juice	gives	us
这	油	是	一个	容易地	-	消化	形式	的	脂肪	事情	;	这	柠檬	汁	给予	我们

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['æsɪd] ;

sufficient	acid	;
充足的	酸	;

油脂是易于消化的脂肪物质；柠檬汁能为我们提供足够的酸；

['ðerfɔːr] ['sɪmp(ə)l]['sæləʤ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hoʊlsəm] .

therefore	simple	salads	are	exceedingly	wholesome	.
所以	简单的	沙拉	是	非常	健康	.

因此，简单的沙拉非常有营养。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['sælәd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - [kʊkt] [griːn]

During	the	summer	,	the	dinner	salad	may	be	composed	of	any	well	-	cooked	green
期间	这	夏天	,	这	晚餐	沙拉	可能	是	由	的	任何	出色地	-	煮熟	绿色的

['vedʒtəb(ə)l] ,

vegetable	,
蔬菜	,

夏季，晚餐沙拉可以由任何煮熟的绿色蔬菜组成。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dresɪŋ] ; [strɪŋ] [biːnz] , ['kɑːliflaʊər] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['piːz] ,

served	with	a	French	dressing	;	string	beans	,	cauliflower	,	a	mixture	of	peas	,
服务	和	一个	法语	敷料	;	细绳	豆子	,	菜花	,	一个	混合物	的	豌豆	,

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

配法式沙拉酱；四季豆、花椰菜、豌豆和芜菁的混合物

['kærəts] [ænd; ənd] [nuː] [biːts] , [bɔɪld] ['rædɪʃiz] , ['kjuːkʌmbərz] , [tə'meɪtoʊz] , [ˌʌn'kʊkt] ['kæbɪdʒ] ,

carrots	and	new	beets	,	boiled	radishes	,	cucumbers	,	tomatoes	,	uncooked	cabbage	,
胡萝卜	和	新的	甜菜	,	煮沸	萝卜	,	黄瓜	,	西红柿	,	生	卷心菜	,

[ænd; ənd] [kʊkt] ['spɪnɪtʃ] .

and	cooked	spinach	.
和	煮熟	菠菜	.

胡萝卜和新甜菜、煮熟的萝卜、黄瓜、西红柿、生卷心菜和煮熟的菠菜。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [sɜːrv] ['seləri] , ['letɪs] , ['endaɪv,'endɪv][ænd; ənd] ['tʃɪkəri] .

In	the	winter	serve	celery	,	lettuce	,	endive	and	chicory	.
在	这	冬天	服务	芹菜	,	莴苣	,	苣荬菜	和	菊苣	.

冬季可食用芹菜、生菜、菊苣和苦苣。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] : [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] ['mætər]

New	Edition	:	revised	and	rewritten	,	with	the	addition	of	much	new	matter
新的	版	:	修改	和	重写	,	和	这	添加	的	很多	新的	事情

新版：经过修订和重写，并添加了大量新内容

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

12mo	,	cloth	,	75	cents	net	;	by	mail	,	80	cents
12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

12个月，布面精装，净价75美分；邮购价80美分

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

['deɪntiz]

Dainties
精致小点心

精致小点

['paːsəbli] [noʊ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [soʊ]['tæksɪz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Possibly	no	part	of	the	daily	bill	of	fare	so	taxes	the	ingenuity	of	the
可能	不	部分	的	这	日常的	账单	的	票价	所以	税收	这	独创性	的	这

['haʊswaɪf] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

housewife	as	the	dessert	,
家庭主妇	作为	这	甜点	,

或许在所有日常膳食中，没有哪一部分比甜点更考验家庭主妇的创造力了。

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['pælət] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

that	final	touch	to	the	meal	that	lingers	in	the	palate	like	a	benediction	.
那	最终的	触碰	到	这	一顿饭	那	徘徊不去	在	这	味蕾	喜欢	一个	祝福	.

为这顿饭画上完美的句号，余味悠长，如同祝福一般。

[wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][fə'mɪliər] [θɪŋz] .

We	tire	of	constant	repetitions	of	familiar	things	.
我们	胎	的	持续的	重复	的	熟悉的	事物	.

我们厌倦了不断重复的熟悉事物。

[wiː; wi][wɑːnt][və'raɪəti] .

We	want	variety	.
我们	想	种类	.

我们想要多样化。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ]

Why	not	have	it	when	there	are	so	many	ways	and	means	of	gratifying
为什么	不是	有	它	什么时候	那里	是	所以	许多	方式	和	方法	的	可喜

['aʊər; ɑːr] [teɪsts] .

our	tastes	.
我们的	口味	.

既然有这么多方法可以满足我们的口味，为什么不选择它呢?

['mɪsɪz] . ['rɔrɝ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [θɪŋz] ['kʌvərɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][reɪndʒ]

Mrs	.	Rorer	has	given	here	a	number	of	choice	things	covering	quite	a	range
太太	.	罗勒	有	给定	这里	一个	数字	的	选择	事物	覆盖	相当	一个	范围

[ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	possibilities	.
的	可能性	.

罗勒夫人在这里提供了一系列精选物品，涵盖了相当广泛的可能性。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] : [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] ['mætər]

New	Edition	:	revised	and	rewritten	,	with	the	addition	of	much	new	matter
新的	版	:	修改	和	重写	,	和	这	添加	的	很多	新的	事情

新版：经过修订和重写，并添加了大量新内容

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

12mo	,	cloth	,	75	cents	net	;	by	mail	,	80	cents
12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

12个月，布面精装，净价75美分；邮购价80美分

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

['meni] [weɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [egz]

Many	Ways	for	Cooking	Eggs
许多	方式	为了	烹饪	鸡蛋

鸡蛋的多种烹饪方法

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flekt] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [egz] [pleɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ?

Did	you	ever	reflect	what	an	important	part	eggs	play	in	our	domestic	economy	?
做过	你	曾经	反映	什么	一个	重要的	部分	鸡蛋	玩	在	我们的	国内的	经济	?

你有没有想过鸡蛋在我们的家庭经济中扮演着多么重要的角色?

[wen] [frʌm; frəm] ['eni] ['riːz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [feɪl] ,

When	from	any	reason	other	things	fail	,
什么时候	从	任何	原因	其他	事物	失败	,

当其他事情因为任何原因失败时，

[ðə; ði] [pər'plekst] ['haʊswaɪf] [noʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər]

the	perplexed	housewife	knows	she	can	do	something	to	tide	over	her
这	困惑	家庭主妇	知道	她	能	做	某物	到	潮	超过	她

['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [egz] .

difficulties	by	the	use	of	eggs	.
困难	经过	这	使用	的	鸡蛋	.

这位困惑的家庭主妇知道，她可以用鸡蛋来缓解自己的困境。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [laɪ][ɪn][æn; ən] [eg] — [ðə; ði] ['veri] ['meni]

But	how	many	know	the	great	possibilities	that	lie	in	an	egg	—	the	very	many
但	如何	许多	知道	这	伟大的	可能性	那	说谎	在	一个	蛋	—	这	非常	许多

[weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ?

ways	of	cooking	and	preparing	them	for	the	table	?
方式	的	烹饪	和	准备	他们	为了	这	桌子	?

但是，有多少人知道鸡蛋蕴藏着巨大的可能性——烹饪和准备鸡蛋上桌的方法多种多样呢?

[tuː; tə] ['meni] , [bɔɪld] , [fraɪd] , [poʊtʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [fɔːrm][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

To	many	,	boiled	,	fried	,	poached	and	scrambled	form	the	limit	of	their
到	许多	,	煮沸	,	油煎	,	偷猎	和	打乱	形式	这	限制	的	他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

对许多人来说，煮、炸、水煮和炒菜就是他们所知的全部烹饪方式。

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	get	this	book	and	you'll	be	surprised	at	the	feast	in	store	for	you	.
但	得到	这	书	和	你会	是	惊讶	在	这	盛宴	在	店铺	为了	你	.

但是，如果你读了这本书，你将会惊喜地发现它为你准备了一场盛宴。

[juːl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd]['resəpɪz][fɔːr; fər][dɪ'lektəb(ə)l] [eg] ['sɔːsɪz] .

You'll	also	find	recipes	for	delectable	Egg	Sauces	.
你会	还	寻找	食谱	为了	美味的	蛋	酱汁	.

你还会找到美味蛋酱的食谱。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]
12mo , cloth , 50 cents net ; by mail , 55 cents
12mo , 布 , - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -
Mrs . Rorer's
太太 . -

罗勒太太的

[meɪd] - ['oʊvər] ['dɪʃɪz]
Made - Over Dishes
制成 - 超过 菜肴

改良菜肴

[haʊ] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [left] ['əuvəz] ['ɪntuː] ['pælətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['dɪʃɪz] .
How to transform the left overs into palatable and wholesome dishes .
如何 到 转换 这 左边 局 进入 可口的 和 健康 菜肴 .

如何将剩菜剩饭变成美味又营养的菜肴。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] .
With many new and valuable recipes .
和 许多 新的 和 有价值的 食谱 .

包含许多全新且极具价值的食谱。

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
We quote from the author's introduction :
我们 引用 从 这 作者的 介绍 :

我们引用作者在引言中的话：

“ [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mɑːrkɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ **Economical marketing does not mean the purchase of inferior articles at a**
“ 经济 营销 做 不是 意思是 这 购买 的 下 文章 在 一个
[tʃiːp] [praɪs] ,
cheap price ,
便宜的 价格 ,

“经济型营销并不意味着以低价购买劣质产品，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəlz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;
but of a small quantity of the best materials found in the market ;
但 的 一个 小的 数量 的 这 最好的 材料 成立 在 这 市场 ;

但用的是市面上能找到的少量最好的材料；

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [juːst] .
these materials to be wisely and economically used .
这些 材料 到 是 明智地 和 经济上 用过的 .

这些材料应得到合理、经济的利用。

[smɔːl] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [noʊ] [weɪst] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː] [mʌtʃ] ,
Small quantity and no waste , just enough and not a piece too much ,
小的 数量 和 不 浪费 , 只是 足够的 和 不是 一个 片 也 很多 ,

少量且不浪费，恰到好处，不多不少。

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
is a good rule to remember .
是 一个 好的 规则 到 记住 .

记住这条规则很有帮助。

[ɪn] [roʊsts] [ænd; ənd] [steɪks] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['baɪɪŋ] ,
In roasts and steaks , however , there will be , in spite of careful buying ,
在 烤肉 和 牛排 , 然而 , 那里 将要 是 , 在 尽管如此 的 小心 购买 ,

然而，即便精心挑选，烤肉和牛排中仍然会存在以下情况：

['bɪts] [left] ['oʊvər] , [ðæt] [ɪf] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [juːst] , [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['pælətəb(ə)l] ,

bits	left	over	,	that	if	economically	used	,	may	be	converted	into	palatable	,
比特	左边	超过	,	那	如果	经济上	用过的	,	可能	是	转换	进入	可口的	,

剩余的边角料，如果经济有效地利用，可以转化为可食用的，

['saɪtli] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [lʌntʃ] [ɔːr] ['sʌpər] .

sightly	and	wholesome	dishes	for	the	next	day's	lunch	or	supper	.
略微	和	健康	菜肴	为了	这	下一个	天	午餐	或者	晚餐	.

为第二天午餐或晚餐准备的色香味俱佳的菜肴。

" 12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

"	12mo	,	cloth	,	50	cents	net	;	by	mail	,	55	cents
"	12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

“12开本，布面精装，净价50美分；邮购价55美分”

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Sandwiches
三明治

三明治

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

Of	all	the	useful	and	dependable	articles	of	food	,	commend	us	to	the
的	全部	这	有用	和	可靠的	文章	的	食物	,	表彰	我们	到	这

['sænwɪtʃ] .

Sandwich	.
三明治	.

在所有实用可靠的食品中，我们最推荐三明治。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [fuːdz] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

Nothing	in	the	whole	range	of	foods	presents	such	a	wonderful	opportunity	for
没有什么	在	这	所有的	范围	的	食物	礼物	这样的	一个	精彩的	机会	为了

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

在所有食物种类中，没有哪一种能像它一样提供如此丰富的多样性。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hændi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpəz] , [tiːz] , ['soʊʃ(ə)l][kɔːlz] , [skuːl] [lʌntʃ]

The	sandwich	is	the	handy	thing	for	suppers	,	teas	,	social	calls	,	school	lunch
这	三明治	是	这	便利	事物	为了	晚餐	,	茶	,	社会的	呼叫	,	学校	午餐

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

三明治非常方便，适合晚餐、下午茶、社交聚会、学校午餐篮等场合。

['pikniks] — [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ?

picnics	—	but	where	can	you	not	use	it	to	advantage	and	enjoyment	?
野餐	—	但	在哪里	能	你	不是	使用	它	到	优势	和	享受	?

野餐——但哪里不能利用它来获得好处和乐趣呢?

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪsɪz] . ['rɔrɚ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['resəpɪz] ,

In	this	book	Mrs	.	Rorer	has	given	a	lot	of	new	,	original	recipes	,
在	这	书	太太	.	罗勒	有	给定	一个	很多	的	新的	,	原来的	食谱	,

在这本书中，罗勒夫人提供了许多全新的原创食谱。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] [wʌnz] .

with	some	very	odd	ones	.
和	一些	非常	奇怪的	一个	.

其中有些非常奇怪。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd]
She 她 **has** 有 **drawn** 绘制 **upon** 之上 **her** 她 **wonderful** 精彩的 **knowledge** 知识 **and** 和 **inventive** 富有创造力的 **faculty** 学院 **and** 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][dɪ'lektəb(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
the 这 **result** 结果 **is** 是 **a** 一个 **bewildering** 扑朔迷离 **array** 大批 **of** 的 **delectable** 美味的 **sandwiches** 三明治 **.** .

她凭借渊博的知识和丰富的创造力，制作出了一系列令人眼花缭乱的美味三明治。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] : [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌri:'rɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nu:] ['mætər]
New 新的 **Edition** 版 **:** : **revised** 修改 **and** 和 **rewritten** 重写 **,** , **with** 和 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的 **much** 很多 **new** 新的 **matter** 事情

新版：经过修订和重写，并添加了大量新内容

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]
12mo 12mo **,** , **cloth** 布 **,** , **50** - **cents** 分 **net** 网 **;** ; **by** 经过 **mail** 邮件 **,** , **55** - **cents** 分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -
Mrs 太太 **.** . **Rorer's** -

罗勒太太的

[haʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ]
How 如何 **to** 到 **Use** 使用 **a** 一个 **Chafing** 摩擦 **Dish** 盘子

如何使用保温餐盘

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
It 它 **is** 是 **wonderful** 精彩的 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **pleasure** 乐趣 **and** 和 **satisfaction** 满意 **that** 那 **can** 能 **be** 是
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
had 有 **with** 和 **a** 一个 **Chafing** 摩擦 **Dish** 盘子 **.** .

使用保温餐盘能带来极大的乐趣和满足感，这真是太棒了。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][wʌn] [sək'sesfəli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] ['i:zəli] [ə'kwaɪrd] .
Few 很少 **people** 人们 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **use** 使用 **one** 一 **successfully** 成功地 **,** , **although** 虽然 **the** 这 **art** 艺术 **is** 是 **easily** 容易地 **acquired** 获得 **.** .

虽然这门技艺很容易掌握，但很少有人知道如何成功地使用它。

[ðɪs] [bʊk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['gɪvz] [ðə; ði]['prɑ:pər][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [həusts][ʌv; əv] [gʊd]
This 这 **book** 书 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **gives** 给予 **the** 这 **proper** 恰当的 **directions** 方向 **for** 为了 **making** 制作 **hosts** 主持人 **of** 的 **good** 好的
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

例如，这本书就提供了制作各种好东西的正确方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [ɪm'plɪsɪtli] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]
and 和 **if** 如果 **they** 他们 **are** 是 **followed** 随后 **implicitly** 隐式地 **,** , **the** 这 **most** 最多 **inexperienced** 缺乏经验 **person** 人 **can** 能 **be** 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
sure 当然 **of** 的 **results** 结果 **.** .

如果严格遵守这些原则，即使是最没有经验的人也能确保获得结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **handy** 便利 **thing** 事物 **in** 在 **an** 一个 **emergency** 紧急情况 **,** ,

在紧急情况下，它非常方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɔːr] ['dɪnər] .

and	it	forms	a	delightful	adjunct	to	a	supper	or	dinner	.
和	它	表格	一个	愉快	附件	到	一个	晚餐	或者	晚餐	.

它可作为晚餐或晚宴的绝佳配菜。

[gests] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'lektəb(ə)l] [dɪʃ] ,

Guests	are	always	interested	in	watching	the	evolution	of	some	delectable	dish	,
客人	是	总是	感兴趣的	在	观看	这	进化	的	一些	美味的	盘子	,

客人们总是很感兴趣地观看一些美味佳肴的制作过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [skɪl] .

and	the	head	of	the	table	has	a	chance	to	show	his	or	her	skill	.
和	这	头	的	这	桌子	有	一个	机会	到	展示	他的	或者	她	技能	.

餐桌的主人有机会展示自己的技能。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] : [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] ['mætər]

New	Edition	:	revised	and	rewritten	,	with	the	addition	of	much	new	matter
新的	版	:	修改	和	重写	,	和	这	添加	的	很多	新的	事情

新版：经过修订和重写，并添加了大量新内容

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

12mo	,	cloth	,	50	cents	net	;	by	mail	,	55	cents
12mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	Rorer's
太太	.	-

罗勒太太的

[hɑːt] ['weðər] ['dɪʃɪz]

Hot	Weather	Dishes
热的	天气	菜肴

炎热天气下的菜肴

[ɪts] [neɪm] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Its	name	tells	the	whole	story	.
它是	姓名	讲述	这	所有的	故事	.

它的名字就说明了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['pʌblɪʃt] .

It	is	the	only	book	of	the	kind	published	.
它	是	这	仅有的	书	的	这	种类	已发布	.

这是目前出版的唯一一本此类书籍。

[hɑːt] ['weðər] [siːmz] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][best]

Hot	weather	seems	to	suspend	the	inventive	faculty	of	even	the	best
热的	天气	似乎	到	暂停	这	富有创造力的	学院	的	甚至	这	最好的

['haʊskiːpər] ,

housekeepers	,
管家	,

炎热的天气似乎会抑制住即使是最优秀的管家们的创造力。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [niːdz] ['evri] [help][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	at	a	season	when	the	appetite	needs	every	help	and	encouragement	,
和	在	一个	季节	什么时候	这	食欲	需求	每一个	帮助	和	鼓励	,

在这个食欲需要各种帮助和鼓励的季节，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz] .

this	book	will	be	found	of	the	greatest	use	.
这	书	将要	是	成立	的	这	最	使用	.

这本书将会非常有用。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]
12mo , cloth , 50 cents net ; by mail , 55 cents
12mo , 布 , - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -
Mrs . Rorer's
太太 . -

罗勒太太的

[hoʊm] ['kændi] ['meɪkɪŋ]
Home Candy Making
家 糖果 制作

家庭糖果制作

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [swiːts] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['resəpɪz] ,
A veritable book of sweets , full of choice recipes ,
一个 真正的 书 的 糖果 , 满的 的 选择 食谱 ,

一本名副其实的甜点大全，里面全是精选食谱。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [jʌŋ]
with complete instructions for making the many delicacies that delight both young
和 完全的 指示 为了 制作 这 许多 美味佳肴 那 喜 两个都 年轻的
[ænd; ənd] [oʊld] .
and old .
和 老的 .

包含制作各种老少皆宜的美味佳肴的完整说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [bɪ'gɪnərz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'træktɪv]
It is the result of careful practice in teaching beginners how to make attractive
它 是 这 结果 的 小心 实践 在 教学 初学者 如何 到 制作 吸引人的
[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['kændiz] .
and wholesome varieties of home - made candies .
和 健康 品种 的 家 - 制成 糖果 .

这是通过精心练习，教导初学者如何制作各种美观又健康的自制糖果而取得的成果。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['resəpɪz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]
The excellence of the recipes consists in their simplicity and faithfulness to
这 卓越 的 这 食谱 由 在 他们的 简单 和 忠诚 到
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

这些食谱的精妙之处在于它们的简洁性和对细节的忠实还原。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]
12mo , cloth , 50 cents net ; by mail , 55 cents
12mo , 布 , - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -
Mrs . Rorer's
太太 . -

罗勒太太的

[bred] [ænd; ənd] [bred] - ['meɪkɪŋ]
Bread and Bread - Making
面包 和 面包 - 制作

面包和面包制作

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [tuː] - [foʊld] .
The object of this book is two - fold .
这 目的 的 这 书 是 二 - 折叠 .

本书的目的有二。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs][ænd; ənd] ['iːzəli] - ['mænɪdʒd] [fɔːrm][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['resəpɪz] [juːst] [ɪn] ['evri]
to **give** **in** **a** **concise** **and** **easily** **-** **managed** **form** **a** **set** **of** **recipes** **used** **in** **every**
到 给 在 一个 简洁的 和 容易地 - 管理 形式 一个 放 的 食谱 用过的 在 每一个
['haʊshoʊld] ['evri] [deɪ] .
household **every** **day** **.**
家庭 每一个 天 .

以简洁易懂的方式提供一套每个家庭每天都会用到的食谱。

['sekəndli] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['feɪljɚz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]
Secondly **,** **to** **point** **out** **the** **reasons** **why** **failures** **so** **often** **occur** **,** **even** **with** **perfect**
第二 , 到 观点 出去 这 原因 为什么 失败 所以 经常 发生 , 甚至 和 完美的
['resəpɪz] ,
recipes **,**
食谱 ,

其次，要指出即使拥有完美的配方，失败仍然经常发生的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and **how** **to** **guard** **against** **them** **.**
和 如何 到 警卫 反对 他们 .

以及如何防范它们。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]
12mo **,** **cloth** **,** **50** **cents** **net** **;** **by** **mail** **,** **55** **cents**
12mo , 布 , - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

12个月，布面精装，净价50美分；邮购价55美分

['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **Rorer's**
太太 . -

罗勒太太的

[kwɪk] [suːps]
Quick **Soups**
快的 汤

速成汤

[nuː] [weɪz] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər]
New **Ways** **for** **Oysters**
新的 方式 为了 牡蛎

牡蛎养殖新途径

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
These **two** **books** **were** **written** **in** **response** **to** **requests** **for** **information** **on** **the**
这些 二 图书 是 书面 在 回复 到 请求 为了 信息 在 这
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

这两本书是为了回应有关这些主题的信息请求而撰写的。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [huː]
Designed **to** **meet** **the** **special** **wants** **of** **a** **numerous** **class** **of** **housekeepers** **who**
设计 到 见面 这 特别的 想要 的 一个 很多的 班级 的 管家 WHO
[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
are **given** **to** **entertaining** **,**
是 给定 到 娱乐 ,

旨在满足众多热衷于招待客人的管家们的特殊需求，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][lɔːs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ænd; ənd][haʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

and	are	so	often	at	loss	to	know	what	and	how	to	prepare	for
和	是	所以	经常	在	损失	到	知道	什么	和	如何	到	准备	为了

[ðer; ðər] [gests] .

their	guests	.
他们的	客人	.

他们常常不知道该如何为客人准备什么。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪl][faɪnd][ðem; ðəm]['veri]['hændi] .

The	housekeeper	will	find	them	very	handy	.
这	管家	将要	寻找	他们	非常	便利	.

管家会发现它们非常实用。

24mo , [klɔːθ] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]

24mo	,	cloth	,	25	cents	net	;	by	mail	,	30	cents
24mo	,	布	,	-	分	网	;	经过	邮件	,	-	分

24开本，布面精装，净价25美分；邮购价30美分

['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts]

Household	Accounts
家庭	账户

家庭账户

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

A	simple	method	of	recording	the	daily	expenses	of	the	family	.
一个	简单的	方法	的	记录	这	日常的	开支	的	这	家庭	.

一种记录家庭日常开支的简单方法。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ruːld] ['peɪdʒɪz] ,

The	book	contains	ruled	pages	,
这	书	包含	裁决	页面	,

这本书内页有横格线，

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['speɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kept][ðə; ði]

systematically	and	simply	divided	into	spaces	in	which	are	kept	the
系统地	和	简单地	分割	进入	空间	在	哪个	是	保留	这

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ][ʌv; əv][mɪlk] ,

purchases	for	each	day	of	milk	,
购买	为了	每个	天	的	牛奶	,

将牛奶按系统、简单的方式分隔成不同的空间，分别存放每天购买的牛奶。

['bʌtər] , [egz] , [miːt] , ['groʊsəriz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

butter	,	eggs	,	meat	,	groceries	,	vegetables	,	etc	.
黄油	,	鸡蛋	,	肉	,	杂货	,	蔬菜	,	ETC	.

黄油、鸡蛋、肉类、杂货、蔬菜等。

[ðə; ði]['deɪli] [ɪk'spensɪz]['toʊt(ə)l][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]

The	daily	expenses	total	up	for	the	months	,	and	the	months	for	the	year
这	日常的	开支	全部的	向上	为了	这	几个月	,	和	这	几个月	为了	这	年

.

:

.

每日开支按月汇总，再按月汇总，最后汇总到一年中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][help] , [laɪt] ,

There	are	other	forms	for	recording	expenses	of	help	,	light	,
那里	是	其他	表格	为了	记录	开支	的	帮助	,	光	,

还有其他表格用于记录帮助、照明等方面的费用。

[hiːt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['haʊshoʊld] [ɪks'pendɪtʃəz] [ɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd][bed] ['lininz] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd]
heat **and** **general** **household** **expenditures** **in** **table** **and** **bed** **linens** **,** **china** **and**
热 和 一般的 家庭 支出 在 桌子 和 床 亚麻布 , 中国 和
['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
kitchen **utensils** **,** **etc** **.**
厨房 餐具 , ETC .

取暖费和一般家庭开支，包括桌布、床单、瓷器和厨房用具等。

[mə'nɪlə] ['bɔrdz] , - [sents] [net] ; [baɪ][meɪl] - [sents]
Manilla **boards** **,** **25** **cents** **net** **;** **by** **mail** **30** **cents**
马尼拉 板 , - 分 网 ; 经过 邮件 - 分

马尼拉纸板，净价25美分；邮购30美分

[keɪks] , [keɪk] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts]
Cakes **,** **Cake** **Decorations** **and** **Desserts**
蛋糕 , 蛋糕 装饰 和 甜点

蛋糕、蛋糕装饰和甜点

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [kɪŋ] .
By **Charles** **H** **.** **King** **.**
经过 查尔斯 H . 国王 .

作者：查尔斯·H·金

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪk(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'bʌndənt]
The **author** **tells** **his** **methods** **in** **his** **own** **practical** **way** **,** **and** **gives** **abundant**
这 作者 讲述 他的 方法 在 他的 自己的 实际的 方式 , 和 给予 丰富
['resəpɪz] .
recipes **.**
食谱 .

作者以他特有的务实方式讲述了他的方法，并提供了丰富的食谱。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['dekəreɪtɪd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
The **book** **is** **illustrated** **by** **engravings** **of** **numerous** **decorated** **pieces** **,** **and** **has**
这 书 是 插图 经过 雕刻 的 很多的 装饰 件 , 和 有
[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [tʃɑːrt] .
a **silhouette** **chart** **.**
一个 轮廓 图表 .

这本书配有大量装饰精美的版画插图，并附有轮廓图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . -
12mo **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **net** **;** **by** **mail** **,** **$1** **.** **15**
12mo , 布 , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . -

12个月，布面精装，净价1.00美元；邮购价1.15美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神